叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沉船：一个青少年的故事(the Shipwreck A Story For The Young) 000001

2. 沉船：一个青少年的故事(the Shipwreck A Story For The Young) 000002

3. 沉船：一个青少年的故事(the Shipwreck A Story For The Young) 000003

4. 沉船：一个青少年的故事(the Shipwreck A Story For The Young) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉船：一个青少年的故事(The Shipwreck A Story for the Young)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - **text** **prepared** **by** **Al** **Haines**
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði] [ˈʃɪprek]
THE **SHIPWRECK**
这 海难

沉船

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
A **Story** **for** **the** **Young**
一个 故事 为了 这 年轻的

给年轻人的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [spɪlmən] , [es] . [dʒeɪ] .
JOSEPH **SPILLMANN** **,** **S** **.** **J** **.**
约瑟夫 斯皮尔曼 , S . J .

约瑟夫·斯皮尔曼神父

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Translated **from** **the** **German**
翻译 从 这 德语

译自德语

[ˈmeri] [ˈrɪtʃərdz] [greɪ]
Mary **Richards** **Gray**
玛丽 理查兹 灰色的

玛丽·理查兹·格雷

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn]
Second **Edition**
第二 版

第二版

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [moʊ] . , [ænd; ənd] [ˈfraibəːg] , ([ˈbeɪdən])
St **.** **Louis** **,** **Mo** **.** **,** **and** **Freiburg** **,** **(** **Baden** **)**
英石 . 路易斯 , 莫 . , 和 弗赖堡 , (巴登)

圣路易斯（密苏里州）和弗赖堡（巴登）

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][biː] . [ˈhɜːrdər] , - .
Published **by** **B** **.** **Herder** **,** **1910** **.**
已发布 经过 B . 牧人 , - .

由 B. Herder 出版，1910 年。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz]

TALES	OF	FOREIGN	LANDS
故事	的	外国的	土地

异国故事

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

A	Series	of	Stories	for	the	Young
一个	系列	的	故事	为了	这	年轻的

一系列青少年故事

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [spɪlmən] , [es] . [dʒeɪ] .

Edited	by	Rev	.	Joseph	Spillmann	,	S	.	J	.
编辑	经过	牧师	.	约瑟夫	斯皮尔曼	,	S	.	J	.

编辑：Rev. Joseph Spillmann, SJ

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Vol	.	VII	.
沃尔	.	七	.

第七卷

[ðə; ði] ['ʃɪprek]

The	Shipwreck
这	海难

沉船

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]

Second	Edition
第二	版

第二版

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [ænd; ənd] ['fraibəːg] , (['beɪdən])

St	.	Louis	,	Mo	.	,	and	Freiburg	,	(	Baden	)
英石	.	路易斯	,	莫	.	,	和	弗赖堡	,	(	巴登	)

圣路易斯（密苏里州）和弗赖堡（巴登）

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . ['hɜːrdər] , - .

Published	by	B	.	Herder	,	1910	.
已发布	经过	B	.	牧人	,	-	.

由 B. Herder 出版，1910 年。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1906
版权	-

版权所有 1906 年

[baɪ]

by
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

Joseph	Gummersbach	.
约瑟夫	-	.

约瑟夫·古默斯巴赫。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] .

Chapter	.
章	.

章。

[aɪ] . [tuː] [jʌŋ] [frendz]
I . **Two** **Young** **Friends**
我 . 二 年轻的 朋友们

一、两位年轻的朋友

[iː] .
II .
二 .

二、

[sæd] ['taɪdɪŋz]
Sad **Tidings**
伤心 消息

令人悲痛的消息

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]
Aboard **the** **"** **St** **.** **George**
船上 这 " 英石 . 乔治

在“圣乔治”号上

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ]
With **the** **Priest** **of** **the** **God** **of** **the** **Golden** **Fish**
和 这 牧师 的 这 上帝 的 这 金的 鱼

与金鱼神的祭司

[viː] . [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
V . **In** **the** **City**
V . 在 这 城市

五、在城市里

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr]
The **Chinese** **New** **Year**
这 中国人 新的 年

中国新年

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər]
The **Unexpected** **Departure**
这 意外 离开

意外离别

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['deɪndʒər]

A	Very	Real	Danger
一个	非常	真实的	危险

一个非常现实的危险

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]

A	New	Plan
一个	新的	计划

新计划

[eks] . [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

X	.	The	Hurricane
X	.	这	飓风

X. 飓风

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['strændɪd]

Stranded
搁浅

搁浅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət] [læst]

At	Last
在	最后的

终于

[tuː; tə]

To
到

到

[æn] [ɪ'laɪzə] ['smaɪð] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

ANN	ELIZA	SMYTHE	OF	CHICAGO
ANN	伊丽莎	史密斯	的	芝加哥

来自芝加哥的安·伊丽莎·史密斯

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['dedikeits] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

The	translator	dedicates	her	part	of	this	little	volume	.
这	翻译	奉献	她	部分	的	这	小的	体积	.

译者将她负责的这部分内容献给了这本小册子。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .

THE	SHIPWRECK	.
这	海难	.

沉船。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[tuː] [jʌŋ] [frendz] .
Two Young Friends .
二 年轻的 朋友们 .

两个年轻的朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn][laɪz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['aɪləndz][lɑːrdʒ]
At the mouth of the great river of Canton lies a maze of islands large
在 这 嘴 的 这 伟大的 河 的 广州 谎言 一个 迷宫 的 岛屿 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

在广州大河的入海口，分布着许多大小不一的岛屿，宛如迷宫一般。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['hɔŋkɔŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] ['hɑːrbər] .
of which the most important is Hongkong on account of its fine harbor .
的 哪个 这 最多 重要的 是 香港 在 帐户 的 它是美好的 港口 .

其中最重要的是香港，因为它拥有优良的海港。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [fɔːrst]
More than half a century ago the English seized upon this island and forced
更多的 比 一半 一个 世纪 前 这 英语 查获 之上 这 岛 和 强制
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the Chinese to cede it to them .
这 中国人 到 放弃 它 到 他们 .

半个多世纪前，英国人占领了这座岛屿，并强迫中国人将其割让给他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['swɑːmpi] [ʃɔːr] [ɑːn]
Then it was little more than a barren rock with a low swampy shore on
然后 它 曾是 小的 更多的 比 一个 荒芜 岩石 和 一个 低的 沼泽地 支撑 在
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pʊr] ['fɪʃər] [foʊk] .
which were a few villages inhabited by poor fisher folk .
哪个 是 一个 很少 村庄 有人居住的 经过 贫穷的 渔夫 民间 .

当时这里只不过是一块光秃秃的岩石，岸边是低矮的沼泽地，上面零星散落着几个村庄，居住着贫穷的渔民。

[ðə; ði] [swɔmps] [hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] , ['gaːdnz] [plaːntid] , [ænd; ənd] ['vɪləz] [bɪlt] ,
The swamps have been drained , gardens planted , and villas built ,
这 沼泽 有 到过 排水 , 花园 已种植 , 和 别墅 建造 ,

沼泽地已被排干，花园被种上，别墅也已建成。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['bærən] [haɪts] [vaɪ] [ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [sloʊps] [ʌv; əv]
until now the once barren heights vie in beauty with the grass - grown slopes of
直到 现在 这 一次 荒芜 高度 争夺 在 美丽 和 这 草 - 生长 连续下坡 的
[ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] ['nes(ə)l] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
the hills at the foot of which in the shade of great trees nestle pleasant little
这 丘陵 在 这 脚 的 哪个 在 这 阴影 的 伟大的 树木 雀巢 令人愉快的 小的
['fɪʃər] ['hæmləts] .
fisher hamlets .
渔夫 村庄 .

直到现在，曾经荒芜的高地与山脚下绿草茵茵的山坡一样美丽，山坡下，在参天大树的荫蔽下，坐落着宜人的小渔村。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stændz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [vɪk'tɔːriə] , [ɪn] [wɪtʃ] [tɪr] [ə'bʌv]
On the north side of the island stands the capital city , Victoria , in which tier above
在 这 北 边 的 这 岛 站立 这 首都 城市 , 维多利亚 , 在 哪个 层级 多于
[tɪr] ,
tier ,
层级 ,

岛屿北侧坐落着首都维多利亚，那里层层叠叠，

[ster] - [laɪk] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [raɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ʌp]
stair - like the rows of houses and splendid buildings rise one above another up
楼梯 - 喜欢 这 行 的 房屋 和 灿烂 建筑物 上升 一 多于 其他 向上
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
the side of a hill .
这 边 的 一个 爬坡道 .

一排排房屋和宏伟的建筑像阶梯一样沿着山坡一层层向上延伸。

['bjuːtɪf(ə)l] [kiːz] , [brɔːd] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['bærəks] , ['θiətəz] ,
Beautiful quays , broad streets lined with shade trees , churches , barracks , theaters ,
美丽的 码头 , 广阔 街道 衬里 和 阴影 树木 , 教堂 , 兵营 , 剧院 ,
['hɒspɪtlz] , [hoʊ'tel] ,
hospitals , hotels ,
医院 , 酒店 ,

美丽的码头、绿树成荫的宽阔街道、教堂、兵营、剧院、医院、酒店，

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [teɪk] [wʌn] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
and shops with great show windows take one back in thought to the European
和 商店 和 伟大的 展示 视窗 拿 一 后退 在 想法 到 这 欧洲的
['kæpɪtəlz] ;
capitals ;
首都 ;

那些橱窗展示精美的商店，会让人不禁回想起欧洲的各大城市；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [pə'gəʊdəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
and as the elaborately decorated pagodas are not near to the Christian
和 作为 这 精心 装饰 宝塔 是 不是 靠近 到 这 基督教
[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ,
churches , and ,
教堂 , 和 ,

而且，由于装饰精美的宝塔距离基督教教堂并不近，并且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] [mɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
as there are not many more Chinese than English people in the streets ,
作为 那里 是 不是 许多 更多的 中国人 比 英语 人们 在 这 街道 ,

因为街上中国人并不比英国人多多少，

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
one can almost forget that he is within the confines of China and a
一 能 几乎 忘记 那 他 是 之内 这 限制 的 中国 和 一个
['trɑːpɪk(ə)l] [lænd] .
tropical land .
热带 土地 .

人们几乎会忘记他身处中国这片热带土地。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] ['setlmənts]
In this great capital city nearly all the missionary societies of China have settlements
在 这 伟大的 首都 城市 几乎 全部 这 传教士 社会 的 中国 有 定居点
,
,
,

在这个伟大的都城里，几乎所有中国传教团体都设有分支机构。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['semə¸neriːz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [faindz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪtəb(ə)l]
and in each of the missionary seminaries the stranger finds a hospitable
和 在 每个 的 这 传教士 神学院 这 陌生人 发现 一个 好客
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

在每一所传教士神学院里，陌生人都能感受到热情好客的欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][laɪk][best][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['kɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

but	the	one	we	like	best	of	all	to	visit	is	the	beautiful	College	of	the	Holy
但	这	一	我们	喜欢	最好的	的	全部	到	访问	是	这	美丽的	大学	的	这	圣

['seɪvjər][ɪn]['meɪlənd] .

Saviour	in	Mayland	.
救主	在	梅兰	.

但我们最喜欢参观的是位于梅兰的美丽圣救世主学院。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['veri]['ʃædoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'θiːdrəl] , [ðə; ði][tɔːl][spaɪəz][ʌv; əv][wɪtʃ] ,

It	stands	in	the	very	shadow	of	the	cathedral	,	the	tall	spires	of	which	,
它	站立	在	这	非常	阴影	的	这	大教堂	,	这	高的	尖塔	的	哪个	,

它就矗立在大教堂的阴影下，大教堂高耸的尖顶，

['taʊərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hevəns] , [tel][ˌjuː 'es][ɪn][wɪtʃ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][steps]

towering	to	the	heavens	,	tell	us	in	which	direction	to	turn	our	steps
参天	到	这	天	,	告诉	我们	在	哪个	方向	到	转动	我们的	步骤

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

高耸入云，请告诉我们该朝哪个方向走才能找到它。

[wiː; wi][noʊ][fʊl][wel][ðæt][ðə; ði][dɔːr] - ['kiːpər] , [ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]['brʌðər][wɪð; wɪθ][snoʊ] - [waɪt]

We	know	full	well	that	the	door	-	keeper	,	the	old	Italian	Brother	with	snow	-	white
我们	知道	满的	出色地	那	这	门	-	守门员	,	这	老的	意大利语	兄弟	和	雪	-	白色的

[her][ænd; ənd][koʊl] - [blæk][aɪz] ,

hair	and	coal	-	black	eyes	,
头发	和	煤炭	-	黑色的	眼睛	,

我们非常清楚，那位守门人，那位有着雪白头发和乌黑眼睛的意大利老修士，

[wɪl][griːt][ˌjuː 'es]['kɔːrdʒəli] ,

will	greet	us	cordially	,
将要	迎接	我们	诚挚地	,

将会热情地接待我们，

[ænd; ənd][ʃoʊ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd][ðə; ði][graʊndz][ɑːn][wɪtʃ][blɑːnd] - ['herd][ˌjʊrə'piːən]

and	show	us	the	garden	and	the	grounds	on	which	blonde	-	haired	European
和	展示	我们	这	花园	和	这	理由	在	哪个	金发	-	头发	欧洲的

[bɔɪz][pleɪ][ɪn]['brʌðərli]['fæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pɪg] - [teɪld][ˌtʃaɪ'niːz][jʊθs] .

boys	play	in	brotherly	fashion	with	pig	-	tailed	Chinese	youths	.
男孩们	玩	在	兄弟般的	时尚	和	猪	-	有尾巴的	中国人	青年	.

带我们去看看花园和场地，看看金发碧眼的欧洲男孩和扎着辫子的中国少年是如何像兄弟一样玩耍的。

[wen]['brʌðər][oʊnuːfriːoʊ] — [fɔːr; fər][ðɪs][ɪz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] - ['kiːpər] — [ɪz][ɪn]['veri]

When	Brother	Onufrio	—	for	this	is	the	name	of	the	door	-	keeper	—	is	in	very
什么时候	兄弟	奥努弗里奥	—	为了	这	是	这	姓名	的	这	门	-	守门员	—	是	在	非常

[gʊd]['hjuːmər][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][telz][ˌjuː 'es]['stɔːriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][iks'piəriənsiz][ɪn]

good	humor	and	has	the	time	he	tells	us	stories	of	his	experiences	in
好的	幽默	和	有	这	时间	他	讲述	我们	故事	的	他的	经历	在

[ðə; ði]['kɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['seɪvjər][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ɪn]['æktɪv]['sɜːrvɪs][sɪns][ɪts]

the	College	of	the	Holy	Saviour	in	which	he	has	been	in	active	service	since	its
这	大学	的	这	圣	救主	在	哪个	他	有	到过	在	积极的	服务	自从	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

当门卫奥努弗里奥修士（因为这是门卫的名字）心情很好，并且有时间的时候，他就会给我们讲述他在圣救世主学院的经历，他从学院成立之初就在那里积极服务。

[wʌn][ʌv; əv][ðiːz][ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['aɪrɪʃ][læd] , ['wɪli][braʊn] ,

One	of	these	is	the	wonderful	history	of	the	small	Irish	lad	,	Willy	Brown	,
一	的	这些	是	这	精彩的	历史	的	这	小的	爱尔兰	小伙子	,	威利	棕色的	,

其中之一便是爱尔兰小伙威利·布朗的精彩故事。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faʊndlɪŋ] ,

the	son	of	a	sea	captain	,	and	his	friend	,	the	Chinese	foundling	,
这	儿子	的	一个	海	队长	,	和	他的	朋友	,	这	中国人	弃儿	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

一位船长的儿子，和他的朋友，中国弃儿约瑟夫。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [dʒʌst] [æz; əz] ['brʌðər] [oʊnuːfriːoʊ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	shall	tell	the	tale	just	as	Brother	Onufrio	would	tell	it	,
我们	将	告诉	这	故事	只是	作为	兄弟	奥努弗里奥	会	告诉	它	,

我们将按照奥努弗里奥兄弟的讲述方式来讲述这个故事。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] [wen] [ðə; ði]

beginning	with	the	day	in	the	first	year	of	his	residence	in	Hongkong	when	the
开始	和	这	天	在	这	第一的	年	的	他的	住宅	在	香港	什么时候	这

[krɔsiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

crosses	were	placed	on	the	spires	of	the	dome	of	the	cathedral	.
十字架	是	放置	在	这	尖塔	的	这	穹顶	的	这	大教堂	.

从他定居香港的第一年，十字架被安放在大教堂圆顶尖顶的那一天开始。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] [ɪn] - [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [hæd; həd]

A	few	days	before	the	Chinese	New	Year	in	1858	the	work	on	the	cathedral	had
一个	很少	天	前	这	中国人	新的	年	在	-	这	工作	在	这	大教堂	有

['prəugrest] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [krɔsiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [i'rektid] .

progressed	so	far	that	the	great	golden	crosses	could	be	erected	.
进展	所以	远的	那	这	伟大的	金的	十字架	可以	是	竖立	.

1858 年中国新年前几天，大教堂的建设工作进展顺利，巨大的金色十字架已经可以竖立起来了。

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊps] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ['redi]

Securely	fastened	with	strong	ropes	they	lay	at	the	foot	of	the	scaffolding	ready
安全地	系紧	和	强的	绳索	他们	躺	在	这	脚	的	这	脚手架	准备好

[tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

to	be	drawn	up	into	place	,
到	是	绘制	向上	进入	地方	,

它们用结实的绳索牢牢系好，平放在脚手架底部，随时准备被拉到合适的位置。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪʃənərz] , ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən]

and	standing	about	in	a	half	circle	were	missioners	,	pupils	,	and	workmen
和	常设	关于	在	一个	一半	圆圈	是	传教士	,	学生	,	和	工人

.

:
.

传教士、学生和工人围成半圆形站着。

[ðə; ði] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['priːfekt] , [drest] [ɪn] ['festl] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ækəˌlaɪts] ,

The	Apostolic	Prefect	,	dressed	in	festal	robes	,	and	attended	by	the	small	acolytes	,
这	使徒	长官	,	穿着	在	节日	长袍	,	和	参加	经过	这	小的	侍僧	,

宗座监牧身着盛装，由小侍从们簇拥着。

['wɪli] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [krɔsiz] .

Willy	Brown	and	the	Chinese	Joseph	,	had	blessed	the	crosses	.
威利	棕色的	和	这	中国人	约瑟夫	,	有	蒙福	这	十字架	.

威利·布朗和中国人约瑟夫为十字架祈福。

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [pʊld] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ɑːn] [haɪ] ,

Then	at	a	signal	the	workmen	pulled	the	ropes	and	,	as	they	rose	on	high	,
然后	在	一个	信号	这	工人	拉	这	绳索	和	,	作为	他们	玫瑰	在	高的	,

然后，随着信号响起，工人们拉动绳索，随着绳索升到高处，

[ðə; ði] [klɪr] , ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [oʊld] [hɪm] :

the	clear	,	piping	voices	of	the	boys	rang	out	in	the	splendid	old	hymn	:
这	清除	,	管道	声音	的	这	男孩们	响铃	出去	在	这	灿烂	老的	圣歌	:

男孩们清澈嘹亮的嗓音唱出了这首优美的古老赞美诗:

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænərz] ['fɔːrwərd] [goʊ] ,

The	Royal	banners	forward	go	,
这	皇家	横幅	向前	去	,

皇家旗帜向前飘扬，

[ðə; ði] [krɔːs] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn] ['mɪstɪk] [gloʊ] ;

The	Cross	shines	forth	in	mystic	glow	;
这	叉	闪耀	前进	在	神秘	辉光	;

十字架散发出神秘的光芒;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

On	which	the	One	Who	in	our	flesh	was	made
在	哪个	这	一	WHO	在	我们的	肉	曾是	制成

那位道成肉身来到我们面前的，就是那为我们造的人。

['aʊər; ɑːr] ['sentəns] [bɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['rænsəm] [peɪd] .

Our	sentence	bore	,	our	ransom	paid	.
我们的	句子	钻孔	,	我们的	赎金	有薪酬的	.

我们承受了刑罚，我们支付了赎金。

[wen] [ðə; ði] [krɔsiz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['priːfekt] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ]

When	the	crosses	had	been	put	in	place	the	Prefect	made	a	speech	,	saying	among
什么时候	这	十字架	有	到过	放	在	地方	这	长官	制成	一个	演讲	,	说	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

十字架安放完毕后，长官发表了讲话，其中提到:

" [naʊ] [ə'fɑːr]['oʊvər] ['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd] [ɪts]['hɑːrbər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɔːl]

"	Now	afar	over	Hongkong	and	its	harbor	where	it	may	be	seen	not	only	by	all
"	现在	远方	超过	香港	和	它是	港口	在哪里	它	可能	是	已见	不是	仅有的	经过	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [hɪr] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm][fɑːr] ['dɪstənt]

the	people	who	dwell	here	but	also	by	those	who	come	in	ships	from	far	distant
这	人们	WHO	住	这里	但	还	经过	那些	WHO	来	在	船舶	从	远的	遥远

[pɔːrts] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

ports	shines	the	sign	of	Our	Lord	.
端口	闪耀	这	符号	的	我们的	主	.

“如今，在遥远的香港及其海港上空，不仅所有居住在这里的人们都能看到，而且从遥远港口乘船而来的人们也能看到我们主的标志。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪʃənərz] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðɪs]

"	Of	all	that	the	head	of	the	order	of	missioners	said	on	this	occasion	this
"	的	全部	那	这	头	的	这	命令	的	传教士	说	在	这	场合	这

[ɪm'prest] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [moʊst] ,

impressed	little	Willy	most	,
印象深刻	小的	威利	最多	,

“在这次场合中，传教士会会长所说的一切中，有一句话给小威利留下了最深刻的印象。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ['ækəlaɪt] [went] [tuː; tə] ['fɑːðər] -

and	when	the	celebration	was	over	the	small	acolyte	went	to	Father	Somazzo
和	什么时候	这	庆典	曾是	超过	这	小的	侍僧	去	到	父亲	-

[ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðər] ,

and	said	:	"	Father	,
和	说	:	"	父亲	,

庆典结束后，那个小侍僧走到索马佐神父面前说：“神父，

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['priːfekt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɔːl]

the	Apostolic	Prefect	said	that	the	cross	on	the	cathedral	could	be	seen	from	all
这	使徒	长官	说	那	这	叉	在	这	大教堂	可以	是	已见	从	全部

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	ships	that	come	into	the	harbor	.
这	船舶	那	来	进入	这	港口	.

宗座监牧表示，所有驶入港口的船只都能看到大教堂上的十字架。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ? "

From	the	cross	can	you	see	all	the	ships	?	"
从	这	叉	能	你	看	全部	这	船舶	?	"

从十字架那里能看到所有的船只吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	certainly	,	Willy	,	"	he	answered	.
"	是的	,	当然	,	威利	,	"	他	回答	.

“是的，当然，威利，”他回答道。

" [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [striːts] , ['oʊpən] [skwer] , [ænd; ənd] [hɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

"	From	all	the	ships	,	streets	,	open	squares	,	and	hills	round	about	from
"	从	全部	这	船舶	,	街道	,	打开	正方形	,	和	丘陵	圆形的	关于	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

which	the	cross	is	visible	,
哪个	这	叉	是	可见的	,

“从所有能看到十字架的船只、街道、广场和周围的山丘上，

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [stændz] .

any	and	all	those	places	are	visible	from	the	dome	on	which	the	cross	stands	.
任何	和	全部	那些	地方	是	可见的	从	这	穹顶	在	哪个	这	叉	站立	.

"

"

"

从十字架所在的穹顶上可以看到所有这些地方。

" [oʊ] , [ðen] , ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] .

"	Oh	,	then	,	Father	,	let	me	climb	up	.
"	哦	,	然后	,	父亲	,	让	我	爬	向上	.

“哦，那么，父亲，让我爬上去吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

It	is	not	dangerous	.
它	是	不是	危险的	.

它并不危险。

[ðə; ði] ['lædərz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,

The	ladders	are	fastened	tightly	to	the	scaffolding	,
这	梯子	是	系紧	紧紧	到	这	脚手架	,

梯子牢牢地固定在脚手架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][bɪg] [men] .

and	the	scaffolding	is	so	strong	that	it	will	hold	big	men	.
和	这	脚手架	是	所以	强的	那	它	将要	抓住	大的	男人	.

而且这个脚手架非常结实，足以承受身材高大的成年人的重量。

['jestərdeɪ] [æt; ət] ['riːses] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːlmoʊst] [klaɪmd] [ʌp] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

Yesterday	at	recess	Joseph	almost	climbed	up	;	he	would	have	gone	to
昨天	在	凹陷处	约瑟夫	几乎	攀登	向上	;	他	会	有	已消失	到

[ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

the	very	top	,
这	非常	顶部	,

昨天课间休息时，约瑟夫差点爬上去；他本来可以爬到顶峰的。

[ɪf] [ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

if	the	Prefect	had	not	seen	him	and	called	him	down	.
如果	这	长官	有	不是	已见	他	和	称为	他	向下	.

如果不是长官看见他并把他叫下来的话。

[oʊ] ['fɑːðər] , [dəunt] [fraʊn] [soʊ][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ] .

O	Father	,	don't	frown	so	at	me	,	but	let	me	go	.
哦	父亲	,	不	皱眉	所以	在	我	,	但	让	我	去	.

父亲啊，请不要这样责备我，放我走吧。

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] .

I	want	so	much	to	see	whether	my	father's	ship	has	come	.
我	想	所以	很多	到	看	无论	我的	父亲的	船	有	来	.

我非常想知道我父亲的船是否已经到了。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

He	wrote	that	he	would	be	here	before	the	New	Year	,
他	写道	那	他	会	是	这里	前	这	新的	年	,

他写道，他会在新年之前到达这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hoʊli]

and	I	would	know	his	ship	at	a	glance	from	the	golden	picture	of	holy
和	我	会	知道	他的	船	在	一个	瞥一眼	从	这	金的	图片	的	圣

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Saint	George	that's	on	the	bow	.
圣	乔治	那就是	在	这	弓	.

我一眼就能认出他的船，因为船头有一幅金色的圣乔治画像。

[pliːz] , ['fɑːðər] , [pliːz] .

Please	,	Father	,	please	.
请	,	父亲	,	请	.

神父，求求您了。

" ['fɑːðər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

"	Father	Somazzo	shook	his	head	and	said	:
"	父亲	-	摇晃	他的	头	和	说	:

索马佐神父摇了摇头，说道：

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

"	The	ship	is	too	far	away	for	you	to	see	what	is	painted	on	the	bow	,
"	这	船	是	也	远的	离开	为了	你	到	看	什么	是	绘	在	这	弓	,

“船离得太远了，你看不清船头画的是什么。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	besides	it	is	too	dangerous	for	you	to	climb	up	there	.
和	除了	它	是	也	危险的	为了	你	到	爬	向上	那里	.

而且，爬上去对你来说太危险了。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

You	might	get	dizzy	and	fall	,
你	可能	得到	晕眩的	和	落下	,

你可能会感到头晕并摔倒，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

and	what	would	your	father	say	if	he	were	to	come	here	and	find	you
和	什么	会	你的	父亲	说	如果	他	是	到	来	这里	和	寻找	你

[ə; eɪ] [kɔːrps] ,

a	corpse	,
一个	尸体	,

如果你的父亲来到这里，发现你已经死了，他会怎么说?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz]['broʊkən] ? "

or	with	your	legs	and	arms	broken	?	"
或者	和	你的	腿	和	武器	破碎的	?	"

或者四肢骨折?

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ][duː][nɑːt][get] ['dɪzi] .

"	Oh	,	but	Father	,	I	do	not	get	dizzy	.
"	哦	,	但	父亲	,	我	做	不是	得到	晕眩的	.

“哦，但是父亲，我不会头晕。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] - , [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,

I	have	often	been	up	on	the	rigging	of	the	'	Saint	George	'	,	in	the	crow's	nest	,
我	有	经常	到过	向上	在	这	索具	的	这	-	圣	乔治	-	,	在	这	乌鸦的	巢	,

我经常爬上“圣乔治”号的桅杆，到桅顶的瞭望台上去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][jɑːrd] .

and	even	on	the	very	highest	yard	.
和	甚至	在	这	非常	最高	院子	.

甚至在最高的院子里也是如此。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	know	every	bit	of	the	rigging	of	the	ship	.
我	知道	每一个	少量	的	这	索具	的	这	船	.

我了解船上的每一处索具。

[oʊ] ['fɑːðər] , [let][ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

O	Father	,	let	me	climb	up	right	now	.
哦	父亲	,	让	我	爬	向上	正确的	现在	.

父啊，请让我现在就爬上去。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪli] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['tʃaɪdɪŋli] .

"	The	teacher	looked	at	Willy	earnestly	and	raised	his	finger	chidingly	.
"	这	老师	看起来	在	威利	切实	和	提高	他的	手指	责备地	.

老师认真地看着威利，并竖起一根手指责备他。

" ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [set] [ə'gen] .

"	Willy	,	"	he	said	,	"	you've	got	that	stubborn	little	head	of	yours	set	again	.
"	威利	,	"	他	说	,	"	你已经	得到	那	固执的	小的	头	的	你的	放	再次	.

“威利，”他说，“你那固执的小脑袋又竖起来了。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]

How	often	have	I	told	you	that	it	is	not	becoming	for	you	to	insist	on
如何	经常	有	我	讲述	你	那	它	是	不是	成为	为了	你	到	坚持	在

['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

having	your	own	way	.
拥有	你的	自己的	方式	.

我跟你说过多少次了，你坚持己见是不合适的。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

No	,	you	cannot	climb	up	to	the	dome	under	any	circumstances	.
不	,	你	不能	爬	向上	到	这	穹顶	在下面	任何	情况	.

不，任何情况下你都不能爬上圆顶。

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forbid	it	.
我	禁止	它	.

我禁止这样做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːðər] - [left] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

"	With	that	Father	Somazzo	left	the	small	boy	standing	in	the	garden	and	followed
"	和	那	父亲	-	左边	这	小的	男生	常设	在	这	花园	和	随后

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

the	other	missioners	into	the	house	.
这	其他	传教士	进入	这	房子	.

“说完，索马佐神父留下小男孩站在花园里，跟着其他传教士进了屋。

['wɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] [dɪ'faɪənt] ,

Willy	looked	about	him	,	half	frightened	,	half	defiant	,
威利	看起来	关于	他	,	一半	害怕	,	一半	桀骜不驯	,

威利环顾四周，既害怕又桀骜不驯。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ][dʒɜːrk] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['jeloʊ] [her] ['mʌtəd] ,

and	giving	his	cap	a	jerk	down	over	his	curly	yellow	hair	muttered	,
和	给予	他的	帽	一个	混蛋	向下	超过	他的	卷曲	黄色的	头发	低声说道	,

他猛地把帽子拉下来盖住他那卷曲的黄头发，嘟囔道：

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔːs] : " [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ,

as	he	glanced	at	the	shining	cross	:	"	I	will	climb	up	there	,
作为	他	瞥了一眼	在	这	灼灼	叉	:	"	我	将要	爬	向上	那里	,

他瞥了一眼闪闪发光的十字架：“我要爬上去，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

and	he	can	punish	me	if	he	likes	.
和	他	能	惩治	我	如果	他	点赞	.

他想惩罚我，就惩罚我吧。

[let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

Let	him	catch	me	first	.
让	他	抓住	我	第一的	.

让他先抓住我。

" ['wɪli] [braʊn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['wɪlf(ə)l]

"	Willy	Brown	was	really	not	a	naughty	boy	,	but	he	could	be	very	willful
"	威利	棕色的	曾是	真的	不是	一个	淘气	男生	,	但	他	可以	是	非常	任性的

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

“威利·布朗其实并不是个淘气的孩子，但他有时确实很任性。”

['aɪrɪʃ] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]

Irish	by	birth	and	accustomed	to	more	liberty	than	the	Italian	teacher	was
爱尔兰	经过	出生	和	习惯	到	更多的	自由	比	这	意大利语	老师	曾是

[wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['hɔŋkɔŋ] ,

wont	to	give	his	pupils	in	Hongkong	,
惯于	到	给	他的	学生	在	香港	,

他生于爱尔兰，习惯了比那位在香港的意大利老师给予学生的更多的自由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [səb'mɪt] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rædər] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

he	did	not	always	submit	readily	to	the	rather	strict	discipline	of	the	school	,
他	做过	不是	总是	提交	容易	到	这	相当	严格的	纪律	的	这	学校	,

他并非总是欣然接受学校相当严格的纪律。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zempləri] [tʃaɪld] .

but	aside	from	this	was	an	exemplary	child	.
但	旁边	从	这	曾是	一个	典范	孩子	.

但除此之外，他是个模范孩子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['stʌbərn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['ɔːf(ə)n]

In	order	to	break	him	of	his	habit	of	being	so	stubborn	his	teacher	often
在	命令	到	休息	他	的	他的	习惯	的	存在	所以	固执的	他的	老师	经常

[kə'mɑːndid] [ɔːr][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

commanded	or	forbade	him	to	do	things	which	otherwise	would	never	have
命令	或者	禁止	他	到	做	事物	哪个	否则	会	绝不	有

[bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

been	thought	of	a	second	time	.
到过	想法	的	一个	第二	时间	.

为了让他改掉固执的习惯，他的老师经常命令或禁止他去做一些他平时根本不会想到的事情。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ][wʌn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɪliz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ,

Just	now	the	one	desire	of	Willy's	heart	was	to	see	his	father's	ship	,
只是	现在	这	一	欲望	的	威利的	心	曾是	到	看	他的	父亲的	船	,

此刻，威利心中唯一的愿望就是能看看他父亲的船。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]

and	to	him	the	climbing	of	the	scaffolding	seemed	so	wholly	without	danger
和	到	他	这	攀登	的	这	脚手架	似乎	所以	完全	没有	危险

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

that	he	looked	upon	the	command	which	he	had	received	as	an	act	of
那	他	看起来	之上	这	命令	哪个	他	有	已收到	作为	一个	行为	的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

在他看来，攀爬脚手架似乎完全没有危险，因此他将自己所接到的命令视为暴政。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

and	resolved	to	disobey	.
和	已解决	到	违	.

并决心违抗命令。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

His	conscience	said	to	him	,	"	It	is	a	sin	to	disobey	,
他的	良心	说	到	他	,	"	它	是	一个	罪	到	违	,

他的良心告诉他："违背命令是一种罪过，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ðɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	but	he	heeded	not	the	small	voice	within	him	.
"	但	他	听从了	不是	这	小的	嗓音	之内	他	.

但他没有理会内心的微弱声音。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twelv] [jɪr] [oʊld]

Before	going	up	he	sought	out	his	favorite	companion	,	a	little	twelve	year	old
前	去	向上	他	寻求	出去	他的	最喜欢的	伴侣	,	一个	小的	十二	年	老的

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

上山前，他去找了他最喜欢的伙伴，一个十二岁的中国小男孩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən]

The	boys	were	of	an	age	and	were	to	receive	their	first	communion
这	男孩们	是	的	一个	年龄	和	是	到	收到	他们的	第一的	圣餐

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [fækts] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃɪldrən]

at	the	same	time	—	facts	which	created	a	bond	of	sympathy	between	two	children
在	这	相同的	时间	—	事实	哪个	创建	一个	纽带	的	同情	之间	二	孩子们

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] .

almost	as	totally	unlike	as	it	was	possible	for	children	to	be	.
几乎	作为	完全	与此不同	作为	它	曾是	可能的	为了	孩子们	到	是	.

这两个男孩年龄相仿，而且都将在同一时间接受第一次圣餐——这一事实在两个性格迥异的孩子之间建立起了一种同情的纽带，而这两个孩子之间的差异之大，在孩子之间几乎是不可能存在的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

The	young	Chinaman	was	a	foundling	.
这	年轻的	中国人	曾是	一个	弃儿	.

这个年轻的中国人是个弃儿。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm]

His	parents	after	the	fashion	of	many	of	the	Chinese	had	exposed	him
他的	父母	后	这	时尚	的	许多	的	这	中国人	有	裸露	他

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [oʊld] ,

when	but	a	few	days	old	,
什么时候	但	一个	很少	天	老的	,

他的父母像许多中国人一样，在他出生几天后就将他遗弃。

[ðʌs] [kən'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['hi:ðn] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

thus	consigning	him	to	death	,	although	their	heathen	religion	forbids	the	practice	,
因此	寄售	他	到	死亡	,	虽然	他们的	异教徒	宗教	禁止	这	实践	,

因此判处他死刑，尽管他们的异教信仰禁止这种做法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	if	the	Sisters	of	Mercy	had	not	found	and	cared	for	him	in	the
和	如果	这	姐妹	的	怜悯	有	不是	成立	和	关心	为了	他	在	这

['ɔ:rfənɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

orphanage	he	would	have	perished	.
孤儿院	他	会	有	遇难	.

如果不是仁慈修女会在孤儿院里发现并照顾他，他早就死了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

There	the	boy	was	baptized	and	brought	up	in	the	Christian	religion	.
那里	这	男生	曾是	受洗	和	带来	向上	在	这	基督教	宗教	.

男孩在那里接受了洗礼，并在基督教信仰中长大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n]

And	when	the	years	passed	by	,	as	Joseph	—	this	was	the	name	given
和	什么时候	这	年	通过了	经过	,	作为	约瑟夫	—	这	曾是	这	姓名	给定

[hɪm; ɪm][æt; ət]['bæptɪzəm] — [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] ,

him	at	baptism	—	showed	decided	talent	,
他	在	洗礼	—	显示	决定	天赋	,

随着岁月流逝，约瑟——这是他受洗时所取的名字——展现出了卓越的才能，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [skʊ:l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənərz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	put	in	school	,	and	finally	given	over	to	the	missioners	in	the
他	曾是	放	在	学校	,	和	最后	给定	超过	到	这	传教士	在	这

['kɑ:lɪdʒ] ,

college	,
大学	,

他被送进学校，最终被交给大学里的传教士。

[tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ɪf] [gɑ:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] .

to	be	trained	for	the	priesthood	,	if	God	called	him	to	the	work	.
到	是	受过训练	为了	这	圣职	,	如果	上帝	称为	他	到	这	工作	.

如果上帝召唤他从事神职工作，他将接受神职人员的培训。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]

At	the	very	time	that	Willy	was	seeking	for	Joseph	,	Joseph	was
在	这	非常	时间	那	威利	曾是	寻求	为了	约瑟夫	,	约瑟夫	曾是

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪli] ,

seeking	for	Willy	,
寻求	为了	威利	,

就在威利寻找约瑟的时候，约瑟也在寻找威利。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - ['tʃiːkt] [kəm'pænjən] ,

and	,	when	he	heard	the	voice	of	his	red	-	cheeked	companion	,
和	,	什么时候	他	听到	这	嗓音	的	他的	红色的	-	脸颊	伴侣	,

当他听到他那脸颊通红的同伴的声音时，

[hɪz; ɪz] [blæk] ['slæntɪŋ] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

his	black	slanting	eyes	danced	and	his	yellow	face	flushed	with	pleasure	.
他的	黑色的	斜	眼睛	跳舞	和	他的	黄色的	脸	酡	和	乐趣	.

他那双黑色的斜眼闪闪发光，黄褐色的脸颊因愉悦而泛红。

" [hə'loʊ] , [pɛpoʊ] , " [sed] ['wɪli] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [oʊld]

"	Hello	,	Peppo	,	"	said	Willy	,	addressing	him	by	the	nickname	which	old
"	你好	,	佩波	,	"	说	威利	,	解决	他	经过	这	昵称	哪个	老的

“你好，佩波，”威利说道，用的是他以前常听到的昵称。

['brʌðər] [oʊnuːfriːoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Brother	Onufrio	had	given	him	.
兄弟	奥努弗里奥	有	给定	他	.

奥努弗里奥兄弟给了他。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'miːliə] - [bʊʃ] [wer] ['fɑːðər] - ['kænɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] . "

"	Come	with	me	behind	the	camelia	-	bush	where	Father	Somazzo	cannot	see	us	.	"
"	来	和	我	在后面	这	山茶花	-	衬套	在哪里	父亲	-	不能	看	我们	.	"

“跟我到山茶花丛后面来，索马佐神父就看不到我们了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	But	why	must	he	not	see	us	?
"	但	为什么	必须	他	不是	看	我们	?

“但他为什么不能看见我们呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃaɪnəmən]

You	are	not	going	to	do	anything	wrong	,	are	you	?	"	asked	the	small	Chinaman
你	是	不是	去	到	做	任何事物	错误的	,	是	你	?	"	问	这	小的	中国人

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“你不会做错事吧？”矮个子中国人颤抖着问道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Anything	wrong	?
任何事物	错误的	?

出什么问题了吗？

[aɪl] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] — [ðə; ði]['taɪrənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] , [aɪ]

I'll	play	him	a	trick	or	two	—	the	tyrant	—	and	that	will	not	be	wrong	,	I
患病的	玩	他	一个	诡计	或者	二	—	这	暴君	—	和	那	将要	不是	是	错误的	,	我

[seɪ] .

say	.
说	.

我要捉弄一下这个暴君——我觉得这样做没错。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊt] [ɪz] [hɪr] ?

Is	there	anything	wrong	about	my	looking	to	see	whether	my	father's	boat	is	here	?
是	那里	任何事物	错误的	关于	我的	寻找	到	看	无论	我的	父亲的	船	是	这里	?

我看看我父亲的船是不是在这里，这有什么错吗？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] .
Come **with** **me** **right** **now** **.**
来 和 我 正确的 现在 .

现在就跟我走。

" [pɛpoʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Peppo** **hesitated** **.**
" 佩波 犹豫了一下 .

佩波犹豫了一下。

" [kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔːr] [aɪl] [dræg][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][jʊr; jər][pɪg] - [teɪl][ðə; ði] [weɪ] ['nɔːti] ['frɛdi]
" **Come** **this** **minute** **or** **I'll** **drag** **you** **along** **by** **your** **pig** **-** **tail** **the** **way** **naughty** **Freddy**
" 来 这 分钟 或者患病的 拖 你 沿着 经过 你的 猪 - 尾巴 这 方式 淘气 弗雷迪
[juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
used **to** **do** **before** **I** **took** **you** **in** **charge** **.**
用过的 到 做 前 我 采取 你 在 收费 .

“立刻过来，否则我就揪着你的辫子把你拖走，就像淘气的弗雷迪在我接管你之前那样。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
" **Joseph** **went** **with** **his** **protector** **without** **more** **ado** **,**
" 约瑟夫 去 和 他的 保护者 没有 更多的 阿多 ,

约瑟没有再多说什么，就跟随他的保护者走了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'miːliə] [bʊʃ] .
but **did** **not** **approve** **of** **the** **plan** **disclosed** **to** **him** **behind** **the** **camelia** **bush** **.**
但 做过 不是 批准 的 这 计划 披露 到 他 在后面 这 山茶花 衬套 .

但他并不赞同在山茶花丛后向他透露的计划。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] .
" **Don't** **do** **it** **,** **Willy** **.**
" 不 做 它 , 威利 .

“别这么做，威利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] . "
It **will** **be** **disobedience** **,** **and** **it's** **against** **the** **fourth** **commandment** **.** **"**
它 将要 是 不服从 , 和 它是 反对 这 第四 诫命 . "

这将构成违抗，违反了第四诫。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" **The** **fourth** **commandment** **of** **God** **tells** **me** **to** **love** **my** **father** **,**
" 这 第四 诫命 的 上帝 讲述 我 到 爱 我的 父亲 ,

“上帝的第四条诫命告诉我，要爱我的父亲，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and **for** **love** **of** **my** **father** **I** **want** **to** **climb** **up** **and** **look** **for** **his** **ship** **.**
和 为了 爱 的 我的 父亲 我 想 到 爬 向上 和 看 为了 他的 船 .

出于对父亲的爱，我想爬上去寻找他的船。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪnfl] [dɪs'tɔːtər] .
That **cannot** **be** **against** **the** **fourth** **commandment** **,** **"** **said** **the** **sinful** **distorter** **.**
那 不能 是 反对 这 第四 诫命 , " 说 这 罪恶的 失真器 .

“这不可能违反第四诫，”那个罪恶的歪曲者说道。

[ðə; ði] ['sɑːfɪzəm] [dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [smɔːl] [pɛpoʊ] .
The **sophism** **did** **not** **enlighten** **small** **Peppo** **.**
这 诡辩 做过 不是 开导 小的 佩波 .

这种诡辩并没有启发小佩波。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] ,
" **I** **believe** **,** **Willy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **it** **is** **against** **the** **fourth** **commandment** **,**
" 我 相信 , 威利 , " 他 说 , " 那 它 是 反对 这 第四 诫命 ,

“我认为，威利，”他说，“这违反了第四诫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

because	the	Father	has	forbidden	it	.
因为	这	父亲	有	禁止	它	.

因为天父禁止了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

He	will	be	very	sorry	to	have	you	do	this	,	and	will	give	us	a	dreadful
他	将要	是	非常	对不起	到	有	你	做	这	,	和	将要	给	我们	一个	可怕

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他会非常后悔你们这样做，并会给我们严厉的惩罚。

['oʊnli] [θɪŋk] !

Only	think	!
仅有的	思考	!

只需思考!

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] ,

the	day	after	tomorrow	will	be	the	Chinese	New	Year	,
这	天	后	明天	将要	是	这	中国人	新的	年	,

后天就是中国农历新年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs]

and	then	in	the	evening	we	shall	be	allowed	to	go	to	the	marketplace
和	然后	在	这	晚上	我们	将	是	允许	到	去	到	这	市场

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] ,

and	the	harbor	to	see	all	the	lights	,
和	这	港口	到	看	全部	这	灯	,

然后到了晚上，我们可以去集市和港口看灯光秀。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

—	and	the	fireworks	,	—	and	the	Punch	and	Judy	show	,	if	we	are
—	和	这	烟花	,	—	和	这	冲床	和	朱迪	展示	,	如果	我们	是

[gʊd] [bɔɪz] .

good	boys	.
好的	男孩们	.

——还有烟火表演，——如果我们表现好的话，还可以看木偶戏。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [griːn] , [ænd; ənd] [red] ,

You	have	never	in	all	your	life	seen	anything	so	beautiful	,	—	green	,	and	red	,
你	有	绝不	在	全部	你的	生活	已见	任何事物	所以	美丽的	,	—	绿色的	,	和	红色的	,

[ænd; ənd] [bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

你一生中从未见过如此美丽的景象——绿色、红色和蓝色。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['læntərnz] , — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['rɑːkəts] , —

and	yellow	lanterns	,	—	and	all	the	people	,	—	and	the	sky	-	rockets	,	—
和	黄色的	灯笼	,	—	和	全部	这	人们	,	—	和	这	天空	-	火箭	,	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .

and	the	puppet	show	.
和	这	木偶	展示	.

还有黄灯笼，——还有所有人，——还有烟花，——还有木偶戏。

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [waɪl] [ɔːl]

Wouldn't	you	be	sorry	to	have	to	stay	at	home	for	punishment	while	all
不会	你	是	对不起	到	有	到	停留	在	家	为了	惩罚	尽管	全部

[ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

of	us	boys	go	to	the	show	?
的	我们	男孩们	去	到	这	展示	?

如果因为我们男生都去看演出，而你却因为受罚待在家里，你难道不会觉得遗憾吗?

" ['wɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	Willy	was	almost	persuaded	and	hesitated	a	moment	;
"	威利	曾是	几乎	被说服	和	犹豫了一下	一个	片刻	;

威利几乎被说服了，犹豫了片刻；

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [sed] :

then	he	struck	his	heels	into	the	ground	defiantly	and	said	:
然后	他	击	他的	高跟鞋	进入	这	地面	公然挑衅	和	说	:

然后他挑衅地用脚后跟跺地，说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [pɛpoʊ] , ['fɑːðər] - [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ]

"	Never	mind	,	Peppo	,	Father	Somazzo	won't	catch	me	,	and	,	if	he	does	,	I
"	绝不	头脑	,	佩波	,	父亲	-	惯于	抓住	我	,	和	,	如果	他	做	,	我

[wəʊnt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .

won't	tell	on	you	.
惯于	告诉	在	你	.

“别担心，佩波，索马佐神父抓不到我，就算他抓到了，我也不会告发你。”

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

Now	you've	got	to	help	me	over	the	wall	,
现在	你已经	得到	到	帮助	我	超过	这	墙	,

现在你得帮我翻过这堵墙。

[ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	I'll	climb	up	on	the	other	side	where	he	can't	see	me	from	the	house	.
和	患病的	爬	向上	在	这	其他	边	在哪里	他	不能	看	我	从	这	房子	.

我会爬到房子另一边，让他从房子里看不到我。

[kʌm] , [naʊ] ['hɜːri] [ʌp] , [pɛpoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

Come	,	now	hurry	up	,	Peppo	,	if	you	want	to	be	my	friend	.
来	,	现在	匆忙	向上	,	佩波	,	如果	你	想	到	是	我的	朋友	.

快点，佩波，如果你想和我做朋友的话。

" [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [kə'mænd] .

"	Unwillingly	the	young	Chinaman	yielded	to	his	comrade's	command	.
"	不情愿地	这	年轻的	中国人	产生	到	他的	同志的	命令	.

“年轻的中国人不情愿地服从了同伴的命令。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] ,

He	felt	it	was	wrong	to	lend	a	helping	hand	to	one	who	was	disobeying	,
他	毛毡	它	曾是	错误的	到	借	一个	帮助	手	到	一	WHO	曾是	违抗命令	,

他认为帮助一个违抗命令的人是错误的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ,

but	he	did	not	wish	to	lose	his	best	friend	,
但	他	做过	不是	希望	到	失去	他的	最好的	朋友	,

但他不想失去他最好的朋友。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːzɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	one	who	had	so	often	defended	him	from	the	teasings	of	his
这	一	WHO	有	所以	经常	辩护	他	从	这	戏弄	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

那个曾多次挺身而出，保护他免受同伴嘲笑的人。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðen] [helpt] [hɪm; ɪm]

He	slipped	along	with	Willy	in	the	shadow	of	the	bushes	,	then	helped	him
他	滑倒了	沿着	和	威利	在	这	阴影	的	这	灌木丛	,	然后	帮助	他

[klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

climb	the	wall	,
爬	这	墙	,

他悄悄地跟在威利身后，躲在灌木丛的阴影里，然后帮他爬上了墙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['sɪnər] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə]

but	even	when	the	youthful	sinner	had	swung	himself	from	the	wall	to
但	甚至	什么时候	这	青春	罪人	有	摇摆	他自己	从	这	墙	到

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] ,

the	scaffolding	he	remonstrated	,
这	脚手架	他	抗议	,

即使那个年轻的罪人从墙上荡到脚手架上，他仍然坚持抗议。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" ['wɪli] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Willy	,	don't	do	it	.
"	威利	,	不	做	它	.

“威利，别这么做。”

[kʌm] [daʊn] . "

Come	down	.	"
来	向下	.	"

坠落。”

" ['nɑ:nsens] , [pɛpoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] .

"	Nonsense	,	Peppo	,	"	he	said	as	he	began	to	ascend	.
"	废话	,	佩波	,	"	他	说	作为	他	开始	到	上升	.

“胡说，佩波，”他一边说着一边开始向上攀登。

" ['wɪli] , — — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] .

"	Willy	,	—	—	he	does	not	hear	me	.
"	威利	,	—	—	他	做	不是	听到	我	.

“威利，——他听不见我说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [said]

I	wish	I	had	not	helped	him	,	"	sighed
我	希望	我	有	不是	帮助	他	,	"	叹了口气

“我真希望当初没帮他，”叹了口气。

[pɛpoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] .

Peppo	,	as	he	slipped	away	to	his	companions	with	an	uneasy	conscience	.
佩波	,	作为	他	滑倒了	离开	到	他的	同伴	和	一个	不安	良心	.

佩波带着不安的心情悄悄溜回同伴身边。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sæd] ['taɪdɪŋz] .

Sad	Tidings	.
伤心	消息	.

令人悲痛的消息。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] ['wɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [pɛpoʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]

A	very	few	moments	after	Willy	with	the	help	of	Peppo	had	climbed	the
一个	非常	很少	时刻	后	威利	和	这	帮助	的	佩波	有	攀登	这

['gɑ:rdn] [wɔ:l] [ðə; ði] [bel] [kɔ:ld] ['brʌðər] [oʊnu:fri:oʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

garden	wall	the	bell	called	Brother	Onufrio	to	the	door	.
花园	墙	这	钟	称为	兄弟	奥努弗里奥	到	这	门	.

威利在佩波的帮助下爬上花园围墙后没过多久，门铃就响了，奥努弗里奥兄弟被叫到门口来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
There **stood** **a** **stranger** **.**
那里 站立 一个 陌生人 .

那里站着一个陌生人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
He **wore** **a** **cap** **marked** **with** **a** **golden** **anchor** **and** **inquired** **for** **an** **Irish**
他 穿着 一个 帽 标记 和 一个 金的 锚 和 询问 为了 一个 爱尔兰
[læd] [neɪmd] ['wɪli] [braʊn] .
lad **named** **Willy** **Brown** **.**
小伙子 命名 威利 棕色的 .

他戴着一顶饰有金色锚图案的帽子，打听一个名叫威利·布朗的爱尔兰小伙子。

" [jes] , ['wɪli] [ɪz] [hɪr] .
" **Yes** **,** **Willy** **is** **here** **.**
" 是的 , 威利 是 这里 .

“是的，威利在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You **are** **his** **father** **,** **are** **you** **not** **?**
你 是 他的 父亲 , 是 你 不是 ?

你是他的父亲，对吗?

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
For **days** **he** **has** **talked** **of** **nothing** **but** **your** **coming** **.**
为了 天 他 有 谈话 的 没有什么 但 你的 未来 .

他这几天一直在念叨你的到来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He **will** **be** **so** **pleased** **to** **see** **you** **.**
他 将要 是 所以 高兴 到 看 你 .

他见到你一定会非常高兴。

[kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] , [aɪl] [ə'naʊns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ['priːfekt] , [ænd; ənd] [kɔːl]
Come **in** **,** **Captain** **,** **I'll** **announce** **your** **arrival** **to** **the** **Father** **Prefect** **,** **and** **call**
来 在 , 队长 , 患病的 宣布 你的 到达 到 这 父亲 长官 , 和 称呼
['wɪli] .
Willy **.**
威利 .

进来吧，船长，我会向教务长报告你的到来，并叫威利过来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]
" **With** **these** **words** **the** **Brother** **showed** **the** **Captain** **into** **the** **small** **reception** **-** **room**
" 和 这些 字 这 兄弟 显示 这 队长 进入 这 小的 接待 - 房间
[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
near **the** **door** **,**
靠近 这 门 ,

说完这些话，修士便领着上尉走进门口附近的小接待室。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left] ['kwɪkli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] .
and **would** **have** **left** **quickly** **had** **not** **the** **stranger** **motioned** **him** **to** **wait** **.**
和 会 有 左边 迅速地 有 不是 这 陌生人 示意 他 到 等待 .

如果不是陌生人示意他稍等，他早就离开了。

" [ˌeɪtʃ 'em] , — [ˌeɪtʃ 'em] , — [maɪ] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hm** **,** **—** **hm** **,** **—** **my** **coming** **,** **"** **he** **said** **,**
" 嗯 , — 嗯 , — 我的 未来 , " 他 说 ,

“嗯，——嗯，——我来了，”他说。

" [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **will** **not** **give** **the** **boy** **so** **much** **pleasure** **as** **you** **think** **.**
" 将要 不是 给 这 男生 所以 很多 乐趣 作为 你 思考 .

“不会像你想象的那样给男孩带来快乐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gɑːrdiən] .

I	am	not	his	father	but	his	guardian	.
我	是	不是	他的	父亲	但	他的	监护人	.

我不是他的父亲，而是他的监护人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd]['sʌd(ə)nli][læst][wiːk][æt; ət][siː] . "

His	father	died	suddenly	last	week	at	sea	.	"
他的	父亲	死亡	突然	最后的	星期	在	海	.	"

他的父亲上周在海上突然去世。

" [oʊ] , [haʊ][sæd] !

"	Oh	,	how	sad	!
"	哦	,	如何	伤心	!

“哦，真令人难过！”

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][tʃaɪld][noʊz]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [said][ðə; ði]['brʌðər] .

And	the	poor	child	knows	nothing	of	it	,	"	sighed	the	Brother	.
和	这	贫穷的	孩子	知道	没有什么	的	它	,	"	叹了口气	这	兄弟	.

“可怜的孩子对此一无所知，”修士叹了口气。

" [aɪl][fɜːrst][spiːk][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər]['priːfekt][ɪn]['praɪvət] ;

"	I'll	first	speak	to	the	Father	Prefect	in	private	;
"	患病的	第一的	说话	到	这	父亲	长官	在	私人的	;

“我先私下和教长谈谈；

[hiː; hi][mʌst; məst][prɪ'per][hɪm; ɪm]['sʌmwʌt][fɔːr; fər][ðɪs][sæd][nuːz] .

he	must	prepare	him	somewhat	for	this	sad	news	.
他	必须	准备	他	有些	为了	这	伤心	消息	.

他必须让他对这个悲伤的消息有所心理准备。

[weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wait	a	moment	.
等待	一个	片刻	.

稍等。

['fɑːðər] - [wɪl][biː; bi][hɪr][ɪ'miːdiətli] .

Father	Somazzo	will	be	here	immediately	.
父亲	-	将要	是	这里	立即地	.

索马佐神父马上就到。

" [ðə; ði]['kæptɪn][geɪv][ðə; ði][greɪ] - ['herd][mæn][ə; eɪ]['sɪnɪstər][lʊk][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] ,

"	The	Captain	gave	the	gray	-	haired	man	a	sinister	look	as	he	left	the	room	,
"	这	队长	给予	这	灰色的	-	头发	男人	一个	险恶	看	作为	他	左边	这	房间	,

“船长离开房间时，阴险地看了那个白发男人一眼。”

[ðen]['mʌtəd][tuː; tə][hɪm'self] : " [prɪ'perd] !

then	muttered	to	himself	:	"	Prepared	!
然后	低声说道	到	他自己	:	"	准备	!

然后他喃喃自语道：“准备好了！”

[æz; əz][ɪf] [sʌtʃ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][nuːz][kʊd; kəd][hæv; həv][mʌtʃ][ɪ'fekt][ɑːn][ə; eɪ]['helθi][tʃaɪld] .

As	if	such	a	piece	of	news	could	have	much	effect	on	a	healthy	child	.
作为	如果	这样的	一个	片	的	消息	可以	有	很多	影响	在	一个	健康	孩子	.

仿佛这样的消息会对一个健康的孩子产生多大影响似的。

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʊd]['oʊnli]['fraɪt(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][deθ] . — [wel] , [ðɛəd][biː; bi][noʊ][greɪt]['dæmɪdʒ]

If	it	would	only	frighten	him	to	death	.	—	Well	,	there'd	be	no	great	damage
如果	它	会	仅有的	吓唬	他	到	死亡	.	—	出色地	,	那里	是	不	伟大的	损害

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果只是把他吓死的话——那就不会造成太大的损失了。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] — [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Then	I'd	have	his	inheritance	—	which	is	really	not	a	trifling	sum	—	instead	of
然后	ID	有	他的	遗产	—	哪个	是	真的	不是	一个	琐事	和	—	反而	的

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

being	merely	the	administrator	,
存在	仅仅	这	行政人员	,

那样我就能继承他的遗产——那可不是一笔小数目——而不仅仅是做遗产管理人。

[ænd; ənd][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

and	my	creditors	would	not	be	driving	me	almost	out	of	my	senses	.
和	我的	债权人	会	不是	是	驾驶	我	几乎	出去	的	我的	感官	.

我的债主们也不会把我逼疯了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

If	his	father	had	only	given	me	a	lump	sum	of	at	least	ten	thousand
如果	他的	父亲	有	仅有的	给定	我	一个	块	和	的	在	至少	十	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

如果他父亲当初给我至少一万英镑的现金，

[æz; əz][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ! — ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [ɪn]

as	I	begged	him	to	do	before	he	died	!	—	Our	ship	will	be	confiscated	in
作为	我	乞求	他	到	做	前	他	死亡	!	—	我们的	船	将要	是	没收	在

['melbərn] .

Melbourne	.
墨尔本	.

正如我临终前恳求他做的那样！——我们的船将在墨尔本被没收。

[ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , [maɪ][wɔːrd] . —

The	'	St	.	George	'	does	not	belong	to	me	but	to	my	nephew	,	my	ward	.	—
这	-	英石	.	乔治	-	做	不是	属于	到	我	但	到	我的	侄子	,	我的	病房	.	—

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

“圣乔治”号不属于我，而是属于我的侄子，我的监护人。——哦，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] !

if	I	only	knew	how	to	get	myself	out	of	this	predicament	!
如果	我	仅有的	知道	如何	到	得到	我	出去	的	这	困境	!

如果我知道该如何摆脱这种困境就好了！

[wʌn] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

One	fortunate	thing	has	happened	since	the	death	of	my	brother	.
一	幸运	事物	有	发生	自从	这	死亡	的	我的	兄弟	.

自从我哥哥去世后，发生了一件幸运的事。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

I	have	managed	to	get	all	the	books	and	accounts	out	of	the	way	,
我	有	管理	到	得到	全部	这	图书	和	账户	出去	的	这	方式	,

我已经把所有的账目和账户都处理好了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['betər] , [ɪf] [aɪ] [wʌns] [get][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	perhaps	things	will	go	better	,	if	I	once	get	the	boy	in	my	power	.
和	也许	事物	将要	去	更好的	,	如果	我	一次	得到	这	男生	在	我的	力量	.

如果我能控制住那个男孩，事情或许会好转。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] , [æz; əz] ,

"	These	were	the	thoughts	which	occupied	the	mind	of	John	Brown	,	as	,
"	这些	是	这	想法	哪个	占领	这	头脑	的	约翰	棕色的	,	作为	,

“这些想法占据了约翰·布朗的思绪，当时，

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌlən] [miːn] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

with	downcast	eyes	and	sullen	mien	,	he	paced	up	and	down	the	reception	-
和	沮丧	眼睛	和	忧郁	面容	,	他	踱步	向上	和	向下	这	接待	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他低着头，神情阴郁，在接待室里来回踱步。

[dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [braʊn] , ['wɪliz] ['fɑːðər] .

John	Brown	was	the	younger	brother	of	George	Brown	,	Willy's	father	.
约翰	棕色的	曾是	这	年轻	兄弟	的	乔治	棕色的	,	威利的	父亲	.

约翰·布朗是乔治·布朗（威利的父亲）的弟弟。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perənts] , [ɪn] ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Both	men	had	received	from	their	parents	,	in	Dublin	,	a	large	amount	of
两个都	男人	有	已收到	从	他们的	父母	,	在	都柏林	,	一个	大的	数量	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

两人都从远在都柏林的父母那里继承了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [wel] .

but	they	had	not	managed	it	equally	well	.
但	他们	有	不是	管理	它	同样地	出色地	.

但他们在这方面做得并不尽如人意。

[dʒɔːrdʒ] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] ,

George	,	choosing	to	go	to	sea	had	invested	his	in	a	merchantman	,
乔治	,	选择	到	去	到	海	有	投资	他的	在	一个	商船	,

乔治选择出海，并将他的积蓄投资于一艘商船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [θruː] ['prɑːspərəs] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	in	a	short	time	through	prosperous	voyages	to	the	Indian	and	Chinese
和	在	一个	短的	时间	通过	繁荣	航程	到	这	印度	和	中国人

['siːz] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

Seas	doubled	his	capital	.
海域	双倍	他的	首都	.

短时间内，他通过前往印度洋和中国海域的成功航行，使自己的资本翻了一番。

[ɪn] ['hɔŋkɔŋ] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['meɪd(ə)n] , [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

In	Hongkong	he	married	a	Catholic	maiden	,	who	unfortunately	died	,	leaving	a	child
在	香港	他	已婚	一个	天主教	少女	,	WHO	很遗憾	死亡	,	离开	一个	孩子

, ['wɪli] ,

,	Willy	,
,	威利	,

在香港，他娶了一位天主教少女为妻，但不幸的是，这位少女去世了，留下了一个孩子，名叫威利。

[naʊ] ['berli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

now	barely	eight	years	old	.
现在	仅仅	八	年	老的	.

现在才八岁。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] [wɪʃ] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

In	accordance	with	her	last	wish	this	child	was	taken	to	the	Missionary
在	根据	和	她	最后的	希望	这	孩子	曾是	已采取	到	这	传教士

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seɪvjər] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] .

College	of	the	Holy	Saviour	to	be	educated	.
大学	的	这	圣	救主	到	是	受过教育	.

根据她的遗愿，这个孩子被送到圣救世主传教学院接受教育。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Here	the	father	had	frequent	opportunities	of	seeing	him	,
这里	这	父亲	有	频繁	机会	的	看到	他	,

在这里，父亲有很多机会见到他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] .

as	his	trading	expeditions	often	took	him	to	Hongkong	.
作为	他的	贸易	探险	经常	采取	他	到	香港	.

因为他的贸易远征经常带他到香港。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

The	reports	of	the	child's	progress	and	behavior	were	always	good	,
这	报告	的	这	孩子的	进步	和	行为	是	总是	好的	,

关于孩子成长和行为的报告一直都很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['kwestʃənd] [ðə; ði]

and	he	seemed	so	happy	and	contented	that	the	father	questioned	the
和	他	似乎	所以	快乐的	和	满足	那	这	父亲	被质问	这

[əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

advisability	of	taking	him	to	a	larger	European	institution	,
建议性	的	采取	他	到	一个	更大的	欧洲的	机构	,

他看起来如此快乐满足，以至于他的父亲开始质疑是否应该把他送到欧洲更大的学校。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wɪli] ['bɛgd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

especially	as	Willy	begged	to	remain	where	he	was	.
尤其	作为	威利	乞求	到	保持	在哪里	他	曾是	.

尤其是威利苦苦哀求留在原地。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːrt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

Oftentimes	the	Captain	took	his	little	son	with	him	on	short	trips	to	the
经常	这	队长	采取	他的	小的	儿子	和	他	在	短的	旅行	到	这

['neɪbərɪŋ] [pɔːrts][ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn][ænd; ənd] [mə'lækə] ;

neighboring	ports	of	Canton	and	Malacca	;
邻接	端口	的	广州	和	马六甲	;

船长经常带着他的小儿子去邻近的广州和马六甲港口进行短途旅行；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpɪŋ] ,

and	for	one	of	these	Willy	was	now	hoping	,
和	为了	一	的	这些	威利	曾是	现在	希望	,

而威利现在正希望，能得到其中之一。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

as	his	father	was	just	returning	from	a	voyage	to	Ireland	.
作为	他的	父亲	曾是	只是	返回	从	一个	航程	到	爱尔兰	.

当时他的父亲刚从爱尔兰航行回来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

But	instead	of	the	father	,	there	came	the	uncle	,	whom	he	had	never	seen
但	反而	的	这	父亲	,	那里	来了	这	叔叔	,	谁	他	有	绝不	已见

,

,

,

但来的不是父亲，而是他从未见过的叔叔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ,

and	of	whose	existence	he	did	not	even	know	,
和	的	谁	存在	他	做过	不是	甚至	知道	,

他甚至都不知道他们的存在。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [braʊn] .

bringing	the	sad	news	of	the	death	of	George	Brown	.
带来	这	伤心	消息	的	这	死亡	的	乔治	棕色的	.

带来乔治·布朗去世的噩耗。

[dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [stæmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd]

John	Brown	was	a	man	of	an	altogether	different	stamp	,	and	had	lived
约翰	棕色的	曾是	一个	男人	的	一个	共	不同的	邮票	,	和	有	居住地

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪf] .

an	altogether	different	life	.
一个	共	不同的	生活	.

约翰·布朗是一个截然不同的人，他的一生也完全不同。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

Possessed	of	a	passion	for	drinking	and	gambling	he	had	indulged	in
拥有	的	一个	热情	为了	喝	和	赌博	他	有	沉溺其中	在

['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] ,

riotous	living	until	he	made	an	end	of	his	patrimony	,
暴乱的	活的	直到	他	制成	一个	结尾	的	他的	遗产	,

他嗜酒好赌，过着奢靡的生活，直到挥霍光了所有家产。

[ðen] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

then	appealed	to	his	brother	to	pay	his	debts	.
然后	上诉	到	他的	兄弟	到	支付	他的	债务	.

然后他请求哥哥帮他还债。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [dʒɔːrdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

In	order	to	save	the	family	name	from	disgrace	George	furnished	him	money	,
在	命令	到	节省	这	家庭	姓名	从	耻辱	乔治	提供	他	钱	,

为了保全家族名誉，乔治给了他钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːr; wər][soʊ]['kɑːnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv]

but	the	appeals	for	more	were	so	constant	that	he	was	obliged	to	give
但	这	上诉	为了	更多的	是	所以	持续的	那	他	曾是	有义务	到	给

[noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [els] ['ruːɪn] [hɪm'self] .

no	heed	to	them	or	else	ruin	himself	.
不	注意	到	他们	或者	别的	废墟	他自己	.

但是，要求更多钱财的呼声如此之高，以至于他不得不置之不理，否则就会自取灭亡。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

On	the	occasion	of	his	last	visit	to	Dublin	he	found	his	brother	in	trouble	,
在	这	场合	的	他的	最后的	访问	到	都柏林	他	成立	他的	兄弟	在	麻烦	,

他上次去都柏林时，发现他的兄弟遇到了麻烦。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,

and	,	to	escape	the	charges	preferred	against	him	in	the	criminal	courts	,
和	,	到	逃脱	这	收费	首选	反对	他	在	这	刑事	法院	,

为了逃避刑事法庭对他提出的指控，

[tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

took	him	with	him	on	what	proved	to	be	his	last	voyage	.
采取	他	和	他	在	什么	已证实	到	是	他的	最后的	航程	.

他带着他踏上了那次航行，而那竟成了他的最后一次航行。

['kæptɪn] [braʊn] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [siː] .

Captain	Brown	died	a	few	days	out	from	Hongkong	and	was	buried	at	sea	.
队长	棕色的	死亡	一个	很少	天	出去	从	香港	和	曾是	埋葬	在	海	.

布朗船长在距离香港几天的海路上去世，并被海葬。

[dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] ,

John	Brown	was	innocent	of	his	brother's	death	,
约翰	棕色的	曾是	清白的	的	他的	兄弟	死亡	,

约翰·布朗是无辜的，他没有杀害自己的兄弟。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [biˈliːvd] ,

and	so	the	officers	and	crew	of	the	"	St	.	George	"	believed	,
和	所以	这	警官	和	全体人员	的	这	"	英石	.	乔治	"	相信	,

因此，“圣乔治”号的官兵们都相信：

[jet] [ðə; ði] [deθ] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [graʊndz] [fɔːr; fər]

yet	the	death	came	so	suddenly	and	opportunely	that	it	gave	grounds	for
然而	这	死亡	来了	所以	突然	和	巧	那	它	给予	理由	为了

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然而，死亡发生得如此突然和及时，以至于引起了怀疑。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [left] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] ,

John	was	left	administrator	of	the	estate	of	his	nephew	,	and	,
约翰	曾是	左边	行政人员	的	这	财产	的	他的	侄子	,	和	,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ['lændɪŋ] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] ,

directly	on	landing	in	Hongkong	,
直接地	在	降落	在	香港	,

约翰被指定为他侄子遗产的管理人，并且一抵达香港，就立即.....

[hæd; həd] [hɪm'self] , [æz; əz][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ə'pɔɪntɪd] ['wɪliz] ['gɑːrdiən] ,

had	himself	,	as	next	of	kin	,	appointed	Willy's	guardian	,
有	他自己	,	作为	下一个	的	亲属	,	任命	威利的	监护人	,

他以近亲的身份，指定自己为威利的监护人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

with	the	idea	of	taking	him	with	him	on	board	the	"	St	.	George	.
和	这	主意	的	采取	他	和	他	在	木板	这	"	英石	.	乔治	.

打算带他一起登上“圣乔治”号。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]

"	But	how	to	get	him	away	from	the	school	in	the	middle	of	the	term
"	但	如何	到	得到	他	离开	从	这	学校	在	这	中间	的	这	学期

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

was	a	puzzling	question	.
曾是	一个	令人费解	问题	.

“但是如何在学期中途让他离开学校却是一个令人困惑的问题。”

['fɑːðər] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]

Father	Somazzo	appeared	in	the	doorway	and	greeted	the	stranger	politely	,	but
父亲	-	出现	在	这	门口	和	问候	这	陌生人	礼貌地	,	但

[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [rɪ'zɜːrv] .

with	utmost	reserve	.
和	极致	预订	.

索马佐神父出现在门口，礼貌地向陌生人问好，但语气却十分矜持。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['kæptɪn] [braʊn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

"	You	are	the	brother	of	the	esteemed	Captain	Brown	,	the	father	of	dear	little
"	你	是	这	兄弟	的	这	尊敬的	队长	棕色的	,	这	父亲	的	亲爱的	小的

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

“你是德高望重的布朗上尉的兄弟，也是可爱的小威利的父亲，

" [bɪ'gæn][ðə; ði] [priːst] ,

"	began	the	priest	,
"	开始	这	牧师	,

牧师开口说道：“

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][dɑːrk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

noting	as	he	spoke	the	dark	features	of	the	man	and	the	striking
注意到	作为	他	辐	这	黑暗的	特征	的	这	男人	和	这	引人注目

[rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

resemblance	which	he	bore	to	his	brother	.
相似	哪个	他	钻孔	到	他的	兄弟	.

说话间，他注意到那人面容黝黑，与他哥哥惊人地相似。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptənz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	I	am	the	Captain's	younger	brother	and	the	guardian	of	his	son	.
"	我	是	这	船长的	年轻	兄弟	和	这	监护人	的	他的	儿子	.

“我是船长的弟弟，也是他儿子的监护人。”

[dʒɔːrdʒ] [daɪd][æt; ət] [siː] [læst] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [ʌn'daʊtɪdli] [toʊld][juː; jʊ] ,

George	died	at	sea	last	week	,	as	the	door	-	keeper	undoubtedly	told	you	,
乔治	死亡	在	海	最后的	星期	,	作为	这	门	-	守门员	无疑	讲述	你	,

乔治上周在海上去世了，门卫肯定已经告诉过你了。

" [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] .

"	said	the	man	with	a	stiff	bow	.
"	说	这	男人	和	一个	僵硬的	弓	.

“那人僵硬地鞠了一躬说道。”

" [haʊ] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] ?

"	How	is	my	nephew	?
"	如何	是	我的	侄子	?

我侄子怎么样了?

[ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wel] ?

Is	he	doing	well	?
是	他	正在做	出色地	?

他情况还好吗?

[ɪz][hiː; hi] [əd'vænst] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði]

Is	he	advanced	sufficiently	so	that	he	can	take	business	training	or	have	the
是	他	先进的	足够	所以	那	他	能	拿	商业	训练	或者	有	这

['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [siː] [pruːv] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

schooling	of	life	at	sea	prove	of	value	to	him	?	"
学校教育	的	生活	在	海	证明	的	价值	到	他	?	"

他是否具备足够的资历去接受商业培训，或者海上生活经验是否对他有所裨益?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , " ['ænsər]

"	We	are	much	pleased	with	Willy	and	the	progress	he	is	making	,	"	answered
"	我们	是	很多	高兴	和	威利	和	这	进步	他	是	制作	,	"	回答

['fɑːðər] - ,

Father	Somazzo	,
父亲	-	,

索马佐神父回答说：“我们对威利以及他取得的进步感到非常满意。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

inviting	the	stranger	to	be	seated	.
邀请	这	陌生人	到	是	坐着	.

邀请陌生人入座。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs] [tʃaɪld] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

"	He	is	a	good	,	pious	child	,	only	somewhat	stubborn	and	capable	of	playing
"	他	是	一个	好的	,	虔诚的	孩子	,	仅有的	有些	固执的	和	有能力的	的	玩耍

[mæd] [trɪks] [æt; ət] [taɪmz] .

mad	tricks	at	times	.
疯狂的	技巧	在	时代	.

“他是一个善良虔诚的孩子，只是有点固执，有时会做出一些疯狂的恶作剧。”

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['pʌnɪʃ]

Just	now	he	has	been	guilty	of	disobedience	for	which	we	would	punish
只是	现在	他	有	到过	有罪的	的	不服从	为了	哪个	我们	会	惩治

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他刚才犯了不服从命令的罪行，我们将对他进行惩罚。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

were	it	not	that	he	must	be	told	of	the	death	of	his	father	.
是	它	不是	那	他	必须	是	讲述	的	这	死亡	的	他的	父亲	.

如果不是因为他必须得知父亲去世的消息的话。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] . "

That	,	of	course	,	drives	away	all	thought	of	harsh	treatment	.	"
那	,	的	课程	,	驱动	离开	全部	想法	的	残酷的	治疗	.	"

当然，这完全打消了严厉对待的念头。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['nefjuː] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	has	my	nephew	been	doing	?	"
"	什么	有	我的	侄子	到过	正在做	?	"

我侄子最近在干什么?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd] .

"	Oh	,	nothing	so	very	bad	.
"	哦	,	没有什么	所以	非常	坏的	.

“哦，没什么大不了的。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ɔːr] , ['ræðər] [wɜːrs]

He	climbed	to	the	dome	of	the	Cathedral	on	the	scaffolding	,	or	,	rather	worse
他	攀登	到	这	穹顶	的	这	大教堂	在	这	脚手架	,	或者	,	相当	更糟

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

他爬上了大教堂的圆顶，沿着脚手架向上爬，或者，更糟糕的是，他做了更过分的事。

[hiː; hi] [went] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] .

he	went	after	being	expressly	forbidden	to	go	.
他	去	后	存在	明确地	禁止	到	去	.

他明知被禁止前往，却还是去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] — [aʊt][ʌv; əv] [lʌv]

Of	course	,	he	did	it	—	he	can	in	a	measure	be	excused	—	out	of	love
的	课程	,	他	做过	它	—	他	能	在	一个	措施	是	已原谅	—	出去	的	爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

当然，他这么做是出于对父亲的爱——在某种程度上，他可以被原谅。

[huːz] [ʃɪp] — "

whose	ship	—	"
谁	船	—	"

谁的船——

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kerləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

"	Is	that	the	careless	way	in	which	you	watch	over	the	boys	in	this	institution	?
"	是	那	这	粗心	方式	在	哪个	你	手表	超过	这	男孩们	在	这	机构	?

“这就是你们对这所机构里的男孩们漫不经心的管教方式吗？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	interrupted	the	Captain	.
"	中断	这	队长	.

“打断了船长的话。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] [klaɪm] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [doʊm]

"	On	a	bright	day	like	this	can	your	pupils	climb	the	scaffolding	on	that	dome
"	在	一个	明亮的	天	喜欢	这	能	你的	学生	爬	这	脚手架	在	那	穹顶

[æt; ət] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] ?

at	will	without	being	stopped	?
在	将要	没有	存在	停止	?

“在这样阳光明媚的日子里，你们的学生可以随意爬上圆顶上的脚手架而不被阻止吗？”

[naʊ] , [wʌt] [ɪf] [maɪ] ['nefju:] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['welfer] [aɪ] , [æz; əz] ['gɑ:rdiən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,

Now	,	what	if	my	nephew	,	for	whose	welfare	I	,	as	guardian	,	have	a	care	,
现在	,	什么	如果	我的	侄子	,	为了	谁	福利	我	,	作为	监护人	,	有	一个	关心	,

那么，如果我的侄子——作为他的监护人，我有责任照顾他——

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] ['krɪpld] [fɔ:r; fər] [laɪf] ?

had	fallen	headlong	and	been	killed	or	crippled	for	life	?
有	倒下	一头扎	和	到过	被杀	或者	残疾的	为了	生活	?

他是否曾一头栽倒在地，当场死亡或终身残疾?

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [di'saidz] [ˌem 'i:] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['nefju:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

My	dear	Father	,	that	decides	me	right	now	to	take	my	nephew	out	of	your
我的	亲爱的	父亲	,	那	决定	我	正确的	现在	到	拿	我的	侄子	出去	的	你的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] . "

institution	immediately	.	"
机构	立即地	.	"

我亲爱的父亲，这让我立刻决定将我的侄子从您的机构接出来。

" ['kæptɪn] [braʊn] ,

"	Captain	Brown	,
"	队长	棕色的	,

布朗上尉，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [ker] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

before	I	give	the	boy	over	to	your	care	you	must	give	proof	of	being	his
前	我	给	这	男生	超过	到	你的	关心	你	必须	给	证明	的	存在	他的

['gɑ:rdiən] .

guardian	.
监护人	.

在我将孩子交给你照顾之前，你必须出示你是他监护人的证明。

[ænd; ənd] , [ðen] , [tu:] ,

And	,	then	,	too	,
和	,	然后	,	也	,

而且，还有，

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [step] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [best]

before	taking	such	a	rash	step	you	ought	to	consider	well	what	is	for	his	best
前	采取	这样的	一个	皮疹	步	你	应该	到	考虑	出色地	什么	是	为了	他的	最好的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在采取如此草率的行动之前，你应该好好考虑一下什么才是对他最有利的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ;

His	revered	father	would	have	sanctioned	no	such	thing	as	this	;
他的	受人尊敬的	父亲	会	有	已制裁	不	这样的	事物	作为	这	;

他尊敬的父亲绝不会赞同这种事情;

[jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['graʊndləs] .

your	reasons	for	taking	him	away	from	here	are	groundless	.
你的	原因	为了	采取	他	离开	从	这里	是	无根据的	.

你把他带走的理由毫无根据。

[hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] ['redi] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] , [nɔ:r]['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] ,

He	is	neither	ready	to	go	into	business	,	nor	into	training	on	shipboard	,
他	是	两者都不	准备好	到	去	进入	商业	,	也不	进入	训练	在	船上	,

他既没有做好经商的准备，也没有做好在船上接受培训的准备。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	what	is	more	has	no	desire	for	any	such	thing	.
和	什么	是	更多的	有	不	欲望	为了	任何	这样的	事物	.

而且他根本不想要这样的事。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['veri] [ʃʊr] .

Of	that	I'm	very	sure	.
的	那	我是	非常	当然	.

对此我非常肯定。

" ['fɑːðər] - [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['fɜːrmli] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] ,

"	Father	Somazzo	spoke	very	quietly	and	firmly	,	yet	not	without	anger	,
"	父亲	-	辐	非常	悄悄	和	牢牢	,	然而	不是	没有	愤怒	,

索马佐神父说话的语气平静而坚定，但语气中也带着一丝怒意。

[æz; əz][hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	he	scrutinized	the	man	before	him	,
作为	他	仔细审查	这	男人	前	他	,

他仔细打量着眼前的男人，

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [wʌt] ['wɪliz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	pictured	what	Willy's	life	would	be	on	board	the	"	St	.	George	.
和	如图所示	什么	威利的	生活	会	是	在	木板	这	"	英石	.	乔治	.

并想象了威利在“圣乔治号”上的生活。

" ['kæptɪn] [braʊn] [geɪv] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] : " [ɪn'diːd] ,

"	Captain	Brown	gave	the	priest	a	wicked	look	and	said	sarcastically	:	"	Indeed	,
"	队长	棕色的	给予	这	牧师	一个	邪恶	看	和	说	讽刺地	:	"	的确	,

布朗上尉恶狠狠地瞪了牧师一眼，讽刺地说：“的确如此，

[maɪ][wɔːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn][nɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

my	ward	is	to	be	neither	a	sea	-	faring	man	nor	a	business	man	—	but	a
我的	病房	是	到	是	两者都不	一个	海	-	航道	男人	也不	一个	商业	男人	—	但	一个

[priːst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

priest	,	I	suppose	,
牧师	,	我	认为	,

我监护的孩子既不能当海员，也不能当商人——我想，他应该会成为一名牧师。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left]

in	which	case	you	would	inherit	the	not	unimportant	property	which	has	been	left
在	哪个	案件	你	会	继承	这	不是	不重要	财产	哪个	有	到过	左边

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

him	by	his	father	?
他	经过	他的	父亲	?

在这种情况下，你将继承他父亲留给他的那笔数额不小的财产吗?

— [oʊ] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ]['æŋgri] — ['hoʊli] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][æz; əz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]

—	Oh	,	do	not	look	so	angry	—	holy	intentions	of	such	a	sort	as	that	are	not
—	哦	,	做	不是	看	所以	生气的	—	圣	意图	的	这样的	一个	种类	作为	那	是	不是

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

unheard	of	.
闻所未闻	的	.

—哦，别这么生气——像这样的神圣意图并非闻所未闻。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

That	is	another	reason	for	my	taking	the	boy	away	from	your	influence	.
那	是	其他	原因	为了	我的	采取	这	男生	离开	从	你的	影响	.

这也是我把孩子带离你的影响范围的另一个原因。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

Here	is	the	official	proof	that	I	am	his	guardian	,
这里	是	这	官方的	证明	那	我	是	他的	监护人	,

这是证明我是他监护人的官方文件。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	I	wish	him	given	over	to	me	at	once	.
和	我	希望	他	给定	超过	到	我	在	一次	.

我希望他立刻归我所有。

" ['fɑːðər] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Father	Somazzo	examined	the	paper	.
"	父亲	-	检查	这	纸	.

索马佐神父仔细查看了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːg(ə)l] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

It	was	legal	,	therefore	he	could	not	refuse	the	request	,
它	曾是	合法的	,	所以	他	可以	不是	拒绝	这	要求	,

这是合法的，因此他不能拒绝这个请求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

but	he	asked	permission	to	keep	the	child	until	the	following	day	to	comfort
但	他	问	允许	到	保持	这	孩子	直到	这	下列的	天	到	舒适

[hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

him	as	much	as	he	could	over	the	death	of	his	father	.
他	作为	很多	作为	他	可以	超过	这	死亡	的	他的	父亲	.

但他请求允许将孩子留到第二天，以便尽可能地安慰他，让他从父亲去世的悲痛中走出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

The	Captain	objected	and	Willy	was	sent	for	.
这	队长	反对	和	威利	曾是	发送	为了	.

船长提出异议，于是派人把威利叫了过来。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

Frightened	and	with	tears	streaming	from	his	eyes	he	was	led	into	the
害怕	和	和	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	他	曾是	引领	进入	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [baɪ] ['brʌðər] [oʊnuːfriːoʊ] .

reception	-	room	by	Brother	Onufrio	.
接待	-	房间	经过	兄弟	奥努弗里奥	.

他惊恐万分，泪流满面，被奥努弗里奥修士领进了接待室。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪ][wəʊnt][goʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	sight	of	his	uncle	he	screamed	,	"	I	won't	go	,	I	won't	go	with	him	,
在	视线	的	他的	叔叔	他	尖叫	,	"	我	惯于	去	,	我	惯于	去	和	他	,

一见到叔叔，他就大喊："我不去，我不跟他去！"

" [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['fɑːðər] - [skəːts] .

"	and	buried	his	face	in	Father	Somazzo's	skirts	.
"	和	埋葬	他的	脸	在	父亲	-	裙子	.

"然后他把脸埋进了索马佐神父的裙子里。"

" ['fɑːðər] , [send] [ðə; ði][bæd][mæn] [ə'weɪ] [ðæt] [sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Father	,	send	the	bad	man	away	that	says	he	is	my	uncle	,
"	父亲	,	发送	这	坏的	男人	离开	那	说道	他	是	我的	叔叔	,

"父亲，请把那个自称是我叔叔的坏人赶走。"

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .

and	that	my	father	is	dead	.
和	那	我的	父亲	是	死的	.

我父亲已经去世了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

He	doesn't	tell	the	truth	.
他	不	告诉	这	真相	.

他不说真话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ʌŋk(ə)l] .

I	have	no	uncle	.
我	有	不	叔叔	.

我没有叔叔。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .

My	father	never	told	me	anything	at	all	about	having	an	uncle	.
我的	父亲	绝不	讲述	我	任何事物	在	全部	关于	拥有	一个	叔叔	.

我父亲从来没跟我说过我有个叔叔。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['wɪkɪd] [aɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] .

And	see	what	wicked	eyes	he	has	.
和	看	什么	邪恶	眼睛	他	有	.

瞧瞧他那双邪恶的眼睛。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	don't	want	to	,	and	I	won't	go	with	him	.
我	不	想	到	,	和	我	惯于	去	和	他	.

我不想去，也不会跟他去。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['fɑːðər] - ['kwaiətid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] :

"	With	difficulty	Father	Somazzo	quieted	the	child	,	saying	:
"	和	困难	父亲	-	安静	这	孩子	,	说	:

索马佐神父费力地安抚了孩子，说道：

" [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] , ['wɪli] ,

"	God	knows	that	I	am	willing	to	keep	you	here	,	Willy	,
"	上帝	知道	那	我	是	愿意的	到	保持	你	这里	,	威利	,

“上帝知道我愿意把你留在这里，威利。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

but	your	uncle	—	the	Captain	is	your	uncle	,
但	你的	叔叔	—	这	队长	是	你的	叔叔	,

但是你的叔叔——船长是你的叔叔，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [hæz; həz] [kən'troʊl] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

even	though	you	never	have	seen	or	heard	of	him	—	has	control	over	you	,
甚至	尽管	你	绝不	有	已见	或者	听到	的	他	—	有	控制	超过	你	,

即使你从未见过他或听说过他——他却能控制你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [oʊ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sɪnfl] .

and	you	owe	obedience	to	him	in	all	things	which	are	not	sinful	.
和	你	欠	服从	到	他	在	全部	事物	哪个	是	不是	罪恶的	.

凡不涉及罪恶的事，你们都应当顺服他。

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

Go	with	him	,	and	may	God	and	his	guardian	angels	watch	over	you	.
去	和	他	,	和	可能	上帝	和	他的	监护人	天使	手表	超过	你	.

跟他一起走吧，愿上帝和他的守护天使保佑你。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

We	will	pray	to	the	Blessed	Virgin	for	you	,
我们	将要	祈祷	到	这	蒙福	处女	为了	你	,

我们会为你向圣母玛利亚祈祷。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['seɪfli] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	I	hope	she	will	safely	bring	you	back	to	us	.
和	我	希望	她	将要	安全	带来	你	后退	到	我们	.

我希望她能平安地带你回来。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

Perhaps	you	will	come	sooner	than	you	think	for	.
也许	你	将要	来	很快	比	你	思考	为了	.

或许你会比你想象中来得更快。

" ['blesɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [priːst] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

"	Blessing	the	boy	the	priest	sprinkled	him	with	holy	water	and	then	gave
"	祝福	这	男生	这	牧师	撒上	他	和	圣	水	和	然后	给予

[hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

him	over	to	the	Captain	,
他	超过	到	这	队长	,

“牧师祝福了男孩，用圣水洒在他身上，然后把他交给了船长。”

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] , ['kæptɪn] , [duː][aɪ] [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ker] .

"	Only	because	I	am	compelled	to	,	Captain	,	do	I	give	this	boy	into	your	care	.
"	仅有的	因为	我	是	被迫	到	,	队长	,	做	我	给	这	男生	进入	你的	关心	.

“船长，我只是迫不得已才把这个孩子托付给你照顾。”

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	is	good	and	innocent	.
他	是	好的	和	清白的	.

他心地善良，为人纯洁。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

Bear	in	mind	that	from	now	on	you	are	accountable	to	God	for	his	soul	.
熊	在	头脑	那	从	现在	在	你	是	问责制	到	上帝	为了	他的	灵魂	.

记住，从现在起，你要为他的灵魂向上帝负责。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	The	Captain	muttered	something	which	could	not	be	understood	and	tried	to
"	这	队长	低声说道	某物	哪个	可以	不是	是	理解	和	尝试	到

[meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

make	an	end	to	the	scene	.
制作	一个	结尾	到	这	场景	.

“船长低声说了些什么，让人听不清，然后试图结束这场闹剧。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]

He	took	the	boy	by	the	arm	,	made	a	stiff	bow	,	and	stepped	to	the
他	采取	这	男生	经过	这	手臂	,	制成	一个	僵硬的	弓	,	和	步	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他抓住男孩的胳膊，僵硬地鞠了一躬，然后走向门口。

[hɪr] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] ,

Here	,	on	hearing	the	news	that	Willy	was	about	to	leave	the	school	,
这里	,	在	听力	这	消息	那	威利	曾是	关于	到	离开	这	学校	,

听到威利即将离开学校的消息后，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

most	of	his	companions	had	assembled	to	bid	him	good	-	bye	.
最多	的	他的	同伴	有	组装	到	出价	他	好的	-	再见	.

他的大多数同伴都聚集在一起向他道别。

['meni] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [pɛpoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['breθləs] .

Many	shed	tears	,	and	Peppo	,	at	the	last	moment	,	came	flying	in	breathless	.
许多	棚	眼泪	,	和	佩波	,	在	这	最后的	片刻	,	来了	飞行	在	喘不过气	.

许多人流下了眼泪，而佩波在最后一刻气喘吁吁地飞了进来。

" [oʊ] , ['wɪli] , ['wɪli] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['nevər] ,

"	Oh	,	Willy	,	Willy	,	"	he	cried	embracing	him	,	"	never	,
"	哦	,	威利	,	威利	,	"	他	哭	拥抱	他	,	"	绝不	,

“哦，威利，威利，”他哭着拥抱他，“永远不会，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

never	shall	I	forget	how	good	you	were	to	me	.
绝不	将	我	忘记	如何	好的	你	是	到	我	.

我永远不会忘记你对我有多好。

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tiːz] [ˌem 'iː] ? "

Who	will	protect	me	now	when	they	all	tease	me	?	"
WHO	将要	保护	我	现在	什么时候	他们	全部	逗	我	?	"

现在他们都嘲笑我，谁来保护我?

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['ænsər]

"	Oh	,	but	you	are	all	here	together	and	like	each	other	so	much	,	"	answered
"	哦	,	但	你	是	全部	这里	一起	和	喜欢	每个	其他	所以	很多	,	"	回答

['wɪli] .

Willy	.
威利	.

“哦，但是你们都聚在这里，而且彼此都很喜欢对方，”威利回答道。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [bæd][mæn] ?

"	Who	is	going	to	protect	me	from	this	bad	man	?
"	WHO	是	去	到	保护	我	从	这	坏的	男人	?

谁来保护我，让我免受这个坏人的伤害?

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	The	last	words	he	whispered	in	the	ear	of	his	little	friend	.
"	这	最后的	字	他	低声说道	在	这	耳朵	的	他的	小的	朋友	.

“这是他临走前在他小伙伴耳边低语的最后一句话。

" [jʊr; jər]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Your	holy	guardian	angel	,	"	he	answered	,	"	and	we	will	all	pray	for	you	.	"
"	你的	圣	监护人	天使	,	"	他	回答	,	"	和	我们	将要	全部	祈祷	为了	你	.	"

“你的守护天使，”他回答说，“我们都会为你祈祷。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['nefjuː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['ɜːrdʒd] [ðə; ði]

"	Come	on	,	nephew	,	I	don't	want	to	stay	here	any	longer	,	"	urged	the
"	来	在	,	侄子	,	我	不	想	到	停留	这里	任何	更长	,	"	敦促	这

“走吧，侄子，我不想再待在这里了，”他催促道。

['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Captain	,	and	a	moment	later	the	two	had	left	the	College	of	the	Holy
队长	,	和	一个	片刻	之后	这	二	有	左边	这	大学	的	这	圣

船长，片刻之后，两人便离开了圣学院。

['seɪvjər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Saviour	and	were	out	in	the	street	.
救主	和	是	出去	在	这	街道	.

救世主和我们当时都在街上。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['fɑːðər] - [kɔːld] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

Immediately	after	their	departure	Father	Somazzo	called	his	pupils	into	the	chapel
立即地	后	他们的	离开	父亲	-	称为	他的	学生	进入	这	教堂

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kə'mendid] [ðer; ðər] [smɔːl] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]

and	there	they	commended	their	small	companion	to	the	Blessed	Virgin
和	那里	他们	赞扬	他们的	小的	伴侣	到	这	蒙福	处女

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

and	the	holy	guardian	angels	.
和	这	圣	监护人	天使	.

他们离开后，索马佐神父立即把他的学生们叫到小教堂里，在那里，他们把他们的小伙伴托付给了圣母玛利亚和守护天使。

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [əˈsembld] [smɔːl] [pɛpoʊ] [preɪd] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] .

Of	**all**	**there**	**assembled**	**small**	**Peppo**	**prayed**	**most**	**earnestly**	**.**
的	全部	那里	组装	小的	佩波	祈祷	最多	切实	.

在场的所有人中，小佩波祈祷得最为虔诚。

" [oʊ][ˈhoʊli] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][maɪ] [prəˈtektər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ]

"	**O**	**holy**	**guardian**	**angel**	**,**	**thou**	**who**	**art**	**my**	**protector**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**childish**
"	哦	圣	监护人	天使	,	你	WHO	艺术	我的	保护者	,	"	他	说	在	他的	幼稚

[sɪmˈplɪsəti] ,

simplicity	**,**
简单	,

“哦，神圣的守护天使，你是我的保护者，”他用孩子般的纯真说道。

" ['wɪli] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [tuː] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪf] [gɑːd] [wɪl]

"	**Willy**	**will**	**now**	**have**	**need**	**of**	**two**	**guardian**	**angels**	**instead**	**of**	**one**	**,**	**if**	**God**	**will**
"	威利	将要	现在	有	需要	的	二	监护人	天使	反而	的	一	,	如果	上帝	将要

[pərˈmɪt] ,

permit	**,**
允许	,

“如果上帝允许的话，威利现在需要的将是一个而不是两个守护天使了。”

[goʊ][ænd; ənd] [help] ['wɪliz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][mæn] [huː]

go	**and**	**help**	**Willy's**	**guardian**	**angel**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**bad**	**man**	**who**
去	和	帮助	威利的	监护人	天使	到	保护	他	从	这	坏的	男人	WHO

[hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

has	**taken**	**him**	**away**	**.**
有	已采取	他	离开	.

去帮助威利的守护天使，保护他免受带走他的坏人的伤害。

[juː; jʊ] [siː] [hɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

You	**see**	**here**	**where**	**I**	**am**	**the**	**good**	**Fathers**	**will**	**watch**	**over**	**me**	**,**
你	看	这里	在哪里	我	是	这	好的	父亲们	将要	手表	超过	我	,

你看，我在这里，慈爱的天父们会看顾我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [flai]

and	**it**	**will**	**be**	**enough**	**if**	**each**	**day**	**you**	**but**	**look**	**at**	**me**	**and**	**then**	**fly**
和	它	将要	是	足够的	如果	每个	天	你	但	看	在	我	和	然后	飞

[əˈweɪ] [tuː; tə] ['wɪli] .

away	**to**	**Willy**	**.**
离开	到	威利	.

如果你每天只看我一眼，然后就飞去找威利，那就足够了。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['eɪndʒl] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] [kɔːl][fɔːr; fər][help] .

But	**,**	**dear**	**angel**	**,**	**come**	**to**	**me**	**when**	**I**	**am**	**in**	**danger**	**and**	**call**	**for**	**help**	**.**
但	,	亲爱的	天使	,	来	到	我	什么时候	我	是	在	危险	和	称呼	为了	帮助	.

但是，亲爱的天使，当我身处危险呼救时，请来到我身边。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**After**	**this**	**the**	**boys**	**returned**	**to**	**the**	**schoolroom**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**
"	后	这	这	男孩们	返回	到	这	教室	,	和	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

were	**at**	**work**	**,**
是	在	工作	,

“之后，男孩们回到了教室，他们一开始学习，

['fɑːðər] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

Father	**Somazzo**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**walking**	**-**	**stick**	**and**	**went**	**to**	**the**	**city**	**to**
父亲	-	采取	他的	帽子	和	步行	-	戳	和	去	到	这	城市	到

[kənˈsʌlt] ['mɪstər] . [blæk] ,

consult	**Mr**	**.**	**Black**	**,**
咨询	先生	.	黑色的	,

索马佐神父戴着帽子，拄着拐杖，进城去请教布莱克先生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪər] .

an	English	lawyer	.
一个	英语	律师	.

一位英国律师。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði][keɪs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ðæt][ðə; ði]['fɑːðər] [wʊd]

To	him	he	stated	the	case	assuring	the	learned	gentleman	that	the	father	would
到	他	他	声明	这	案件	保证	这	学习	绅士	那	这	父亲	会

[nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

not	willingly	have	placed	his	child	under	the	guardianship	of	this	younger	brother	,
不是	心甘情愿	有	放置	他的	孩子	在下面	这	监护	的	这	年轻	兄弟	,

他向他陈述了案情，并向这位博学的先生保证，父亲绝不会自愿将自己的孩子交给这个弟弟监护。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,

who	was	a	gambler	and	a	spendthrift	,
WHO	曾是	一个	赌徒	和	一个	败家子	,

他是个赌徒，也是个挥霍无度的人。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	asked	if	there	was	any	way	of	getting	the	boy	a	way	from	him	.
和	问	如果	那里	曾是	任何	方式	的	获得	这	男生	一个	方式	从	他	.

他问有没有什么办法能让那个男孩离开他。

['mɪstər] . [blæk] [sed] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][nekst][ʌv; əv][kɪn] ,

Mr	.	Black	said	that	according	to	law	the	uncle	,	as	next	of	kin	,
先生	.	黑色的	说	那	根据	到	法律	这	叔叔	,	作为	下一个	的	亲属	,

布莱克先生说，根据法律，叔叔作为近亲，

[kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tʃɪldrən] ,

could	claim	the	guardianship	of	his	brother's	children	,
可以	宣称	这	监护	的	他的	兄弟	孩子们	,

他可以主张对其兄弟子女的监护权，

[ænd; ənd] [ən'les] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

and	unless	sufficient	proof	that	he	was	not	a	fit	person	to	have	such
和	除非	充足的	证明	那	他	曾是	不是	一个	合身	人	到	有	这样的

['gɑːrdiənʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'miːdiətli] ,

guardianship	could	be	secured	immediately	,
监护	可以	是	安全	立即地	,

除非能够立即获得充分证据证明他不适合担任监护人，

[mʌnθs] [maɪt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

months	might	elapse	before	he	could	be	taken	from	him	.
几个月	可能	流逝	前	他	可以	是	已采取	从	他	.

可能要过几个月他才能被带走。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ['hɔŋkɔŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [baɪ]

At	the	time	of	our	story	Hongkong	was	not	connected	with	Europe	by
在	这	时间	的	我们的	故事	香港	曾是	不是	连接	和	欧洲	经过

['telɪgræf] ,

telegraph	,
电报	,

在我们故事发生的年代，香港还没有通过电报与欧洲连接。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

as	it	now	is	,
作为	它	现在	是	,

就目前的情况而言，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [wiːks] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪn]

and	it	took	from	eight	to	ten	weeks	to	communicate	with	people	in
和	它	采取	从	八	到	十	周	到	交流	和	人们	在

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

与都柏林的人沟通需要八到十周时间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Aboard	the	"	St	.	George	.
船上	这	"	英石	.	乔治	.

在“圣乔治”号上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	The	Captain	took	his	nephew	directly	to	the	harbor	.
"	这	队长	采取	他的	侄子	直接地	到	这	港口	.

船长直接带着他的侄子去了港口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

The	boy	cried	softly	to	himself	as	he	trudged	along	,
这	男生	哭	轻轻	到	他自己	作为	他	艰难跋涉	沿着	,

男孩一边低声啜泣，一边艰难地向前走着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][maɪld][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " ['wɪli] ,

and	at	last	his	uncle	said	to	him	in	a	mild	tone	of	voice	,	"	Willy	,
和	在	最后的	他的	叔叔	说	到	他	在	一个	温和的	语气	的	嗓音	,	"	威利	,

最后，他的叔叔用温和的语气对他说：“威利，

[stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .

stop	your	crying	.
停止	你的	哭泣	.

别哭了。

[siː] , [ɔːl][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

See	,	all	the	passersby	are	looking	at	you	.
看	,	全部	这	路人	是	寻找	在	你	.

你看，所有路人都在看你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

If	I	were	a	boy	like	you	,
如果	我	是	一个	男生	喜欢	你	,

如果我像你一样是个男孩，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]

I	would	be	only	too	happy	to	get	out	of	such	a	tiresome	old	place	where	you
我	会	是	仅有的	也	快乐的	到	得到	出去	的	这样的	一个	令人厌烦	老的	地方	在哪里	你

[dʒʌst] [lɜːrn] [ænd; ənd] [preɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

just	learn	and	pray	all	day	long	.
只是	学习	和	祈祷	全部	天	长的	.

我非常乐意离开这个令人厌倦的老地方，在那里你整天除了学习就是祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] ,

I	am	going	to	take	you	into	quite	a	different	school	,
我	是	去	到	拿	你	进入	相当	一个	不同的	学校	,

我将带你进入一所截然不同的学校。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

one	in	which	all	is	bright	and	gay	.
一	在	哪个	全部	是	明亮的	和	同性恋	.

一个充满光明和欢乐的地方。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [oʊld]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][duː] . "

On	board	the	ship	you	won't	have	any	old	exercises	to	do	.	"
在	木板	这	船	你	惯于	有	任何	老的	练习	到	做	.	"

船上不会有任何老套的训练要做。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Oh	,	but	I	liked	everything	at	the	College	so	much	,
"	哦	,	但	我	喜欢	一切	在	这	大学	所以	很多	,

“哦，我真的非常喜欢大学的一切。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ðer; ðər][wəʊnt] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [weɪld] ['wɪli] .

and	in	the	new	school	there	won't	anybody	know	me	,	"	wailed	Willy	.
和	在	这	新的	学校	那里	惯于	任何人	知道	我	,	"	哀嚎	威利	.

“在新学校里，没有人会认识我，”威利哭着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? "

"	And	you	—	are	you	really	my	uncle	?	"
"	和	你	—	是	你	真的	我的	叔叔	?	"

“而你——你真的是我的叔叔吗？”

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .

"	Most	assuredly	.
"	最多	当然	.

“绝对如此。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ɪf] ?

How	can	you	doubt	if	?
如何	能	你	怀疑	如果	?

你怎么能怀疑呢?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Just	look	at	me	!
只是	看	在	我	!

看看我!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hʊkt] [noʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ? "

Have	I	not	the	same	hooked	nose	that	your	father	had	?	"
有	我	不是	这	相同的	钩子	鼻子	那	你的	父亲	有	?	"

我的鹰钩鼻难道不和你父亲一样吗?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['frendli] [aɪ] .

"	Yes	,	but	you	have	no	such	friendly	eye	.
"	是的	,	但	你	有	不	这样的	友好的	眼睛	.

“是的，但你却没有这样友善的眼神。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['priːfekt] . "

And	my	father	always	had	so	much	reverence	for	the	Father	Prefect	.	"
和	我的	父亲	总是	有	所以	很多	尊敬	为了	这	父亲	长官	.	"

我父亲一直对教长非常尊敬。

" [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ['priːfekt] ['oʊnli] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪz][ɑːr; ər]

"	While	I	speak	to	the	Father	Prefect	only	compliments	in	which	all	the	i's	are
"	尽管	我	说话	到	这	父亲	长官	仅有的	赞美	在	哪个	全部	这	是	是

['dɑːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tiː][ɑːr; ər] [krɔːst] [moʊst] [pʌŋk'tɪliəsli] — [hɑː] !

dotted	and	all	the	t's	are	crossed	most	punctiliously	—	ha	!
虚线	和	全部	这	是的	是	交叉	最多	一丝不苟地	—	哈	!

“当我与教务长交谈时，我只说恭维话，而且句句都一丝不苟——哈！”

[hɑː] ! — [nɑːt][soʊ][bæd] .

ha	!	—	not	so	bad	.
哈	！	—	不是	所以	坏的	。

哈！——也没那么糟。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [hɪr] : [let] [juː 'es] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

But	now	see	here	:	let	us	strike	a	bargain	.
但	现在	看	这里	:	让	我们	罢工	一个	便宜货	。

但现在请看这里：让我们达成一项交易。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd]

You	recognize	me	as	your	uncle	to	whom	you	owe	obedience	,	and
你	认出	我	作为	你的	叔叔	到	谁	你	欠	服从	,	和

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

everything	will	be	all	right	.
一切	将要	是	全部	正确的	。

你认我为你的叔叔，你应该服从我，这样一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] , [dɪ'faɪənt] [weɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

If	you	go	on	in	this	obstinate	,	defiant	way	,	you	shall	,
如果	你	去	在	在	这	顽固	,	桀骜不驯	方式	,	你	将	,

如果你继续这样顽固不化、桀骜不驯，你必将……

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [braʊn] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	sure	as	my	name	is	John	Brown	,	this	very	day	make	the	acquaintance	of	the
所以	当然	作为	我的	姓名	是	约翰	棕色的	,	这	非常	天	制作	这	熟人	的	这

[kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,

cat	-	o	'	-	nine	-	tails	,
猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	,

我以约翰·布朗之名起誓，今天我必将与九尾鞭结缘。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði]

and	take	a	diet	of	bread	and	water	in	the	company	of	the	rats	in	the
和	拿	一个	饮食	的	面包	和	水	在	这	公司	的	这	老鼠	在	这

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

hold	of	the	ship	for	awhile	.
抓住	的	这	船	为了	一会儿	。

在船舱里，与老鼠为伴，以面包和水为食一段时间。

" ['wɪli] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [flɔːgɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,

"	Willy	had	once	seen	a	cabin	boy	flogged	with	a	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	,
"	威利	有	一次	已见	一个	舱	男生	鞭打	和	一个	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	,

威利曾亲眼目睹一个船舱男孩被九尾鞭抽打，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ræts] ,

and	there	was	nothing	in	the	world	which	he	feared	more	than	rats	,
和	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	哪个	他	害怕	更多的	比	老鼠	,

世界上没有什么比老鼠更让他恐惧的了。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

so	he	thought	it	best	to	make	peace	with	his	uncle	.
所以	他	想法	它	最好的	到	制作	和平	和	他的	叔叔	。

所以他认为最好还是和叔叔和解。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] :

After	a	pause	he	said	:
后	一个	暂停	他	说	:

停顿片刻后，他说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [wɪp] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	really	are	my	uncle	,	I	must	obey	you	,	but	don't	whip	me	,
"	如果	你	真的	是	我的	叔叔	,	我	必须	服从	你	,	但	不	鞭	我	,

“如果你真是我的叔叔，我必须服从你，但不要鞭打我。”

[ænd; ənd][dəunt] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] ,

and	don't	shut	me	up	with	the	rats	,
和	不	关闭	我	向上	和	这	老鼠	,

别用老鼠堵住我的嘴。

[pliːz] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]

please	.	—	If	you	wish	me	to	love	you	very	much	indeed	,	send	me	back	to
请	.	—	如果	你	希望	我	到	爱	你	非常	很多	的确	,	发送	我	后退	到

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] . "

the	College	.	"
这	大学	.	"

求求你了——如果你真的希望我非常爱你，就送我回学院吧。

" [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] , " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] .

"	Don't	say	another	word	about	that	College	,	"	snarled	the	Captain	with	a	dark	look	.
"	不	说	其他	单词	关于	那	大学	,	"	纠缠	这	队长	和	一个	黑暗的	看	.

“别再提那所学院的事了！”队长恶狠狠地吼道，目光阴沉。

" [naʊ] [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .

"	Now	dry	your	eyes	.
"	现在	干燥	你的	眼睛	.

“现在擦干眼睛。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .

Here	we	are	on	the	shore	,	and	here	is	our	boat	.
这里	我们	是	在	这	支撑	,	和	这里	是	我们的	船	.

我们现在在岸边，这是我们的船。

[get] [ɪn] , [əˈbeɪ] — [els] —

Get	in	,	obey	—	else	—
得到	在	,	服从	—	别的	—

进去，服从命令——否则——

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] .

"	The	Captain	sprang	into	the	boat	and	Willy	followed	without	more	ado	.
"	这	队长	弹簧	进入	这	船	和	威利	随后	没有	更多的	阿多	.

船长跳上船，威利也毫不犹豫地跟着跳了上去。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [doʊmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]

He	looked	back	toward	the	city	to	seek	among	the	domes	that	of	the	Cathedral
他	看起来	后退	朝向	这	城市	到	寻找	之中	这	穹顶	那	的	这	大教堂

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseɪvjər] ,

of	the	Holy	Saviour	,
的	这	圣	救主	,

他回头望向城市，在众多圆顶中寻找圣救世主大教堂的穹顶。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .

and	soon	recognized	it	by	the	scaffolding	.
和	很快	认可	它	经过	这	脚手架	.

很快就通过脚手架认出了它。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [krɔsiz] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	sight	of	the	glittering	crosses	tears	came	to	his	eyes	,
在	视线	的	这	闪闪发光	十字架	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,

看到闪闪发光的十字架，他眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	the	thought	that	those	he	had	left	behind	would	pray	for	him
但	这	想法	那	那些	他	有	左边	在后面	会	祈祷	为了	他

[ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

comforted	him	.
安慰	他	.

但想到身后的人会为他祈祷，他感到很欣慰。

[ˌʌn'muːvd] [hiː; hi] [geɪzd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [boʊt] [glaɪdɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪps] [æt; ət]

Unmoved	he	gazed	while	the	boat	glided	in	and	out	between	the	great	ships	at
不动	他	凝视	尽管	这	船	滑翔	在	和	出去	之间	这	伟大的	船舶	在

['æŋkər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

anchor	in	the	harbor	,
锚	在	这	港口	,

他面无表情地凝视着小船在港口停泊的大船之间穿梭。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [fɑːr] [aʊt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	at	last	,	far	out	,	they	reached	the	ship	they	sought	.
和	在	最后的	,	远的	出去	,	他们	达到	这	船	他们	寻求	.

最后，他们终于抵达了他们寻找的那艘船。

[ðə; ðɪ] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɑːsts] ,

The	"	St	.	George	"	was	a	beautiful	boat	with	three	masts	,
这	"	英石	.	乔治	"	曾是	一个	美丽的	船	和	三	桅杆	,

“圣乔治”号是一艘漂亮的三桅帆船，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [trɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

and	as	we	have	said	Willy	had	made	more	than	one	trip	on	it	with
和	作为	我们	有	说	威利	有	制成	更多的	比	一	旅行	在	它	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

正如我们所说，威利曾多次和他的父亲一起乘坐这艘船旅行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] .

He	was	then	the	darling	of	the	crew	.
他	曾是	然后	这	亲爱的	的	这	全体人员	.

当时他是船员们的宠儿。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['lædər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [piəd] [daʊn] [æt; ət]

Now	as	he	climbed	the	ladder	behind	the	Captain	strange	faces	peered	down	at
现在	作为	他	攀登	这	梯子	在后面	这	队长	奇怪的	面孔	窥视	向下	在

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ;

him	over	the	railing	;
他	超过	这	栏杆	;

当他爬上船长身后的梯子时，一些陌生的面孔从栏杆上方向下窥视着他；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk] [siːmd] [rʌf] ['fɛloʊz] .

there	were	new	officers	,	and	officers	and	crew	alike	seemed	rough	fellows	.
那里	是	新的	警官	,	和	警官	和	全体人员	同样	似乎	粗糙的	伙伴们	.

船上来了新军官，军官和船员看起来都像是些粗犷的人。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [krɔsiz]

Late	in	the	evening	as	he	stood	on	the	rear	deck	watching	the	golden	crosses
晚的	在	这	晚上	作为	他	站立	在	这	后部	甲板	观看	这	金的	十字架

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['seɪvjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

of	the	Church	of	the	Holy	Saviour	in	the	light	of	the	setting	sun	,
的	这	教会	的	这	圣	救主	在	这	光	的	这	环境	太阳	,

傍晚时分，他站在后甲板上，望着夕阳余晖下圣救世主教堂的金色十字架。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	heard	a	well	-	known	voice	behind	him	speak	his	name	.
他	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	在后面	他	说话	他的	姓名	.

他听到身后传来一个熟悉的声音在叫他的名字。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] [griːn] ! " [sed] ['wɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

"	Oh	,	it	is	you	,	Tommy	Green	!	"	said	Willy	looking	around	in	a	friendly	manner	.
"	哦	,	它	是	你	,	汤米	绿色的	!	"	说	威利	寻找	大约	在	一个	友好的	方式	.

“哦，原来是你啊，汤米·格林！”威利友好地环顾四周说道。

" [soʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz]['æftər][ɔːl][wʌn][oʊld] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	So	there	really	is	after	all	one	old	friend	on	board	.
"	所以	那里	真的	是	后	全部	一	老的	朋友	在	木板	.

“所以说，船上其实真的有一位老朋友。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ?

Are	you	still	the	second	mate	?
是	你	仍然	这	第二	伴侣	?

你还是二副吗?

[wer] [ɑːr; ər][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ? "

Where	are	James	and	John	and	all	the	rest	?	"
在哪里	是	詹姆斯	和	约翰	和	全部	这	休息	?	"

詹姆斯、约翰和其他人呢?

" [wel] , ['mæstər] ['wɪli] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] - [saʊθ] [stɑːr] ,

"	Well	,	Master	Willy	,	"	said	Tommy	,	"	they	are	all	gone	,	one	to	the	'	South	Star	,
"	出色地	,	掌握	威利	,	"	说	汤米	,	"	他们	是	全部	已消失	,	一	到	这	-	南	星星	,

“好吧，威利少爷，”汤米说，“他们都走了，一个上了‘南星号’。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] - [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] . -

'	and	the	others	to	'	The	Water	Rose	.	'
-	和	这	其他的	到	-	这	水	玫瑰	.	-

而其他人则称之为“水玫瑰”。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] " — [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli]

I	was	on	the	point	of	leaving	"	—	then	he	added	,	looking	around	cautiously
我	曾是	在	这	观点	的	离开	"	—	然后	他	额外	,	寻找	大约	谨慎地

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	lowering	his	voice	,
和	降低	他的	嗓音	,

我正准备离开——然后他谨慎地环顾四周，压低声音补充道，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɑːn][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

"	for	the	life	on	the	'	St	.	George	'	is	not	what	it	was	when	your	father
"	为了	这	生活	在	这	-	英石	.	乔治	-	是	不是	什么	它	曾是	什么时候	你的	父亲

[wʌz; wəz][ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

“因为‘圣乔治号’上的生活已经和您父亲在世时截然不同了。”

[gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl] !

God	rest	his	soul	!
上帝	休息	他的	灵魂	!

愿他安息!

[naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][raɪs] [sæks] [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wiː; wi] ['kæri] ['hjuːmən] [freɪt] —

Now	instead	of	rice	sacks	and	bales	of	merchandise	we	carry	human	freight	—
现在	反而	的	米	麻袋	和	捆包	的	商品	我们	携带	人类	货运	—

[slænt] - [aɪd] ,

slant	-	eyed	,
倾斜	-	眼睛	,

现在我们运载的不再是米袋和货物，而是人——眯缝眼的人。

[pɪg] - [teɪld] ['tʃainəmən] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . "

pig	-	tailed	Chinamen	bound	for	the	gold	fields	of	Australia	.	"
猪	-	有尾巴的	中国人	边界	为了	这	金子	字段	的	澳大利亚	.	"

扎着辫子的中国人前往澳大利亚的金矿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['tɑːmi] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [noʊ]
" I am so glad you are here , Tommy ; there is one human being on board I know
" 我 是 所以 高兴的 你 是 这里 , 汤米 ; 那里 是 一 人类 存在 在 木板 我 知道
,
,
,

“汤米，我真高兴你在这里；船上至少有一个我认识的人。”

" [rɪ'piːtɪd] ['wɪli] .
" repeated Willy .
" 重复 威利 .

威利重复道。

" [waɪ] ['mæstər] ['wɪli] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
" Why Master Willy , do you not know your uncle , the Captain ? "
" 为什么 掌握 威利 , 做 你 不是 知道 你的 叔叔 , 这 队长 ? "

“威利少爷，你难道不认识你的叔叔，那位船长吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] . "
" I did not know until today that I had an uncle . "
" 我 做过 不是 知道 直到 今天 那 我 有 一个 叔叔 . "

“直到今天我才知道我有个叔叔。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is that possible ?
" 是 那 可能的 ?

“这可能吗？”

[wel] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ʃʊrli] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Well , your father surely had no reason to be proud of his brother .
出色地 , 你的 父亲 一定 有 不 原因 到 是 自豪的 的 他的 兄弟 .

你父亲肯定没有理由为他的兄弟感到骄傲。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] ['gæmbld] [ə'weɪ] - [ðə; ði][goʊld] ['nɪksi] - [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .
Why , in a single night he gambled away ' The Gold Nixie ' and more , too .
为什么 , 在 一个 单身的 夜晚 他 赌博 离开 - 这 金子 尼克西 - 和 更多的 , 也 .

为什么呢？他一夜之间就输掉了“金水妖”以及更多。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
I believe that he would gamble away the ' St . George ' if it were his ,
我 相信 那 他 会 赌博 离开 这 - 英石 . 乔治 - 如果 它 是 他的 ,

我相信，如果“圣乔治”是他的，他肯定会把它输掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɪli] .
but it belongs to you , Master Willy .
但 它 属于 到 你 , 掌握 威利 .

但这属于您，威利少爷。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] —
I ought not to say anything to such a young lad as you about the matter —
我 应该 不是 到 说 任何事物 到 这样的 一个 年轻的 小伙子 作为 你 关于 这 事情 —
[aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
I know that ,
我 知道 那 ,

我知道，我不应该跟像你这样的小伙子谈论这件事。

[bʌt; bət] —
but —
但 —

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['red.fɑːks] , [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn] ['ɜːrnɪst]
" In the cabin Redfox , the first officer , and the Captain sat in earnest
" 在 这 舱 红狐 , 这 第一的 官 , 和 这 队长 卫星 在 认真
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“在船舱里，大副雷德福克斯和船长正认真地交谈着。

" ['red.fɑːks] , [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
" Redfox , your wish is fulfilled .
" 红狐 , 你的 希望 是 已完成 .

“红狐，你的愿望实现了。”

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
My nephew is on board , but , do you know ,
我的 侄子 是 在 木板 , 但 , 做 你 知道 ,

我侄子同意了，但是，你知道吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['brʌðər] [wen]
now that I have seen the boy — he so much resembles my poor dear brother when
现在 那 我 有 已见 这 男生 — 他 所以 很多 类似 我的 贫穷的 亲爱的 兄弟 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn] ,
he was his age — I have not the heart to carry out our plan ,
他 曾是 他的 年龄 — 我 有 不是 这 心 到 携带 出去 我们的 计划 ,

现在我见到了那个男孩——他长得和我可怜的弟弟小时候非常像——我实在不忍心执行我们的计划了。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] ,
" Hm , hm , " answered the first officer , stroking his red beard ,
" 嗯 , 嗯 , " 回答 这 第一的 官 , 抚摸 他的 红色的 胡须 ,

“嗯，嗯，”大副一边抚摸着他红色的胡须一边回答道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [saɪd] [glæns] , " [ˌeɪtʃ 'em] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
and giving the Captain a wicked side glance , " hm — and we have
和 给予 这 队长 一个 邪恶 边 瞥一眼 , " 嗯 — 和 我们 有
['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] [plænd] .
everything so well planned .
一切 所以 出色地 计划 .

他狠狠地瞥了船长一眼，“嗯——我们计划得这么周全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It is our only salvation .
它 是 我们的 仅有的 救恩 .

这是我们唯一的救赎。

[mʌst; məst][aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ? "
Must I repeat the reasons why ? "
必须 我 重复 这 原因 为什么 ? "

难道我还要重复一遍原因吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
" It is not necessary ; I understand them ,
" 它 是 不是 必要的 ; 我 理解 他们 ,

“没必要，我理解他们。”

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but when our salvation is bought at such a price — shall I say it ?
但 什么时候 我们的 救恩 是 买 在 这样的 一个 价格 — 将 我 说 它 ?

但是，当我们的救赎需要付出如此沉重的代价时——我该说出来吗?

— [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] . "

—	bought	at	the	price	of	crime	.	"
—	买	在	这	价格	的	犯罪	.	"

——以犯罪为代价换来的。

" ['mɪstər] . [braʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Brown	,	you	can	do	it	,	and	it	is	not	only	your	salvation	,
"	先生	.	棕色的	,	你	能	做	它	,	和	它	是	不是	仅有的	你的	救恩	,

“布朗先生，你能做到，这不仅是你的救赎，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [maɪn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [fɔːr; fər]

but	also	mine	.	—	I	am	far	from	planning	to	sacrifice	the	half	million	for
但	还	矿	.	—	我	是	远的	从	规划	到	牺牲	这	一半	百万	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

which	the	'	St	.	George	'	is	insured	on	account	of	any	evasion	on	your	part	.
哪个	这	-	英石	.	乔治	-	是	投保人	在	帐户	的	任何	逃避	在	你的	部分	.

但也包括我的。——我绝不会因为你的任何逃避行为而牺牲“圣乔治号”投保的五十万英镑。

[ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	half	million	will	suffice	to	pay	our	debts	and	give	us	enough	to	live
这	一半	百万	将要	足够了	到	支付	我们的	债务	和	给	我们	足够的	到	居住

[ɑːn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

on	for	awhile	.
在	为了	一会儿	.

这五十万足够偿还我们的债务，还能让我们维持一段时间的生活。

['æftər][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][daɪ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — "

After	your	brother	had	the	good	grace	to	die	just	at	the	right	time	—	"
后	你的	兄弟	有	这	好的	优雅	到	死	只是	在	这	正确的	时间	—	"

你哥哥真是仁慈，在最恰当的时候去世了——

" [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Do	not	speak	to	me	of	his	death	.
"	做	不是	说话	到	我	的	他的	死亡	.

不要跟我谈他的死。

[æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn][aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] , ['red.fɑːks] ,

As	time	goes	on	I	become	more	and	more	convinced	,	Redfox	,
作为	时间	去	在	我	变得	更多的	和	更多的	确信	,	红狐	,

随着时间的推移，我越来越相信，红狐狸。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] . "

that	you	had	a	hand	in	his	death	.	"
那	你	有	一个	手	在	他的	死亡	.	"

你参与了他的死亡。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [daɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk]

"	Your	brother	died	a	natural	death	,	"	said	the	first	officer	with	a	lowering	look
"	你的	兄弟	死亡	一个	自然的	死亡	,	"	说	这	第一的	官	和	一个	降低	看

;

;
;

“你哥哥是自然死亡的，”大副垂下眼帘说道；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

"	and	even	if	that	were	not	the	case	,
"	和	甚至	如果	那	是	不是	这	案件	,

“即便情况并非如此，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	most	of	the	suspicion	would	fall	on	you	instead	of	me	.
这	最多	的	这	怀疑	会	落下	在	你	反而	的	我	.

大部分怀疑都会落在你身上，而不是我身上。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	so	surely	as	I	stand	here	,	I	swear	to	you	,
和	所以	一定	作为	我	站立	这里	,	我	发誓	到	你	,

所以，我站在这里，向你们发誓，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌp'set] [maɪ][plæn] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [soʊ] [juːl] [biː; bi] [kən'demd] [æz; əz][ðə; ði]

that	if	you	upset	my	plan	I'll	manage	matters	so	you'll	be	condemned	as	the
那	如果	你	沮丧的	我的	计划	患病的	管理	事情	所以	你会	是	谴责	作为	这

['mɜːrdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

murderer	of	your	brother	.
凶手	的	你的	兄弟	.

如果你破坏我的计划，我会安排人让你被判为杀害你兄弟的凶手。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ['nʌθɪŋ] [stændz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɔɪ] .

Since	his	death	nothing	stands	in	our	way	except	this	boy	.
自从	他的	死亡	没有什么	站立	在	我们的	方式	除了	这	男生	.

自从他去世后，除了这个男孩，再也没有什么东西能阻挡我们了。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [ˌæksɪ'dentəli] — ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi]

Now	,	if	he	should	—	accidentally	—	follow	in	the	footsteps	of	his	father	,	he
现在	,	如果	他	应该	—	偶然	—	跟随	在	这	脚步声	的	他的	父亲	,	他

[wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

would	surely	go	to	heaven	,
会	一定	去	到	天堂	,

如果他——不小心——步了他父亲的后尘，他肯定会上天堂。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [ɪz] [truː] .

that	is	,	if	what	the	priests	teach	is	true	.
那	是	,	如果	什么	这	神父	教	是	真的	.

也就是说，如果祭司们所教导的是真的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] ,

If	he	does	not	die	now	in	the	days	of	his	innocence	,	ten	chances	to	one	,
如果	他	做	不是	死	现在	在	这	天	的	他的	无辜	,	十	机会	到	一	,

如果他现在没有在纯真年代死去，十有八九会有那么一天。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

he	will	grow	up	to	be	as	reckless	and	worthless	as	ourselves	.
他	将要	生长	向上	到	是	作为	鲁莽	和	毫无价值	作为	我们自己	.

他长大后会变得和我们一样鲁莽无用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌk] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [naʊ] — [baɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv]

It	would	be	the	greatest	luck	imaginable	for	him	,	if	now	—	by	chance	,	of
它	会	是	这	最	运气	可以想象的	为了	他	,	如果	现在	—	经过	机会	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

如果现在——当然，这只是偶然——他能得到这样的机会，那将是他能想象到的最大的幸运。

— [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . "

—	he	were	to	make	his	journey	to	heaven	.	"
—	他	是	到	制作	他的	旅行	到	天堂	.	"

——他将踏上通往天堂的旅程。

" [truː] , [moʊst] [truː] .

"	True	,	most	true	.
"	真的	,	最多	真的	.

“没错，非常正确。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [groʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	wish	that	I	had	died	when	I	was	his	age	,	"	groaned	the	Captain	.
我	希望	那	我	有	死亡	什么时候	我	曾是	他的	年龄	,	"	呻吟	这	队长	.

“我真希望我像他那么大的时候就死了，”船长呻吟道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" You leave all with me .
" 你 离开 全部 和 我 .

“你把一切都留给我了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
The boy is on board .
这 男生 是 在 木板 .

男孩已登机。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] —
That is enough —
那 是 足够的 —

这就够了——

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [fɪʃ] .
With the Priest of the God of the Golden Fish .
和 这 牧师 的 这 上帝 的 这 金的 鱼 .

与金鱼神的祭司在一起。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] ['hɔŋkɔŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz]
On the south side of the island of Hongkong are a number of small villages
在 这 南 边 的 这 岛 的 香港 是 一个 数字 的 小的 村庄
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] .
occupied by fishermen .
占领 经过 渔民 .

香港岛南侧有许多渔民居住的小村庄。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bæm'buːz] [meɪ] [biː; bi]
Any one of these hidden away under the shade of the great bamboos may be
任何 一 的 这些 隐 离开 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 竹子 可能 是
['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
taken as a type of all the others .
已采取 作为 一个 类型 的 全部 这 其他的 .

隐藏在高大竹林荫下的这些植物，任何一个都可以被视为其他所有植物的代表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉船：一个青少年的故事(The Shipwreck A Story for the Young)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [ruːfs] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

The	little	houses	have	roofs	made	of	reeds	and	bundles	of	twigs	,
这	小的	房屋	有	屋顶	制成	的	芦苇	和	捆绑	的	树枝	,

这些小房子用芦苇和捆扎的树枝做成屋顶，

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz]

but	these	do	not	serve	so	well	for	protection	from	wind	and	weather	as
但	这些	做	不是	服务	所以	出色地	为了	保护	从	风	和	天气	作为

[ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

the	thick	foliage	of	the	overhanging	trees	.
这	厚的	叶子	的	这	悬垂	树木	.

但是，这些遮蔽物在抵御风雨方面不如上方树木的浓密枝叶有效。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ɑːr; ər] [spred] [tuː; tə][draɪ] ;

On	the	beach	fishing	nets	are	spread	to	dry	;
在	这	海滩	钓鱼	网	是	传播	到	干燥	;

沙滩上铺开渔网晾晒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][dʒʌŋk] [raɪd]

and	in	the	calm	waters	of	the	little	bay	a	number	of	poor	old	junks	ride
和	在	这	冷静的	水	的	这	小的	湾	一个	数字	的	贫穷的	老的	垃圾	骑

['leɪzɪli][æt; ət] ['æŋkər] .

lazily	at	anchor	.
懒洋洋	在	锚	.

在平静的小海湾里，许多破旧的帆船懒洋洋地停泊着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl]

One	of	these	is	drawn	up	on	the	shore	and	the	men	are	examining	the	haul
一	的	这些	是	绘制	向上	在	这	支撑	和	这	男人	是	检查	这	运输

[ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

of	fish	just	brought	in	.
的	鱼	只是	带来	在	.

其中一艘船停靠在岸边，船员们正在检查刚刚捕捞上来的鱼。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Women	and	children	with	baskets	and	buckets	are	hurrying	down	to	the
女性	和	孩子们	和	篮子	和	水桶	是	匆忙	向下	到	这

[biːtʃ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] .

beach	to	do	their	part	in	the	work	of	sorting	.
海滩	到	做	他们的	部分	在	这	工作	的	排序	.

妇女和儿童提着篮子和水桶，匆匆赶到海滩，参与到垃圾分类工作中来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	large	shining	blue	fishes	with	bands	of	blue	and	rose	-	red	and	the
这	大的	灼灼	蓝色的	鱼	和	乐队	的	蓝色的	和	玫瑰	-	红色的	和	这

['jeloʊ] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ðeɪ] [pæk] [ɪn] [smɔːl] ['bæskəts] [bɪ'twiːn]

yellow	ones	with	spots	of	red	and	green	they	pack	in	small	baskets	between
黄色的	一个	和	地点	的	红色的	和	绿色的	他们	盒	在	小的	篮子	之间

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

rows	of	green	leaves	.
行	的	绿色的	树叶	.

那些体型硕大、闪闪发光的蓝色鱼，身上有蓝色和玫瑰红色的条纹；还有那些黄色的鱼，身上有红色和绿色的斑点。它们被装在绿叶间的小篮子里。

[ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l] ,

The	lobsters	,	always	plentiful	,
这	龙虾	,	总是	丰富	,

龙虾总是很充足，

[ðeɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bæskəts] ['hævɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

they	place	in	baskets	having	compartments	so	that	they	cannot	get	at	each	other
他们	地方	在	篮子	拥有	隔间	所以	那	他们	不能	得到	在	每个	其他

[ænd; ənd] ['mæŋg(ə)l] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['faɪtɪŋ] ;

and	mangle	their	bodies	fighting	;
和	绞肉机	他们的	身体	斗争	;

他们把尸体放在有隔间的篮子里，这样他们就无法互相攻击，也不会在打斗中伤及身体；

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðeɪ] [θroʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːmən] ['bʌkɪt] ,

the	oysters	they	throw	into	a	large	common	bucket	,
这	牡蛎	他们	扔	进入	一个	大的	常见的	桶	,

他们把牡蛎扔进一个大公共桶里，

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] [wʌnz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər]

keeping	out	the	small	and	inferior	ones	to	carry	to	their	huts	to	use	for
保持	出去	这	小的	和	下	一个	到	携带	到	他们的	小屋	到	使用	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

把那些个头小、品质差的果实挑出来，让他们带回自己的小屋当食物。

[wen'evər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pər'mɪt] [ðə; ði] [men] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

Whenever	wind	and	weather	permit	the	men	go	off	on	fishing	expeditions	,
每当	风	和	天气	允许	这	男人	去	离开	在	钓鱼	探险	,

只要风向和天气允许，男人们就会出海捕鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [siːn] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðer; ðər] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] .

and	this	is	the	usual	scene	which	attends	their	home	coming	.
和	这	是	这	通常	场景	哪个	参加	他们的	家	未来	.

这是他们回家时通常会看到的场景。

[ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , - ,

Then	,	according	to	whether	the	haul	has	been	a	good	or	a	poor	one	,	Lihoa	,
然后	,	根据	到	无论	这	运输	有	到过	一个	好的	或者	一个	贫穷的	一	,	-	,

然后，根据渔获的好坏，利霍亚，

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sez] :

the	oldest	man	in	the	village	,	says	:
这	最老	男人	在	这	村庄	,	说道	:

村里年纪最大的人说：

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [huː] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [fɪʃ] [ə; eɪ] [θæŋk]

"	We	will	take	to	the	God	of	the	Sea	who	rides	on	the	Golden	Fish	a	thank
"	我们	将要	拿	到	这	上帝	的	这	海	WHO	骑行	在	这	金的	鱼	一个	感谢

['ɔːfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

我们将向骑着金鱼的海神献上感恩的祭品。

" [ɔːr] " [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [fɪʃ] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

"	or	"	The	God	who	rides	on	the	Golden	Fish	is	angry	with	us	;
"	或者	"	这	上帝	WHO	骑行	在	这	金的	鱼	是	生气的	和	我们	;

“或”骑着金鱼的神对我们生气了；

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [goʊld] - ['peɪpər] .

we	must	pacify	him	with	strips	of	gold	-	paper	.
我们	必须	安抚	他	和	条状物	的	金子	-	纸	.

我们必须用金纸条安抚他。

" [ænd; ənd] , ['regjələrli] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

"	And	,	regularly	on	an	appointed	day	,
"	和	,	经常	在	一个	任命	天	,

“而且，定期在指定日期，

[ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θæŋk] - [ɔːr][ðə; ði][sɪn] - ['ɔːfərɪŋ] ,

the	old	man	goes	up	to	the	cell	of	the	priest	carrying	the	thank	-	or	the	sin	-	offering	,
这	老的	男人	去	向上	到	这	细胞	的	这	牧师	携带	这	感谢	-	或者	这	罪	-	提供	,

老人拿着感恩祭或赎罪祭品来到祭司的房间。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

as	the	case	may	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

视情况而定，

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] [huː] [raɪdz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [siː] - ['mɑːnstər] .

to	the	God	with	the	dreadful	goggle	eyes	who	rides	a	gilded	sea	-	monster	.
到	这	上帝	和	这	可怕	护目镜	眼睛	WHO	骑行	一个	镀金	海	-	怪物	.

献给那位骑着镀金海怪、长着可怕护目镜眼睛的神。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔsiz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['seɪvjər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [smɔːl] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

On	the	day	on	which	the	crosses	had	been	erected	on	the	Cathedral	of	the	Holy	Saviour	Lihoa	-	and	his	people	had	had	a	miserably	small	catch	of	fish	.
在	这	天	在	哪个	这	十字架	有	到过	竖立	在	这	大教堂	的	这	圣	救主	-		和	他的	人们	有	有	一个	惨痛地	小的	抓住	的	鱼	.

在圣救世主大教堂竖起十字架的那天，利霍亚和他的族人捕获的鱼少得可怜。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] - , " [wʌt] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ?

"	My	children	,	"	cried	Lihoa	,	"	what	crime	against	the	God	of	the	Golden	Fish	have	you	committed	?
"	我的	孩子们	,	"	哭	-	,	"	什么	犯罪	反对	这	上帝	的	这	金的	鱼				
																		有	你	坚定的	?

“我的孩子们，”利霍亚喊道，“你们对金鱼神犯下了什么罪行？”

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [hɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

So	small	a	haul	as	this	we	have	not	had	for	a	year	and	a	day	.
所以	小的	一个	运输	作为	这	我们	有	不是	有	为了	一个	年	和	一个	天	.

我们已经一年零一天没有收获这么少量的货物了。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz][æt; ət][hænd] .

The	New	Year	is	at	hand	.
这	新的	年	是	在	手	.

新年将至。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ? "

How	can	we	have	our	usual	celebration	with	only	a	sapeck	or	two	in	our	pockets	?	"
如何	能	我们	有	我们的	通常	庆典	和	仅有的	一个	-	或者	二	在	我们的	口袋	?	"

我们口袋里只有一两个萨佩克，怎么能像往常一样庆祝呢？

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ? " [kraɪd] [wʌn] .

"	How	shall	we	celebrate	the	New	Year	?	"	cried	one	.
"	如何	将	我们	庆祝	这	新的	年	?	"	哭	一	.

“我们该如何庆祝新年呢？”有人喊道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'piːz] [ðə; ði][gɑːd] ? " [weɪld] ['ʌðər] ['mɔːrnfəli] .

"	How	shall	we	appease	the	God	?	"	wailed	others	mournfully	.
"	如何	将	我们	安抚	这	上帝	?	"	哀嚎	其他的	悲伤地	.

“我们该如何安抚神灵呢？”其他人悲叹道。

[æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəmən] , [huːz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [kraɪd] [aʊt] :

An	old	Chinaman	,	whose	wrinkled	face	looked	like	parchment	cried	out	:
一个	老的	中国人	,	谁	皱	脸	看起来	喜欢	羊皮纸	哭	出去	:

一位满脸皱纹、面容如同羊皮纸的中国老人喊道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] ?

"	Why	do	you	even	ask	the	cause	of	our	bad	luck	?
"	为什么	做	你	甚至	问	这	原因	的	我们的	坏的	运气	?

你为什么还要问我们遭遇厄运的原因呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

Do	you	not	know	why	it	has	come	upon	us	?
做	你	不是	知道	为什么	它	有	来	之上	我们	?

难道你们不知道它为什么会降临到我们身上吗?

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] [hɪr] [ə'gen] ['jestərdeɪ] [huːz] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['enəmi]

Were	not	those	white	-	faced	women	here	again	yesterday	whose	God	is	the	enemy
是	不是	那些	白色的	-	面对	女性	这里	再次	昨天	谁	上帝	是	这	敌人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ?

of	our	God	?
的	我们的	上帝	?

昨天来这里的不就是那些面色苍白的妇女吗？她们信奉的上帝与我们上帝的上帝是仇敌。

[ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][bɜːr]['beɪbiːz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] .

Again	they	have	carried	off	bur	babies	to	the	great	white	house	in	Hongkong	.
再次	他们	有	携带	离开	烧伤	婴儿	到	这	伟大的	白色的	房子	在	香港	.

他们又一次把我们的幼崽带到了香港的白宫。

[waɪ] [duː][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɪl] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm]

Why	do	not	the	people	kill	the	superfluous	children	according	to	the	old	custom
为什么	做	不是	这	人们	杀	这	多余	孩子们	根据	到	这	老的	风俗

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

of	the	land	?
的	这	土地	?

为什么人们不按照当地的古老习俗杀死多余的孩子呢?

[waɪ] [let] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd]

Why	let	living	children	get	into	the	hands	of	these	foreign	women	to	be	murdered
为什么	让	活的	孩子们	得到	进入	这	双手	的	这些	外国的	女性	到	是	被谋杀

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [stuːd] [ʌp]['ɪntuː]['mædʒɪk] [drɪŋks] ?

and	to	have	their	eyes	and	hearts	stewed	up	into	magic	drinks	?
和	到	有	他们的	眼睛	和	心	炖	向上	进入	魔法	饮料	?

为什么要让活着的孩子落入这些外国女人手中，惨遭杀害，他们的眼睛和心脏被熬制成魔法饮料?

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	God	of	the	Golden	Fish	is	angry	with	us	.
这	上帝	的	这	金的	鱼	是	生气的	和	我们	.

金鱼神对我们生气了。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [gʊd] [hɔːl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ;

Not	another	good	haul	shall	we	have	;
不是	其他	好的	运输	将	我们	有	;

我们不会再有好收获了;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	what	is	more	we	shall	be	swallowed	up	in	the	sea	,
和	什么	是	更多的	我们	将	是	吞咽	向上	在	这	海	,

而且，我们还将被大海吞没。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːd] .

if	we	allow	any	more	children	to	be	taken	to	the	house	of	the	foreign	God	.
如果	我们	允许	任何	更多的	孩子们	到	是	已采取	到	这	房子	的	这	外国的	上帝	.

"

"

"

如果我们允许更多孩子被带到外邦神的殿堂。”

" [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , [oʊld]['loʊhɑː] , " ['ænsər] - .

"	Be	still	,	be	still	,	old	Loha	,	"	answered	Lihoa	.
"	是	仍然	,	是	仍然	,	老的	洛哈	,	"	回答	-	.

“别动，别动，老洛哈，”利霍亚回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	don't	know	what	you	are	taking	about	.
"	你	不	知道	什么	你	是	采取	关于	.

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ]

I	myself	have	been	to	the	great	white	house	of	the	foreign	women	in	Hongkong
我	我	有	到过	到	这	伟大的	白色的	房子	的	这	外国的	女性	在	香港

.

:

.

我本人曾去过香港外国妇女的大白屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] ,

There	they	do	naught	but	good	,
那里	他们	做	零	但	好的	,

他们在那里只做好事。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	nobody	ever	hears	of	your	doing	anything	good	from	morning	till	night	.
和	无人	曾经	听到	的	你的	正在做	任何事物	好的	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，从来没有人听说你做了什么好事。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] [hʌt]

Our	children	are	better	taken	care	of	there	than	here	in	our	poor	old	huts
我们的	孩子们	是	更好的	已采取	关心	的	那里	比	这里	在	我们的	贫穷的	老的	小屋

.

:

.

我们的孩子在那里能得到更好的照顾，比在我们这些破旧的小屋里要好得多。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [lʌvd] [ðer; ðər] ['beɪbz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn]

If	our	women	only	loved	their	babes	as	much	as	these	white	-	faced	women
如果	我们的	女性	仅有的	喜爱	他们的	宝贝们	作为	很多	作为	这些	白色的	-	面对	女性

[duː] !

do	!
做	!

如果我们的女人也能像这些白脸女人一样爱她们的孩子就好了！

[biː; bi] [stɪl] .

Be	still	.
是	仍然	.

保持安静。

[jʊr; jər] ['drɪvəlɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['stjuɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [meɪk] [drɪŋks] [ɪz][ɔːl]

Your	drivelling	talk	about	stewing	up	their	eyes	and	hearts	to	make	drinks	is	all
你的	胡言乱语	讲话	关于	炖	向上	他们的	眼睛	和	心	到	制作	饮料	是	全部

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [laɪ] .

a	foolish	lie	.
一个	愚蠢	说谎	.

你那些关于熬煮他们的眼睛和心脏来制作饮料的胡言乱语，全都是愚蠢的谎言。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Did	we	not	open	one	of	the	graves	of	one	of	the	children	to	see	if
做过	我们	不是	打开	一	的	这	坟墓	的	一	的	这	孩子们	到	看	如果

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

the	eyes	and	hearts	were	there	?
这	眼睛	和	心	是	那里	?

我们难道没有打开其中一个孩子的坟墓，看看里面有没有眼睛和心脏吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	they	were	.
和	他们	是	.

事实的确如此。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['luːli] ,

A	nephew	of	mine	,	the	son	of	my	sister	Luli	,
一个	侄子	的	矿	,	这	儿子	的	我的	姐姐	露莉	,

我的侄子，我姐姐露莉的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

who	was	exposed	twelve	years	ago	by	his	mother	,
WHO	曾是	裸露	十二	年	前	经过	他的	母亲	,

十二年前被母亲揭露身份的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

because	her	husband	was	drowned	and	she	had	no	means	of	bringing
因为	她	丈夫	曾是	溺水	和	她	有	不	方法	的	带来

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

因为她的丈夫溺水身亡，而她没有办法抚养他。

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] [bɔɪ] .

was	taken	to	the	great	house	and	now	he	is	a	splendid	big	boy	.
曾是	已采取	到	这	伟大的	房子	和	现在	他	是	一个	灿烂	大的	男生	.

他被带到了那座大房子里，现在他已经长成了一个英俊潇洒的大男孩。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

From	there	they	sent	him	to	the	school	,
从	那里	他们	发送	他	到	这	学校	,

然后他们把他送到了学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

and	he	can	speak	and	write	the	Chinese	language	and	also	that	of
和	他	能	说话	和	写	这	中国人	语言	和	还	那	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

他能说写中文，也能说写西方语言。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

Some	day	I	shall	go	and	get	him	and	bring	him	back	to	live	with
一些	天	我	将	去	和	得到	他	和	带来	他	后退	到	居住	和

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] . — [ɑː] !

our	family	.	—	Ah	!
我们的	家庭	.	—	啊	!

总有一天我会去把他接回来，让他和我们一家人一起生活。——啊！

[hɪr] [wiː; wi] [stænd] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [laɪk] [oʊld] ['wɪmɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

here	we	stand	and	gossip	like	old	women	,	while	the	sun	is	sinking	.
这里	我们	站立	和	闲话	喜欢	老的	女性	,	尽管	这	太阳	是	下沉	.

我们站在这里，像老太太一样闲聊，看着太阳西沉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

It	is	time	to	take	the	fish	and	the	oysters	to	the	market	.
它	是	时间	到	拿	这	鱼	和	这	牡蛎	到	这	市场	.

是时候把鱼和牡蛎拿到市场上去了。

[huːz] [tɜːrn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] ?

Whose	turn	is	it	to	go	?
谁	转动	是	它	到	去	?

轮到谁走了?

" [fɔːr] [men] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [joʊk] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

"	Four	men	stepped	forward	and	raised	the	wooden	yoke	having	attached	to	it
"	四	男人	步	向前	和	提高	这	木制的	轭	拥有	随附的	到	它

['bʌkits] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

buckets	of	oysters	and	baskets	of	fish	.
水桶	的	牡蛎	和	篮子	的	鱼	.

“四个男人走上前去，举起木制轭，轭上系着装满牡蛎的桶和装满鱼的篮子。

[ðə; ði] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kræbz] - [hɪm'self] [swʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	sack	containing	the	crabs	Lihoa	himself	swung	over	his	shoulder	,
这	解雇	包含	这	螃蟹	-	他自己	摇摆	超过	他的	肩膀	,

利霍亚本人将装有螃蟹的麻袋甩到肩上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [leɪ] .

and	they	started	at	a	quick	pace	up	the	hill	over	which	the	path	to	Victoria	lay	.
和	他们	开始	在	一个	快的	步伐	向上	这	爬坡道	超过	哪个	这	小路	到	维多利亚	躺	.

于是他们加快脚步，沿着通往维多利亚的小路爬上山坡。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

The	women	as	they	turned	to	go	with	the	children	to	the	huts	to	prepare	the	evening	meal	bade	them	farewell	and	called	out	,
这	女性	作为	他们	转向	到	去	和	这	孩子们	到	这	小屋	到	准备	这	晚上	一顿饭	巴德	他们	告别	和	称为	出去	,

妇女们转身带着孩子们回茅屋准备晚饭时，向他们道别并喊道：

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [seɪl] !

"	A	fortunate	sale	!
"	一个	幸运	销售	!

“一笔幸运的交易！”

" [naɪt] ['setld] [daʊn] ['kwɪkli] ,

"	Night	settled	down	quickly	,
"	夜晚	定居	向下	迅速地	,

夜幕很快降临，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dʌz] [nɑːt][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

for	in	a	tropical	climate	the	twilight	does	not	last	so	long	as	with	us	.
为了	在	一个	热带	气候	这	暮	做	不是	最后的	所以	长的	作为	和	我们	.

因为在热带气候下，黄昏持续时间不像我们这里那么长。

[ɪn] ['hɔŋkɔŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['hɑːrdli] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

In	Hongkong	the	sun	hardly	sets	before	it	is	dark	,	and	this	evening	as	the
在	香港	这	太阳	几乎	套	前	它	是	黑暗的	,	和	这	晚上	作为	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

在香港，太阳几乎在天黑前就落山了，而今晚月亮高悬，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

almost	at	the	full	,	stood	high	in	the	heavens	,
几乎	在	这	满的	,	站立	高的	在	这	天	,

几乎完全展开，高耸入云，

- [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lihoa	had	no	occasion	to	light	the	little	lantern	which	he	carried	with	him	.
-	有	不	场合	到	光	这	小的	灯笼	哪个	他	携带	和	他	.

利霍亚没有机会点亮他随身携带的小灯笼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	found	the	footpath	leading	up	the	hill	without	difficulty	,
他	成立	这	人行道	领导	向上	这	爬坡道	没有	困难	,

他毫不费力地找到了上山的小路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] [guːs] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

and	his	people	followed	after	him	goose	-	fashion	in	single	file	.
和	他的	人们	随后	后	他	鹅	-	时尚	在	单身的	文件	.

他的部下像鹅一样排成一列，跟在他身后。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]

Almost	at	the	top	they	came	to	the	cell	in	the	rock	occupied	by	the	priest	of
几乎	在	这	顶部	他们	来了	到	这	细胞	在	这	岩石	占领	经过	这	牧师	的

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] ,

the	God	of	the	Golden	Fish	,
这	上帝	的	这	金的	鱼	,

他们几乎爬到山顶时，来到了岩石中的牢房前，那里住着金鱼神的祭司。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn]

and	in	the	moonlight	to	their	astonishment	saw	in	the	broad	open	space	in
和	在	这	月光	到	他们的	惊讶	锯	在	这	广阔	打开	空间	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

front	of	it	a	group	of	men	from	the	neighboring	villages	.
正面	的	它	一个	团体	的	男人	从	这	邻接	村庄	.

在月光下，他们惊讶地看到前面开阔的空地上站着一群来自邻近村庄的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['kæriərz] [pleɪst] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

At	a	signal	from	Lihoa	the	carriers	placed	their	burden	upon	the	ground
在	一个	信号	从	-	这	承运人	放置	他们的	负担	之上	这	地面

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ment] .

and	all	went	forward	to	see	what	the	gathering	meant	.
和	全部	去	向前	到	看	什么	这	采集	意思是	.

利霍亚发出信号后，搬运者们将货物放在地上，所有人都上前去看这场集会意味着什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn] [fʊt] ?

"	Have	you	heard	nothing	,	Lihoa	,	of	the	great	scheme	which	is	on	foot	?
"	有	你	听到	没有什么	,	-	,	的	这	伟大的	方案	哪个	是	在	脚	?

“利霍亚，你难道一点儿也没听说过正在进行的那项伟大的计划吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv]
" asked the leader of the most important of the villages on the north coast of
" 问 这 领导者 的 这 最多 重要的 的 这 村庄 在 这 北 海岸 的
['hɔŋkɔŋ] .
Hongkong .
香港 .

“香港北部沿海最重要村庄的领导人问道。

" [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ? — [oʊ] ,
" Has not the recruiting officer of the rich Natse been to your village ? — Oh ,
" 有 不是 这 招聘 官 的 这 富有的 - 到过 到 你的 村庄 ? — 哦 ,

“富有的纳策的征兵官没来过你们村吗？——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
it is so small and hidden away that he does not deem it worth his while
它 是 所以 小的 和 隐 离开 那 他 做 不是 认为 它 值得 他的 尽管
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
to go to you ,
到 去 到 你 ,

它太小太隐蔽了，他觉得没必要特意去找你。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðer; ðər]
and then , besides , the three hundred who are wanted have announced their
和 然后 , 除了 , 这 三 百 WHO 是 通缉 有 宣布 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,
intention to go ,
意图 到 去 ,

此外，那三百名被通缉者也已宣布他们打算前往。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['taɪərsəmli] [dræg] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪgərdli]
for who would remain here and tiresomely drag out existence with the niggardly
为了 WHO 会 保持 这里 和 令人厌烦地 拖 出去 存在 和 这 吝啬的
[sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [wen] ['elsˌwer] [ðə; ði][goʊld][laɪz][ɪn] [sʌtʃ] [hiːps] [ðæt]
sums to be made from fishing when elsewhere the gold lies in such heaps that
总和 到 是 制成 从 钓鱼 什么时候 别处 这 金子 谎言 在 这样的 堆积如山 那
[wʌn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [hoʊl] [bægz] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
one can pick up whole bags full in a few days ? "
一 能 挑选 向上 所有的 包 满的 在 一个 很少 天 ? "

谁会愿意留在这里，靠捕鱼挣来的微薄收入苟延残喘，而其他地方的黄金堆积如山，几天就能捡起满满几袋呢?

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! — [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? " [kraɪd] - , [huː] ,
For heaven's sake ! — sacks full of gold in a few days ? " cried Lihoa , who ,
为了 天 清酒 ! — 麻袋 满的 的 金子 在 一个 很少 天 ? " 哭 - , WHO ,

“我的天哪！——几天之内就能得到满满几袋黄金？”利霍亚喊道，他

[laɪk] [ɔːl] ['tʃaɪnəmən] , [wʌz; wəz] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .
like all Chinamen , was covetous of great wealth .
喜欢 全部 中国人 , 曾是 贪婪的 的 伟大的 财富 .

像所有中国人一样，他贪恋财富。

" [spiːk] , [loʊh] , [tel] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən][wiː; wi][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

"	Speak	,	Lohe	,	tell	us	,	can	we	get	some	of	the	gold	,	—	at	least	a
"	说话	,	洛赫	,	告诉	我们	,	能	我们	得到	一些	的	这	金子	,	—	在	至少	一个

['hændfʊl][ɔːr] [tuː] ?

handful	or	two	?
少数	或者	二	?

“洛赫，说吧，告诉我们，我们能不能弄到一些黄金——哪怕只是一两把？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	is	just	as	you	say	,
它	是	只是	作为	你	说	,

正如你所说，

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

our	village	is	the	last	and	the	very	least	in	the	world	,
我们的	村庄	是	这	最后的	和	这	非常	至少	在	这	世界	,

我们的村庄是世界上最偏远、最不起眼的村庄。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	not	a	soul	has	come	to	us	with	the	good	news	.
和	不是	一个	灵魂	有	来	到	我们	和	这	好的	消息	.

没有一个人来告诉我们这个好消息。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

Tell	us	the	road	to	fortune	.
告诉	我们	这	路	到	财富	.

告诉我们通往财富的道路。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [loʊh] , [huː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['tʃaɪnəmən] [huːm] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ,

"	The	agent	Lohe	,	who	for	each	able	-	bodied	Chinaman	whom	he	secured	,
"	这	代理人	洛赫	,	WHO	为了	每个	有能力的	-	有形的	中国人	谁	他	安全	,

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ,

received	a	hundred	sapecks	,
已收到	一个	百	-	,

“代理人罗赫，每招揽一名身强力壮的中国人，就能得到一百萨佩克。”

[ə'griːd] [tuː; tə] [tel] - [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

agreed	to	tell	Lihoa	the	road	for	the	reason	that	he	was	"	his	cousin
同意	到	告诉	-	这	路	为了	这	原因	那	他	曾是	"	他的	表哥

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] " .

and	was	glad	to	do	him	a	little	service	"	.
和	曾是	高兴的	到	做	他	一个	小的	服务	"	.

他同意告诉利霍亚路线，因为他是利霍亚的表弟，乐意为他做点事。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lænd] , ['berɪŋ] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [neɪm] [ɔː'streɪliə] ,

He	pictured	to	him	a	land	,	bearing	the	barbaric	name	Australia	,
他	如图所示	到	他	一个	土地	,	轴承	这	野蛮	姓名	澳大利亚	,

他脑海中浮现出一片土地，有着一个野蛮的名字：澳大利亚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] " ['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] " [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ]

which	the	"	devils	from	the	West	"	had	discovered	many	days	'	journey	away
哪个	这	"	魔鬼	从	这	西方	"	有	发现	许多	天	-	旅行	离开

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

beyond	the	islands	to	the	south	,
超过	这	岛屿	到	这	南	,

那是“西方的魔鬼”在南方岛屿之外，经过数天的航程后发现的。

[wer] [ðə; ði][goʊld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['hɔŋkɔŋ] ,

where	the	gold	lay	in	the	fields	like	the	stones	on	the	island	of	Hongkong	,
在哪里	这	金子	躺	在	这	字段	喜欢	这	石头	在	这	岛	的	香港	,

黄金就像香港岛上的石头一样散落在田野里。

[ænd; ənd] [wer] [greɪt] ['nʌgɪts] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	where	great	nuggets	,	as	large	as	a	man's	head	,	were	to	be
和	在哪里	伟大的	鸡块	,	作为	大的	作为	一个	男人的	头	,	是	到	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

那里还能找到像人头一样大的金块。

[ðɪs] - " [ðə; ði]['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] " ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	Goldland	"	the	devils	from	the	West	"	wanted	for	themselves	,	but	the
这	-	"	这	魔鬼	从	这	西方	"	通缉	为了	他们自己	,	但	这

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

priest	of	the	God	,
牧师	的	这	上帝	,

这个金矿区“来自西方的魔鬼”想要据为己有，但神的祭司，

[ɪn] [huːz] [sel] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ,

in	whose	cell	he	had	just	been	,
在	谁	细胞	他	有	只是	到过	,

他刚才还在谁的牢房里待过，

[sed] [ðæt] [ðɪs] [goʊld][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['kɪŋdəm]

said	that	this	gold	could	be	taken	away	only	by	the	sons	of	the	Celestial	Kingdom
说	那	这	金子	可以	是	已采取	离开	仅有的	经过	这	儿子们	的	这	天体	王国

,

,
,

他说，只有天国的子民才能带走这批黄金。

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

that	the	treasures	of	this	land	belonged	to	the	Chinese	,
那	这	宝藏	的	这	土地	属于	到	这	中国人	,

这片土地上的宝藏属于中国人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	not	to	the	barbarians	of	the	West	.
和	不是	到	这	野蛮人	的	这	西方	.

而不是对西方的蛮夷。

[ðə; ði][slaɪ] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	sly	discoverers	of	the	Goldland	had	come	to	get	the	Chinese	to	bring
这	狡猾	发现者	的	这	-	有	来	到	得到	这	中国人	到	带来

[ðiːz] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

these	lumps	of	gold	to	their	ships	,
这些	肿块	的	金子	到	他们的	船舶	,

发现金矿的狡猾之徒前来诱骗中国人将这些金块运到他们的船上。

[wer] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʊd]

where	the	men	from	the	West	and	the	sons	of	the	Celestial	Kingdom	would
在哪里	这	男人	从	这	西方	和	这	儿子们	的	这	天体	王国	会

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

divide	the	spoils	.
划分	这	战利品	.

西方人与天国子民将瓜分战利品。

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [goʊld]

The	rich	Natse	was	out	in	search	of	three	hundred	men	to	bring	this	gold
这	富有的	-	曾是	出去	在	搜索	的	三	百	男人	到	带来	这	金子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	distant	land	to	the	south	.
从	这	遥远	土地	到	这	南	.

富有的纳特塞外出寻找三百名工人，将这批黄金从遥远的南方运来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
each **one** **of** **the** **three** **hundred** **fortunate** **enough** **to** **go** **would** **receive** **his** **own**
每个 一 的 这 三 百 幸运 足够的 到 去 会 收到 他的 自己的
[weɪt] [ɪn][goʊld] ,
weight **in** **gold** **,**
重量 在 金子 ,

三百名有幸前往的人，每人都会获得与自身体重相同的黄金。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [welθ]
and **for** **him** **and** **his** **entire** **family** **there** **would** **be** **a** **life** **of** **wealth**
和 为了 他 和 他的 全部的 家庭 那里 会 是 一个 生活 的 财富
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
and **honor** **on** **his** **return** **home** **.**
和 荣誉 在 他的 返回 家 .

他回到家乡后，他和他的全家都将过上富裕而荣耀的生活。

[ðʌs] [loʊh] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Thus **Lohe** **explained** **the** **situation** **.**
因此 洛赫 解释 这 情况 .

洛赫就是这样解释了情况。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , " [rɪ'piːtɪd]
" **More** **than** **a** **hundred** **pounds** **of** **gold** **,** **and** **wealth** **and** **honor** **,** **"** **repeated**
" 更多的 比 一个 百 磅 的 金子 , 和 财富 和 荣誉 , " 重复
- ,
Lihoa **,**
- ,

“一百多磅黄金，还有财富和荣誉，”利霍亚重复道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
on **whom** **the** **story** **of** **the** **gold** **which** **the** **God** **had** **said** **was** **to** **be** **given**
在 谁 这 故事 的 这 金子 哪个 这 上帝 有 说 曾是 到 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [heitid] [baː'bɛəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
to **the** **Chinese** **and** **not** **to** **the** **hated** **barbarians** **from** **the** **West** **,**
到 这 中国人 和 不是 到 这 憎恨 野蛮人 从 这 西方 ,

上帝曾说过要把黄金赐给中国人，而不是赐给来自西方的可憎蛮夷，这个故事就发生在他身上。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
had **made** **a** **deep** **impression** **.**
有 制成 一个 深的 印象 .

留下了深刻的印象。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ?
" **Have** **you** **heard** **it** **,** **my** **people** **?**
" 有 你 听到 它 , 我的 人们 ?

“我的同胞们，你们都听到了吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪtʃ]
We **can** **all** **become** **as** **rich** **as** **rich**
我们 能 全部 变得 作为 富有的 作为 富有的

我们都可以变得像富人一样富有。

- , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] . "
Natse **,** **and** **even** **richer** **,** **if** **we** **go** **on** **the** **ship** **to** **the** **southland** **.** **"**
- , 和 甚至 更富有 , 如果 我们 去 在 这 船 到 这 南地 . "

“如果我们乘船去南方，纳特塞会更富有。”

" [jes] " , [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['kæriərz] , " [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] — "
" Yes " , said one of the oyster carriers , " if all that is true — "
" 是的 " , 说 一 的 这 牡蛎 承运人 , " 如果全部 那 是 真的 — "

“是的，”其中一个牡蛎搬运工说，“如果这一切都是真的——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] .
" And if we are not drowned on the long journey , " put in another .
" 和 如果 我们 是 不是 溺水 在 这 长的 旅行 , " 放 在 其他 .

“如果我们在漫长的旅途中没有被淹死，”又补充道。

" [ɔːr] ,
" Or ,
" 或者 ,

“或者，

[ɪf] - [ðə; ði]['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - [duː][nɑːt] [kɪl] [juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['æftər][wiː; wi]
if ' the devils from the West ' do not kill us for our money after we
如果 - 这 魔鬼 从 这 西方 - 做 不是 杀 我们 为了 我们的 钱 后 我们
[hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
have brought all the gold from the land to the ship for them ,
有 带来 全部 这 金子 从 这 土地 到 这 船 为了 他们 ,

如果“西方的魔鬼”在我们把陆地上所有的黄金都运到船上之后，没有为了钱财而杀了我们，

" [pʊt][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [fɪʃ] ['kæriər] .
" put in the third fish carrier .
" 放 在 这 第三 鱼 载体 .

放入第三个鱼笼。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
" Yes , but if I knew that I would surely come back with some of the gold ,
" 是的 , 但 如果 我 知道 那 我 会 一定 来 后退 和 一些 的 这 金子 ,

“是的，但如果我知道的话，我肯定会带回一些黄金。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
I would go , " added the fourth .
我 会 去 , " 额外 这 第四 .

“我会去，”第四个人补充道。

" [ðer; ðər] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃɑːrp] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ! " [sed] [loʊh] .
" There , just see how sharp you all are ! " said Lohe .
" 那里 , 只是 看 如何 锋利的 你 全部 是 ! " 说 洛赫 .

“瞧瞧你们有多敏捷！”洛赫说道。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [dauts] [æz; əz] [ðiːz] ['trʌbld] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" Just such doubts as these troubled my friends and myself ,
" 只是 这样的 疑虑 作为 这些 麻烦 我的 朋友们 和 我 ,

“正是诸如此类的疑虑困扰着我和我的朋友们。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] ,
so we are here to consult the priest of the God of the Golden Fish ,
所以 我们 是 这里 到 咨询 这 牧师 的 这 上帝 的 这 金的 鱼 ,

所以我们来这里是为了拜见金鱼神的祭司。

[huː] ['ʃʊrli] [noʊz] .
who surely knows .
WHO 一定 知道 .

谁又能真正知道呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [fɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

We	have	promised	to	have	a	new	fish	made	of	solid	gold	to	replace	the
我们	有	承诺	到	有	一个	新的	鱼	制成	的	坚硬的	金子	到	代替	这

['gɪldɪd] ['wʊd(ə)n] [wʌn] ,

gilded	wooden	one	,
镀金	木制的	一	,

我们承诺会用纯金打造一条新鱼来替换那条镀金的木鱼。

[ɪf] [hiː; hi] ['kaunsəlz] [ˌjuː 'es] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ker] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

if	he	counsels	us	well	and	has	a	care	over	us	while	on	the	way	.
如果	他	律师	我们	出色地	和	有	一个	关心	超过	我们	尽管	在	这	方式	.

如果他一路给予我们良好的指导，并关心我们。

[ðə; ði] [priːst] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd] ,

The	priest	is	now	in	his	cell	burning	incense	before	the	God	,
这	牧师	是	现在	在	他的	细胞	燃烧	香	前	这	上帝	,

祭司现在正在他的牢房里，对着神焚香。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['riːtʃɪz] [ðæt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	when	the	moon	reaches	that	constellation	in	the	middle	of	the	heavens	,
和	什么时候	这	月亮	到达	那	星座	在	这	中间	的	这	天	,

当月亮运行到天空中央的那个星座时，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['gɑːdz] ['ænsər] .

he	will	tell	us	the	God's	answer	.
他	将要	告诉	我们	这	神的	回答	.

他会告诉我们上帝的答案。

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] .

"	The	moon	had	almost	reached	the	place	designated	.
"	这	月亮	有	几乎	达到	这	地方	指定的	.

“月亮几乎已经到达了预定的位置。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

Lihoa	and	his	followers	with	the	rest	of	the	men	seated	themselves	on	the
-	和	他的	追随者	和	这	休息	的	这	男人	坐着	他们自己	在	这

['mɔːsi] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

mossy	rocks	before	the	sanctuary	,
苔藓	岩石	前	这	避难所	,

利霍亚和他的追随者以及其他男人一起坐在圣所前长满青苔的岩石上。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

to	await	the	answer	of	the	spirit	.
到	等待	这	回答	的	这	精神	.

等待圣灵的指示。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪətər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['skersli] [derd] [briːð] .

The	nearer	the	time	came	the	quieter	they	were	;	until	at	last	they	scarcely	dared	breathe	.
这	更近	这	时间	来了	这	更安静	他们	是	;	直到	在	最后的	他们	几乎	敢于	呼吸	.

时间越临近，他们就越安静；直到最后，他们几乎不敢呼吸。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] : [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	rim	of	the	moon	touched	the	constellation	:	no	sound	was	heard	in	the	cave	.
这	轮缘	的	这	月亮	感动	这	星座	:	不	声音	曾是	听到	在	这	洞穴	.

.

:
.

月牙与星座相接：洞穴里一片寂静。

['sɔːftli] [ðə; ði] ['sɪlvər] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ænd; ənd][kæst]['oʊvər][ðə; ði] "

Softly	the	silver	beams	of	light	fell	upon	the	bare	rocks	and	cast	over	the	"
轻轻	这	银	光束	的	光	跌倒	之上	这	裸	岩石	和	投掷	超过	这	"

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [brɪdʒ] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt]

waters	of	the	sea	a	shimmering	bridge	that	stretched	from	the	foot
水	的	这	海	一个	闪闪发光	桥	那	拉伸	从	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	the	hill	away	into	the	darkness	.
的	这	爬坡道	离开	进入	这	黑暗	.

银色的光束柔和地落在裸露的岩石上，在海面上投射出一座闪闪发光的桥梁，从山脚一直延伸到黑暗中。

" [wɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][nɑːt] ['ænsər] ? " ['wɪspəd] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	Will	the	spirit	not	answer	?	"	whispered	Lihoa	impatiently	.
"	将要	这	精神	不是	回答	?	"	低声说道	-	不耐烦地	.

“神灵难道不回应吗？”利霍亚不耐烦地低声问道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [loʊh] .

The	moon	is	not	yet	in	the	middle	of	the	constellation	,	"	answered	Lohe	.
这	月亮	是	不是	然而	在	这	中间	的	这	星座	,	"	回答	洛赫	.

“月亮还没有到达星座的中心，”洛赫回答说。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Hardly	had	he	uttered	these	words	when	from	the	cell	came	the	sound	of
几乎	有	他	说出	这些	字	什么时候	从	这	细胞	来了	这	声音	的

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ,

a	gong	,
一个	锣	,

他话音刚落，牢房里就传来一声锣响。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪz(ə)l] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

then	a	song	in	a	high	nasal	tone	,	which	was	plainly	heard	,
然后	一个	歌曲	在	一个	高的	鼻腔	语气	,	哪个	曾是	显然	听到	,

然后传来一首鼻音很重的歌声，清晰可闻。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

but	being	in	a	strange	language	was	not	understood	by	any	of	the	listeners
但	存在	在	一个	奇怪的	语言	曾是	不是	理解	经过	任何	的	这	听众

.

:
.

但由于语言陌生，所有听众都听不懂。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , " [sed] [ðə; ði] ['kredʒələs] [men] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	Spirit	speaks	to	the	priest	,	"	said	the	credulous	men	,	trembling	with
"	这	精神	说话	到	这	牧师	,	"	说	这	轻信的	男人	,	发抖	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] .

superstitious	fear	.
迷信的	害怕	.

“圣灵会向祭司说话，”那些轻信的人一边说着，一边因迷信而战栗不已。

[ðə; ði]['siːkrət] [sɔːŋ] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pər'hæps] ,

The	secret	song	lasted	for	a	minute	perhaps	,
这	秘密	歌曲	持续	为了	一个	分钟	也许	,

那首秘密歌曲大概持续了一分钟。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd]
then **from** **the** **depths** **of** **the** **cave** **came** **a** **flash** **of** **lightning** **and** **a** **loud**
然后 从 这 深度 的 这 洞穴 来了 一个 闪光 的 闪电 和 一个 大声
[piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
peal **of** **thunder** **.**
皮尔 的 雷 .

随后，从洞穴深处传来一道闪电和一声震耳欲聋的雷鸣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
Many **of** **the** **Chinamen** **,** **half** **frightened** **out** **of** **their** **wits** **,**
许多 的 这 中国人 , 一半 害怕 出去 的 他们的 智慧 ,

许多中国人吓得魂飞魄散，

[fled] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
fled **screaming** **at** **the** **top** **of** **their** **lungs** **.**
逃亡 尖叫 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

他们尖叫着，声嘶力竭地逃走了。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ,
Again **the** **gong** **sounded** **,**
再次 这 锣 听起来 ,

锣声再次响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [pæn][ʌv; əv]
and **the** **priest** **came** **to** **the** **entrance** **of** **the** **cell** **with** **a** **smoking** **pan** **of**
和 这 牧师 来了 到 这 入口 的 这 细胞 和 一个 吸烟 平底锅 的
['ɪnsens] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
incense **in** **his** **hand** **.**
香 在 他的 手 .

祭司手里拿着一盆冒着烟的香，来到了牢房门口。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] ,
So **suddenly** **did** **he** **appear** **,**
所以 突然 做过 他 出现 ,

他突然出现了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that **it** **seemed** **as** **if** **he** **had** **sprung** **out** **of** **the** **very** **rock** **on** **which** **they**
那 它 似乎 作为 如果 他 有 弹簧 出去 的 这 非常 岩石 在 哪个 他们
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

他仿佛是从他们脚下的那块岩石里蹦出来的一样。

[ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [əb'hɔːrəns] [ðeɪ] [geɪzd] ,
All **gave** **a** **wild** **cry** **of** **terror** **,** **as** **with** **utter** **abhorrence** **they** **gazed** **,**
全部 给予 一个 荒野 哭 的 恐怖 , 作为 和 说出 厌恶 他们 凝视 ,

众人发出惊恐的尖叫，带着极度厌恶的目光注视着这一切。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] [oʊld][mæn] [dɪ'skraɪbd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [pæn] ,
while **a** **little** **deformed** **old** **man** **described** **figures** **in** **the** **air** **with** **his** **smoking** **pan** **,**
尽管 一个 小的 变形 老的 男人 描述 数据 在 这 空气 和 他的 吸烟 平底锅 ,

一位身材矮小畸形的老人用冒着烟的平底锅在空中描绘着各种图案。

[ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔːld] [hed] :
and **said** **,** **shaking** **his** **great** **bald** **head** **:**
和 说 , 摇晃 他的 伟大的 秃 头 :

他摇着光秃秃的大脑袋说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] , [oʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ?
" **What** **do** **you** **fear** **,** **O** **children** **of** **the** **Middle** **Kingdom** **?**
" 什么 做 你 害怕 , 哦 孩子们 的 这 中间 王国 ?

“中原的子民啊，你们惧怕什么呢？”

['ʃʊrli] [nɑːt][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][gɑːd] [ðæt] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] ,

Surely	not	my	master	,	the	terrible	God	that	rides	on	the	back	of	the	Golden	Fish	,
一定	不是	我的	掌握	,	这	糟糕的	上帝	那	骑行	在	这	后退	的	这	金的	鱼	,

肯定不是我的主人，骑在金鱼背上的可怕神明!

[nɔːr][ˌem 'iː] , [pʊr] [oʊld] ['liː'hɔŋ] .

nor	me	,	poor	old	Lihong	.
也不	我	,	贫穷的	老的	丽红	.

也不是我，可怜的老李红。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][səb'dʒɛktɪd][maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [geɪz] .

For	you	and	you	alone	I	have	just	subjected	myself	to	his	terrible	gaze	.
为了	你	和	你	独自的	我	有	只是	受	我	到	他的	糟糕的	目光	.

我仅仅为了你，才让自己暴露在他可怕的目光之下。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] , [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] .

Had	you	seen	his	burning	eyes	,	your	courage	would	have	failed	you	.
有	你	已见	他的	燃烧	眼睛	,	你的	勇气	会	有	失败的	你	.

如果你看到他燃烧的双眼，你的勇气就会崩溃。

[hiː; hi][ɪz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][nɑːt] [heɪt] [ɪ'nʌf] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði]

He	is	angry	because	some	of	you	do	not	hate	enough	those	who	serve	the
他	是	生气的	因为	一些	的	你	做	不是	恨	足够的	那些	WHO	服务	这

['fɔːrən] [gɑːd] ,

foreign	God	,
外国的	上帝	,

他生气是因为你们当中有些人对侍奉外邦神明的人恨得不够深。

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] ; [jet] [hiː; hi] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

his	deadly	enemy	;	yet	he	answered	your	questions	,
他的	致命	敌人	;	然而	他	回答	你的	问题	,

他的死敌；然而他却回答了你的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

because	many	of	you	have	heretofore	brought	to	him	your	offerings	.
因为	许多	的	你	有	此前	带来	到	他	你的	供品	.

因为你们当中许多人以前都曾向他献过供物。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [raɪdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ]

Listen	to	the	words	of	the	Spirit	which	rides	upon	the	back	of	the	Golden	Fish
听	到	这	字	的	这	精神	哪个	骑行	之上	这	后退	的	这	金的	鱼

:
:
:

聆听骑在金鱼背上的圣灵的话语：

[goʊld] , [goʊld] , [goʊld] ,

Gold	,	gold	,	gold	,
金子	,	金子	,	金子	,

黄金，黄金，黄金

[ɪn] ['dɪstənt] [fiːldz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

In	distant	fields	so	far	away	!
在	遥远	字段	所以	远的	离开	!

在遥远的田野里!

- [tɪz][hɪz; ɪz] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] , [aɪ] [seɪ] ;

'	Tis	his	who	comes	to	seek	,	I	say	;
-	的	他的	WHO	来	到	寻找	,	我	说	;

我说，是他来寻找；

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [(h)weər'eə] [hiː; hi] [wɪl] ,

'	Tis	his	to	take	where'er	he	will	,
-	的	他的	到	拿	哪里	他	将要	,

他想把它带到哪里都行。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] — [hɪz; ɪz] [stɪl] .

'	Tis	his	go	where	he	will	—	his	still	.
-	的	他的	去	在哪里	他	将要	—	他的	仍然	.

他想去哪儿就去哪儿——这仍然是他的自由。

[goʊld] , [goʊld] , [goʊld] ,

Gold	,	gold	,	gold	,
金子	,	金子	,	金子	,

黄金，黄金，黄金

[ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [θɪŋz] [bɪ'wer] !

In	getting	it	three	things	beware	!
在	获得	它	三	事物	提防	!

购买时请注意三件事!

[ɪn] ['dɪskɔːrd] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɔːr] [ʃer] ;

In	discord	take	no	part	or	share	;
在	Discord	拿	不	部分	或者	分享	;

在不和谐的环境中，不要参与或分享;

[bɪ'wer] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪvz] ,

Beware	the	sea's	engulfing	waves	,
提防	这	海域	吞噬	波浪	,

小心汹涌的海浪，

[ænd; ənd] [θɜːrst] [wɪtʃ] ['draɪvz] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

And	thirst	which	drives	men	to	their	graves	.
和	口渴	哪个	驱动	男人	到	他们的	坟墓	.

还有那将人逼上坟墓的干渴。

" [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	With	open	mouths	the	Chinamen	listened	to	the	mysterious	words	of	the
"	和	打开	嘴	这	中国人	听着	到	这	神秘	字	的	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

中国人张着嘴，听着僧人神秘的话语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['slaɪli] [kən'traɪvd] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

and	when	he	had	finished	his	slyly	contrived	speech	,	they	sat	for	a	time
和	什么时候	他	有	完成的	他的	狡猾地	人为的	演讲	,	他们	卫星	为了	一个	时间

[ɪn] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

in	mute	astonishment	.
在	沉默的	惊讶	.

当他完成那番精心编造的演讲后，他们震惊得说不出话来，一时之间不知所措。

['faɪnəli] [loʊh] [spoʊk] [ʌp] :

Finally	Lohe	spoke	up	:
最后	洛赫	辐	向上	:

最后，洛赫开口说道:

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [siːmz] ['feɪvərəbl] .

"	To	me	the	answer	seems	favorable	.
"	到	我	这	回答	似乎	有利	.

“在我看来，这个答案是令人满意的。”

[ðə; ði][gɑːd][kənˈfəːmz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['biːɪŋ][goʊld][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lɔːd][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ] ,

The	God	confirms	the	idea	of	there	being	gold	in	a	distant	laud	to	the	south	,
这	上帝	确认	这	主意	的	那里	存在	金子	在	一个	遥远	赞美	到	这	南	,

神证实了南方遥远地区有黄金的说法。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][get][ænd; ənd] [kiːp] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	says	that	we	can	get	and	keep	possession	of	it	,
和	说道	那	我们	能	得到	和	保持	拥有	的	它	,

并表示我们可以获得并保持对其的所有权，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] — ['dɪskɔːrd] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][θɜːrst] .

if	we	only	take	heed	of	three	things	—	discord	,	the	sea	,	and	thirst	.
如果	我们	仅有的	拿	注意	的	三	事物	—	Discord	,	这	海	,	和	口渴	.

如果我们只关注三件事——纷争、大海和口渴。

[æz; əz][tuː; tə]['dɪskɔːrd] — [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] ;

As	to	discord	—	it	lies	within	our	power	to	avoid	that	;
作为	到	Discord	—	它	谎言	之内	我们的	力量	到	避免	那	;

至于不和——我们完全有能力避免这种情况；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [draʊnd] [kwaɪt][æz; əz] ['iːzəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [koʊst]

as	to	the	sea	—	we	could	be	drowned	quite	as	easily	on	our	own	coast
作为	到	这	海	—	我们	可以	是	溺水	相当	作为	容易地	在	我们的	自己的	海岸

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

as	on	a	long	journey	to	the	south	,
作为	在	一个	长的	旅行	到	这	南	,

至于大海——我们在自己的海岸溺水身亡的几率，和在漫长的南方旅途中溺水身亡的几率一样高。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [θɜːrst] ,

if	that	is	to	be	our	fate	;	and	as	to	thirst	,
如果	那	是	到	是	我们的	命运	;	和	作为	到	口渴	,

如果这就是我们的命运；至于口渴，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ten] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	would	not	endure	thirst	for	the	sake	of	becoming	ten	times	richer	than	the
WHO	会	不是	忍受	口渴	为了	这	清酒	的	成为	十	时代	更富有	比	这

[rɪtʃ] - ?

rich	Natse	?
富有的	-	?

谁愿意为了比富有的纳特塞富有十倍而忍受干渴呢?

" [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvərəbl] .

"	All	agreed	that	the	answer	was	most	favorable	.
"	全部	同意	那	这	回答	曾是	最多	有利	.

所有人都一致认为这个答案非常有利。

[ðə; ði] ['griːdi] [priːst] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

The	greedy	priest	did	not	stop	,
这	贪婪的	牧师	做过	不是	停止	,

贪婪的牧师并没有就此罢休。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

but	went	on	to	tell	that	the	God	could	not	be	relied	upon	to	take	them
但	去	在	到	告诉	那	这	上帝	可以	不是	是	依赖	之上	到	拿	他们

['seɪfli] [θruː] [ɔːl]['deɪndʒəz] ,

safely	through	all	dangers	,
安全	通过	全部	危险	,

但他接着说，不能指望上帝带领他们安全度过所有危险。

[ənˈles] [rɪtʃ] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] .

unless	rich	sacrificial	offerings	were	made	.
除非	富有的	献祭	供品	是	制成	.

除非献上丰厚的祭品。

" ['deɪli] " , [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [goʊld] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

" Daily " , said he , " I will burn incense and strips of gold paper before his

" 日常的 " , 说 他 , " 我 将要 烧伤 香 和 条状物 的 金子 纸 前 他的

['pɪktʃər] .

picture .

图片 .

“每天，”他说，“我都会在他的画像前烧香，并点燃金纸条。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪl] [ə'piːz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ]

The clouds of smoke will appease the spirits of the storm and fall upon you

这 云 的 抽烟 将要 安抚 这 烈酒 的 这 风暴 和 落下 之上 你

[æz; əz] [reɪn] - [drɑːps] [wɪtʃ] [wɪl] [kwentʃ] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] ,

as rain - drops which will quench your burning thirst ,

作为 雨 - 滴 哪个 将要 淬火 你的 燃烧 口渴 ,

缭绕的烟雾将平息风暴之灵，化作雨滴落下，解你灼热的干渴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] ['peɪpər] [wɪl] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði]

and the gold paper will reconcile the spirits that watch over the gold in the

和 这 金子 纸 将要 调和 这 烈酒 那 手表 超过 这 金子 在 这

['dɪstənt] - ,

distant Goldland ,

遥远 - ,

而金纸将安抚遥远金矿国守护黄金的神灵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['treʒərz] .

so that they will willingly give to you their treasures .

所以 那 他们 将要 心甘情愿 给 到 你 他们的 宝藏 .

这样他们就会心甘情愿地把他们的财物送给你。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [læst] -

" The Chinamen reached into their pockets and handed over their last sapeck

" 这 中国人 达到 进入 他们的 口袋 和 递交 超过 他们的 最后的 -

[tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ,

to the priest ,

到 这 牧师 ,

“中国人从口袋里掏出最后一点钱，递给了僧侣。”

[ðen] [ɪn] ['saɪləns] [left] , ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

then in silence left , firmly resolved to attempt the journey to the Goldland .

然后 在 沉默 左边 , 牢牢 已解决 到 试图 这 旅行 到 这 - .

然后默默地离开了，坚定地决心尝试前往金矿之地。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

In the City .

在 这 城市 .

在城市里。

[loʊh] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['kæriərz] ,

Lohe attached himself to the party of fish carriers ,

洛赫 随附的 他自己 到 这 派对 的 鱼 承运人 ,

洛赫加入了运鱼人的队伍，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][goʊ]

because	he	did	not	wish	them	to	get	away	before	binding	themselves	to	go
因为	他	做过	不是	希望	他们	到	得到	离开	前	结合	他们自己	到	去

[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .

to	the	gold	fields	.
到	这	金子	字段	.

因为他不想让他们在答应去金矿之前就逃走。

[ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [wɔːk] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt]

A	two	hours	'	walk	diagonally	across	the	island	brought	them	to	a	high	point
一个	二	小时	-	走	对角线	穿过	这	岛	带来	他们	到	一个	高的	观点

[ʌv; əv][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɔŋkɔŋ] .

of	land	above	the	city	of	Hongkong	.
的	土地	多于	这	城市	的	香港	.

他们斜穿过岛屿走了两个小时，到达了香港市上方的一处高地。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Below	them	the	white	houses	shimmered	in	the	moonlight	,
以下	他们	这	白色的	房屋	闪闪发光	在	这	月光	,

在他们脚下，白色的房屋在月光下闪闪发光。

['stretʃɪŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [laɪk] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

stretching	row	after	row	like	steps	down	to	the	harbor	,
伸展	排	后	排	喜欢	步骤	向下	到	这	港口	,

一排排延伸开来，像通往港口的台阶，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [siː] ['meni] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .

and	out	on	the	glistening	sea	many	large	vessels	lay	at	anchor	.
和	出去	在	这	闪闪发光	海	许多	大的	船只	躺	在	锚	.

在波光粼粼的大海上，许多大型船只停泊着。

[ðə; ði] ['kæriərz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː]

The	carriers	put	down	their	burden	to	rest	for	a	time	before	descending	into
这	承运人	放	向下	他们的	负担	到	休息	为了	一个	时间	前	下降	进入

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	streets	of	the	city	.
这	街道	的	这	城市	.

搬运工们放下重物休息了一会儿，然后才下到城市的街道上。

" [ðə; ði][baːˈbɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['piːp(ə)l]['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , " [sed]

"	The	barbarians	of	the	West	are	a	capable	people	after	their	fashion	,	"	said
"	这	野蛮人	的	这	西方	是	一个	有能力的	人们	后	他们的	时尚	,	"	说

[loʊh] .

Lohe	.
洛赫	.

洛赫说：“西方的蛮夷们，按照他们的方式来说，也是很有能力的民族。”

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪr] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	See	what	a	great	city	they	have	built	here	where	a	few	years	ago	there	were
"	看	什么	一个	伟大的	城市	他们	有	建造	这里	在哪里	一个	很少	年	前	那里	是

['oʊnli][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˌbæm'buː] [hʌt] .

only	a	half	dozen	or	more	bamboo	huts	.
仅有的	一个	一半	打	或者	更多的	竹子	小屋	.

“看看他们在这里建起了多么伟大的城市啊！几年前这里只有五六个竹屋。”

[ænd; ənd] , [tuː] , [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn'kriːsɪz] .

And	,	too	,	each	day	their	power	increases	.
和	,	也	,	每个	天	他们的	力量	增加	.

而且，他们的权力每天都在增长。

['oʊvər][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp]

Over	there	another	great	building	with	towers	reaching	to	the	very	sky	is	going	up
超过	那里	其他	伟大的	建筑	和	塔楼	到达	到	这	非常	天空	是	去	向上

.

:

.

那边正在建造另一座高耸入云的宏伟建筑。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? "

What	can	it	be	?	"
什么	能	它	是	?	"

会是什么呢?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'gəʊdəz] , " ['ænsər] - ,

"	One	of	their	pagodas	,	"	answered	Lihoa	,
"	一	的	他们的	宝塔	,	"	回答	-	,

“那是他们的一座佛塔，”利霍亚回答道。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nefju:z] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

"	and	down	there	is	the	school	in	which	one	of	my	nephews	is	being	instructed	in
"	和	向下	那里	是	这	学校	在	哪个	一	的	我的	侄子们	是	存在	指示	在

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	learning	of	the	West	.
这	学习	的	这	西方	.

“而那边就是我的一个侄子正在学习西方知识的学校。”

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪlz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['sɪstər]

The	white	-	faced	women	with	the	long	veils	brought	him	up	because	my	sister
这	白色的	-	面对	女性	和	这	长的	面纱	带来	他	向上	因为	我的	姐姐

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .

exposed	him	when	a	baby	.
裸露	他	什么时候	一个	婴儿	.

那些戴着长面纱的白脸妇女把他抚养长大，因为我姐姐在他还是婴儿的时候就暴露了他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:rn] [ɪn]

They	found	and	cared	for	him	in	the	great	white	house	where	a	light	burns	in
他们	成立	和	关心	为了	他	在	这	伟大的	白色的	房子	在哪里	一个	光	烧伤	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

他们在那栋窗户里亮着灯的大白房子里找到了他，并照顾他；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .

there	they	bring	up	the	children	which	our	women	are	not	able	to	care	for	.
那里	他们	带来	向上	这	孩子们	哪个	我们的	女性	是	不是	有能力的	到	关心	为了	.

在那里，她们抚养着我们妇女无力抚养的孩子。

[let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Let	us	go	down	and	see	what	is	going	on	at	this	time	of	the	night	.
让	我们	去	向下	和	看	什么	是	去	在	在	这	时间	的	这	夜晚	.

让我们下去看看这个夜深人静的时候发生了什么事。

" [loʊh] [ænd; ənd] - [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]

"	Lohe	and	Lihoa	went	down	to	the	long	low	orphanage	in	which	the	Sisters	of
"	洛赫	和	-	去	向下	到	这	长的	低的	孤儿院	在	哪个	这	姐妹	的

['mɜ:rsi] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['faundlɪŋz] .

Mercy	care	for	a	hundred	or	more	foundlings	.
怜悯	关心	为了	一个	百	或者	更多的	弃婴	.

“洛赫和利霍亚去了那座狭长的孤儿院，仁慈修女会在那里照顾一百多个弃婴。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	shutters	were	drawn	,	but	they	found	a	tiny	hole	through	which	they	could
这	百叶窗	是	绘制	,	但	他们	成立	一个	微小的	洞	通过	哪个	他们	可以

[piːp] .

peep	.
窥视	.

百叶窗都关上了，但他们找到了一个小孔，可以透过它往外窥视。

[ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [bedz] , [ɔːl] [spred] [wɪð; wɪθ]

In	the	dormitory	they	saw	four	rows	of	small	white	beds	,	all	spread	with
在	这	宿舍	他们	锯	四	行	的	小的	白色的	床	,	全部	传播	和

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

beautiful	white	linen	,
美丽的	白色的	亚麻布	,

宿舍里摆放着四排白色小床，都铺着漂亮的白色床单。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	in	each	little	bed	lay	a	child	.
和	在	每个	小的	床	躺	一个	孩子	.

每张小床上都躺着一个孩子。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	most	of	them	were	asleep	,
这	最多	的	他们	是	睡着了	,

他们大部分都睡着了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz]

but	a	few	were	crying	and	fretting	—	for	Chinese	babies	have	quite	as
但	一个	很少	是	哭泣	和	烦躁	—	为了	中国人	婴儿	有	相当	作为

['meni] ['trʌblz] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .

many	troubles	as	American	children	.
许多	麻烦	作为	美国人	孩子们	.

但也有少数孩子哭闹不安——因为中国婴儿和美国儿童一样，也面临着许多烦恼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz]

Some	of	the	nuns	were	walking	up	and	down	between	the	rows	of	beds
一些	的	这	修女	是	步行	向上	和	向下	之间	这	行	的	床

,

,
,

有些修女在成排的床铺之间来回走动。

['lʌvɪŋli] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fretf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ,

lovingly	tucking	up	the	fretful	little	beings	,	giving	the	bottle	to	some	,
深情地	塞进	向上	这	烦躁	小的	生物	,	给予	这	瓶子	到	一些	,

温柔地安抚着烦躁不安的小家伙们，把奶瓶递给其中一些，

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	rocking	others	with	the	utmost	patience	.
和	摇滚	其他的	和	这	极致	耐心	.

并以极大的耐心去激励他人。

['hɑːrdli] [dɪd] [ðeɪ] ['kwaɪət][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]

Hardly	did	they	quiet	one	before	another	began	to	whimper	,	and	so	it	went	on
几乎	做过	他们	安静的	一	前	其他	开始	到	呜咽	,	和	所以	它	去	在

.

:
.

她们刚安静下来，另一个就开始呜咽，就这样一直持续下去。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Shaking	their	heads	the	two	Chinamen	slipped	away	.
摇晃	他们的	头部	这	二	中国人	滑倒了	离开	.

两个中国人摇了摇头，悄悄溜走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnfənts] .

They	had	seen	for	themselves	the	love	and	patience	with	which	the	Sisters	care	for	these	poor	deserted	infants	.
他们	有	已见	为了	他们自己	这	爱	和	耐心	和	哪个	这	姐妹	关心	为了	这些	贫穷的	荒凉的	婴儿	.

他们亲眼目睹了修女们如何用爱心和耐心照顾这些可怜的被遗弃的婴儿。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [aʊt] , " [sed] [loʊh] ,

"	I	thought	we	were	going	to	find	them	putting	the	children's	eyes	out	,	"	said	Lohe	,
"	我	想法	我们	是	去	到	寻找	他们	推杆	这	孩子们的	眼睛	出去	,	"	说	洛赫	,

“我以为我们会看到他们挖出孩子们的眼睛，”洛赫说。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɪn][ðer; ðər] .

"	when	I	heard	the	cries	in	there	.
"	什么时候	我	听到	这	哭泣	在	那里	.

“当我听到里面的哭喊声时。”

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ʃoʊ] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['beɪbz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] . "

These	women	show	greater	love	for	these	babes	than	their	own	mothers	.	"
这些	女性	展示	更大的	爱	为了	这些	宝贝们	比	他们的	自己的	母亲们	.	"

这些女性对这些婴儿的爱甚至超过了对她们亲生母亲的爱。

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] - .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	Lihoa	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	-	.

“是的，是的，”利霍亚回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	It	is	wonderful	.
"	它	是	精彩的	.

太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [priːsts] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [duː][fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	wish	our	priests	would	do	for	our	children	what	the	foreigners	do	for	them	.
我	希望	我们的	神父	会	做	为了	我们的	孩子们	什么	这	外国人	做	为了	他们	.

我希望我们的神父们也能像外国人对待他们那样对待我们的孩子。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] - [went] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['diːlər] ,

"	Without	further	delay	Lihoa	went	to	Nona	,	the	fish	dealer	,
"	没有	更远	延迟	-	去	到	诺娜	,	这	鱼	经销商	,

“利霍亚没有耽搁，径直去找鱼贩诺娜，

[huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

who	lived	in	one	of	the	alleys	near	the	harbor	.
WHO	居住地	在	一	的	这	小巷	靠近	这	港口	.

他住在港口附近的一条小巷里。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

All	night	long	he	watched	and	waited	for	the	fishermen	who	came	to	him
全部	夜晚	长的	他	观看	和	等待	为了	这	渔民	WHO	来了	到	他

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	all	parts	of	the	island	.
从	全部	部分	的	这	岛	.

他整夜守候着从岛上各个地方前来捕鱼的渔民。

[kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [wʌt] - [hæd; həd] [brɔ:t] ,

Complaining	as	he	took	what	Lihoa	had	brought	,
抱怨	作为	他	采取	什么	-	有	带来	,

他一边抱怨一边接过利霍亚带来的东西

[hi:; hi] [weid] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

he	weighed	the	fish	and	poured	the	oysters	out	in	a	heap	to	estimate
他	称重	这	鱼	和	倾倒	这	牡蛎	出去	在	一个	堆	到	估计

[ðer; ðər]['vælju:] ,

their	value	,
他们的	价值	,

他称量了鱼的重量，然后把牡蛎倒出来堆成一堆，以此来估算它们的价值。

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [ə; eɪ] [teɪl] ($1 . -) [ænd; ənd] ['sevrəl] - .

then	handed	the	old	Chinaman	a	tael	(	$1	.	50	)	and	several	sapecks	.
然后	递交	这	老的	中国人	一个	泰尔	(	$1	.	-	)	和	一些	-	.

然后给了那位老中国人一两（1.50美元）和几个萨佩克。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ,

Is	that	all	you	are	going	to	give	me	,
是	那	全部	你	是	去	到	给	我	,

你就只给我这些吗?

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['twenti] ['fæməliz] ? "

when	you	know	that	the	sum	must	be	divided	among	twenty	families	?	"
什么时候	你	知道	那	这	和	必须	是	分割	之中	二十	家庭	?	"

[kəm'pleɪnd] - .

complained	Lihoa	.
抱怨	-	.

“明明知道这笔钱要分给二十个家庭，你却这样想？”利霍亚抱怨道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	To	-	morrow	morning	in	the	market	you	will	get	three	times	that	amount	for	the
"	到	-	明天	早晨	在	这	市场	你	将要	得到	三	时代	那	数量	为了	这

['bju:tɪf(ə)l] [fɪʃ] . "

beautiful	fish	.	"
美丽的	鱼	.	"

“明天早上在市场上，这条漂亮的鱼能卖到三倍的价格。”

" [wel] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Well	—	and	why	not	?
"	出色地	—	和	为什么	不是	?

“嗯——为什么不呢？”

[wen] [aɪ] [teɪk] [ɪn'fɪrɪər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

When	I	take	inferior	things	to	the	market	,
什么时候	我	拿	下	事物	到	这	市场	,

当我把劣质产品拿到市场上去卖时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [praɪs] . — [nɑːt][ə; eɪ] - [mɔːr] [fɔːr; fər]

I	have	to	content	myself	with	a	small	price	.	—	Not	a	sapeck	more	for
我	有	到	内容	我	和	一个	小的	价格	.	—	不是	一个	-	更多的	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我只能接受一个低价。——一分钱也别想再给你了。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['diːlər] .

"	answered	the	dealer	.
"	回答	这	经销商	.

“经销商回答道。”

" [naʊ] [ðen] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][get][noʊ] [mɔːr] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	Now	then	,	Nona	,	don't	be	surprised	if	you	get	no	more	fish	from	us	.
"	现在	然后	,	诺娜	,	不	是	惊讶	如果	你	得到	不	更多的	鱼	从	我们	.

“那么，诺娜，如果你以后再也得不到我们的鱼了，也不要感到惊讶。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

We	are	going	into	a	more	profitable	business	.
我们	是	去	进入	一个	更多的	有利可图	商业	.

我们要进入一个利润更高的行业。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] - , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] [men] . "

We	are	going	to	the	distant	Goldland	,	and	shall	come	back	rich	men	.	"
我们	是	去	到	这	遥远	-	,	和	将	来	后退	富有的	男人	.	"

我们要去遥远的金矿区，回来的时候一定会成为富翁。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [fuːlz] ? " [kraɪd]['nɑːnə; 'noʊnə] .

What	do	you	mean	,	you	fools	?	"	cried	Nona	.
什么	做	你	意思是	,	你	傻瓜	?	"	哭	诺娜	.

“你们这些蠢货，什么意思？”诺娜喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ?

"	Do	you	want	to	be	drowned	?
"	做	你	想	到	是	溺水	?

你想被淹死吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] ,

Well	,	if	you	get	back	with	whole	skins	you'll	be	doing	well	,
出色地	,	如果	你	得到	后退	和	所有的	皮肤	你会	是	正在做	出色地	,

如果你能带回完整的兽皮，那就很不错了。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊld][juː; jʊ][get] ,

and	no	matter	how	much	gold	you	get	,
和	不	事情	如何	很多	金子	你	得到	,

无论你得到多少黄金，

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

the	rich	Natse	will	have	it	all	before	you	are	through	with	him	.	"
这	富有的	-	将要	有	它	全部	前	你	是	通过	和	他	.	"

在你收拾完纳特塞之前，富有的纳特塞会拥有一切。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	As	far	as	drowning	is	concerned	,
"	作为	远的	作为	溺水	是	担心的	,

“就溺水而言，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draʊn] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

we	could	drown	easily	in	the	business	in	which	we	are	now	engaged	,
我们	可以	溺水	容易地	在	这	商业	在	哪个	我们	是	现在	已订婚的	,

我们很容易就会在目前从事的业务中迷失方向。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr][goʊld] , [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

and	as	to	Natse's	getting	our	gold	,	we'll	attend	to	that	.
和	作为	到	-	获得	我们的	金子	,	出色地	出席	到	那	.

至于纳特塞能否拿到我们的黄金，我们会处理的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	With	these	words	Lihoa	put	the	money	in	his	pocket	and	started	with	his
"	和	这些	字	-	放	这	钱	在	他的	口袋	和	开始	和	他的

['fɔːləuəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

followers	to	the	harbor	,
追随者	到	这	港口	,

“说完这些话，利霍亚把钱放进口袋，带着他的追随者们向港口走去。”

[wer] , [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

where	,	behind	one	of	the	warehouses	,	they	laid	down	and	took	a	nap	.
在哪里	,	在后面	一	的	这	仓库	,	他们	铺设	向下	和	采取	一个	午睡	.

他们就在其中一个仓库后面躺下打了个盹。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] - ,

At	break	of	day	they	went	to	interview	Natse	,
在	休息	的	天	他们	去	到	面试	-	,

天刚亮，他们就去采访了纳特塞。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " .

who	was	trying	to	get	three	hundred	men	to	sail	on	the	"	St	.	George	"	.
WHO	曾是	尝试	到	得到	三	百	男人	到	帆	在	这	"	英石	.	乔治	"	.

他当时正试图让三百名男子登上“圣乔治”号航行。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ,

When	they	arrived	,	he	had	just	engaged	a	hundred	or	more	,
什么时候	他们	到达的	,	他	有	只是	已订婚的	一个	百	或者	更多的	,

他们到达时，他刚刚与一百多人交战过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

and	there	seemed	no	likelihood	of	there	being	a	place	for	Lihoa	and
和	那里	似乎	不	可能性	的	那里	存在	一个	地方	为了	-	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

利霍亚和他的追随者似乎没有立足之地了。

" [ðoʊ] - ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prefrəns] " .

"	though	Lohe's	people	always	had	the	preference	"	.
"	尽管	-	人们	总是	有	这	偏爱	"	.

“尽管洛赫的人民一直有这种偏好”。

" [bʌt; bət] " , [sed] - ,

"	But	"	,	said	Natse	,
"	但	"	,	说	-	,

“但是，”纳特塞说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

"	if	you	have	some	one	among	your	people	who	understands	the	language	of
"	如果	你	有	一些	一	之中	你的	人们	WHO	明白	这	语言	的

[ðə; ði] [west] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,

the	West	well	enough	to	act	as	interpreter	,
这	西方	出色地	足够的	到	行为	作为	翻译	,

“如果你的族人中有人精通西方语言，足以担任翻译，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə]
perhaps I can arrange for you and a dozen or more of your friends to
也许 我 能 安排 为了 你 和 一个 打 或者 更多的 的 你的 朋友们 到
[goʊ] .
go .
去 .

或许我可以安排你和你的十几个朋友一起去。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][oʊld] - [hed] : " [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Then an idea popped into old Lihoa's head : " Wait until to - night ,
" 然后 一个 主意 爆裂 进入 老的 - 头 : " 等待 直到 到 - 夜晚 ,

“这时，老利霍亚的脑海里突然冒出一个想法：‘等到今晚，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .
and I will bring you an answer , " he said .
和 我 将要 带来 你 一个 回答 , " 他 说 .

“我会给你一个答案，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .
" I think I can get an interpreter .
" 我 思考 我 能 得到 一个 翻译 .

“我想我可以找到翻译。”

" - [sent][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] ,
" Lihoa sent his companions to the hamlet with the command ,
" - 发送 他的 同伴 到 这 村庄 和 这 命令 ,

“利霍亚派他的同伴们带着命令前往村庄，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['redi]
that those who wished to go on the trip to the Goldland were to get ready
那 那些 WHO 希望 到 去 在 这 旅行 到 这 - 是 到 得到 准备好
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

那些想去金矿区的人要立即做好准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seɪvjər] .
and he betook himself straight to the College of the Holy Saviour .
和 他 贝托克 他自己 直的 到 这 大学 的 这 圣 救主 .

于是他直接前往了圣救主学院。

[ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃər] .
There he asked to see the foreign teacher .
那里 他 问 到 看 这 外国的 老师 .

他在那里要求见那位外籍教师。

['fɑːðər] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,
Father Somazzo came into the reception room ,
父亲 - 来了 进入 这 接待 房间 ,

索马佐神父走进了接待室，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]
and learned to his utter astonishment that the old Chinaman had called to
和 学习 到 他的 说出 惊讶 那 这 老的 中国人 有 称为 到
[dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l] ,
demand his beloved pupil ,
要求 他的 心爱 瞳孔 ,

令他无比震惊的是，他得知那位老中国人来是要找他心爱的学生。

['lɪt(ə)l] [pɛpoʊ] .
little Peppo .
小的 佩波 .

小佩波。

['kwaɪətli] [ðə; ðɪ] [priːst] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [spoʊk] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

Quietly	**the**	**priest**	**listened**	**while**	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**,**	**then**	**took**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**,**
悄悄	这	牧师	听着	尽管	这	老的	男人	辐	,	然后	采取	一个	捏	的	鼻烟	,

牧师静静地听着老人说话，然后捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn]

and	**said**	**:**	**"**	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**for**	**twelve**	**years**	**we**	**have**	**had**	**this**	**boy**	**in**
和	说	:	"	我的	亲爱的	朋友	,	为了	十二	年	我们	有	有	这	男生	在

['aʊər; ɑːr] [ker] ,

our	**care**	**,**
我们的	关心	,

他说："我亲爱的朋友，十二年来，我们一直照顾着这个男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**have**	**spent**	**much**	**time**	**and**	**money**	**on**	**him**	**,**
和	有	花费	很多	时间	和	钱	在	他	,

我们花了很多时间和金钱在他身上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

and	**now**	**that**	**he**	**is**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**of**	**use**	**,**
和	现在	那	他	是	老的	足够的	到	是	的	使用	,

现在他年纪大了，可以发挥作用了，

[juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

you	**ask**	**us**	**to**	**give**	**him**	**to**	**you**	**.**
你	问	我们	到	给	他	到	你	.

你要求我们把他交给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

You	**are**	**unreasonable**	**.**
你	是	不合理	.

你太不讲理了。

[pruːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪ'liːgəli]

Prove	**in**	**the**	**court**	**that**	**the**	**child**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**then**	**,**	**that**	**we**	**took**	**him**	**illegally**
证明	在	这	法庭	那	这	孩子	是	你的	,	和	然后	,	那	我们	采取	他	非法

,

,

,

在法庭上证明孩子是你的，然后证明我们非法带走了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	**you**	**can**	**have**	**him**	**.**
和	你	能	有	他	.

你可以拥有他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]

He	**has**	**not**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**your**	**religion**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**but**	**is**	**a**
他	有	不是	到过	带来	向上	在	你的	宗教	,	作为	你	知道	,	但	是	一个

['krɪstʃən] .

Christian	**.**
基督教	.

如你所知，他并非在你们的宗教信仰下长大，但他是一名基督徒。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [plænz][ænd; ənd] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

We	**have**	**many**	**plans**	**and**	**hopes**	**for**	**him**	**,**
我们	有	许多	计划	和	希望	为了	他	,

我们对他有很多计划和期望，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**not**	**care**	**to**	**leave**	**us**	**.**
和	我	是	当然	他	将要	不是	关心	到	离开	我们	.

我相信他不会舍不得离开我们。

[goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [piːs] [əˈtend] [juː; jʊ] . "

Go	,	and	may	peace	attend	you	.	"
去	,	和	可能	和平	出席	你	.	"

去吧，愿平安与你同在。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	But	I	am	the	boy's	uncle	,
"	但	我	是	这	男孩们	叔叔	,

但我却是这孩子的叔叔，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [pəˈtɜːrnl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈtʃɪldrən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	an	uncle	has	paternal	power	over	his	sister's	children	according	to
和	一个	叔叔	有	父系	力量	超过	他的	姐妹	孩子们	根据	到

[ˌtʃaɪˈniːz] [lɔː] .

Chinese	law	.
中国人	法律	.

根据中国法律，叔叔对其姐妹的孩子拥有父权。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrθmɑːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , " [sed] - .

I	know	the	boy	by	the	birthmark	on	his	wrist	,	"	said	Lihoa	.
我	知道	这	男生	经过	这	胎记	在	他的	手腕	,	"	说	-	.

“我通过他手腕上的胎记认出这个男孩，”利霍亚说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [kleɪmz] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	Take	your	claims	into	court	,	and	we	will	settle	them	there	.
"	拿	你的	索赔	进入	法庭	,	和	我们	将要	定居	他们	那里	.

“把你们的诉求提交法庭，我们会在那里解决。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [meɪ] [piːs] [əˈtend] [juː; jʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]

In	the	meantime	may	peace	attend	you	,	"	repeated	the	missioner	as	he	left	the
在	这	与此同时	可能	和平	出席	你	,	"	重复	这	传教士	作为	他	左边	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“愿你平安。”传教士离开那人时再次说道。

- [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

Lihoa	expected	a	refusal	,
-	预期的	一个	拒绝	,

利霍亚预料到会被拒绝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]

for	he	was	not	so	simple	-	minded	as	to	believe	that	the	child	would	be
为了	他	曾是	不是	所以	简单的	-	有思想	作为	到	相信	那	这	孩子	会	是

[ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈduː] ,

given	over	to	him	without	ado	,
给定	超过	到	他	没有	阿多	,

因为他并不傻，不会天真地以为孩子会毫不犹豫地交给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdʒʌstɪfaɪd]

but	the	answer	that	he	received	,	according	to	his	way	of	thinking	,	justified
但	这	回答	那	他	已收到	,	根据	到	他的	方式	的	思维	,	合理的

[hɪz; ɪz] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

his	kidnapping	his	nephew	.
他的	绑架	他的	侄子	.

但按照他的想法，他得到的答案证明了他绑架侄子的行为是正当的。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsemɪneri] ,

He	knew	a	Chinese	youth	,	who	was	a	servant	at	the	seminary	,
他	知道	一个	中国人	青年	,	WHO	曾是	一个	仆人	在	这	神学院	,

他认识一个在神学院做仆人的中国青年，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	to	him	he	went	for	help	to	carry	out	his	plan	of	getting
和	到	他	他	去	为了	帮助	到	携带	出去	他的	计划	的	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pɛpoʊ] .

possession	of	Peppo	.
拥有	的	佩波	.

于是他去找他寻求帮助，以实施他占有佩波的计划。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['tævərn][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːθs] [neɪm] —

In	a	nearby	tavern	he	waited	for	Totu	—	for	that	was	the	youth's	name	—
在	一个	附近	酒馆	他	等待	为了	-	—	为了	那	曾是	这	青年的	姓名	—

['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃənərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] ,

knowing	that	while	the	missioners	and	their	pupils	were	at	table	,
会心	那	尽管	这	传教士	和	他们的	学生	是	在	桌子	,

他在附近的一家小酒馆里等着托图——那是那个年轻人的名字——他知道，当传教士和他们的学生们在餐桌旁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['sɑːki] , [ə; eɪ] [waɪn] [meɪd]

he	was	accustomed	to	come	here	for	a	glass	of	saki	,	a	wine	made
他	曾是	习惯	到	来	这里	为了	一个	玻璃	的	清酒	,	一个	葡萄酒	制成

[frʌm; frəm] [bɜːrnt] [raɪs] .

from	burnt	rice	.
从	烧焦的	米	.

他以前经常来这里喝一杯清酒，清酒是用烧焦的米酿造的。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] , - [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz]

When	he	entered	,	Lihoa	went	and	sat	down	beside	him	,	addressed	him	as
什么时候	他	进入	,	-	去	和	卫星	向下	旁	他	,	已解决	他	作为

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

他进来后，利霍亚走到他旁边坐下，称呼他为表兄。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [ʌv; əv]['sɑːki] .

and	ordered	and	paid	for	a	second	glass	of	saki	.
和	订购	和	有薪酬的	为了	一个	第二	玻璃	的	清酒	.

然后又点了一杯清酒，并付了钱。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðen] ['faɪnəli] - [sed] :

The	two	conversed	for	a	time	in	low	tones	,	then	finally	Totu	said	:
这	二	交谈	为了	一个	时间	在	低的	音调	,	然后	最后	-	说	:

两人低声交谈了一会儿，最后托图开口说道：

" [ə'griːd] !

"	Agreed	!
"	同意	!

同意！

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

The	day	after	to	-	morrow	,	at	the	New	Year's	celebration	,
这	天	后	到	-	明天	,	在	这	新的	年	庆典	,

后天，在新年庆祝活动上，

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['nefjuː] ,

I'll	see	to	it	that	you	get	your	nephew	,
患病的	看	到	它	那	你	得到	你的	侄子	,

我会确保你把你侄子接过来。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,

but	may	the	gods	of	the	sea	destroy	your	ship	,
但	可能	这	神	的	这	海	破坏	你的	船	,

愿海神毁灭你的船！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

if	you	do	not	pay	me	the	money	you	say	you	will	.
如果	你	做	不是	支付	我	这	钱	你	说	你	将要	.

如果你不按约定支付我钱。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [teɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ][dʒɑːb] ,

I	must	have	three	tael	to	-	morrow	,	for	this	may	cost	me	my	job	,
我	必须	有	三	泰尔	到	-	明天	,	为了	这	可能	成本	我	我的	工作	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	you	know	,
和	你	知道	,

我明天必须拿到三两银子，否则可能会丢掉工作，你知道的。

- [noʊ] ['peni] , [noʊ] ['pætə'nɑːstər] - .

'	No	penny	,	no	paternoster	'	.
-	不	一分钱	,	不	回旋曲	-	.

“没钱，就没有串珠机。”

" - ['prɑːmɪst] [wʌt] - [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] .

"	Lihoa	promised	what	Totu	asked	,	and	the	two	separated	.
"	-	承诺	什么	-	问	,	和	这	二	分开	.

“利霍亚答应了托图的要求，两人就此分开。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] .

The	Chinese	New	Year	.
这	中国人	新的	年	.

中国新年。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['hɔŋkɔŋ] [ɪn] ['festl] [ə'reɪ] .

The	New	Year	came	and	found	Hongkong	in	festal	array	.
这	新的	年	来了	和	成立	香港	在	节日	大批	.

新年伊始，香港洋溢着节日的喜庆气氛。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

All	the	Chinese	houses	were	decorated	with	plants	and	flowers	,
全部	这	中国人	房屋	是	装饰	和	植物	和	花朵	,

所有中国房屋都用植物和鲜花装饰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kɔːrdz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [daɪ'ægənəli]

and	from	long	cords	stretched	from	house	to	house	,	and	diagonally
和	从	长的	绳索	拉伸	从	房子	到	房子	,	和	对角线

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] ,

across	the	streets	,
穿过	这	街道	,

长长的绳索从一户人家拉到另一户人家，斜穿过街道，

[wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

were	suspended	hundreds	upon	hundreds	of	lanterns	of	various	colors	.
是	暂停	数百	之上	数百	的	灯笼	的	各种各样的	颜色	.

数百盏五颜六色的灯笼悬挂在空中。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [drest] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] ,

At	the	first	peep	of	day	thousands	of	people	,	dressed	in	holiday	attire	,
在	这	第一的	窥视	的	天	数千	的	人们	,	穿着	在	假期	服装	,

黎明破晓之际，成千上万身着节日盛装的人们.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [skwer] ,

began	to	throng	the	streets	and	crowd	into	the	great	open	squares	,
开始	到	人群	这	街道	和	人群	进入	这	伟大的	打开	正方形	,

人们开始涌上街头，挤进宽阔的广场。

[wer] ['iːtəbəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

where	eatables	of	all	sorts	were	to	be	had	.
在哪里	食物	的	全部	排序	是	到	是	有	.

那里可以买到各种各样的食物。

[hɪr] [wɜːr; wər] [teiblz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['delɪkəsɪz] , ['meni] [ʌv; əv]

Here	were	tables	loaded	down	with	all	kinds	of	Chinese	delicacies	,	many	of
这里	是	表格	已加载	向下	和	全部	种类	的	中国人	美味佳肴	,	许多	的

[wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] ,

which	,	I	fear	,
哪个	,	我	害怕	,

这里摆满了各种各样的中国美食，其中很多，恐怕.....

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] ['pælətəb(ə)l] .

my	little	readers	would	not	find	palatable	.
我的	小的	读者	会	不是	寻找	可口的	.

我的小读者们不会喜欢这种口味。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [wəːmz, vɔːrms] , [prɪ'zɜːrv] [red] [sneɪlz] ,

For	example	,	there	were	sugar	-	coated	worms	,	preserved	red	snails	,
为了	例子	,	那里	是	糖	-	涂层	蠕虫	,	保存完好	红色的	蜗牛	,

[trɪ'pæŋ] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [siː] - [wɜːrm] ,

trepang	,	—	a	kind	of	sea	-	worm	,
海参	,	—	一个	种类	的	海	-	蠕虫	,

例如，有裹着糖衣的蠕虫、腌制的红蜗牛、海参（一种海虫）。

— [ænd; ənd] ['pjuːtrɪd] [dʌvz; doʊvz] - [egz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sɔːs] .

—	and	putrid	doves	'	eggs	in	an	unspeakable	sauce	.
—	和	腐烂的	鸽子	-	鸡蛋	在	一个	无法形容	酱	.

——还有浸泡在难以形容的酱汁里的腐烂鸽子蛋。

[ðə; ði] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [raɪs] - [miːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

The	cakes	made	of	honey	,	sugar	and	rice	-	meal	,	I	am	sure	,
这	蛋糕	制成	的	蜂蜜	,	糖	和	米	-	一顿饭	,	我	是	当然	,

我确信，那些用蜂蜜、糖和米粉制成的蛋糕.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .

would	have	been	much	more	to	your	liking	.
会	有	到过	很多	更多的	到	你的	喜欢	.

这本来会更符合你的喜好。

[iːtʃ] ['aʊər] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] ,

Each	hour	the	crowd	increased	,
每个	小时	这	人群	增加	,

每小时人群都在增加，

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

as	the	people	poured	into	the	city	from	the	villages	on	the	island	of
作为	这	人们	倾倒	进入	这	城市	从	这	村庄	在	这	岛	的

['hɔŋkɔŋ] ,

Hongkong	,
香港	,

随着人们从香港岛的各个村庄涌入城市，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	from	neighboring	places	.
和	从	邻接	地方	.

以及来自邻近地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] .

It	was	a	general	reception	day	.
它	曾是	一个	一般的	接待	天	.

当天是普通接待日。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][waɪd] ,

Whenever	a	Chinaman	met	an	acquaintance	,	putting	his	hands	in	the	wide	,
每当	一个	中国人	遇见	一个	熟人	,	推杆	他的	双手	在	这	宽的	,

['floʊɪŋ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

flowing	sleeves	of	his	gown	,
流动	袖子	的	他的	袍	,

每当一个中国人遇到熟人，他都会把手插进宽大飘逸的长袍袖子里，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,

he	greeted	him	with	many	bows	,	wished	him	a	happy	New	Year	,
他	问候	他	和	许多	弓	,	希望	他	一个	快乐的	新的	年	,

他向他鞠躬致意，并祝他新年快乐。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɔːr]['sɑːki] .

and	invited	him	to	have	a	cup	of	tea	or	saki	.
和	受邀	他	到	有	一个	杯子	的	茶	或者	清酒	.

并邀请他喝杯茶或清酒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Even	the	poorest	people	had	saved	up	enough	to	take	part	in	the	celebration	.
甚至	这	最贫困	人们	有	已保存	向上	足够的	到	拿	部分	在	这	庆典	.

即使最贫困的人也攒够了钱来参加庆祝活动。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [dʒɔɪ] ['reɪnd] .

All	over	the	great	city	joy	reigned	.
全部	超过	这	伟大的	城市	喜悦	统治	.

整个大城市都洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['mɪʃənərz] , [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːl][ðə; ði]

The	missioners	,	glad	to	give	their	pupils	English	as	well	as	Chinese	,	all	the
这	传教士	,	高兴的	到	给	他们的	学生	英语	作为	出色地	作为	中国人	,	全部	这

['pleʒər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

pleasure	they	could	,
乐趣	他们	可以	,

传教士们很高兴能让学生们在学习英语和汉语的同时，也能享受学习英语的乐趣。

['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['sʌpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

always	celebrated	the	New	Year	by	having	a	more	elaborate	supper	than	usual	,
总是	著名	这	新的	年	经过	拥有	一个	更多的	精心制作的	晚餐	比	通常	,

每年新年，他都会准备比平时更丰盛的晚餐来庆祝。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊz] .

and	taking	the	boys	to	see	the	brilliantly	lighted	city	and	the	puppet	shows	.
和	采取	这	男孩们	到	看	这	精彩	照明	城市	和	这	木偶	演出	.

带孩子们去看灯火辉煌的城市和木偶戏。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] ,

For	weeks	beforehand	all	looked	forward	to	the	great	holiday	,
为了	周	预先	全部	看起来	向前	到	这	伟大的	假期	,

几周以来，大家都在期待着这个盛大的假期。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

and	could	hardly	wait	for	the	time	to	come	when	the	city	would	be	in
和	可以	几乎	等待	为了	这	时间	到	来	什么时候	这	城市	会	是	在

['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] ,

holiday	attire	,
假期	服装	,

他迫不及待地盼望着城市披上节日盛装的那一天到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] ['pʌpɪt] [ʃoʊz] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	the	fireworks	and	puppet	shows	in	progress	.
和	这	烟花	和	木偶	演出	在	进步	.

烟花和木偶戏正在进行中。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

On	this	night	supper	was	over	,	the	bell	had	rung	,
在	这	夜晚	晚餐	曾是	超过	,	这	钟	有	梯子	,

这晚晚餐结束了，铃声响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	the	boys	were	in	a	double	line	ready	to	start	on	their	little	excursion	.
和	这	男孩们	是	在	一个	双倍的	线	准备好	到	开始	在	他们的	小的	短途旅行	.

男孩们排成两列，准备开始他们的短途旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] [stʊd] [jʌŋ] [pɛpoʊ] , [ðə; ði] ['liːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

At	the	head	of	the	ranks	stood	young	Peppo	,	the	leader	,	in	a	state	of
在	这	头	的	这	排名	站立	年轻的	佩波	,	这	领导者	,	在	一个	状态	的

[səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] .

subdued	excitement	.
低沉的	激动	.

队伍最前面站着年轻的佩波，他是队伍的领导者，脸上带着一丝不易察觉的兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

He	was	anxious	to	see	the	beautiful	lights	,	and	also	hoped	to	find	his
他	曾是	焦虑的	到	看	这	美丽的	灯	,	和	还	希望	到	寻找	他的

['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

little	companion	,
小的	伴侣	,

他很想看美丽的灯光，也希望能找到他的小伙伴。

['wɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Willy	,	at	the	puppet	show	,	where	he	knew	he	would	be	,	if	possible	.
威利	,	在	这	木偶	展示	,	在哪里	他	知道	他	会	是	,	如果	可能的	.

威利在木偶戏表演现场，如果可能的话，他知道自己会在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [bænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , ['fɑːðər] - [kɔːld] [pɛpoʊ] [bæk] ,

Just	as	the	happy	band	was	about	to	start	,	Father	Somazzo	called	Peppo	back	,
只是	作为	这	快乐的	乐队	曾是	关于	到	开始	,	父亲	-	称为	佩波	后退	,

正当欢快的乐队即将开始演奏时，索马佐神父把佩波叫了回去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][mæn] ,

for	it	occurred	to	him	that	perhaps	the	man	,
为了	它	发生	到	他	那	也许	这	男人	,

因为他突然想到，或许那个人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] ['impjudəntli] [di'mɑːndid] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

who	had	a	few	days	previous	to	this	so	impudently	demanded	possession	of
WHO	有	一个	很少	天	以前的	到	这	所以	厚颜无耻地	要求	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在几天前，那个人还如此厚颜无耻地要求占有他。

[maɪt] [traɪ][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] .

might	try	to	kidnap	him	.
可能	尝试	到	绑架	他	.

可能会试图绑架他。

" [pɛpoʊ] " , [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['nɪkneɪm] , " [pɛpoʊ] ,

"	Peppo	"	,	he	said	,	addressing	Lihu	by	his	Italian	nickname	,	"	Peppo	,
"	佩波	"	,	他	说	,	解决	-	经过	他的	意大利语	昵称	,	"	佩波	,

“佩波，”他用意大利昵称称呼利胡，“佩波，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wel] [baɪ][juː; jʊ] . "

you	know	that	I	mean	well	by	you	.	"
你	知道	那	我	意思是	出色地	经过	你	.	"

你知道我真心为你好。

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Yes	,	Father	,	"	answered	the	boy	impatiently	,	"	but	please	don't	keep	me	now	.
"	是的	,	父亲	,	"	回答	这	男生	不耐烦地	,	"	但	请	不	保持	我	现在	.

“是的，父亲，”男孩不耐烦地回答，“但请不要现在就留我。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .

We	are	going	to	the	city	and	I	am	to	be	the	leader	of	the	ranks	.
我们	是	去	到	这	城市	和	我	是	到	是	这	领导者	的	这	排名	.

"

"
"

我们要进城，我将担任队伍的领队。

" [pɛpoʊ] ,

"	Peppo	,
"	佩波	,

佩波，

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

not	very	long	ago	you	said	that	you	were	willing	to	make	a	great	sacrifice	to
不是	非常	长的	前	你	说	那	你	是	愿意的	到	制作	一个	伟大的	牺牲	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

不久前你还说过你愿意为上帝做出巨大的牺牲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

because	he	saved	you	from	death	,	and	permitted	you	to	be
因为	他	已保存	你	从	死亡	,	和	允许	你	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

因为他救你脱离死亡，并允许你受洗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] . "

and	because	you	are	soon	to	receive	your	first	communion	.	"
和	因为	你	是	很快	到	收到	你的	第一的	圣餐	.	"

因为你即将领受你的初领圣餐。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ]

"	Yes	,	Father	,	I	did	,	and	I	will	willingly	make	a	sacrifice	,	but	let	me	go	now
"	是的	,	父亲	,	我	做过	,	和	我	将要	心甘情愿	制作	一个	牺牲	,	但	让	我	去	现在

.

:
.

“是的，父亲，我做到了，我愿意做出牺牲，但现在请让我走吧。”

['brʌðər] [oʊnuːfriːoʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . "

Brother	Onufrio	has	already	opened	the	door	.	"
兄弟	奥努弗里奥	有	已经	打开	这	门	.	"

奥努弗里奥弟兄已经打开了门。

" [pɛpoʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **Peppo** , **would** **it** **not** **be** **a** **beautiful** **sacrifice** **for** **you** **to** **give** **up** **going** **to**
" 佩波 , 会 它 不是 是 一个 美丽的 牺牲 为了 你 到 给 向上 去 到
- [naɪt] ? "
- **night** **?** **"**
- 夜晚 ? "

“佩波，你今晚放弃参赛，难道不是一种美好的牺牲吗？”

" [oʊ] ['fɑːðər] , " ['stæməd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
" **O** **Father** **,** **"** **stammered** **the** **child** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **,** **"** **no** **,** **I** **don't** **want** **to**
" 哦 父亲 , " 结结巴巴 这 孩子 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 不 , 我 不 想 到
.
:
.

“哦，父亲，”孩子结结巴巴地说，眼里噙着泪水，“不，我不想。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
I **will** **make** **a** **sacrifice** **,** **but** **not** **to** **-** **night** **.**
我 将要 制作 一个 牺牲 , 但 不是 到 - 夜晚 .

我会做出牺牲，但不是今晚。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .
I **want** **to** **see** **the** **fire** **-** **works** **and** **the** **puppet** **show** **.**
我 想 到 看 这 火 - 作品 和 这 木偶 展示 .

我想看烟花和木偶戏。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
And **Willy** **will** **be** **at** **the** **puppet** **show** **,** **I** **want** **to** **find** **him** **,** **too** **.**
和 威利 将要 是 在 这 木偶 展示 , 我 想 到 寻找 他 , 也 .

威利也会去看木偶戏，我也想找到他。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['evri] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] [wiː; wi] [bɔɪz]
He **will** **go** **if** **he** **can** **,** **for** **he** **knows** **that** **every** **New** **Year's** **night** **we** **boys**
他 将要 去 如果 他 能 , 为了 他 知道 那 每一个 新的 年 夜晚 我们 男孩们
[goʊ] .
go **.**
去 .

如果可以，他就会去，因为他知道我们男孩子每年新年夜都会去。

[pliːz] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
Please **,** **Father** **,** **do** **not** **keep** **me** **.**
请 , 父亲 , 做 不是 保持 我 .

父亲，求求您不要留我。

[aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [lɪv; laɪv][ɑːn][raɪs][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [hoʊm]
I **will** **willingly** **live** **on** **rice** **and** **water** **for** **a** **month** **rather** **than** **stay** **home**
我 将要 心甘情愿 居住 在 米 和 水 为了 一个 月 相当 比 停留 家
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to **-** **night** **.** **"**
到 - 夜晚 . "

我宁愿一个月只吃米饭和水，也不愿今晚待在家里。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][best] [gʊd] , " ['ænsər] ['fɑːðər]
" **Poor** **child** **,** **you** **do** **not** **know** **what** **is** **for** **your** **best** **good** **,** **"** **answered** **Father**
" 贫穷的 孩子 , 你 做 不是 知道 什么 是 为了 你的 最好的 好的 , " 回答 父亲
- .
Somazzo **.**
- .

“可怜的孩子，你不知道什么对你最好，”索马佐神父回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" I wanted you to look upon this as a sacrifice which you were willing to
" 我 通缉 你 到 看 之上 这 作为 一个 牺牲 哪个 你 是 愿意的 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

“我希望你把这看作是你愿意做出的牺牲，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
but since you will not , I command you to remain at home ,
但 自从 你 将要 不是 , 我 命令 你 到 保持 在 家 ,

但既然你不肯，我就命令你待在家里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
for a reason which I cannot tell you .
为了 一个 原因 哪个 我 不能 告诉 你 .

原因我无法告诉你。

[kʌm] , [pɛpoʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .
Come , Peppo , into the class - room .
来 , 佩波 , 进入 这 班级 - 房间 .

佩波，来教室吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [bɪg] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] [ænd; ənd]
You may take my big picture - book with all the pictures of European cities and
你 可能 拿 我的 大的 图片 - 书 和 全部 这 图片 的 欧洲的 城市 和
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

你可以带走我的那本大画册，里面全是欧洲城市和教堂的照片。

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
ladies and gentlemen in fine clothes and battles and ships .
女士们 和 先生们 在 美好的 衣服 和 战斗 和 船舶 .

身着华服的绅士淑女，以及战争和战舰。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] .
The time will pass quickly .
这 时间 将要 经过 迅速地 .

时间会过得很快。

[kʌm] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] . "
Come and win the reward of obedience . "
来 和 赢 这 报酬 的 服从 . "

来吧，赢得顺服的奖赏。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] !
" I don't want to , I won't go !
" 我 不 想 到 , 我 惯于 去 !

“我不想去，我不会去！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn]
" cried the boy , crying at the top of his lungs and stamping his feet on
" 哭 这 男生 , 哭泣 在 这 顶部 的 他的 肺 和 冲压 他的 脚 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

“他哭了起来，”男孩放声大哭，跺着脚在地上。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Such a thing as this from you ?
这样的 一个 事物 作为 这 从 你 ?

你竟然会做出这种事?

[ðæt] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
That is no way to behave .
那 是 不 方式 到 表现 .

这种行为太不体面了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] -
If you do not come with me willingly , you shall not have the pretty picture -
如果 你 做 不是 来 和 我 心甘情愿 , 你 将 不是 有 这 漂亮的 图片 -
[bʊk] .
book .
书 .

如果你不心甘情愿地跟我走，你就得不到这本漂亮的图画书。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['fɑːðər] - [led][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ,
" With these words Father Somazzo led the weeping child into the class - room ,
" 和 这些 字 父亲 - 引领 这 哭泣 孩子 进入 这 班级 - 房间 ,

索马佐神父说完这些话，便领着哭泣的孩子走进了教室。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [bʊk] .
while he went to get the promised book .
尽管 他 去 到 得到 这 承诺 书 .

他去取那本答应给他的书的时候。

- , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Totu , the servant , who was standing near the door at the time ,
- , 这 仆人 , WHO 曾是 常设 靠近 这 门 在 这 时间 ,

当时站在门口附近的仆人托图

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
was a witness of the scene .
曾是 一个 证人 的 这 场景 .

是现场目击者。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] ,
His plan was to seize the boy at the puppet show ,
他的 计划 曾是 到 抢占 这 男生 在 这 木偶 展示 ,

他的计划是在木偶戏表演时抓住那个男孩。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
when the attention of all the by - standers was on the stage ,
什么时候 这 注意力 的 全部 这 经过 - 站立者 曾是 在 这 阶段 ,

当所有旁观者的注意力都集中在舞台上时，

['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [belt] ,
fasten him to himself by a cunningly contrived chain and belt ,
系 他 到 他自己 经过 一个 狡猾地 人为的 链 和 腰带 ,

用精心设计的链条和腰带将他束缚在自己身上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]

so	that	he	could	not	possibly	escape	in	the	crowd	,	and	deliver	him	over	to
所以	那	他	可以	不是	可能	逃脱	在	这	人群	,	和	递送	他	超过	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

这样他不可能在人群中逃脱，并将他交给他的叔叔。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [di'teind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði][slaɪ] ['feloʊ] [tʃeɪndʒd]

When	he	saw	that	the	boy	was	detained	against	his	will	,	the	sly	fellow	changed
什么时候	他	锯	那	这	男生	曾是	被拘留	反对	他的	将要	,	这	狡猾	同伴	已更改

[hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

his	tactics	.
他的	策略	.

当他看到男孩是被非法拘禁时，狡猾的家伙改变了策略。

" [hɑː] , [hɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] - , " [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Ha	,	ha	,	"	said	he	,	"	this	is	much	easier	for	Totu	,	"	and	hurrying	into	the
"	哈	,	哈	,	"	说	他	,	"	这	是	很多	更轻松	为了	-	,	"	和	匆忙	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“哈哈，”他说，“这对托图来说容易多了，”然后匆匆走进花园。

['steɪʃənd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

stationed	himself	under	the	window	which	opened	into	and	was	on	a	level
驻	他自己	在下面	这	窗户	哪个	打开	进入	和	曾是	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with	the	garden	.
和	这	花园	.

他站在通往花园的窗户下，窗户与花园齐平。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðər] - [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	Father	Somazzo	left	the	room	,
作为	很快	作为	父亲	-	左边	这	房间	,

索马佐神父一离开房间，

[pɛpoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ['rɑːkəts] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Peppo	went	to	the	window	to	watch	the	sky	rockets	that	every	now	and	then
佩波	去	到	这	窗户	到	手表	这	天空	火箭	那	每一个	现在	和	然后

[went] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

went	shooting	into	the	sky	,
去	射击	进入	这	天空	,

佩波走到窗边，观看不时升空的火箭。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['revləz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	to	listen	to	the	shouts	of	the	merry	revelers	in	the	streets	.
和	到	听	到	这	喊叫	的	这	欢乐	狂欢者	在	这	街道	.

聆听街头欢庆者的喧闹声。

" [wʌt] , ['lɪt(ə)l] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

"	What	,	little	Lihu	,	are	you	not	going	to	the	celebration	?
"	什么	,	小的	-	,	是	你	不是	去	到	这	庆典	?

“什么，小利虎，你不去参加庆祝活动吗？”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɔːr]
down **in** **the** **marketplace** **there** **is** **the** **finest** **puppet** **show** **that** **was** **ever** **seen** **or**
向下 在 这 市场 那里 是 这 最好的 木偶 展示 那 曾是 曾经 已见 或者
[hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwer] ,
heard **of** **anywhere** **,**
听到 的 任何地方 ,

在集市广场上，有一场前所未见、闻所未闻的精彩木偶戏。

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **said** **Totu** **in** **a** **sympathetic** **tone** **of** **voice** **.**
" 说 - 在 一个 交感神经 语气 的 嗓音 .

“托图用同情的语气说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] , " ['fɑːðər] - [ɪz][æn; ən][oʊld]['taɪrənt] .
" **I** **can't** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **Father** **Somazzo** **is** **an** **old** **tyrant** **.**
" 我 不能 , " 说 他 , " 父亲 - 是 一个 老的 暴君 .

“我不能，”他说，“索马佐神父是个老暴君。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['pleʒər] ,
He **wants** **me** **to** **renounce** **this** **pleasure** **,**
他 想要 我 到 放弃 这 乐趣 ,

他想让我放弃这种快乐，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . "
to **make** **a** **sacrifice** **to** **God** **to** **-** **night** **by** **staying** **at** **home** **.** **"**
到 制作 一个 牺牲 到 上帝 到 - 夜晚 经过 入住 在 家 . "

今晚待在家中，就是向上帝献上牺牲。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['temptər] .
" **Oh** **,** **nonsense** **!** **"** **answered** **the** **tempter** **.**
" 哦 , 废话 ! " 回答 这 诱惑者 .

“胡说！”诱惑者回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **You** **come** **with** **me** **.**
" 你 来 和 我 .

你跟我走。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I'll **take** **you** **down** **into** **the** **city** **,** **and** **to** **the** **puppet** **show** **,** **and** **the**
患病的 拿 你 向下 进入 这 城市 , 和 到 这 木偶 展示 , 和 这
['faɪərwɜːrks] ,
fireworks **,**
烟花 ,

我将带你进城，去看木偶戏和烟火表演。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
and **everything** **else** **.**
和 一切 别的 .

以及其他一切。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - , [huː] [ɪz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
We'll **be** **back** **in** **an** **hour** **,** **and** **Father** **Somazzo** **,** **who** **is** **saying** **his** **prayers** **,**
出色地 是 后退 在 一个 小时 , 和 父亲 - , WHO 是 说 他的 祈祷 ,

我们一个小时后回来，索马佐神父正在祈祷。

[wəʊnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] . "
won't **even** **know** **you've** **been** **away** **.** **"**
惯于 甚至 知道 你已经 到过 离开 . "

他们甚至不会知道你离开了一段时间。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] [gɔːn] ,

"	He	has	locked	the	door	,	and	will	be	angry	if	he	finds	me	gone	,
"	他	有	已锁定	这	门	,	和	将要	是	生气的	如果	他	发现	我	已消失	,

“他把门锁上了，如果我不在家，他会很生气的。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hæf] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] .

"	said	the	boy	,	half	ready	to	yield	to	the	tempter	.
"	说	这	男生	,	一半	准备好	到	屈服	到	这	诱惑者	.

“男孩说道，他几乎就要屈服于诱惑者了。”

" [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	He	won't	find	it	out	.
"	他	惯于	寻找	它	出去	.

他不会发现的。

[kwɪk] .

Quick	.
快的	.

快的。

[klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [aɪl] [lɪft][juː; jʊ] [daʊn] ,

Climb	up	on	the	window	-	sill	,	I'll	lift	you	down	,
爬	向上	在	这	窗户	-	窗台	,	患病的	举起	你	向下	,

爬到窗台上，我把你抱下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	in	a	moment	we'll	be	out	through	the	little	gate	in	the	wall	,
和	在	一个	片刻	出色地	是	出去	通过	这	小的	门	在	这	墙	,

一会儿我们就能从墙上的小门出去了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌn'lɔks] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	the	key	that	unlocks	it	.
为了	我	有	这	钥匙	那	解锁	它	.

因为我拥有打开它的钥匙。

[wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We've	no	time	to	lose	.
我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [tɑːmtəmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ?

Don't	you	hear	the	drums	and	tomtoms	in	the	market	-	place	?
不	你	听到	这	鼓	和	汤姆汤姆	在	这	市场	-	地方	?

你没听到集市上的鼓声和嘹声吗?

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	puppet	show	is	beginning	.
这	木偶	展示	是	开始	.

木偶戏开始了。

" ['lɪt(ə)l] - ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

"	Little	Peppo's	conscience	told	him	that	he	ought	not	to	go	,
"	小的	-	良心	讲述	他	那	他	应该	不是	到	去	,

“小佩波的良心告诉他，他不应该去。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kə'mænd] ,

but	his	anger	at	what	seemed	to	him	an	unjust	command	,
但	他的	愤怒	在	什么	似乎	到	他	一个	不公正	命令	,

但他对这看似不公正的命令感到愤怒，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ɪts][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

caused	him	to	give	no	heed	to	its	dictation	.
导致	他	到	给	不	注意	到	它是	听写	.

这使他完全不理会它的指示。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wen] ['fɑːðər] - [ʃʌts] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,
" Well , anyway , when Father Somazzo shuts me up for punishment ,
" 出色地 , 反正 , 什么时候 父亲 - 关闭 我 向上 为了 惩罚 ,

“总之，当索马佐神父因为我受罚而让我闭嘴的时候……”

[aɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , " [hiː; hi] [sed] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn]
I'll have seen the puppet show and the fireworks , " he said , climbing up on
患病的 有 已见 这 木偶 展示 和 这 烟花 , " 他 说 , 攀登 向上 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

“我看了木偶戏和烟火表演，”他一边说着，一边爬上窗台。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and the next moment he was in the garden .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 花园 .

下一刻，他就身处花园之中。

['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Taking Totu by the hand ,
采取 - 经过 这 手 ,

牵着托图的手，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
he slunk along in the shadow of the wall to the little gate ,
他 斯伦克 沿着 在 这 阴影 的 这 墙 到 这 小的 门 ,

他蹑手蹑脚地沿着墙的阴影走向小门，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [striːt] .
and soon the two were with the crowd out in the brilliantly lighted street .
和 很快 这 二 是 和 这 人群 出去 在 这 精彩 照明 街道 .

很快，两人就融入了灯火辉煌的街道上的人群中。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [di'teind] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Father Somazzo was detained a short time ,
父亲 - 曾是 被拘留 一个 短的 时间 ,

索马佐神父被短暂拘留。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and when he returned to the classroom was dumbfounded to find his
和 什么时候 他 返回 到 这 课堂 曾是 目瞪口呆 到 寻找 他的
['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] [gɔːn] .
favorite pupil gone .
最喜欢的 瞳孔 已消失 .

当他回到教室时，惊讶地发现自己最喜欢的学生不见了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] " [pɛpoʊ] , [pɛpoʊ] " , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər]
He went to the window and called " Peppo , Peppo " , but received no answer
他 去 到 这 窗户 和 称为 " 佩波 , 佩波 " , 但 已收到 不 回答
.
:
.

他走到窗边喊“佩波，佩波”，但没有得到回应。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]
At first he could scarcely believe that the boy , who had always been so
在 第一的 他 可以 几乎 相信 那 这 男生 , WHO 有 总是 到过 所以
[ə'biːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,

起初他简直不敢相信，这个一直那么听话的男孩，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

could	be	guilty	of	such	a	grievous	breach	of	discipline	;
可以	是	有罪的	的	这样的	一个	严重的	违反	的	纪律	;

可能犯有如此严重的违反纪律的行为；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

but	as	calling	and	searching	proved	of	no	avail	,	at	last	,	with	a	heavy	heart	,
但	作为	呼叫	和	搜索	已证实	的	不	可用	,	在	最后的	,	和	一个	重的	心	,

但是，由于打电话和寻找都无济于事，最后，他怀着沉重的心情，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [pɛpoʊ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

he	had	to	admit	that	even	good	little	Peppo	had	yielded	to	temptation	.
他	有	到	承认	那	甚至	好的	小的	佩波	有	产生	到	诱惑	.

他不得不承认，就连乖巧的小佩波也抵挡不住诱惑。

" [lɔːrd] , [diːl] [nɑːt] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , " [said] [ðə; ði] ['mɪʃənər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] :

"	Lord	,	deal	not	harshly	with	the	erring	,	"	sighed	the	missioner	,	and	then	he	prayed	:
"	主	,	交易	不是	严厉地	和	这	犯错	,	"	叹了口气	这	传教士	,	和	然后	他	祈祷	:

“主啊，请不要严厉对待犯错的人，”传教士叹了口气，然后他祈祷道：

" [let] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] .

"	Let	not	his	disobedience	cause	him	and	us	too	much	sorrow	,	Blessed	Virgin	.
"	让	不是	他的	不服从	原因	他	和	我们	也	很多	悲哀	,	蒙福	处女	.

“圣母玛利亚，愿他的不服从不要给他和我们带来太多的悲伤。”

[teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðərli] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['seɪfti] .

Take	the	poor	child	to	thy	motherly	bosom	,	and	bring	him	back	to	us	in	safety	.
拿	这	贫穷的	孩子	到	你的	母性	怀	,	和	带来	他	后退	到	我们	在	安全	.

把这可怜的孩子抱在怀里，让他平安地回到我们身边。

[ðaʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thou	knowest	we	have	great	hopes	for	him	.
你	最了解	我们	有	伟大的	希望	为了	他	.

你知道我们对他寄予厚望。

" ['fɑːðər] - [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ;

"	Father	Somazzo	could	do	no	more	than	this	,	for	he	could	not	leave	the	house	alone	;
"	父亲	-	可以	做	不	更多的	比	这	,	为了	他	可以	不是	离开	这	房子	独自的	;

索马佐神父也只能做到这样了，因为他不能独自离开家；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	,	even	if	he	had	been	able	to	do	so	,
和	,	甚至	如果	他	有	到过	有能力的	到	做	所以	,

即使他能够做到这一点，

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] [stri:ts] [wʊd]

his	attempts	to	find	the	child	in	the	crowds	that	thronged	the	streets	would
他的	尝试	到	寻找	这	孩子	在	这	人群	那	熙熙攘攘	这	街道	会

[hæv; həv] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .

have	availed	nothing	.
有	已利用	没有什么	.

他试图在熙熙攘攘的人群中寻找孩子，但一切都是徒劳。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pɛpoʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Hoping	that	Peppo	would	join	his	companions	and	return	with	them	,	the
希望	那	佩波	会	加入	他的	同伴	和	返回	和	他们	,	这

[gʊd] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] ,

good	Father	waited	,
好的	父亲	等待	,

慈父盼望着佩波能和他的伙伴们一起回来，便一直等待着。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɔ:r]['leɪtər][baɪ] [hɪm'self] .

He	neither	came	with	the	boys	,	nor	later	by	himself	.
他	两者都不	来了	和	这	男孩们	,	也不	之后	经过	他自己	.

他既没有和孩子们一起来，后来也没有独自一人来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:ðər] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [blæk] , [ðə; ði]

On	the	following	morning	Father	Somazzo	received	a	visit	from	Mr	.	Black	,	the
在	这	下列的	早晨	父亲	-	已收到	一个	访问	从	先生	.	黑色的	,	这

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

第二天早上，索马佐神父接待了律师布莱克先生的来访。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltid] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪli] .

whom	he	had	consulted	concerning	the	guardianship	of	Willy	.
谁	他	有	咨询	有关	这	监护	的	威利	.

他曾就威利的监护权问题咨询过他。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]

He	came	to	report	that	he	believed	he	had	sufficient	proof	to	ask	the
他	来了	到	报告	那	他	相信	他	有	充足的	证明	到	问	这

[kɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] ['wɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [braʊn] ,

court	to	take	Willy	away	from	John	Brown	,
法庭	到	拿	威利	离开	从	约翰	棕色的	,

他前来报告说，他认为自己有足够的证据请求法庭将威利从约翰·布朗身边带走。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

and	also	to	cause	his	imprisonment	.
和	还	到	原因	他的	监禁	.

并导致他被监禁。

[hi:; hi][hæd; həd] [θru:] ['eɪdʒənts] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['seɪləz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌes 'ti:] .

He	had	through	agents	sought	out	the	sailors	dismissed	from	the	"	St	.
他	有	通过	代理人	寻求	出去	这	水手们	解雇	从	这	"	英石	.

[dʒɔ:rdʒ] " ,

George	"	,
乔治	"	,

他通过代理人找到了被“圣乔治”号解雇的水手们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	from	them	not	only	learned	of	the	life	of	John	Brown	in	Dublin	,
和	从	他们	不是	仅有的	学习	的	这	生活	的	约翰	棕色的	在	都柏林	,

他们不仅向他们讲述了约翰·布朗在都柏林的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [æt; ət]

but	also	of	the	peculiar	circumstances	attendant	upon	his	brother's	death	at
但	还	的	这	奇特	情况	服务员	之上	他的	兄弟	死亡	在

[siː] .

sea	.
海	.

但也涉及他哥哥在海上丧生的特殊情况。

['mɪstər] . [blæk] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːsɪkjuːt] , ['ædɪŋ] : " [wət'evər] [ɪz] [dʌn] , [mʌst; məst]

Mr	.	Black	asked	whether	he	should	prosecute	,	adding	:	"	Whatever	is	done	,	must
先生	.	黑色的	问	无论	他	应该	起诉	,	添加	:	"	任何	是	完毕	,	必须

[biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

be	done	quickly	,
是	完毕	迅速地	,

布莱克先生询问是否应该提起诉讼，并补充道："无论采取什么行动，都必须迅速行动。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [wɪl] [seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	I	am	told	that	the	'	St	.	George	'	will	sail	to	-	morrow	morning	,
为了	我	是	讲述	那	这	-	英石	.	乔治	-	将要	帆	到	-	明天	早晨	,

因为我听说"圣乔治号"将于明天早上启航。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃaɪnəmən]

or	the	morning	after	at	the	latest	,	for	Australia	with	three	hundred	Chinaman
或者	这	早晨	后	在	这	最新的	,	为了	澳大利亚	和	三	百	中国人

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

最迟也要到第二天早上，因为澳大利亚船上有三百名中国人。

" ['fɑːðər] - [saɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] , [ðen] [toʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ˌdɪsə'pɪrəns]

"	Father	Somazzo	signed	the	necessary	papers	,	then	told	of	little	Peppo's	disappearance
"	父亲	-	签名	这	必要的	文件	,	然后	讲述	的	小的	-	消失

,

,

,

索马佐神父签完必要的文件后，便讲述了小佩波失踪的消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [neɪmd] -

and	his	conjecture	that	he	had	been	carried	off	by	a	Chinaman	named	Lihoa
和	他的	推测	那	他	有	到过	携带	离开	经过	一个	中国人	命名	-

,

,

,

他推测自己是被一个名叫李浩的中国人掳走了。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] .

who	claimed	to	be	a	relative	.
WHO	声称	到	是	一个	相对的	.

自称是亲戚的人。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ten][tuː; tə][wʌn] ,

"	I'll	wager	ten	to	one	,
"	患病的	赌注	十	到	一	,

我敢打赌十比一，

[ðɪs] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['tʃainəmən] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] .

this	Lihoa	is	one	of	the	greedy	Chinamen	who	is	going	to	sail	on	the	'	St	.
这	-	是	一	的	这	贪婪的	中国人	WHO	是	去	到	帆	在	这	-	英石	.

[dʒɔːrdʒ] - ,

George	'	,
乔治	-	,

这个利霍亚是即将乘坐“圣乔治号”出海的贪婪中国人之一。

" [sed] ['mɪstər] . [blæk] .

"	said	Mr	.	Black	.
"	说	先生	.	黑色的	.

布莱克先生说道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ][kən'dʒektʃər]

"	Let's	go	down	to	the	office	of	the	Chief	of	Police	,	and	,	if	my	conjecture
"	我们来吧	去	向下	到	这	办公室	的	这	首席	的	警察	,	和	,	如果	我的	推测

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

“咱们去警察局长办公室看看，如果我的猜测没错的话，

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɑːnt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - — - [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ]

we'll	find	the	people	we	want	on	board	the	'	St	.	George	'	—	'	kill	two	birds	with
出色地	寻找	这	人们	我们	想	在	木板	这	-	英石	.	乔治	-	—	-	杀	二	鸟类	和

[wʌn] [stoʊn] - ,

one	stone	'	,
一	石头	-	,

我们将找到我们想要的人登上“圣乔治号”——“一石二鸟”。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	old	saying	has	it	.
作为	这	老的	说	有	它	.

正如古语所说。

[biː; bi] [kwɪk] , ['fɑːðər] , [get] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Be	quick	,	Father	,	get	your	hat	and	walking	stick	and	come	with	me	.
是	快的	,	父亲	,	得到	你的	帽子	和	步行	戳	和	来	和	我	.

父亲，快点，拿上帽子和拐杖，跟我来。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

We	haven't	a	moment	to	lose	.
我们	还没有	一个	片刻	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	The	two	men	hurried	down	to	the	harbor	.
"	这	二	男人	慌忙	向下	到	这	港口	.

两人匆匆赶往港口。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,

The	Chief	of	Police	received	them	in	a	friendly	manner	,
这	首席	的	警察	已收到	他们	在	一个	友好的	方式	,

警察局长友好地接待了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

but	when	they	laid	their	case	before	him	,	he	shrugged	his	shoulders	and
但	什么时候	他们	铺设	他们的	案件	前	他	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和

[sed] :

said	:
说	:

但当他们向他陈述案情时，他耸了耸肩说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] .

"	I	am	very	sorry	,	indeed	.
"	我	是	非常	对不起	,	的确	.

我真的非常抱歉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [eɪt] ['aʊərz] [tuː] [leɪt] .

You	have	come	just	eight	hours	too	late	.
你	有	来	只是	八	小时	也	晚的	.

你来晚了八个小时。

[ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [seɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] . "

The	'	St	.	George	'	sailed	this	morning	at	two	with	the	tide	and	a	favorable	wind	.	"
这	-	英石	.	乔治	-	航行	这	早晨	在	二	和	这	潮	和	一个	有利	风	.	"

“圣乔治号”今天早上两点顺着潮水和顺风起航。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	What	is	to	be	done	?	"	questioned	the	Father	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	被质问	这	父亲	.

“该怎么办呢？”父亲问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['pepərz] [tuː; tə] ['melbərn] [ænd; ənd]['saidni][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - [ə'restɪd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][pɔːrt] .

"	We	will	send	your	papers	to	Melbourne	and	Sidney	and	have	the	Captain	and	Lihoa	-	arrested	when	they	put	into	port	.
"	我们	将要	发送	你的	文件	到	墨尔本	和	西德尼	和	有	这	队长	和	-	-	被捕	什么时候	他们	放	进入	港口	.

“我们会将你们的文件寄往墨尔本和悉尼，并在船长和利霍亚进港时逮捕他们。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] .

That	is	all	that	can	be	done	,	"	answered	the	Chief	.
那	是	全部	那	能	是	完毕	,	"	回答	这	首席	.

“我们只能做到这样了，”酋长回答道。

['mætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðʌs] .

Matters	had	to	be	left	thus	.
事情	有	到	是	左边	因此	.

事情只能到此为止了。

['mɪstər] . [blæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːkjuments] ,

Mr	.	Black	returned	to	his	office	to	make	out	the	necessary	documents	,
先生	.	黑色的	返回	到	他的	办公室	到	制作	出去	这	必要的	文件	,

布莱克先生回到办公室，开始准备所需的文件。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mend] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

and	Father	Somazzo	to	the	College	to	commend	both	boys	to	God	and	his	ministering	angels	.
和	父亲	-	到	这	大学	到	表彰	两个都	男孩们	到	上帝	和	他的	服侍	天使	.

索马佐神父前往学院，向上帝和他的天使们托付这两位男孩。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

An	Unexpected	Departure	.
一个	意外	离开	.

一次意想不到的离开。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] ,

On	the	morning	following	the	Chinese	New	Year	,
在	这	早晨	下列的	这	中国人	新的	年	,

农历新年后的第二天早上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [west] [wɪnd] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [griːn] [æt; ət]

with	a	favoring	west	wind	the	"	St	.	George	"	put	to	sea	with	Green	at
和	一个	偏爱	西方	风	这	"	英石	.	乔治	"	放	到	海	和	绿色的	在

[ðə; ði] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

顺着西风，“圣乔治”号在格林的掌舵下驶向大海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] ,

because	the	Captain	was	unable	to	find	a	man	that	he	liked	better	,
因为	这	队长	曾是	无法	到	寻找	一个	男人	那	他	喜欢	更好的	,

因为船长找不到他更喜欢的人。

[huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	was	capable	of	taking	his	place	.
WHO	曾是	有能力的	的	采取	他的	地方	.

谁有能力接替他的位置。

['restləsli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

Restlessly	the	Captain	paced	up	and	down	the	deck	,
躁动不安	这	队长	踱步	向上	和	向下	这	甲板	,

船长焦躁地在甲板上来回踱步。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [siː] .

gazing	at	the	island	in	the	moonlight	until	it	was	lost	in	the	sea	.
凝视	在	这	岛	在	这	月光	直到	它	曾是	丢失的	在	这	海	.

在月光下凝望着小岛，直到它消失在大海中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [geɪv] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

As	soon	as	the	morning	light	gave	better	opportunities	,
作为	很快	作为	这	早晨	光	给予	更好的	机会	,

清晨的光线提供了更好的拍摄机会，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [glæs] [səːʧt] [ðə; ði] ['westərn]

he	climbed	to	the	crow's	nest	and	with	a	field	glass	searched	the	western
他	攀登	到	这	乌鸦的	巢	和	和	一个	场地	玻璃	搜索	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他爬上瞭望台，用望远镜眺望西方的地平线。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [dɪd][hiː; hi] [pʊʃ] [ðə; ði] [glæs] [tə'geðər] .

and	not	until	the	sun	was	well	up	did	he	push	the	glass	together	.
和	不是	直到	这	太阳	曾是	出色地	向上	做过	他	推	这	玻璃	一起	.

直到太阳高高升起，他才把玻璃杯合拢。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] :

Then	he	muttered	to	himself	as	he	came	down	from	the	rigging	:
然后	他	低声说道	到	他自己	作为	他	来了	向下	从	这	索具	:

然后，他从索具上下来时，喃喃自语道：

" [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [veɪn] .

"	My	fears	are	vain	.
"	我的	恐惧	是	徒劳	.

我的恐惧是徒劳的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [ɪ'tæliən] [priːst] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [send] [ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] ['æftər][ˌjuː 'es]
that Italian priest wouldn't have the Chief of Police send a steam launch after us
那 意大利语 牧师 不会 有 这 首席 的 警察 发送 一个 蒸汽 发射 后 我们
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .
on account of that boy .
在 帐户 的 那 男生 .

那位意大利神父不会因为那个男孩就让警察局长派蒸汽艇来追捕我们。

[ænd; ənd] [jet] ['red.fɑːks] [steɪts] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]
And yet Redfox states positively that he sent the agents of the police to
和 然而 红狐 各州 积极地 那 他 发送 这 代理人 的 这 警察 到
[ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] ,
the sailors ' home ,
这 水手们 - 家 ,

然而，雷德福克斯却明确表示，是他派警察去了水手们的家。

[tuː; tə]['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [aɪ] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
to sidle up to the crew that I dismissed and to try to get out of
到 侧卧 向上 到 这 全体人员 那 我 解雇 和 到 尝试 到 得到 出去 的
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
them all the information they could .
他们 全部 这 信息 他们 可以 .

我悄悄接近那些被我解雇的船员，试图从他们口中套取所有信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉船：一个青少年的故事(The Shipwreck A Story for the Young)
第3/4页

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
But what do they know ?
但 什么 做 他们 知道 ?

但他们又懂什么呢?

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [pruːv] ? — [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
What can they prove ? — Oh , I am such a coward !
什么 能 他们 证明 ? — 哦 , 我 是 这样的 一个 懦夫 !

他们能证明什么呢？——哦，我真是个懦夫!

[kʌm] , [dʒɑːn] , [kʌm] .
Come , John , come .
来 , 约翰 , 来 .

来吧，约翰，来吧。

[draɪv] [ðiːz] ['stuːpɪd] [fɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
Drive these stupid fears out of your head .
驾驶 这些 愚蠢的 恐惧 出去 的 你的 头 .

把这些愚蠢的恐惧从你的脑海中赶走。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Think of the future and not of the past .
思考 的 这 未来 和 不是 的 这 过去的 .

要着眼未来，不要沉湎过去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][fɜːrst]
" The Captain went to the helmsman and found the boatswain and first
" 这 队长 去 到 这 舵手 和 成立 这 水手长 和 第一的
['ɑːfɪsər] , ['red.fɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
officer , Redfox , with him .
官 , 红狐 , 和 他 .

“船长去找舵手，发现水手长兼大副雷德福克斯和他在一起。”

[ɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['feivəriŋ] ['waɪndz]
All greeted the Captain in a becoming manner and wished for favoring winds
全部 问候 这 队长 在 一个 成为 方式 和 希望 为了 偏爱 风
[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
to carry them on their way .
到 携带 他们 在 他们的 方式 .

所有人都以得体的方式向船长致意，并祈求顺风助他们一路平安。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We could make use of them all right , " cried the Captain .
" 我们 可以 制作 使用 的 他们 全部 正确的 , " 哭 这 队长 .

“我们完全可以利用它们，”船长喊道。

" [greɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən] ['kæri] [mɔːr] ['kænvəs] .
" Gray , the ship can carry more canvas .
" 灰色的 , 这 船 能 携带 更多的 帆布 .

“格雷，这艘船可以装载更多的帆布。”

[set] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Set all the sails , and Green ,
放 全部 这 帆 , 和 绿色的 ,

扬起所有风帆，格林

[duː][juː; jʊ] [stɪr] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] - .

do	you	steer	as	straight	as	a	crow	flies	for	the	Channel	of	Balintang	.
做	你	转向	作为	直的	作为	一个	乌鸦	苍蝇	为了	这	渠道	的	-	.

你是否像直线一样笔直地驶向巴林唐海峡?

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , ['red.fɑːks] ? "

How	far	is	it	to	Balintang	,	Redfox	?	"
如何	远的	是	它	到	-	,	红狐	?	"

红狐狸，到巴林唐有多远?

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [siː] [maɪlz] ,

"	Four	hundred	and	fifty	sea	miles	,
"	四	百	和	五十	海	英里	,

“四百五十海里，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	we	can	save	a	hundred	miles	by	holding	for	the	southern	point	of
但	我们	能	节省	一个	百	英里	经过	保持	为了	这	南部	观点	的

[luː'zɔn] — "

Luzon	—	"
吕宋岛	—	"

但是，如果我们绕道吕宋岛南端，就能节省一百英里的路程——”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][biː; bi] [rekt] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [riːfs] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [meɪk]

and	be	wrecked	on	some	one	of	the	hundred	reefs	and	islands	which	make
和	是	损毁	在	一些	一	的	这	百	珊瑚礁	和	岛屿	哪个	制作

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] !

the	route	by	the	Philippines	so	dangerous	!
这	路线	经过	这	菲律宾	所以	危险的	!

然后可能会在菲律宾航线上数百个暗礁和岛屿中的某个地方遭遇海难，这条航线因此变得非常危险!

[noʊ] , ['mɪstər] . ['red.fɑːks] ,

No	,	Mr	.	Redfox	,
不	,	先生	.	红狐	,

不，雷德福克斯先生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['melbərn] [æz; əz] [suːn]

though	it	is	of	great	importance	for	me	to	get	to	Melbourne	as	soon
尽管	它	是	的	伟大的	重要性	为了	我	到	得到	到	墨尔本	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

虽然对我来说尽快抵达墨尔本至关重要，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

I	shall	not	take	any	risks	going	that	way	.
我	将	不是	拿	任何	风险	去	那	方式	.

我不会冒任何风险走那条路。

[wiːl] [goʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] - ,

We'll	go	farther	to	the	north	through	the	Balintang	,
出色地	去	更远	到	这	北	通过	这	-	,

我们将继续向北穿过巴林唐，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'laʊ] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] , [ɑ:n] [θru:] [baɪ][ðə; ði]

from	there	down	between	the	Palau	and	Caroline	Islands	,	on	through	by	the
从	那里	向下	之间	这	帕劳	和	卡罗琳	岛屿	,	在	通过	经过	这

[soʊloʊ'mæn] ['aɪləndz] ,

Soloman	Islands	,
所罗门	岛屿	,

从那里往南，经过帕劳群岛和加罗林群岛之间，再经过所罗门群岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] . "

and	the	Lousiade	Archipelago	.	"
和	这	-	群岛	.	"

以及路易西亚德群岛。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['si:z] [ðæt] [weɪ] , [tu:] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ðə; ði] [ru:t] [ju:v]

"	We	shall	meet	with	dangerous	seas	that	way	,	too	,	but	if	it's	the	route	you've
"	我们	将	见面	和	危险的	海域	那	方式	,	也	,	但	如果	它是	这	路线	你已经

[dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ,

decided	on	,
决定	在	,

“那样我们也会遇到危险的海域，但如果这是你们已经决定的路线，

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ? "

What's	going	on	with	the	three	hundred	Chinamen	in	the	steerage	?	"
是什么	去	在	和	这	三	百	中国人	在	这	统舱	?	"

船舱里那三百个中国人到底是怎么回事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ðeɪ] [wəʊnt] ['sʌfəkeɪt] [jet] [ə'waɪl] ,

Let	them	stay	down	where	they	are	;	they	won't	suffocate	yet	awhile	,
让	他们	停留	向下	在哪里	他们	是	;	他们	惯于	窒息	然而	一会儿	,

让他们待在原地吧；他们暂时还不会窒息而死。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [pi:s] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	we'll	have	peace	on	deck	for	an	hour	or	two	,	"	growled	the	Captain	.
和	出色地	有	和平	在	甲板	为了	一个	小时	或者	二	,	"	咆哮	这	队长	.

“这样甲板上就能安静一两个小时了，”船长咆哮道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][lɑ:t] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] , ['berli] [ten]

"	With	the	last	lot	that	came	on	board	there	was	a	little	pigmy	,	barely	ten
"	和	这	最后的	很多	那	来了	在	木板	那里	曾是	一个	小的	侏儒	,	仅仅	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“最后一批运上船的婴儿中有一个矮小的侏儒，才十岁左右。”

" [sed] [greɪ] .

"	said	Gray	.
"	说	灰色的	.

格雷说道。

" [æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəmən] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

"	An	old	Chinaman	carried	him	in	his	arms	and	said	he	was	asleep	.
"	一个	老的	中国人	携带	他	在	他的	武器	和	说	他	曾是	睡着了	.

一位中国老人把他抱在怀里，说他睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

It	seemed	to	me	that	he	was	in	a	stupor	,
它	似乎	到	我	那	他	曾是	在	一个	昏迷	,

我觉得他当时处于一种恍惚状态。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	I	had	more	than	half	a	mind	to	send	them	back	,
和	我	有	更多的	比	一半	一个	头脑	到	发送	他们	后退	,

我当时真想把它们退回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	it	occurred	to	me	that	we	could	use	the	lad	in	the	kitchen	,
和	然后	它	发生	到	我	那	我们	可以	使用	这	小伙子	在	这	厨房	,

然后我突然想到，我们可以让那个小伙子在厨房帮忙。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənt] .

as	the	cook's	assistant	.
作为	这	库克的	助手	.

担任厨师助手。

[aɪl] [get][ðə; ði][bɔɪ] , ['kæptɪn] ,

I'll	get	the	boy	,	Captain	,
患病的	得到	这	男生	,	队长	,

船长，我去把那孩子带过来。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

and	let	you	see	what	you	think	of	giving	him	over	to	the	cook	.
和	让	你	看	什么	你	思考	的	给予	他	超过	到	这	厨师	.

让你看看你觉得把他交给厨师怎么样。

[baɪ] [kʌfs] [ænd; ənd] [nɔks] [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] . "

By	cuffs	and	knocks	perhaps	he	can	be	developed	into	something	useful	.	"
经过	袖口	和	敲门声	也许	他	能	是	发达	进入	某物	有用	.	"

或许通过鞭打和鞭笞，他能被培养成有用的人。

" [goʊ] [ə'hed] , [greɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Go	ahead	,	Gray	,	"	answered	the	Captain	.
"	去	前方	,	灰色的	,	"	回答	这	队长	.

“请讲，格雷，”船长回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['red.fɑːks] , [wɑːnt][maɪ] ['nefjuː] , [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [smɔːl] ['tʃaɪnəmən] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	And	you	,	Redfox	,	want	my	nephew	,	of	whom	this	small	Chinaman	makes	me	think	.
"	和	你	,	红狐	,	想	我的	侄子	,	的	谁	这	小的	中国人	制作	我	思考	.

“而你，红狐狸，想要的是我的侄子，这个矮小的中国人让我想到了他。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

"	Then	he	added	in	a	low	tone	:
"	然后	他	额外	在	一个	低的	语气	:

然后他低声补充道：

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] [tɔːk] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Since	our	last	talk	I	have	thought	the	thing	over	.	—	You	are	right	.
"	自从	我们的	最后的	讲话	我	有	想法	这	事物	超过	.	—	你	是	正确的	.

“自从我们上次谈话以来，我一直在思考这件事。——你说得对。”

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	cannot	be	otherwise	.
它	不能	是	否则	.

不可能有别的结果。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt][ɪz] ,
He must disappear , at least for a time , that is ,
他 必须 消失 , 在 至少 为了 一个 时间 , 那 是 ,

他必须消失，至少暂时消失。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; ['leɪtər][aɪ][wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
until we are in possession of the money ; later I will restore it to him . "
直到 我们 是 在 拥有 的 这 钱 ; 之后 我 将要 恢复 它 到 他 . "

等我们拿到钱之后，我会把钱还给他。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] — [baɪ]['eni] ['æksɪdənt] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ɔːr] [els] — "
And if — by any accident — he should fall from the rigging , or else — "
和 如果 — 经过 任何 事故 — 他 应该 落下 从 这 索具 , 或者 别的 — "

如果——由于任何意外——他从索具上掉下来，或者——”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
" No , no , I won't have him put to death .
" 不 , 不 , 我 惯于 有 他 放 到 死亡 .

“不，不，我不会处死他。”

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .
God knows I wish my brother were alive .
上帝 知道 我 希望 我的 兄弟 是 活 .

天知道我多么希望我的哥哥还活着。

[ðə; ði] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ðæt][pər'hæps][ɪn][maɪ] ['drʌŋkənnəs] [aɪ] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The thought even that perhaps in my drunkenness I sanctioned the changing of his
这 想法 甚至 那 也许 在 我的 酒醉 我 已制裁 这 变化 的 他的
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

我甚至想到，或许是我在醉酒状态下默许更改了他的药物。

['ɔːlmoʊst]['draɪvz][ˌem 'iː][mæd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] ,
almost drives me mad . — I am satisfied , though ,
几乎 驱动 我 疯狂的 . — 我 是 使满意 , 尽管 ,

几乎让我发疯。——不过，我还是感到满意的。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
that we will have to hide this boy for a time in some institution ,
那 我们 将要 有 到 隐藏 这 男生 为了 一个 时间 在 一些 机构 ,

我们得暂时把这个男孩藏在某个机构里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪprek] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
and then announce to the authorities that at the shipwreck , which we
和 然后 宣布 到 这 当局 那 在 这 海难 , 哪个 我们
['kɑːntəmpleɪt] ['hævɪŋ] , [hiː; hi] ['perɪʃt] . "
contemplate having , he perished . "
沉思 拥有 , 他 遇难 . "

然后向当局宣布，在我们预想的那场海难中，他丧生了。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][hæf] - [wei] ['meʒərz] .
" Captain , you are always for half - way measures .
" 队长 , 你 是 总是 为了 一半 - 方式 措施 .

“船长，你总是喜欢折中方案。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][fæst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] — [ðə; ði][hæf]

But	as	you	like	,	so	long	as	you	hold	fast	to	our	agreement	—	the	half
但	作为	你	喜欢	,	所以	长的	作为	你	抓住	快速地	到	我们的	协议	—	这	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] . "

of	the	property	.	"
的	这	财产	.	"

但随你便，只要你遵守我们的协议——那一半的房产。”

" [ɑːn][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ðə; ði][hæf][ɪz] [jɔːrz] . "

"	On	the	day	on	which	I	come	into	possession	of	the	property	,	the	half	is	yours	.	"
"	在	这	天	在	哪个	我	来	进入	拥有	的	这	财产	,	这	一半	是	你的	.	"

“在我正式拥有这处房产之日，其中一半归你。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [dʒʌst][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ]

You	have	sworn	to	this	,	and	now	be	assured	that	just	so	surely	as	you
你	有	宣誓	到	这	,	和	现在	是	保证	那	只是	所以	一定	作为	你

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

betray	me	,
背叛	我	,

你已经发誓要这样做，现在你最好记住，你背叛我之后，必将付出代价。

[ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn]

or	attempt	to	cheat	me	out	of	the	wages	of	my	sins	,	you	are	a	dead	man
或者	试图	到	欺骗	我	出去	的	这	工资	的	我的	罪孽	,	你	是	一个	死的	男人

,

,

,

或企图骗取我罪孽的报酬，你死定了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

even	if	at	that	very	hour	I	go	to	eternal	damnation	with	you	.	"
甚至	如果	在	那	非常	小时	我	去	到	永恒	诅咒	和	你	.	"

即使就在那一刻，我与你一同坠入永恒的地狱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	You	may	depend	upon	me	.
"	你	可能	依赖	之上	我	.

你可以信赖我。

[hæf] [ænd; ənd][hæf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] .

Half	and	half	,	just	as	I	have	sworn	.
一半	和	一半	,	只是	作为	我	有	宣誓	.

一半一半，正如我发誓的那样。

[ænd; ənd] [naʊ]

And	now
和	现在

现在

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] .

I'll	go	for	my	nephew	.
患病的	去	为了	我的	侄子	.

我替我侄子去。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	With	these	words	the	Captain	stepped	into	the	cabin	.
"	和	这些	字	这	队长	步	进入	这	舱	.

说完这些话，船长走进了船舱。

[θruː] [ðɪs] ['kæbɪn][ræn][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
Through this cabin ran a partition ,
通过 这 舱 跑 一个 分割 ,

小屋里有一道隔断，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [pɑːrt] ['wɪli] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .
and in one corner of the smaller part Willy had hung his hammock .
和 在 一 角落 的 这 较小的 部分 威利 有 悬挂 他的 吊床 .

在较小部分的角落里，威利挂起了他的吊床。

[soʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][hiː; hi] [slept] ,
So soundly had he slept ,
所以 稳固地 有 他 睡着了 ,

他睡得非常香甜。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [wʌz; wəz] ['ʌndər] [seɪl] [keɪm] [wen] [hiː; hi]
that his first knowledge that the " St . George " was under sail came when he
那 他的 第一的 知识 那 这 " 英石 . 乔治 " 曾是 在下面 帆 来了 什么时候 他
['noʊtɪst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
noticed the motion of the ship ,
注意到 这 运动 的 这 船 ,

他第一次意识到"圣乔治号"正在扬帆航行，是因为他注意到船身的晃动。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and heard the swishing of the water .
和 听到 这 嗖嗖声 的 这 水 .

我听到了水流潺潺的声音。

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦，天哪！"

[wiːv] [left] ['hɔŋkɔŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
We've left Hongkong , and Father Somazzo couldn't get me away from my uncle ,
我们已经 左边 香港 , 和 父亲 - 不能 得到 我 离开 从 我的 叔叔 ,

我们离开了香港，但索马佐神父没能把我从叔叔身边带走。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .
" was his first thought .
" 曾是 他的 第一的 想法 .

这是他脑海中浮现的第一个念头。

" [ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][get][ˌem 'iː][ə'weɪ] ,
" And last night I dreamed that he did get me away ,
" 和 最后的 夜晚 我 梦见 那 他 做过 得到 我 离开 ,

"昨晚我梦见他真的带我逃走了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [oʊnuːfriːoʊ][ænd; ənd] [pɛpoʊ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]
and that Brother Onufrio and Peppo were with me , but I can't
和 那 兄弟 奥努弗里奥 和 佩波 是 和 我 , 但 我 不能
[rɪ'membər] [wer] . — [oʊ] [dɪr] ,
remember where . — O dear ,
记住 在哪里 . — 哦 亲爱的 ,

奥努弗里奥兄弟和佩波当时和我在一起，但我记不清他们在哪儿了。——哦，天哪！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [ɔːr][gɑːd] [noʊz] [wer] .
we are out at sea and on the way to Australia , or God knows where .
我们 是 出去 在 海 和 在 这 方式 到 澳大利亚 , 或者 上帝 知道 在哪里 .

我们现在在海上，正前往澳大利亚，或者天知道会去哪里。

" ['wɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

"	Willy	was	almost	in	tears	.
"	威利	曾是	几乎	在	眼泪	.

威利几乎要哭了。

['fɑːðər] - ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Father	Somazzo's	comforting	words	came	to	his	mind	,	then	kneeling	down	for	a
父亲	-	令人感到安慰	字	来了	到	他的	头脑	,	然后	跪着	向下	为了	一个

[ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ,

short	morning	prayer	,
短的	早晨	祷告	,

索马佐神父安慰的话语浮现在他的脑海中，然后他跪下来做了个简短的晨祷。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

he	commended	himself	to	the	care	of	his	guardian	angel	.
他	赞扬	他自己	到	这	关心	的	他的	监护人	天使	.

他将自己托付给了他的守护天使。

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['gɑːdz]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

Strengthened	by	the	thought	that	God's	holy	guardian	angels	are	companions	and
加强	经过	这	想法	那	神的	圣	监护人	天使	是	同伴	和

[prə'tektəz] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][lænd] ,

protectors	at	sea	as	well	as	on	land	,
保护者	在	海	作为	出色地	作为	在	土地	,

想到上帝的圣洁守护天使不仅在陆地上，在海上也是我们的伙伴和保护者，这种想法给了我们莫大的鼓舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	was	rising	from	his	knees	just	as	his	uncle	came	into	the	room	.
他	曾是	上升	从	他的	膝盖	只是	作为	他的	叔叔	来了	进入	这	房间	.

他刚从跪姿站起身，他的叔叔就走进了房间。

" [wʌt] , [ʌp][ænd; ənd] [drest] !

"	What	,	up	and	dressed	!
"	什么	,	向上	和	穿着	!

“什么？起床穿好衣服了！”

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] !

By	the	seven	sleepers	of	old	,	I	verily	believe	that	you	have	been	praying	!
经过	这	七	卧铺	的	老的	,	我	确实	相信	那	你	有	到过	祈祷	!

以古代七位沉睡者的名义起誓，我确信你们一直在祈祷！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [set][juː; jʊ][tuː; tə]['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] , [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

That's	what	they	set	you	to	doing	at	the	pension	,	but	you'll	soon	get	over	it
那就是	什么	他们	放	你	到	正在做	在	这	养老金	,	但	你会	很快	得到	超过	它

;

;

;

那是养老院安排你做的事情，但你很快就会习惯的；

[ə; eɪ] ['siːmən] [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] [suː'pɜːrfluəs] ['bɪznəs] [æz; əz][ðæt] . "

a	seaman	has	no	time	for	any	such	superfluous	business	as	that	.	"
一个	水手	有	不	时间	为了	任何	这样的	多余	商业	作为	那	.	"

水手哪有时间处理这种无关紧要的事。

" [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌnz] [prerz] ? " ['kwestʃənd] ['wɪli] [ɪn]['ʌtmoʊst] [sər'praɪz] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd]

"	Superfluous	to	say	one's	prayers	?	"	questioned	Willy	in	utmost	surprise	,	opening	wide
"	多余	到	说	一个人的	祈祷	?	"	被质问	威利	在	极致	惊喜	,	开幕	宽的

[hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] .

his	big	blue	eyes	.
他的	大的	蓝色的	眼睛	.

“祷告是多余的吗？”威利惊讶地睁大了他那双湛蓝的大眼睛问道。

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [preɪd] ['evri] [deɪ] ,

"	The	good	Fathers	prayed	every	day	,
"	这	好的	父亲们	祈祷	每一个	天	,

“善良的神父们每天都祈祷，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hiː; hi] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ,

and	used	to	say	that	'	he	who	knows	not	how	to	pray	,
和	用过的	到	说	那	-	他	WHO	知道	不是	如何	到	祈祷	,

他过去常说，“不懂得祷告的人，

[ðə; ði] [siː] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] - .

the	sea	will	teach	to	pray	'	.
这	海	将要	教	到	祈祷	-	.

大海会教会我们祈祷。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][duː][nɑːt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]

What	will	become	of	us	,	if	God	and	his	angels	do	not	watch	over	and
什么	将要	变得	的	我们	,	如果	上帝	和	他的	天使	做	不是	手表	超过	和

[gɑːrd] [juː 'es] ? "

guard	us	?	"
警卫	我们	?	"

如果上帝和他的天使不看顾我们、保护我们，我们将来会怎么样呢?

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['brʌðərz] , " [læft] [ðə; ði]

You	talk	just	like	the	preaching	Brothers	,	"	laughed	the
你	讲话	只是	喜欢	这	布道	兄弟	,	"	笑了	这

“你说话的口气跟那些传教士的口气一模一样，”他笑着说。

['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdər] .

Captain	,	in	a	way	that	made	the	boy	shudder	.
队长	,	在	一个	方式	那	制成	这	男生	不寒而栗	.

船长的话让男孩不寒而栗。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	Well	,	for	aught	that	I	care	keep	on	praying	to	your	guardian	angel	to	watch
"	出色地	,	为了	零	那	我	关心	保持	在	祈祷	到	你的	监护人	天使	到	手表

['oʊvər][juː; jʊ] ,

over	you	,
超过	你	,

“好吧，不管怎样，你就继续向你的守护天使祈祷，让他保佑你吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr]

but	now	go	into	the	kitchen	and	get	a	cup	of	coffee	and	a	biscuit	or
但	现在	去	进入	这	厨房	和	得到	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	饼干	或者

[tuː] .

two	.
二	.

现在去厨房喝杯咖啡，再吃一两块饼干吧。

['hɜːri] [jɔːr'self] .

Hurry	yourself	.
匆忙	你自己	.

快点。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

In	five	minutes	be	ready	for	work	and	report	on	deck	to	the	first	officer	.
在	五	分钟	是	准备好	为了	工作	和	报告	在	甲板	到	这	第一的	官	.

五分钟后做好工作准备，到甲板上向大副报到。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

"	In	the	meantime	the	boatswain	had	started	for	the	steerage	,
"	在	这	与此同时	这	水手长	有	开始	为了	这	统舱	,

“与此同时，水手长已经启程前往统舱。”

[wer] [θri:] ['hʌndrəd] ['tʃainəmən] [wɜ:r; wər] [pækt] [laɪk] ['herɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

where	three	hundred	Chinamen	were	packed	like	herrings	on	the	floor	and	in	the
在哪里	三	百	中国人	是	包装	喜欢	鲱鱼	在	这	地面	和	在	这

[bɜ:θs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

berths	along	the	sides	of	the	room	.
泊位	沿着	这	侧面	的	这	房间	.

三百名中国人像鲱鱼一样挤在房间的地板上和两侧的铺位上。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

When	he	opened	the	trap	-	door	to	go	down	the	stairs	,
什么时候	他	打开	这	陷阱	-	门	到	去	向下	这	楼梯	,

当他打开活板门下楼时，

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stentʃ] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the	poisonous	stench	which	assailed	his	nostrils	almost	knocked	him	down	.
这	有毒	恶臭	哪个	遭受攻击	他的	鼻孔	几乎	敲门	他	向下	.

刺鼻的恶臭几乎让他晕倒。

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:rks] [ɪn][ðə; ði] [si:] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,

"	By	all	the	great	sharks	in	the	sea	,	"	he	cried	angrily	,
"	经过	全部	这	伟大的	鲨鱼	在	这	海	,	"	他	哭	愤怒地	,

“以海里所有伟大的鲨鱼的名义发誓！”他愤怒地喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]

"	I	believe	it	would	be	easier	to	breathe	in	the	bottom	of	the	ocean	than
"	我	相信	它	会	是	更轻松	到	呼吸	在	这	底部	的	这	海洋	比

[daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɪg] - [teɪld] ['tʃainəmən] !

down	there	with	those	pig	-	tailed	Chinamen	!
向下	那里	和	那些	猪	-	有尾巴的	中国人	!

“我相信在海底呼吸都比和那些扎着猪尾巴的中国人待在一起容易！”

[hi:; hi] !

He	!
他	!

他！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	don't	want	to	go	down	there	.
我	不	想	到	去	向下	那里	.

我不想下去。

[bi:; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌp] [hɪr] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

Be	quick	,	and	send	the	interpreter	up	here	,	"	he	called	.
是	快的	,	和	发送	这	翻译	向上	这里	,	"	他	称为	.

“快点，把翻译派上来，”他喊道。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'ventileitid] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd]

A	babel	of	Chinese	words	came	from	the	unventilated	room	which	was	lighted
一个	巴别塔	的	中国人	字	来了	从	这	不通风的	房间	哪个	曾是	照明

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['kerəsi:n] [læmp] ,

by	an	old	kerosene	lamp	,
经过	一个	老的	煤油	灯	,

从那间通风不良、靠一盏老旧煤油灯照明的房间里，传来一阵嘈杂的汉语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tu:; tə][get] [ʌp][ɑ:n] [dek] .

and	the	crowd	pushed	to	the	gangway	to	get	up	on	deck	.
和	这	人群	推动	到	这	舷梯	到	得到	向上	在	甲板	.

人群涌向舷梯，登上甲板。

[ðə; ði] ['boʊsn] ['θʌndəd] " [bæk] " , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪm'fætɪk] [æz; əz] [wel]
The **boatswain** **thundered** **"** **Back** **"** **,** **and** **to** **make** **his** **words** **emphatic** **as** **well**
这 水手长 雷鸣 " 后退 " , 和 到 制作 他的 字 强调 作为 出色地
[æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
as **intelligible** **,** **drew** **his** **revolver** **.**
作为 可理解的 , 画 他的 左轮手枪 .

水手长怒吼一声“退后！”，为了让自己的话语更加有力、更加清晰，他拔出了左轮手枪。

[ðə; ði][men] [went] [bæk] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði][smɔːl] [pɛpoʊ] ,
The **men** **went** **back** **,** **and** **Lihoa** **brought** **his** **nephew** **,** **the** **small** **Peppo** **,**
这 男人 去 后退 , 和 - 带来 他的 侄子 , 这 小的 佩波 ,

男人们回去了，利霍亚带上了他的侄子，小佩波。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
to **the** **foot** **of** **the** **gangway** **.**
到 这 脚 的 这 舷梯 .

到舷梯底部。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][let][juː 'es] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sʌfəkeɪt] [ɪn] [ðɪs]
" **Tell** **him** **that** **he** **is** **to** **let** **us** **come** **out** **on** **deck** **before** **we** **suffocate** **in** **this**
" 告诉 他 那 他 是 到 让 我们 来 出去 在 甲板 前 我们 窒息 在 这
[vaɪl] [hoʊl] ,
vile **hole** **,**
卑鄙的 洞 ,

“告诉他，在我们窒息而死在这个肮脏的洞里之前，他必须让我们到甲板上来。”

" [kə'mɑːndid] - .
" **commanded** **Lihoa** **.**
" 命令 - .

“利霍亚命令道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɛpoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
As **soon** **as** **Peppo** **began** **to** **tell** **in** **English** **what** **he** **had** **been** **told** **to** **say** **,**
作为 很快 作为 佩波 开始 到 告诉 在 英语 什么 他 有 到过 讲述 到 说 ,

佩波刚开始用英语讲述别人让他说的话，

[ðə; ði] ['boʊsn] [kraɪd] [aʊt] : " [hɑː] , [hɑː] !
the **boatswain** **cried** **out** **:** **"** **Ha** **,** **ha** **!**
这 水手长 哭 出去 : " 哈 , 哈 !

水手长喊道：“哈哈！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] ?
So **you** **are** **the** **interpreter** **,** **you** **little** **pigmy** **?**
所以 你 是 这 翻译 , 你 小的 侏儒 ?

所以你就是翻译，你这个小矮子?

[waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Why **,** **that's** **all** **right** **.**
为什么 , 那就是 全部 正确的 .

那没关系。

[haʊ] ['lʌki] !
How **lucky** **!**
如何 幸运的 !

真幸运!

[kʌm] [ʌp] .
Come **up** **.**
来 向上 .

过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][pɪg] - [teɪld] ['kʌznz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn]

I	am	looking	for	you	,	but	your	pig	-	tailed	cousins	will	have	to	stay	down
我	是	寻找	为了	你	,	但	你的	猪	-	有尾巴的	表兄弟姐妹	将要	有	到	停留	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我在找你，但你那些扎着辫子的表兄弟们得待在下面了。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['sʌfəkeɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ;

They	won't	suffocate	for	awhile	;
他们	惯于	窒息	为了	一会儿	;

他们暂时不会窒息；

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ɪz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [dek] .

the	air	of	the	steerage	is	thicker	and	more	nourishing	than	that	on	deck	.
这	空气	的	这	统舱	是	较厚	和	更多的	滋养	比	那	在	甲板	.

三等舱的空气比甲板上的空气更清新、更有营养。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪ] - [let][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [goʊ] .

"	After	a	little	parleying	Lihoa	let	his	nephew	go	.
"	后	一个	小的	谈判	-	让	他的	侄子	去	.

经过一番讨价还价，利霍亚放走了他的侄子。

['kwɪkli] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

Quickly	he	ran	up	the	ladder	,
迅速地	他	跑	向上	这	梯子	,

他迅速跑上梯子，

[ænd; ənd] [wen] [greɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	Gray	had	closed	the	trap	-	door	he	threw	himself	at	his	feet	,
和	什么时候	灰色的	有	关闭	这	陷阱	-	门	他	扔	他自己	在	他的	脚	,

格雷关上活板门后，便扑倒在他的脚下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['bɛgd] [tuː; tə][lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	with	outstretched	hands	begged	to	land	,	because	he	had	been
和	和	伸展	双手	乞求	到	土地	,	因为	他	有	到过

[brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

brought	on	board	against	his	will	.
带来	在	木板	反对	他的	将要	.

他伸出双手恳求上岸，因为他是被迫上船的。

" [lænd] ? " [læft] [greɪ] .

"	Land	?	"	laughed	Gray	.
"	土地	?	"	笑了	灰色的	.

“土地？”格雷笑着说。

" [lænd][ɑːn] [wʌt] ?

"	Land	on	what	?
"	土地	在	什么	?

“降落在什么地方？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [seɪl][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['gʊdli]

We	have	been	under	sail	for	six	hours	or	more	and	are	now	a	goodly
我们	有	到过	在下面	帆	为了	六	小时	或者	更多的	和	是	现在	一个	很好

['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] ,

number	of	miles	from	Hongkong	,
数字	的	英里	从	香港	,

我们已经航行了六个多小时，现在距离香港还有相当长的距离。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [lænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	probably	won't	see	land	again	for	weeks	.
和	大概	惯于	看	土地	再次	为了	周	.

而且可能好几周都见不到陆地了。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] ,

For	good	or	for	evil	,	for	better	or	for	worse	,	my	little	pigmy	,
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,	为了	更好的	或者	为了	更糟	,	我的	小的	侏儒	,

无论好坏，无论好坏，我的小矮子

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][lænd] [ðoʊz] ['kʌznz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

you'll	have	to	go	with	us	until	we	land	those	cousins	of	yours	in	Australia	.
你会	有	到	去	和	我们	直到	我们	土地	那些	表兄弟姐妹	的	你的	在	澳大利亚	.

你得跟我们一起走，直到我们把你那些表兄弟姐妹接到澳大利亚去。

[get] [ʌp] .

Get	up	.
得到	向上	.

起床。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I'll	take	you	to	the	kitchen	,
患病的	拿	你	到	这	厨房	,

我带你去厨房，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [kʊk] [wɪl] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

and	there	our	cook	will	find	so	much	for	you	to	do	,
和	那里	我们的	厨师	将要	寻找	所以	很多	为了	你	到	做	,

在那里，我们的厨师会安排很多事情让你做。

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][sæd] [θɔːts] .

that	you	won't	have	time	for	sad	thoughts	.
那	你	惯于	有	时间	为了	伤心	想法	.

你将没有时间去想悲伤的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [siːzd] [pɛpoʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	With	these	words	he	seized	Peppo	by	the	arm	and	led	him	to	the	kitchen
"	和	这些	字	他	查获	佩波	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	厨房

,

,
,

说完这些话，他抓住佩波的胳膊，把他拉到厨房去。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

where	he	gave	him	over	to	the	cook	.
在哪里	他	给予	他	超过	到	这	厨师	.

他把人交给了厨师。

[ðə; ði][fæt] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [juːθ] [hæf]['æŋgrəli] ,

The	fat	cook	with	the	big	white	apron	looked	at	the	slender	youth	half	angrily	,
这	胖的	厨师	和	这	大的	白色的	围裙	看起来	在	这	苗条	青年	一半	愤怒地	,

穿着白色大围裙的胖厨娘半是怒气地看着那个瘦弱的年轻人。

[hæf] [kəm'pæʃənətli] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] :

half	compassionately	,	and	grumbled	:
一半	充满同情心	,	和	咕哝	:

半是同情半是抱怨：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [help] ?

"	That	little	Chinaman	is	to	give	me	the	promised	help	?
"	那	小的	中国人	是	到	给	我	这	承诺	帮助	?

“那个矮个子中国人会给我承诺的帮助吗？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['hevi] ['ketlz] [ʌv; əv][raɪs] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] , ['mɪstər] . [greɪ] ? "

How	is	he	to	lift	the	heavy	kettles	of	rice	off	the	fire	,	Mr	.	Gray	?	"
如何	是	他	到	举起	这	重的	水壶	的	米	离开	这	火	,	先生	.	灰色的	?	"

格雷先生，他要怎么把那几口沉甸甸的米饭锅从火上端下来呢？

" [wel] [nəʊ] , ['mɪstər] . [bluː] , [its] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" Well now , Mr . Blue , it's better to have a little help than none at all .
" 出色地 现在 , 先生 . 蓝色的 , 它是 更好的 到 有 一个 小的 帮助 比 没有任何 在 全部 .

“嗯，布鲁先生，有帮手总比没有帮手好。”

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] ['ketlz] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] [jɔːr'self] .
Why , indeed , you'll have to lift the heavy kettles off the fire yourself .
为什么 , 的确 , 你会 有 到 举起 这 重的 水壶 离开 这 火 你自己 .

没错，你得自己把沉重的水壶从火上抬下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [piːl] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] . "
The boy can peel potatoes and wash dishes . "
这 男生 能 果皮 土豆 和 洗 菜肴 . "

这孩子会削土豆皮，还会洗碗。

" [jes] , [ænd; ənd] [breɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪn] ['brʌðərz] .
" Yes , and break more than his neck is worth in Brothers .
" 是的 , 和 休息 更多的 比 他的 脖子 是 值得 在 兄弟 .

“是的，而且在兄弟情谊中，他扭断脖子的代价比他值钱的还高。”

[aɪ]
I
我

我

[ˌʌndər'stænd] . — [naʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
understand . — Now , little one , come here and get into this apron , and begin
理解 . — 现在 , 小的 一 , 来 这里 和 得到 进入 这 围裙 , 和 开始
[wɜːrk] . — [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
work . — Oh , wait a moment .
工作 . — 哦 , 等待 一个 片刻 .

明白了。——好了，小家伙，过来穿上围裙，开始干活。——哦，等一下。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] .
You have not had any breakfast .
你 有 不是 有 任何 早餐 .

你还没吃早餐。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ;
There , take that bowl of rice ;
那里 , 拿 那 碗 的 米 ;

拿着那碗米饭；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
you are more accustomed to that than to our bread and coffee .
你 是 更多的 习惯 到 那 比 到 我们的 面包 和 咖啡 .

你们更习惯于那种食物，而不是我们的面包和咖啡。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [get][æt; ət] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][waɪp][ðem; ðəm]
When you have finished get at those dishes , and wash and wipe them
什么时候 你 有 完成的 得到 在 那些 菜肴 , 和 洗 和 擦拭 他们
['kwɪkər] [ðæn; ðən][skæt] ,
quicker than scat ,
更快 比 粪便 ,

完事后赶紧去洗碗，动作要快得像扔粪便一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gʊd] [θʌmp] [juːl] [get] .
and for every one you break a precious good thump you'll get .
和 为了 每一个 一 你 休息 一个 宝贵的 好的 扑通 你会 得到 .

你每打断一个，就会得到一个宝贵的好拳头。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɛpoʊ] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" With tears in his eyes poor little Peppo choked down his rice , and went to
" 和 眼泪 在 他的 眼睛 贫穷的 小的 佩波 窒息 向下 他的 米 , 和 去 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“可怜的小佩波眼里含着泪，强忍着饭菜咽了下去，然后去干活了。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Oh , dear , " he said to himself ,
" 哦 , 亲爱的 , " 他 说 到 他自己 ,

“哦，天哪，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
as he dipped the plates in hot water and burned his fingers trying to get
作为 他 浸入 这 盘子 在 热的 水 和 烧伤 他的 手指 尝试 到 得到
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

当他把盘子浸入热水中，试图取出盘子时烫伤了手指。

" [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [gɑːd][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] !
" Oh , dear , how God is punishing me for my disobedience !
" 哦 , 亲爱的 , 如何 上帝 是 惩罚 我 为了 我的 不服从 !

“哦，天哪，上帝是如何惩罚我的不服从的！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .
If I had only stayed where I was told .
如果 我 有 仅有的 入住 在哪里 我 曾是 讲述 .

如果我当初听话就好了。

['fɑːðər] - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Father Somazzo must have known what Lihoa was going to do .
父亲 - 必须 有 已知 什么 - 曾是 去 到 做 .

索马佐神父肯定知道利霍亚要做什么。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] .
This is what I get for running off and having my own way .
这 是 什么 我 得到 为了 跑步 离开 和 拥有 我的 自己的 方式 .

这就是我擅自行动、我行我素的下场。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] [aɪl] ['evər] [siː] ['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [ə'gen] [soʊ]
And who knows whether I'll ever see Hongkong and the good Fathers again so
和 WHO 知道 无论 患病的 曾经 看 香港 和 这 好的 父亲们 再次 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ?
long as I live ?
长的 作为 我 居住 ?

谁知道我这辈子还能不能再见到香港和那些好心的神父们呢?

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
" Poor little Peppo's cup was full to overflowing .
" 贫穷的 小的 - 杯子 曾是 满的 到 溢出 .

可怜的小佩波的杯子都满了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃpæn]
As with trembling fingers he kept on fishing the hot plates out of the dishpan
作为 和 发抖 手指 他 保留 在 钓鱼 这 热的 盘子 出去 的 这 洗碗盆
,
,
,

他颤抖着手指，不停地从洗碗盆里捞出滚烫的盘子。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " ;

he	noticed	that	all	the	plates	had	on	them	the	word	"	St	.	George	"	;
他	注意到	那	全部	这	盘子	有	在	他们	这	单词	"	英石	.	乔治	"	;

他注意到所有的盘子上都印有"圣乔治"字样；

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪliz] ['fɑːðɝz] [boʊt] .

then	he	recalled	that	that	was	the	name	of	Willy's	father's	boat	.
然后	他	召回	那	那	曾是	这	姓名	的	威利的	父亲的	船	.

然后他想起，那是威利父亲的船的名字。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] .

Just	as	it	was	dawning	on	him	that	he	must	be	on	the	"	St	.
只是	作为	它	曾是	黎明	在	他	那	他	必须	是	在	这	"	英石	.

[dʒɔːrdʒ] " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [seɪ] ,

George	"	the	kitchen	door	opened	and	he	heard	a	well	-	known	voice	say	,
乔治	"	这	厨房	门	打开	和	他	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	说	,

正当他意识到自己一定是在"圣乔治"号上时，厨房门开了，他听到一个熟悉的声音说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] , [dɪr] [kʊk] ,

"	Give	me	some	breakfast	quicker	than	a	wink	,	dear	cook	,
"	给	我	一些	早餐	更快	比	一个	眨眼	,	亲爱的	厨师	,

"亲爱的厨师，快点给我做早餐，比眨眼还快！"

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .

for	I've	got	to	go	to	work	as	cabin	-	boy	right	away	.
为了	我已经	得到	到	去	到	工作	作为	舱	-	男生	正确的	离开	.

因为我得马上去当船舱服务员了。

" [pɛpoʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkəri] [tʃest] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

"	Peppo	was	walking	across	the	floor	to	the	crockery	chest	to	put	away	a
"	佩波	曾是	步行	穿过	这	地面	到	这	陶器	胸部	到	放	离开	一个

['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [kliːn] [pleɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

dozen	or	more	clean	plates	which	he	had	in	his	hands	,
打	或者	更多的	干净的	盘子	哪个	他	有	在	他的	双手	,

佩波正穿过地板走向餐具柜，准备把手里十几只干净的盘子放进去。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['wɪli] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn]

when	at	the	sound	of	the	voice	he	turned	and	saw	Willy	whom	the	Captain
什么时候	在	这	声音	的	这	嗓音	他	转向	和	锯	威利	谁	这	队长

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	given	a	push	that	sent	him	half	across	the	kitchen	.
有	给定	一个	推	那	发送	他	一半	穿过	这	厨房	.

听到声音，他转过身，看到威利被船长推了一下，差点摔倒在厨房另一边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	small	Chinaman	gave	a	cry	of	surprise	and	let	the	plates	fall	on	the	floor
这	小的	中国人	给予	一个	哭	的	惊喜	和	让	这	盘子	落下	在	这	地面

[wer] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rætlɪŋ] ['piːsɪz] .

where	they	broke	into	a	thousand	rattling	pieces	.
在哪里	他们	打破	进入	一个	千	嘎嘎作响	件	.

那个矮小的中国人惊叫一声，手中的盘子掉在地上，摔得粉碎，发出叮当作响的声音。

['æŋgrəli][ðə; ði] [kʊk] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Angrily	the	cook	sprang	at	him	,	and	would	have	struck	him	with	the
愤怒地	这	厨师	弹簧	在	他	,	和	会	有	击	他	和	这

[bɪg] ['wʊd(ə)n] ['kʊkɪŋ] [spuːn] ,

big	wooden	cooking	spoon	,
大的	木制的	烹饪	勺子	,

厨师怒气冲冲地扑向他，差点用那把大木勺打他。

[ɪf] ['wɪli] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [ment] [fɔːr; fər]

if	Willy	had	not	come	between	them	and	received	the	blow	meant	for
如果	威利	有	不是	来	之间	他们	和	已收到	这	吹	意思是	为了

[pɛpoʊ] .

Peppo	.
佩波	.

如果不是威利挺身而出，替佩波挡下了那一击。

" [pɛpoʊ] , [pɛpoʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Peppo	,	Peppo	,	"	he	cried	,	"	are	you	here	?	"
"	佩波	,	佩波	,	"	他	哭	,	"	是	你	这里	?	"

“佩波，佩波，”他喊道，“你在吗？”

" [jes] , ['wɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	Yes	,	Willy	,	as	a	punishment	for	my	disobedience	.
"	是的	,	威利	,	作为	一个	惩罚	为了	我的	不服从	.

“是的，威利，这是我违抗命令的惩罚。”

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wʌt] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ]

And	now	see	what	more	mischief	I	have	done	,	and	what	more	punishment	I
和	现在	看	什么	更多的	恶作剧	我	有	完毕	,	和	什么	更多的	惩罚	我

[ʃæl; ʃəl][get] .

shall	get	.
将	得到	.

现在看看我又做了什么坏事，又将受到怎样的惩罚。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , "

The	cook	will	beat	me	half	to	death	for	breaking	all	the	beautiful	plates	,	"
这	厨师	将要	打	我	一半	到	死亡	为了	打破	全部	这	美丽的	盘子	,	"

[moʊn] [pɛpoʊ] .

moaned	Peppo	.
呻吟	佩波	.

“厨师会因为我打碎了所有漂亮的盘子而把我打得半死的，”佩波抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] .

"	But	I	was	all	to	blame	for	that	,	"	said	Willy	.
"	但	我	曾是	全部	到	责备	为了	那	,	"	说	威利	.

“但这完全是我的错，”威利说。

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

"	I	frightened	you	so	that	you	let	them	fall	.
"	我	害怕	你	所以	那	你	让	他们	落下	.

“我吓唬了你，让你放他们摔倒了。”

[ðæts] [soʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [kʊk] ?

That's	so	,	isn't	it	,	dear	cook	?
那就是	所以	,	不是	它	,	亲爱的	厨师	?

确实如此，亲爱的厨师?

[juː; jʊ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	punish	him	,	will	you	?
你	惯于	惩治	他	,	将要	你	?

你不会惩罚他，对吧?

" [ðə; ði] ['kʊks] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .

"	The	cook's	anger	was	somewhat	mollified	.
"	这	库克的	愤怒	曾是	有些	柔和的	.

厨师的怒气稍稍平息了一些。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	good	-	natured	man	was	pleased	with	the	boys	,
这	好的	-	自然	男人	曾是	高兴	和	这	男孩们	,

这位性情温和的男人对孩子们很满意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

and	gave	them	both	some	breakfast	on	a	little	table	.
和	给予	他们	两个都	一些	早餐	在	一个	小的	桌子	.

然后，我在一张小桌子上给他们俩准备了早餐。

[pɛpoʊ] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Peppo	told	of	his	adventures	,	and	Willy	comforted	him	by	saying	,
佩波	讲述	的	他的	冒险	,	和	威利	安慰	他	经过	说	,

佩波讲述了他的冒险经历，威利安慰他说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	You	have	been	disobedient	and	you'll	have	to	take	your	punishment	,
"	你	有	到过	忤	和	你会	有	到	拿	你的	惩罚	,

“你违抗命令了，你必须接受惩罚。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	the	dear	God	ordained	it	that	you	should	come	to	me	.
但	这	亲爱的	上帝	受戒	它	那	你	应该	来	到	我	.

但是，亲爱的上帝安排你来找我。

[wiːl] [preɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ,

We'll	pray	together	and	be	good	,
出色地	祈祷	一起	和	是	好的	,

我们会一起祈祷，并且要乖乖的。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .

so	that	our	holy	guardian	angels	will	take	us	back	to	Hongkong	again	to	the	Fathers	.
所以	那	我们的	圣	监护人	天使	将要	拿	我们	后退	到	香港	再次	到	这	父亲们	.

这样，我们的守护天使就会再次带我们回到香港，回到天父那里。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɪli] [ɑːn] [dek] ,

"	Just	here	the	boatswain	came	in	and	ordered	Willy	on	deck	,
"	只是	这里	这	水手长	来了	在	和	订购	威利	在	甲板	,

“就在这时，水手长进来命令威利到甲板上去。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

or	they	would	have	continued	talking	indefinitely	.
或者	他们	会	有	持续	说	无限期	.

否则他们就会一直聊下去。

['tʃæptər] [ˌviː‚aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

A	Very	Real	Danger	.
一个	非常	真实的	危险	.

一个非常现实的危险。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] [ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz]

Meanwhile	the	"	St	.	George	"	under	full	sail	and	well	over	on	her	side	was
同时	这	"	英石	.	乔治	"	在下面	满的	帆	和	出色地	超过	在	她	边	曾是

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] .

running	before	a	strong	west	wind	.
跑步	前	一个	强的	西方	风	.

与此同时，“圣乔治”号扬帆远航，船身侧倾严重，正迎着强劲的西风航行。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ;

The	waves	washed	over	the	deck	;
这	波浪	洗过	超过	这	甲板	;

海浪拍打着甲板；

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] [tuː; tə]

the	sea	was	so	rough	that	it	was	hard	for	an	experienced	seaman	to
这	海	曾是	所以	粗糙的	那	它	曾是	难的	为了	一个	经验丰富的	水手	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

make	his	way	,
制作	他的	方式	,

海面波涛汹涌，即使是经验丰富的航海家也难以航行。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] [derd] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	only	those	sure	of	foot	and	hand	dared	venture	on	the	rigging	.
和	仅有的	那些	当然	的	脚	和	手	敢于	风险投资	在	这	索具	.

只有那些身手矫健、意志坚定的人才敢冒险登上索具。

[ˌnevərðə'les] ['red.fɑːks] ['ɔːrdərd] ['wɪli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['menməst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]

Nevertheless	Redfox	ordered	Willy	to	climb	the	mainmast	with	him	to	help
尽管如此	红狐	订购	威利	到	爬	这	主桅杆	和	他	到	帮助

[ˌʌn'fɜːrl] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

unfurl	the	sail	at	the	very	top	.
展开	这	帆	在	这	非常	顶部	.

然而，雷德福克斯命令威利和他一起爬上主桅杆，帮助他展开桅杆顶端的帆。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]

"	If	you	want	to	be	a	good	seaman	like	your	father	you	must	learn	to
"	如果	你	想	到	是	一个	好的	水手	喜欢	你的	父亲	你	必须	学习	到

[klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

climb	the	rigging	not	only	in	a	light	breeze	like	this	but	also	in	a	hurricane	.
爬	这	索具	不是	仅有的	在	一个	光	微风	喜欢	这	但	还	在	一个	飓风	.

“如果你想成为像你父亲一样优秀的航海家，你必须学会爬上桅杆，不仅在像这样的微风中，而且在飓风中也要如此。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ə; eɪ]

You	want	to	get	so	that	you	can	run	around	up	there	like	a	squirrel	in	a
你	想	到	得到	所以	那	你	能	跑步	大约	向上	那里	喜欢	一个	松鼠	在	一个

['krɪsməs] [triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

你想爬到树上，像圣诞树上的松鼠一样到处跑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ;

There	is	no	danger	;
那里	是	不	危险	;

没有危险；

[dʒʌst][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][dəunt][get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]

just	hold	tight	to	the	rigging	with	one	hand	and	don't	get	frightened	when	the
只是	抓住	紧的	到	这	索具	和	一	手	和	不	得到	害怕	什么时候	这

[boʊt] ['pɪtʃɪz] .

boat	pitches	.
船	投球	.

用一只手紧紧抓住索具，船颠簸时不要害怕。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['eni] ['klaɪmɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːn] [dek] .

You	can't	learn	to	do	any	climbing	that's	worth	while	standing	around	here	on	deck	.
你	不能	学习	到	做	任何	攀登	那就是	值得	尽管	常设	大约	这里	在	甲板	.

你光站在这里的甲板上是学不到任何有价值的攀岩技巧的。

[ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nɜːrv] . "

Up	,	my	little	man	,	let's	see	if	you	have	any	nerve	.	"
向上	,	我的	小的	男人	,	我们来吧	看	如果	你	有	任何	神经	.	"

起来，我的小家伙，让我看看你有没有胆量。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [nɜːrv] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ðə; ðɪ]

"	Yes	,	I	have	nerve	,	and	lots	of	times	in	pleasant	weather	I've	been	up	the
"	是的	,	我	有	神经	,	和	很多	的	时代	在	令人愉快的	天气	我已经	到过	向上	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

“是的，我有胆量，而且在天气晴朗的时候，我经常爬上桅杆。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['rɑːks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,

but	when	the	ship	rocks	as	it	does	now	,
但	什么时候	这	船	岩石	作为	它	做	现在	,

但当船像现在这样摇晃时，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " ['ænsər] ['wɪli] .

my	father	would	never	let	me	think	of	going	up	,	"	answered	Willy	.
我的	父亲	会	绝不	让	我	思考	的	去	向上	,	"	回答	威利	.

“我父亲绝不会让我有往上爬的想法，”威利回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['helmzmən] ,

"	And	he	had	good	reason	,	too	,	"	put	in	the	helmsman	,
"	和	他	有	好的	原因	,	也	,	"	放	在	这	舵手	,

“而且他这么做也有充分的理由，”舵手插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['red.fɑːks][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	was	standing	near	Redfox	and	had	heard	all	the	conversation	.
WHO	曾是	常设	靠近	红狐	和	有	听到	全部	这	对话	.

他当时就站在红狐狸附近，听到了所有的对话。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ]

"	I	never	heard	of	such	a	thing	as	asking	the	cabin	-	boy	to	climb	the	rigging
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	作为	问	这	舱	-	男生	到	爬	这	索具

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [rʌf] ,

when	the	sea	is	rough	,
什么时候	这	海	是	粗糙的	,

“我从没听说过在海况恶劣的时候让舱底男孩爬桅杆这种事。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] .

and	before	he	has	had	a	chance	to	prove	himself	a	good	climber	in	pleasant	weather	.
和	前	他	有	有	一个	机会	到	证明	他自己	一个	好的	登山者	在	令人愉快的	天气	.

在他有机会在宜人的天气里证明自己是一名优秀的登山者之前。

['mæstər] ['wɪli] , [dəunt] [ə'beɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːrdi] ['ɔːrdər] .

Master	Willy	,	don't	obey	any	such	foolhardy	order	.
掌握	威利	,	不	服从	任何	这样的	蛮干	命令	.

威利少爷，千万别听从这种鲁莽的命令。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

The	Captain	,	I	am	sure	,	does	not	want	you	to	try	any	such	thing	.	"
这	队长	,	我	是	当然	,	做	不是	想	你	到	尝试	任何	这样的	事物	.	"

船长肯定不希望你做这种事。

" [oʊ'hoʊ] , ['helmzmən] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oho	,	helmsman	,	you	dare	to	order	this	boy	to	be	insubordinate	,	do	you	?
"	哦	,	舵手	,	你	敢	到	命令	这	男生	到	是	不服从	,	做	你	?

“哦吼，舵手，你竟敢命令这小子不服从命令吗？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , " [kraɪd]['red.fɑːks] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I'll	have	you	put	in	irons	for	your	impudence	,	"	cried	Redfox	,	giving	him	a
患病的	有	你	放	在	熨斗	为了	你的	厚颜无耻	,	"	哭	红狐	,	给予	他	一个

['wɪkɪd] [lʊk] .

wicked	look	.
邪恶	看	.

“我要把你戴上镣铐，惩罚你的无礼！”红狐狸怒道，狠狠地瞪了他一眼。

" [griːn] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Green	,	don't	be	frightened	.
"	绿色的	,	不	是	害怕	.

“格林，别害怕。”

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

I	can	climb	much	better	than	you	think	,
我	能	爬	很多	更好的	比	你	思考	,

我的攀岩能力比你想象的要强得多。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	then	besides	my	guardian	angel	will	watch	over	me	and	keep	me	from
和	然后	除了	我的	监护人	天使	将要	手表	超过	我	和	保持	我	从

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

此外，我的守护天使也会守护着我，让我不至于跌倒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	am	sure	I	won't	come	down	any	more	of	a	corpse	than	I	did	from	the
我	是	当然	我	惯于	来	向下	任何	更多的	的	一个	尸体	比	我	做过	从	这

[doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

dome	of	the	cathedral	.
穹顶	的	这	大教堂	.

我确信，我从大教堂穹顶下来时，不会比从穹顶下来时更像一具尸体。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðɪs] [mæn] .

I	must	obey	this	man	.
我	必须	服从	这	男人	.

我必须服从这个人。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

You	just	see	my	guardian	angel	will	take	care	of	me	.	"
你	只是	看	我的	监护人	天使	将要	拿	关心	的	我	.	"

你放心，我的守护天使会照顾我的。

" ['mɪstər] . ['red.fɑːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [its] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [geɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Redfox	,	I	tell	you	plainly	it's	a	foolhardy	game	you	are	playing	with
"	先生	.	红狐	,	我	告诉	你	显然	它是	一个	蛮干	游戏	你	是	玩耍	和

[ðæt] [bɔɪ] ,

that	boy	,
那	男生	,

“雷德福克斯先生，我直截了当地告诉你，你和那个男孩玩的是一种愚蠢的游戏。”

" [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] ['ɜːrnɪstli] .

"	said	the	helmsman	earnestly	.
"	说	这	舵手	切实	.

“舵手认真地说。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [juːl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
" If anything happens to him you'll answer for it on a charge of criminal
" 如果 任何事物 发生 到 他 你会 回答 为了 它 在 一个 收费 的 刑事
['kerləsnəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][wiː; wi][pʊt]['ɪntuː] . "
carelessness at the first port we put into . "
疏忽 在 这 第一的 港口 我们 放 进入 . "

“如果他出了什么事，你就会因为我们停靠的第一个港口而以刑事疏忽罪名受到审判。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [grauld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [griːn] ; [tuː; tə] ['wɪli] [hiː; hi] [sed] ,
" Wait till you get a chance , " growled the officer to Green ; to Willy he said ,
" 等待 直到 你 得到 一个 机会 , " 咆哮 这 官 到 绿色的 ; 到 威利 他 说 ,

“等你有机会再说，”警官对格林咆哮道；他对威利说，

" [goʊ][ɑːn][ʌp] .
" Go on up .
" 去 在 向上 .

上去吧。

" ['wɪli] [krɔːst] [hɪm'self] ,
" Willy crossed himself ,
" 威利 交叉 他自己 ,

威利划了个十字，

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
then swung himself without fear up on the rope ladder leading from the side of
然后 摇摆 他自己 没有 害怕 向上 在 这 绳索 梯子 领导 从 这 边 的
[ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .
the vessel to the crow's nest .
这 血管 到 这 乌鸦的 巢 .

然后他毫不畏惧地荡着绳梯从船舷爬到瞭望台上。

[raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] ['red.fɑːks] .
Right after him followed Redfox .
正确的 后 他 随后 红狐 .

紧随其后的是红狐。

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [griːn] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['wɪliz] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd]
With anger and fear Green watched how the wind blew Willy's blonde hair and
和 愤怒 和 害怕 绿色的 观看 如何 这 风 吹 威利的 金发 头发 和
[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [red] [bɪrd] ;
the officer's red beard ;
这 警官们 红色的 胡须 ;

格林既愤怒又恐惧地看着风吹拂着威利的金发和那名军官的红胡子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][seɪlz] , [ðen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['skeɪlɪŋ]
for a moment the two disappeared behind the sails , then they appeared scaling
为了 一个 片刻 这 二 消失 在后面 这 帆 , 然后 他们 出现 缩放
[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['lædər] .
the topmost ladder .
这 最顶层 梯子 .

两人消失在帆后片刻，然后又出现，爬上了最上面的梯子。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɪpt] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
The wind had increased ; the vessel tipped still more to the side .
这 风 有 增加 ; 这 血管 倾斜 仍然 更多的 到 这 边 .

风力加大了，船身向一侧倾斜得更厉害了。

['wɪli] ['klæmbəd] [ɑ:n] [kə'reɪdʒəsli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['deɪndʒər]

Willy	clambered	on	courageously	higher	and	higher	up	,	but	the	real	danger
威利	攀爬	在	勇敢地	更高	和	更高	向上	,	但	这	真实的	危险

[wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

was	yet	to	come	.
曾是	然而	到	来	.

威利勇敢地向上攀爬，越爬越高，但真正的危险还在后面。

" [naʊ] [si:] ,

"	Now	see	,
"	现在	看	,

现在你看，

[hi:; hi][ɪz][ə'straɪd][ðə; ði][jɑ:rd]['slaɪdɪŋ][aʊt]['fʊli] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][mæst] — [naʊ][hi:; hi]

he	is	astride	the	yard	sliding	out	fully	twelve	feet	from	the	main	mast	—	now	he
他	是	跨骑	这	院子	滑动	出去	完全	十二	脚	从	这	主要的	桅杆	—	现在	他

[ɪz] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] !

is	loosening	the	rope	by	which	the	top	-	sail	is	fastened	to	the	arm	!
是	松动	这	绳索	经过	哪个	这	顶部	-	帆	是	系紧	到	这	手臂	!

他跨坐在横桁上，从主桅杆滑出足足十二英尺——现在他正在松开将顶帆固定在横桁上的绳子！

['red.fɑ:ks] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Redfox	ought	to	do	that	himself	,	"	said	the	helmsman	to	himself	.
红狐	应该	到	做	那	他自己	,	"	说	这	舵手	到	他自己	.

“红狐应该自己去做这件事，”舵手自言自语道。

" [bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi]['fɔ:rsɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] ,

"	But	no	,	he	forces	the	boy	before	him	out	on	the	yard	,
"	但	不	,	他	力量	这	男生	前	他	出去	在	这	院子	,

但是，他却强迫眼前的男孩走到院子里。

['ɔ:rdərz][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][roʊp] .

orders	him	to	stand	up	and	unfasten	the	rope	.
订单	他	到	站立	向上	和	解开	这	绳索	.

命令他站起来，解开绳子。

[ðə; ði][ɪn'hju:mən] [retʃ] ! — [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] .

The	inhuman	wretch	!	—	That	means	the	boy's	death	.
这	不人道	可怜虫	!	—	那	方法	这	男孩们	死亡	.

这个毫无人性的恶棍！——这意味着男孩的死期到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['si:mən] .

It	is	no	easy	task	even	for	an	experienced	seaman	.
它	是	不	简单的	任务	甚至	为了	一个	经验丰富的	水手	.

即使对于经验丰富的海员来说，这也不是一件容易的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][belt] ,

And	he	is	not	even	holding	him	by	the	belt	,
和	他	是	不是	甚至	保持	他	经过	这	腰带	,

他甚至都没揪住他的腰带。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . — — [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [taɪtər] .

only	by	the	bottom	part	of	his	jacket	.	—	—	Now	he	is	holding	him	tighter	.
仅有的	经过	这	底部	部分	的	他的	夹克	.	—	—	现在	他	是	保持	他	更紧	.

只抓住了他外套的下摆。——现在他抱得更紧了。

[ðer; ðər] — — [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] !

There	—	—	O	holy	Mother	of	God	the	boy	is	falling	!
那里	—	—	哦	圣	母亲	的	上帝	这	男生	是	坠落	!

看——哦，圣母玛利亚，那个男孩摔倒了！

" [griːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

"	Green	closed	his	eyes	for	a	moment	and	gasped	.
"	绿色的	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	和	倒吸一口气	.

格林闭上眼睛，倒吸了一口气。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] .

"	No	,	he	is	sliding	along	the	yard	.
"	不	,	他	是	滑动	沿着	这	院子	.

不，他是在院子里滑行。

[hoʊld] [fæst] , ['wɪli] , [hoʊld] [fæst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

Hold	fast	,	Willy	,	hold	fast	for	two	or	three	minutes	.
抓住	快速地	,	威利	,	抓住	快速地	为了	二	或者	三	分钟	.

坚持住，威利，坚持两三分钟。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I'll	come	to	help	you	.
患病的	来	到	帮助	你	.

我会来帮你。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

"	He	threw	the	rope	over	the	wheel	and	ran	like	a	cat	up	the	rigging	.
"	他	扔	这	绳索	超过	这	车轮	和	跑	喜欢	一个	猫	向上	这	索具	.

“他把绳子扔过舵轮，像猫一样沿着索具跑了上去。”

['wɪli] , [ɪn] ['ʌtmoʊst] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

Willy	,	in	utmost	danger	of	falling	,
威利	,	在	极致	危险	的	坠落	,

威利，随时都有可能摔倒，

[wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['menməst]

was	sliding	and	swinging	along	between	the	sails	of	the	fore	and	mainmast
曾是	滑动	和	摇摆	沿着	之间	这	帆	的	这	前	和	主桅杆

,

,

,

它沿着前桅和主桅的帆之间滑动和摆动，

['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn]

every	moment	expecting	that	his	strength	would	give	out	and	that	he	would	fall	on
每一个	片刻	期待	那	他的	力量	会	给	出去	和	那	他	会	落下	在

[ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

the	planks	of	the	deck	below	or	into	the	sea	.
这	木板	的	这	甲板	以下	或者	进入	这	海	.

他时刻担心自己会筋疲力尽，跌倒在下面的甲板木板上或掉进海里。

" ['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [teɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	Holy	guardian	angel	,	"	he	cried	,	"	take	me	;	I	cannot	hold	on	any	longer	!
"	圣	监护人	天使	,	"	他	哭	,	"	拿	我	;	我	不能	抓住	在	任何	更长	!

“神圣的守护天使，”他哭喊道，“带我走吧；我再也坚持不下去了！”

" ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

"	Everything	swam	before	his	eyes	,	and	in	a	moment	he	would	have	fallen	,
"	一切	游泳	前	他的	眼睛	,	和	在	一个	片刻	他	会	有	倒下	,

“眼前的一切都在旋转，他随时都会摔倒。”

[ɪf] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [nɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm]

if	the	helmsman	had	not	,	almost	miraculously	reached	him	and	seized	him
如果	这	舵手	有	不是	,	几乎	奇迹般地	达到	他	和	查获	他

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

如果舵手没有……几乎奇迹般地赶到他身边，将他抱在怀里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl]

He	carried	him	down	to	the	deck	and	laid	him	in	a	dead	faint	on	a	pile
他	携带	他	向下	到	这	甲板	和	铺设	他	在	一个	死的	头晕的	在	一个	桩

[ʌv; əv][roʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

他把他抬到甲板上，放在一堆绳子上，当时他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	began	working	over	him	.
和	开始	在职的	超过	他	.

然后开始对他进行折磨。

[bɪ'fɔːr] ['red.fɑːks] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['wɪli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

Before	Redfox	came	down	from	the	rigging	Willy	had	recovered	.
前	红狐	来了	向下	从	这	索具	威利	有	恢复	.

在红狐从索具上下来之前，威利已经恢复了过来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [griːn] , " [maɪ]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	You	see	,	"	he	said	to	Green	,	"	my	holy	guardian	angel	did	not	leave	me	.	"
"	你	看	,	"	他	说	到	绿色的	,	"	我的	圣	监护人	天使	做过	不是	离开	我	.	"

“你看，”他对格林说，“我的守护天使没有离开我。”

" [ɪn'diːd] , ['mæstər] ['wɪli] , [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Indeed	,	Master	Willy	,	you	speak	the	truth	,
"	的确	,	掌握	威利	,	你	说话	这	真相	,

“威利少爷，您说得对。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	without	the	help	of	your	guardian	angel	I	should	not	have	been	able	to
为了	没有	这	帮助	的	你的	监护人	天使	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到

[seɪv] [juː; jʊ] ,

save	you	,
节省	你	,

如果没有你的守护天使的帮助，我恐怕救不了你。

" [ə'fɜːmd] [griːn] , ['waɪpɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv][koʊld] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	affirmed	Green	,	wiping	drops	of	cold	sweat	from	his	forehead	.
"	确认	绿色的	,	擦拭	滴	的	寒冷的	汗	从	他的	前额	.

格林一边擦着额头上的冷汗，一边肯定地说。

[ðen] [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət]['red.fɑːks] :

Then	he	thundered	at	Redfox	:
然后	他	雷鸣	在	红狐	:

然后他对着红狐咆哮道：

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [tə'naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɑːn][jʊr; jər]

"	Thank	God	,	that	you	lay	yourself	down	to	rest	tonight	without	a	murder	on	your
"	感谢	上帝	,	那	你	躺	你自己	向下	到	休息	今晚	没有	一个	谋杀	在	你的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

“感谢上帝，你今晚可以安心入睡，良心上没有背负谋杀的罪责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'laɪv] . "

It	is	no	fault	of	yours	that	that	boy	came	down	from	the	rigging	alive	.	"
它	是	不	过错	的	你的	那	那	男生	来了	向下	从	这	索具	活	.	"

那个男孩能活着从桅杆上下来，这并非你的错。

" [aɪ] [fər'bɪd] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk] , " ['ænsər] ['red.fɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	forbid	any	such	talk	,	"	answered	Redfox	without	meeting	the	gaze	of	the
"	我	禁止	任何	这样的	讲话	,	"	回答	红狐	没有	会议	这	目光	的	这

['helmzmən] .

helmsman	.
舵手	.

“我禁止任何此类言论，”红狐回答道，眼睛始终没有与舵手对视。

" [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['jʌŋstər] [gɑːt] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	The	stupid	youngster	got	dizzy	when	I	let	go	of	his	jacket	and	started	to
"	这	愚蠢的	青少年	得到	晕眩的	什么时候	我	让	去	的	他的	夹克	和	开始	到

[get] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] . "

get	a	better	hold	of	his	belt	.	"
得到	一个	更好的	抓住	的	他的	腰带	.	"

“当我松开那傻小子外套，开始帮他系好腰带时，他竟然头晕目眩了。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['red.fɑːks] , " ['ænsər] ['wɪli] ['fɜːrmli] ,

"	No	,	no	,	Mr	.	Redfox	,	"	answered	Willy	firmly	,
"	不	,	不	,	先生	.	红狐	,	"	回答	威利	牢牢	,

“不，不，雷德福克斯先生，”威利坚定地回答道。

" [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊlt] .

"	you	pushed	me	instead	of	getting	hold	of	my	bolt	.
"	你	推动	我	反而	的	获得	抓住	的	我的	螺栓	.

“你推了我一把，而不是去拿我的螺栓。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] ['dɪzi] . "

I	did	not	get	dizzy	.	"
我	做过	不是	得到	晕眩的	.	"

我没有感到头晕。

" [rɪ'dɪkjələs] !

"	Ridiculous	!
"	荒谬的	!

“荒谬的！

[jʊr; jər] [fɪr] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] .

Your	fear	put	that	notion	into	your	head	.
你的	害怕	放	那	概念	进入	你的	头	.

你的恐惧让你产生了这种想法。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [raʊnd] [hɪr] — ['iːv(ə)n] [wʌns] — [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]

Now	if	you	go	to	telling	that	story	round	here	—	even	once	—	I'll	have	the
现在	如果	你	去	到	讲述	那	故事	圆形的	这里	—	甚至	一次	—	患病的	有	这

['kæptɪn] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃainəmən] .

Captain	shut	you	up	in	the	steerage	with	the	Chinamen	.
队长	关闭	你	向上	在	这	统舱	和	这	中国人	.

现在，如果你胆敢在这里讲这个故事——哪怕只讲一次——我就让船长把你关进统舱，和中国人关在一起。

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [juːl]

You	go	to	telling	the	wrongs	you	suffer	from	your	superior	officer	and	you'll
你	去	到	讲述	这	错误	你	遭受	从	你的	优越的	官	和	你会

[get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

get	yourself	into	trouble	.
得到	你自己	进入	麻烦	.

你去向上级告状，说你受到了不公正的对待，你会给自己惹上麻烦。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

No	more	of	this	.
不	更多的	的	这	.

到此为止。

" ['red.fɑːks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

"	Redfox	went	to	the	Captain's	cabin	.
"	红狐	去	到	这	船长的	舱	.

红狐去了船长室。

[ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] ['helmzmən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Indignantly	the	helmsman	looked	after	him	,
愤慨地	这	舵手	看起来	后	他	,

舵手愤愤不平地照顾着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['red.fɑːks][hæd; həd]

and	then	he	again	asked	the	boy	if	he	was	very	sure	that	Redfox	had
和	然后	他	再次	问	这	男生	如果	他	曾是	非常	当然	那	红狐	有

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] .

pushed	him	.
推动	他	.

然后他又问那个男孩，他是否非常确定是红狐推了他。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Quite	sure	,	"	he	replied	,
"	相当	当然	,	"	他	回复	,

“当然，”他回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɪkɪdli] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] .

"	and	he	looked	at	me	more	wickedly	than	I	thought	any	man	could	look	.
"	和	他	看起来	在	我	更多的	邪恶地	比	我	想法	任何	男人	可以	看	.

“他看我的眼神比我想象中任何男人能有的眼神都要邪恶。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

What	has	he	against	me	?
什么	有	他	反对	我	?

他跟我有什么仇?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

I	have	never	done	him	any	harm	.
我	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	.

我从未伤害过他。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [ækts][soʊ] ['streɪndʒli] ,

And	my	uncle	,	too	,	acts	so	strangely	,
和	我的	叔叔	,	也	,	行为	所以	奇怪的	,

我的叔叔也行为举止很奇怪。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] . "

he	has	never	once	given	me	a	pleasant	word	or	look	.	"
他	有	绝不	一次	给定	我	一个	令人愉快的	单词	或者	看	.	"

他从未对我说过一句好话，也没给我看过一眼。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['helmzmən] .

"	I	understand	well	enough	,	"	answered	the	helmsman	.
"	我	理解	出色地	足够的	,	"	回答	这	舵手	.

“我明白了，”舵手回答道。

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['rɛdˌbɪrd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	Be	on	your	guard	with	Redbeard	and	your	uncle	;	I	don't	dare	to	tell	you
"	是	在	你的	警卫	和	红胡子	和	你的	叔叔	;	我	不	敢	到	告诉	你

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

“小心红胡子和你叔叔；我不敢再告诉你更多了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

I'd	like	to	open	your	eyes	,	but	I	can't	.
ID	喜欢	到	打开	你的	眼睛	,	但	我	不能	.

我想让你睁开双眼，但我做不到。

[trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [tə'deɪ]

Trust	in	God	and	your	holy	guardian	angel	who	saved	you	almost	miraculously	today
相信	在	上帝	和	你的	圣	监护人	天使	WHO	已保存	你	几乎	奇迹般地	今天

.

:

.

相信上帝，相信你那位今天几乎奇迹般地救了你的神圣守护天使。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] ['rɛdˌbɪrd] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [tə'deɪ] —

In	the	first	port	that	we	put	into	Redbeard	will	answer	for	what	he	did	today	—
在	这	第一的	港口	那	我们	放	进入	红胡子	将要	回答	为了	什么	他	做过	今天	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	for	a	few	other	things	,
和	为了	一个	很少	其他	事物	,

在第一个我们投入使用的端口中，红胡子将为他今天所做的一切——以及其他一些事情——做出解释。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['red.fɑːks] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	To	the	Captain	Redfox	reported	,
"	到	这	队长	红狐	据报道	,

“据红狐船长报告，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

"	I	did	not	think	it	possible	for	that	boy	to	come	down	from	the	rigging
"	我	做过	不是	思考	它	可能的	为了	那	男生	到	来	向下	从	这	索具

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

“我当时觉得那个男孩不可能从桅杆上活着下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ,

and	now	he	is	telling	that	I	tried	to	push	him	off	the	yard	,	and	,
和	现在	他	是	讲述	那	我	尝试	到	推	他	离开	这	院子	,	和	,

现在他却说我试图把他推出院子，而且

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['nʌmskʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

of	course	,	that	numbskull	of	a	Green	is	only	to	ready	to	believe	him	.
的	课程	,	那	笨蛋	的	一个	绿色的	是	仅有的	到	准备好	到	相信	他	.

当然，格林那个笨蛋只会轻易相信他。

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] .

That	fellow	has	got	wind	of	some	things	,	too	.
那	同伴	有	得到	风	的	一些	事物	,	也	.

那家伙也听到了一些消息。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːr]

We	must	see	to	it	that	he	gets	no	chance	to	tell	what	he	knows	or
我们	必须	看	到	它	那	他	获得	不	机会	到	告诉	什么	他	知道	或者

[θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] . "

thinks	he	knows	.	"
思考	他	知道	.	"

我们必须确保他没有机会说出他知道的或自以为知道的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][bæd]['eɪndʒl] , ['red.fɑːks] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

"	You	are	my	bad	angel	,	Redfox	,	and	want	to	drag	me	deeper	and	deeper
"	你	是	我的	坏的	天使	,	红狐	,	和	想	到	拖	我	更深	和	更深

['ɪntuː] [kraɪm] ,

into	crime	,
进入	犯罪	,

“你是我的坏天使，红狐狸，你想把我越拖越深地拖入犯罪的深渊。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Haven't	I	told	you	again	and	again	that	I	will	not	have	that	boy	put	out	of
"	还没有	我	讲述	你	再次	和	再次	那	我	将要	不是	有	那	男生	放	出去	的

[ðə; ði] [wei] ? "

the	way	?	"
这	方式	?	"

“我不是已经跟你说过很多遍了吗，我绝不会放过那个孩子？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [hæf] - [wei] ['meʒərz] .

"	Oh	,	you	are	always	for	half	-	way	measures	.
"	哦	,	你	是	总是	为了	一半	-	方式	措施	.

“哦，你总是喜欢折中方案。”

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['rekənɪŋz] .

I	take	no	account	of	them	in	my	reckonings	.
我	拿	不	帐户	的	他们	在	我的	清算	.

我的计算中不考虑它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] — [ˌæksɪ'dentəli] — [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]

It	would	have	been	very	fine	for	you	,	if	—	accidentally	—	he	had	fallen
它	会	有	到过	非常	美好的	为了	你	,	如果	—	偶然	—	他	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , " [grauld] ['red.fɑːks] .

from	the	rigging	,	"	growled	Redfox	.
从	这	索具	,	"	咆哮	红狐	.

“如果他不小心从索具上掉下来，那对你来说就太好了，”红狐咆哮道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['blʌdʃed] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	no	,	I	won't	have	any	bloodshed	,	"	said	the	Captain	most	earnestly	.
"	不	,	不	,	我	惯于	有	任何	流血事件	,	"	说	这	队长	最多	切实	.

“不，不，我绝不会让流血事件发生，”船长郑重其事地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ,

"	There	are	enough	things	now	for	which	I	have	to	answer	,
"	那里	是	足够的	事物	现在	为了	哪个	我	有	到	回答	,

“现在我需要回答的事情已经够多了，

— [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [rek] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] - [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

—	and	there	will	be	more	when	we	wreck	the	'	St	.	George	'	on	one	of
—	和	那里	将要	是	更多的	什么时候	我们	破坏	这	-	英石	.	乔治	-	在	一	的

[ðə; ði] ['meni] [riːfs] [ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

the	many	reefs	off	the	east	coast	of	Australia	,
这	许多	珊瑚礁	离开	这	东方	海岸	的	澳大利亚	,

——当我们让“圣乔治号”在澳大利亚东海岸众多暗礁中的一处触礁沉没时，还会有更多这样的情况发生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][duː] .

as	we	have	planned	to	do	.
作为	我们	有	计划	到	做	.

正如我们计划的那样。

[naʊ] , [ɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ,

Now	,	if	against	my	will	,	you	do	anything	to	that	boy	,
现在	,	如果	反对	我的	将要	,	你	做	任何事物	到	那	男生	,

现在，如果你违背我的意愿，对那个男孩做任何事，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

I'll	have	you	turned	over	to	the	authorities	,
患病的	有	你	转向	超过	到	这	当局	,

我会把你移交给当局。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] .

even	if	I	run	the	danger	of	being	arrested	as	your	accomplice	.
甚至	如果	我	跑步	这	危险	的	存在	被捕	作为	你的	同案犯	.

即使我冒着被当成你的同谋而被捕的风险。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

You	may	know	what	to	expect	.
你	可能	知道	什么	到	预计	.

你可能知道会发生什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left]['red.fɑːks] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	With	these	words	the	Captain	left	Redfox	standing	at	the	door	of	the	cabin	.
"	和	这些	字	这	队长	左边	红狐	常设	在	这	门	的	这	舱	.

说完这些话，船长就离开了，留下红狐站在船舱门口。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz]

He	muttered	to	himself	,	"	Well	,	do	you	know	,	I	really	believe	his	conscience	is
他	低声说道	到	他自己	,	"	出色地	,	做	你	知道	,	我	真的	相信	他的	良心	是

['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['mʌʃhed] !

troubling	him	—	the	mushhead	!
令人不安的	他	—	这	蘑菇头	!

他喃喃自语道："你知道吗，我真的相信他的良心在折磨他——这个傻瓜！"

[aɪ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] . — [noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ,

I	must	deal	with	him	more	firmly	.	—	No	,	no	,	Captain	,
我	必须	交易	和	他	更多的	牢牢	.	—	不	,	不	,	队长	,

我必须对他采取更强硬的措施。——不，不，船长，

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

after	what	happened	this	morning	the	only	thing	to	do	is	to	get	him	out	of
后	什么	发生	这	早晨	这	仅有的	事物	到	做	是	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

今天早上发生的事情之后，唯一能做的就是让他离开。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

—	and	the	helmsman	along	with	him	.
—	和	这	舵手	沿着	和	他	.

——还有和他一起的舵手。

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	tend	to	that	.
患病的	趋向	到	那	.

我会处理这件事。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['mɪstər] . ['kæptɪn] , [juːl] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tɜːrn] ['red.fɑːks] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mr	.	Captain	,	you'll	get	up	in	the	morning	early	to	turn	Redfox	over	to	the
先生	.	队长	,	你会	得到	向上	在	这	早晨	早期的	到	转动	红狐	超过	到	这

[ə'θɔːrətiz] !

authorities	!
当局	!

船长先生，您明天一早要起床把红狐交给当局！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

A	New	Plan	.
一个	新的	计划	.

一项新计划。

[wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [toʊld] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [tʊk] [pleɪs]

Weeks	had	passed	since	the	happenings	told	of	in	the	previous	chapter	took	place
周	有	通过了	自从	这	事件	讲述	的	在	这	以前的	章	采取	地方

,

,
,

距离上一章所述事件发生已经过去了数周，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	nothing	of	any	importance	had	occurred	.
和	没有什么	的	任何	重要性	有	发生	.

并没有发生任何重要的事情。

['red.fɑːks] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['wɪli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [mæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Redfox	had	not	again	ordered	Willy	to	climb	the	mast	with	him	,
红狐	有	不是	再次	订购	威利	到	爬	这	桅杆	和	他	,

红狐狸没有再命令威利和他一起爬桅杆。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['slækənd] [seɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	even	when	the	ship	was	becalmed	and	lay	with	slackened	sails	on	a
和	甚至	什么时候	这	船	曾是	平静	和	躺	和	松弛	帆	在	一个

[siː] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

sea	smooth	and	clear	as	a	looking	-	glass	,
海	光滑的	和	清除	作为	一个	寻找	-	玻璃	,

即使当船只停泊在平静如镜的海面上，帆也松弛无力时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

he	would	not	allow	him	to	go	up	to	the	crow's	nest	.
他	会	不是	允许	他	到	去	向上	到	这	乌鸦的	巢	.

他不允许他上到瞭望台上。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔːl] , [juːd] [tel] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt]

"	Oh	,	no	,	no	,	if	you	were	to	get	dizzy	and	fall	,	you'd	tell	that	I	pushed
"	哦	,	不	,	不	,	如果	你	是	到	得到	晕眩的	和	落下	,	你会	告诉	那	我	推动

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“哦，不，不，如果你头晕摔倒了，你就会说是我推你的。”

" [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	he	sneered	at	every	possible	opportunity	.
"	他	冷笑	在	每一个	可能的	机会	.

他抓住一切机会冷嘲热讽。

[griːn] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Green	he	avoided	as	much	as	possible	.
绿色的	他	避免	作为	很多	作为	可能的	.

他尽可能地避免使用绿色。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

"	The	boy	was	perhaps	mistaken	,	and	my	suspicions	of	the	Captain	and
"	这	男生	曾是	也许	错误	,	和	我的	怀疑	的	这	队长	和

['red.fɑːks] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [ʌnˈfaʊndɪd] ,

Redfox	may	be	wholly	unfounded	,
红狐	可能	是	完全	毫无根据	,

“或许那男孩弄错了，我对船长和红狐的怀疑可能完全是毫无根据的。”

" [θɔːt] ['ɑːnɪst] [griːn] ,

"	thought	honest	Green	,
"	想法	诚实的	绿色的	,

诚实的格林心想，

[wen] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['wɪli] .

when	week	after	week	went	by	without	their	taking	revenge	on	either	him	or	Willy	.
什么时候	星期	后	星期	去	经过	没有	他们的	采取	复仇	在	任何一个	他	或者	威利	.

一周又一周过去了，他们都没有对他或威利进行报复。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] .

The	voyage	had	been	an	extraordinarily	quick	and	fortunate	one	.
这	航程	有	到过	一个	非常	快的	和	幸运	一	.

这次航行异常迅速且幸运。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ɪn] ['biːɪŋ] [bɪˈkɑːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ðə; ði] - [ˌes 'tiː]

The	days	which	ships	usually	spend	in	being	becalmed	under	the	Equator	the	'	St
这	天	哪个	船舶	通常	花费	在	存在	平静	在下面	这	赤道	这	-	英石

. [dʒɔːrdʒ] - [spent] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl][wɪð; wɪθ] ['feivəriŋ] ['waɪndz] .

.	George	'	spent	under	full	sail	with	favoring	winds	.
.	乔治	-	花费	在下面	满的	帆	和	偏爱	风	.

船舶通常在赤道附近遭遇无风天气的日子里，“圣乔治”号却扬帆远航，顺风而行。

['evriθɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] , [jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌlən]

Everything	on	shipboard	was	going	very	well	,	yet	the	Captain	was	always	sullen
一切	在	船上	曾是	去	非常	出色地	,	然而	这	队长	曾是	总是	忧郁

[ænd; ənd] [məˈroʊs] .

and	morose	.
和	忧郁	.

船上的一切都很顺利，但船长总是闷闷不乐，愁眉苦脸的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['red.fɑːks][sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['gæmbld] [ænd; ənd][dræŋk][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	and	Redfox	sat	in	the	cabin	and	gambled	and	drank	most	of	their
他	和	红狐	卫星	在	这	舱	和	赌博	和	喝	最多	的	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他和雷德福克斯大部分时间都待在小屋里赌博喝酒。

['rerli] [dɪd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [dɪˈbɑːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ɑːn] [əˈnʌðər] .

Rarely	did	they	finish	one	debauch	before	they	began	on	another	.
很少	做过	他们	结束	一	放荡	前	他们	开始	在	其他	.

他们很少刚结束一场荒淫无度的活动，就又开始了另一场。

['red.fɑːks] [siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [hɪpˈnɑːtɪk] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Redfox	seemed	to	exercise	hypnotic	power	over	the	Captain	.
红狐	似乎	到	锻炼	催眠的	力量	超过	这	队长	.

红狐似乎对船长施展了催眠术。

['wɪli] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Willy	**,**	**the**	**darling**	**of**	**the**	**crew**	**,**
威利	,	这	亲爱的	的	这	全体人员	,

威利，船员们的宠儿，

[æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ]

at	**first**	**was**	**much**	**grieved**	**over**	**his**	**uncle's**	**behavior**	**and**	**the**	**aversion**	**which**
在	第一的	曾是	很多	伤心	超过	他的	叔叔的	行为	和	这	厌恶	哪个

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	**first**	**officer**	**showed**	**for**	**him**	**,**
这	第一的	官	显示	为了	他	,

起初，他对叔叔的行为以及大副对他表现出的厌恶感到非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] .

but	**he**	**soon**	**became**	**accustomed**	**to**	**their**	**ways**	**.**
但	他	很快	成为	习惯	到	他们的	方式	.

但他很快就习惯了他们的生活方式。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [griːn] ,

The	**companionship**	**of**	**Green**	**,**
这	友谊	的	绿色的	,

格林的陪伴，

[huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk]

who	**initiated**	**him**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**compass**	**and**	**the**	**practical**	**work**
WHO	启动	他	进入	这	谜团	的	这	罗盘	和	这	实际的	工作

[ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	**steering**	**the**	**ship**	**,**
的	转向	这	船	,

是谁向他传授了罗盘的奥秘和掌舵的实用技巧?

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɛpoʊ] .

was	**pleasant**	**,**	**and**	**he**	**had**	**Peppo**	**.**
曾是	令人愉快的	,	和	他	有	佩波	.

他很和蔼，而且他还带着佩波。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hæmək] [ɪn] ['wɪliz]

The	**Captain**	**had**	**allowed**	**the**	**boatswain**	**to**	**put**	**up**	**another**	**hammock**	**in**	**Willy's**
这	队长	有	允许	这	水手长	到	放	向上	其他	吊床	在	威利的

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

船长允许水手长在威利的船舱里再挂一张吊床。

[soʊ] [ðæt] [pɛpoʊ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

so	**that**	**Peppo**	**could**	**sleep**	**there**	**instead**	**of**	**going**	**down**	**into**	**the**	**steerage**	**.**
所以	那	佩波	可以	睡觉	那里	反而	的	去	向下	进入	这	统舱	.

这样佩波就可以睡在那里，而不用去三等舱了。

[tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,

Together	**the**	**boys**	**said**	**their**	**morning**	**and**	**evening**	**prayers**	**,**
一起	这	男孩们	说	他们的	早晨	和	晚上	祈祷	,

男孩们一起做了早晚祷告。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['penʃən] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] ,

just	**as**	**they**	**were**	**accustomed**	**to**	**do**	**in**	**the**	**pension**	**in**	**Hongkong**	**,**
只是	作为	他们	是	习惯	到	做	在	这	养老金	在	香港	,

就像他们在香港养老院里习惯做的那样，

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] ['næbɑːbz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hæməks] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ]
and **slept** **like** **nabobs** **in** **their** **little** **hammocks** **while** **the** **ship** **went** **ploughing** **its** **way**
和 睡着了 喜欢 富豪们 在 他们的 小的 吊床 尽管 这 船 去 耕作 它是 方式
[θruː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['oʊʃ(ə)n] .
through **the** **placid** **ocean** **.**
通过 这 平静 海洋 .

他们像富豪一样睡在小吊床上，而船只则在平静的海洋上劈波斩浪。

[ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n]
The **"** **St** **.** **George** **"** **was** **at** **this** **time** **in** **the** **sea** **between** **the** **New** **Britain**
这 " 英石 . 乔治 " 曾是 在 这 时间 在 这 海 之间 这 新的 英国
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
Archipelago **,**
群岛 ,

当时“圣乔治”号正位于新不列颠群岛之间的海域。

[æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [naʊ] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzmɑːrk]
as **the** **group** **of** **islands** **which** **now** **goes** **by** **the** **name** **of** **the** **Bismarck**
作为 这 团体 的 岛屿 哪个 现在 去 经过 这 姓名 的 这 俾斯麦
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] ,
Archipelago **was** **at** **that** **time** **called** **,**
群岛 曾是 在 那 时间 称为 ,

当时，现在被称为俾斯麦群岛的那组岛屿被称为

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊloʊ'mæn] ['aɪləndz] .
and **the** **Soloman** **Islands** **.**
和 这 所罗门 岛屿 .

以及所罗门群岛。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] .
With **full** **sail** **the** **boat** **was** **running** **before** **a** **stiff** **northwest** **breeze** **.**
和 满的 帆 这 船 曾是 跑步 前 一个 僵硬的 西北 微风 .

扬起全部风帆，船迎着强劲的西北风疾驰。

[ðə; ði] ['faɪəri] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The **fiery** **tropical** **sun** **burned** **in** **the** **heavens** **,**
这 火热 热带 太阳 烧伤 在 这 天 ,

炽热的热带太阳在天空中燃烧，

[ænd; ənd] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp]
and **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **the** **waters** **rolled** **in** **a** **long** **swell** **on** **the** **deep**
和 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 水 滚动 在 一个 长的 膨胀 在 这 深的
[bluː] ['sʌðərn] [siː] .
blue **southern** **sea** **.**
蓝色的 南部 海 .

目光所及之处，深蓝色的南大海上波涛汹涌。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [siː] - [gʌlz] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] , [ðə; ði] [seɪlz]
A **pair** **of** **screaming** **sea** **-** **gulls** **circled** **round** **the** **top** **of** **the** **mast** **,** **the** **sails**
一个 一对 的 尖叫 海 - 海鸥 圈起来 圆形的 这 顶部 的 这 桅杆 , 这 帆
[flæpt] ,
flapped **,**
拍打 ,

两只尖叫的海鸥在桅杆顶上盘旋，船帆拍打着。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [swɪʃt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
the **rigging** **creaked** **,** **and** **the** **waters** **swished** **and** **dashed** **against** **the** **sides** **of**
这 索具 嘎吱作响 , 和 这 水 嗖的一声 和 虚线 反对 这 侧面 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] .
the **vessel** **.**
这 血管 .

索具发出吱嘎声，海水拍打着船舷。

['ʌðər] [saʊndz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

Other	**sounds**	**there**	**were**	**none**	**.**
其他	声音	那里	是	没有任何	.

没有其他声音。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [siː] .

The	**vessel**	**might**	**almost**	**have**	**been**	**a**	**phantom**	**ship**	**upon**	**an**	**enchanted**	**sea**	**.**
这	血管	可能	几乎	有	到过	一个	幻影	船	之上	一个	迷人的	海	.

这艘船简直就像是魔法海域上的一艘幽灵船。

[griːn] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

Green	**sat**	**near**	**the**	**wheel**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sails**	**smoking**	**his**	**pipe**
绿色的	卫星	靠近	这	车轮	在	这	阴影	的	一	的	这	帆	吸烟	他的	管道

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

and	**with**	**difficulty**	**keeping**	**his**	**eyes**	**open**	**sufficiently**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**big**
和	和	困难	保持	他的	眼睛	打开	足够	到	瞥一眼	在	这	大的

['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

compass	**and**	**the**	**distant**	**horizon**	**occasionally**	**.**
罗盘	和	这	遥远	地平线	偶尔	.

格林坐在舵轮附近，在一片帆的阴凉处抽着烟斗，他努力睁开眼睛，偶尔瞥一眼大罗盘和远处的地平线。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ðə; ði][soʊloʊ'mæn] ['aɪləndz] [naʊ] [æt; ət] ['eni]

"	**If**	**our**	**reckonings**	**are**	**right**	**we**	**shall**	**sight**	**the**	**Soloman**	**Islands**	**now**	**at**	**any**
"	如果	我们的	清算	是	正确的	我们	将	视线	这	所罗门	岛屿	现在	在	任何

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

“如果我们的估算没错，我们随时都可以看到所罗门群岛。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [tuː; tə] [siː]

and	**was**	**about**	**to**	**call**	**to**	**the**	**man**	**on**	**watch**	**in**	**the**	**crow's**	**nest**	**to**	**see**
和	曾是	关于	到	称呼	到	这	男人	在	手表	在	这	乌鸦的	巢	到	看

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

that	**he**	**was**	**not**	**asleep**	**,**
那	他	曾是	不是	睡着了	,

正要喊瞭望台上的守卫看看他有没有睡着，

[wen] ['wɪli] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [griːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

when	**Willy**	**came**	**out**	**from**	**the**	**cabin**	**and**	**motioned**	**to**	**Green**	**that**	**he**	**had**
什么时候	威利	来了	出去	从	这	舱	和	示意	到	绿色的	那	他	有

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

something	**important**	**to**	**tell**	**him**	**.**
某物	重要的	到	告诉	他	.

威利从木屋里出来，示意格林他有重要的事情要告诉他。

" [hə'loʊ] , ['wɪli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**Hello**	**,**	**Willy**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	你好	,	威利	,	是什么	这	事情	?

“你好，威利，怎么了？”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] - [ðə; ði]

Any	**one**	**would**	**think**	**from**	**the**	**expression**	**on**	**your**	**face**	**that**	**you**	**had**	**seen**	**'**	**The**
任何	一	会	思考	从	这	表达	在	你的	脸	那	你	有	已见	-	这

			-	!	"
Klabautermann	**'**	**!**	**"**		
克拉博特曼	-	!	"		

看你这表情，谁都会以为你看过《克拉博特曼》！

" [ðə; ði] " [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['braʊniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Klabautermann	"	is	a	spirit	of	the	sea	similar	to	the	brownies	of	the
"	这	克拉博特曼	"	是	一个	精神	的	这	海	相似的	到	这	布朗尼蛋糕	的	这

['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔblɪnz] [wɪtʃ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] .

mountains	and	the	goblins	which	play	such	a	part	in	children's	stories	.
山脉	和	这	哥布林	哪个	玩	这样的	一个	部分	在	孩子们的	故事	.

“海神”是一种海洋精灵，类似于山中的小精灵和在儿童故事中扮演重要角色的哥布林。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌn'siːn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['hɛlps] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]

Ordinarily	unseen	this	spirit	helps	the	sailors	in	their	work	when	they	are	good
按说	看不见	这	精神	帮助	这	水手们	在	他们的	工作	什么时候	他们	是	好的

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

这种通常不为人知的精神，会在水手们善良忠诚时帮助他们工作。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [hed] [ænd; ənd] [griːn] [tiːθ] , [ə'taɪərd][ɪn]['raɪdɪŋ]

but	when	he	appears	with	a	fiery	head	and	green	teeth	,	attired	in	riding
但	什么时候	他	出现	和	一个	火热	头	和	绿色的	牙齿	,	穿着	在	骑术

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

但当他出现时，头顶燃烧着火焰，牙齿变绿，身穿骑马靴，

['jeloʊ] [hoʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hæt] , — [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'sɜːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] —

yellow	hose	,	and	pointed	hat	,	—	as	the	sailors	assert	they	have	seen	him	—
黄色的	软管	,	和	尖	帽子	,	—	作为	这	水手们	断言	他们	有	已见	他	—

[ðen] [lʊk] [aʊt] .

then	look	out	.
然后	看	出去	.

水手们声称他们见过他，他穿着黄色长袜，戴着尖顶帽——然后小心点。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Beware	of	misfortune	.
提防	的	不幸	.

谨防厄运。

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] , [soʊ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['seɪləz] ['sɑːləmli] [swer] .

Some	awful	fate	awaits	the	ship	,	so	the	superstitious	sailors	solemnly	swear	.
一些	可怕	命运	等待	这	船	,	所以	这	迷信的	水手们	庄严地	发誓	.

迷信的水手们郑重发誓，这艘船将遭遇可怕的命运。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] - [ðə; ði] - , " ['ænsər] ['wɪli] ,

"	I	have	not	seen	'	The	Klabautermann	'	,	"	answered	Willy	,
"	我	有	不是	已见	-	这	克拉博特曼	-	,	"	回答	威利	,

“我还没看过《克拉鲍特曼》。”威利回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt]

"	and	I	don't	believe	there	is	any	such	spirit	,	although	you	are	so	positive	about
"	和	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	精神	,	虽然	你	是	所以	积极的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“我不相信有这种精神，尽管你对此非常肯定；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt]

but	I	have	something	to	tell	you	that	will	surprise	you	more	than	a	visit
但	我	有	某物	到	告诉	你	那	将要	惊喜	你	更多的	比	一个	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] ,

from	the	Flying	Dutchman's	haunted	ship	,
从	这	飞行	荷兰人的	闹鬼的	船	,

但我有件事要告诉你，它比“飞翔的荷兰人”号幽灵船的造访更让你惊讶。

[ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "
that you told me about . "
那 你 讲述 我 关于 . "

你跟我说过的那件事。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [sər'praɪz] . "
" Well , let's have the surprise . "
" 出色地 , 我们来吧 有 这 惊喜 . "

“好吧，就让我们来个惊喜吧。”

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pleɪ] ['iːvzdrɑːpər] [hɪr] ? "
" Can any one play eavesdropper here ? "
" 能 任何 一 玩 偷听者 这里 ? "

“谁能在这里扮演窃听者？”

" [noʊ] ; [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
" No ; no one at all .
" 不 ; 不 一 在 全部 .

“不，一个也没有。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [æft][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
We are here all by ourselves aft and who is there that would want to listen
我们 是 这里 全部 经过 我们自己 后部 和 WHO 是 那里 那 会 想 到 听
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
to us ? "
到 我们 ? "

我们孤零零地待在这里，谁会愿意听我们说话呢?

" ['rɛdˌbɪrd] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
" Redbeard and my uncle , but they are in the cabin , drinking and gambling
" 红胡子 和 我的 叔叔 , 但 他们 是 在 这 舱 , 喝 和 赌博
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“红胡子和我叔叔，但他们还在小木屋里，像往常一样喝酒赌博。”

[læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɛpoʊ] [hæd; həd] ['tuːθeɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] ,
Last night , you know , Peppo had toothache all night and couldn't sleep ,
最后的 夜晚 , 你 知道 , 佩波 有 牙疼 全部 夜晚 和 不能 睡觉 ,

你知道，昨晚佩波牙疼了一整夜，睡不着觉。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
so this afternoon I took his place in the kitchen while he went up to have a
所以 这 下午 我 采取 他的 地方 在 这 厨房 尽管 他 去 向上 到 有 一个
[næp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
nap in his hammock .
午睡 在 他的 吊床 .

所以今天下午，他上楼去吊床上睡午觉的时候，我就代替他在厨房工作。

[hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['rɛdˌbɪrd] ['plɑːtɪŋ] [sʌm; səm]
He just came and told me that he had overheard Redbeard plotting some
他 只是 来了 和 讲述 我 那 他 有 无意中听到 红胡子 绘制 一些
['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
dreadful thing against us .
可怕 事物 反对 我们 .

他刚才过来告诉我，他无意中听到红胡子正在密谋对我们做一件可怕的事情。

[pɛpoʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
Peppo couldn't understand it all , but he got this much ,
佩波 不能 理解 它 全部 , 但 他 得到 这 很多 ,

佩波虽然不能完全理解，但他明白了这一点。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tə'mɑːroʊ]

that	at	the	island	to	which	we	are	coming	today	,	or	at	the	latest	tomorrow
那	在	这	岛	到	哪个	我们	是	未来	今天	,	或者	在	这	最新的	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

就是我们今天要去的那个岛，或者最迟明天早上。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

he	is	going	to	send	you	ashore	for	drinking	water	.
他	是	去	到	发送	你	岸上	为了	喝	水	.

他要派你上岸去喝水。

[hiː; hi] [hæz; həz] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [liːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] .

He	has	let	the	water	leak	out	of	the	casks	.
他	有	让	这	水	泄露	出去	的	这	酒桶	.

他让桶里的水漏了出来。

- [wen] [griːn] [goʊz] [ə'fɔːr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	When	Green	goes	ashore	,	'	he	said	,
-	什么时候	绿色的	去	岸上	,	-	他	说	,

“当格林上岸时，”他说，

- [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [huː] [stændz] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ]

'	I	haven't	a	doubt	in	the	world	but	that	the	young	one	,	who	stands	in	your	way
-	我	还没有	一个	怀疑	在	这	世界	但	那	这	年轻的	一	,	WHO	站立	在	你的	方式

,

,
,

我毫不怀疑，挡在你路上的那个年轻人，

[wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , [huːm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [trʌst] ,

will	want	to	go	with	him	,	and	the	little	Chinaman	,	whom	I	do	not	trust	,
将要	想	到	去	和	他	,	和	这	小的	中国人	,	谁	我	做	不是	相信	,

他会想跟他一起去，还有那个我不信任的小个子中国人。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['hæŋkər]

will	also	want	to	go	—	We	can	just	send	them	,	even	if	you	don't	hanker
将要	还	想	到	去	—	我们	能	只是	发送	他们	,	甚至	如果	你	不	渴望

['æftər] [ðɪs] [plæn] .

after	this	plan	.
后	这	计划	.

他们也想去——即使你不热衷于这个计划，我们也可以派他们去。

[ænd; ənd] — [wel] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] , [waɪ] [ðə; ði] [waɪld] [soʊloʊ'mæn] ['aɪləndərz] [wɪl] [noʊ]

And	—	well	—	if	they	don't	come	back	,	why	the	wild	Soloman	Islanders	will	know
和	—	出色地	—	如果	他们	不	来	后退	,	为什么	这	荒野	所罗门	岛民	将要	知道

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -

what	to	do	with	them	.	'
什么	到	做	和	他们	.	-

而且——嗯——如果他们不回来，那些野蛮的所罗门群岛居民自有办法处置他们。

[pɛpoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [seɪ] [ðɪs] . "

Peppo	heard	the	first	officer	say	this	.	"
佩波	听到	这	第一的	官	说	这	.	"

佩波听到大副这么说。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['treɪtər] ! " [sed] [griːn] .

"	Oh	,	the	traitor	!	"	said	Green	.
"	哦	,	这	叛徒	!	"	说	绿色的	.

“哦，叛徒！”格林说道。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi] [stuː] [fɔːr; fər]
" And so he is going to furnish the cannibals with a nice juicy stew for
" 和 所以 他 是 去 到 提供 这 食人族 和 一个 好的 多汁的 炖 为了
[ðer; ðər][pɔts] ,
their pots ,
他们的 锅 ,

所以他要给食人族们准备一锅美味多汁的炖菜，好让他们炖着吃。

[ɪz][hiː; hi] ?
is he ?
是 他 ?

是吗?

[ænd; ənd] [preɪ] [tel] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [naɪs]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
And pray tell , what did that nice uncle of yours , the Captain , say to all this ?
和 祈祷 告诉 , 什么 做过 那 好的 叔叔 的 你的 , 这 队长 , 说 到 全部 这 ?
"
"
"

请问，你那位和蔼的叔叔，那位船长，对这一切是怎么说的?

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" At first he would not listen to a word of it ;
" 在 第一的 他 会 不是 听 到 一个 单词 的 它 ;

“起初他一个字也不听；

[ðen] ['red.fɑːks] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pɛpoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
then Redfox threatened him with something which Peppo could not understand ,
然后 红狐 威胁 他 和 某物 哪个 佩波 可以 不是 理解 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,
and at last he said ,
和 在 最后的 他 说 ,

然后，红狐狸用佩波听不懂的话威胁他，最后他说：

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][bæd]['eɪndʒl] .
' Oh , you are my bad angel .
- 哦 , 你 是 我的 坏的 天使 .

“哦，你是我的坏天使。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
I am in your power .
我 是 在 你的 力量 .

我受你掌控。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - "
Do what you must , but I won't have any part in it . ' "
做 什么 你 必须 , 但 我 惯于 有 任何 部分 在 它 . - "

你做什么都行，但我不会参与。

" ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] [meɪd] ['sɪmələr] [riˈmaːks] [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['oʊvər][tuː; tə] [deθ] ,
" Pontius Pilate made similar remarks when he gave Our Lord over to death ,
" 庞蒂乌斯 普拉提 制成 相似的 评论 什么时候 他 给予 我们的 主 超过 到 死亡 ,

“本丢·彼拉多在将我们的主交给死刑犯时也说过类似的话。”

[bʌt; bət] ['hændˌwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but handwashing of that sort is of no use .
但 洗手 的 那 种类 是 的 不 使用 .

但那种洗手方式毫无用处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
As for the rest you are right .
作为 为了 这 休息 你 是 正确的 .

至于其他方面，你说的都对。

['red.fɑːks][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪnər] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

Redfox	**is**	**the**	**chief**	**sinner**	**and**	**forces**	**the**	**Captain**	**into**	**things**	**which**	**he**	**would**
红狐	是	这	首席	罪人	和	力量	这	队长	进入	事物	哪个	他	会

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

never	**think**	**of**	**doing**	**otherwise**	**.**	**—**	**But**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
绝不	思考	的	正在做	否则	.	—	但	什么	是	我们	到	做	?

红狐是罪魁祸首，它逼迫船长去做他原本绝不会想去做的事情。——可是我们该怎么办呢?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

Here	**we**	**are**	**helpless**	**in**	**the**	**power**	**of**	**these**	**monsters**	**.**
这里	我们	是	无助	在	这	力量	的	这些	怪物	.

面对这些怪物的力量，我们无能为力。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	**might**	**give**	**them**	**over**	**to**	**the**	**authorities**	**at**	**the**	**first**	**port**	**at**	**which**	**we**
我们	可能	给	他们	超过	到	这	当局	在	这	第一的	港口	在	哪个	我们

[tʌtʃ] ,

touch	**,**
触碰	,

我们可能会把他们交给抵达的第一个港口的当局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] [kʌmz] [ɪn][dʒʌst] [hɪr] :

but	**the**	**trouble**	**with**	**that**	**plan**	**comes**	**in**	**just**	**here**	**:**
但	这	麻烦	和	那	计划	来	在	只是	这里	:

但这个计划的问题就出在这里:

[greɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːr] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [sez] .

Gray	**will**	**not**	**listen**	**to**	**or**	**believe**	**what**	**that**	**little**	**Chinaman**	**says**	**.**
灰色的	将要	不是	听	到	或者	相信	什么	那	小的	中国人	说道	.

格雷不会听也不会相信那个矮个子中国人说的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

It	**couldn't**	**be**	**done**	**without**	**a**	**life**	**and**	**death**	**struggle**	**.**
它	不能	是	完毕	没有	一个	生活	和	死亡	斗争	.

没有一场生死搏斗，这是不可能完成的任务。

[aɪ][mʌst; məst][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] -

I	**must**	**win**	**over**	**the**	**Chinamen**	**—**	**and**	**if**	**I**	**fail**	**,**	**by**	**so**	**much**	**as**	**a**	**hair**	**-**
我	必须	赢	超过	这	中国人	—	和	如果	我	失败	,	经过	所以	很多	作为	一个	头发	-

[bredθ] ,

breadth	**,**
宽度	,

我必须赢得中国人的支持——如果我失败了，哪怕只差毫厘，

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] . — [ænd; ənd] [jet] — [aɪ][mʌst; məst][rɪsk][maɪ][laɪf]

I'll	**go**	**to**	**the**	**gallows**	**as**	**a**	**rebel**	**.**	**—**	**And**	**yet**	**—**	**I**	**must**	**risk**	**my**	**life**
患病的	去	到	这	绞刑架	作为	一个	反叛	.	—	和	然而	—	我	必须	风险	我的	生活

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	**you**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
为了	你	作为	出色地	作为	为了	这	休息	的	我们	.

我将作为叛逆者走向绞刑架。——然而——我必须为了你，也为了我们其他人，冒生命危险。

[kwɪk] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] .

Quick	**,**	**bring**	**your**	**little**	**friend**	**here**	**.**
快的	,	带来	你的	小的	朋友	这里	.

快，把你的小家伙带过来。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

I'll	**tell**	**him**	**what**	**to**	**say**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**steerage**	**.**
患病的	告诉	他	什么	到	说	到	这	男人	在	这	统舱	.

我会告诉他该怎么跟三等舱的男人们说话。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] .

They	will	be	on	our	side	for	they	have	been	badly	treated	.
他们	将要	是	在	我们的	边	为了	他们	有	到过	糟糕	治疗	.

他们会站在我们这边，因为他们受到了不公平的对待。

" ['wɪli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['helmzmən] [sed] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]

"	Willy	did	not	understand	all	that	the	honest	helmsman	said	for	he	was	half
"	威利	做过	不是	理解	全部	那	这	诚实的	舵手	说	为了	他	曾是	一半

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

talking	to	himself	,
说	到	他自己	,

“威利并没有完全听懂那位诚实的舵手说的话，因为他一半是在自言自语。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

but	he	got	enough	to	realize	that	they	were	in	great	danger	,
但	他	得到	足够的	到	意识到	那	他们	是	在	伟大的	危险	,

但他足以意识到他们身处险境。

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	that	Green	scarcely	knew	what	to	do	.
和	那	绿色的	几乎	知道	什么	到	做	.

格林几乎不知道该怎么办。

[waɪ] [dɪd] ['rɛdˌbɪrd] [wɪʃ] [ðer; ðər] [deθ] ?

Why	did	Redbeard	wish	their	death	?
为什么	做过	红胡子	希望	他们的	死亡	?

红胡子为什么希望他们死?

[griːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Green	had	told	him	a	number	of	times	,
绿色的	有	讲述	他	一个	数字	的	时代	,

格林曾多次告诉他:

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

but	the	boy	could	not	understand	the	question	of	the	property	,
但	这	男生	可以	不是	理解	这	问题	的	这	财产	,

但是男孩无法理解财产问题。

['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

even	after	it	was	explained	to	him	,	and	now	there	was	no	time	to
甚至	后	它	曾是	解释	到	他	,	和	现在	那里	曾是	不	时间	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talk	about	it	.
讲话	关于	它	.

即使已经向他解释过了，现在也没有时间再讨论了。

" [biː; bi] [kwɪk] , [goʊ][get] [pɛpoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Be	quick	,	go	get	Peppo	for	me	,	"	repeated	the	helmsman	,	instead	of
"	是	快的	,	去	得到	佩波	为了	我	,	"	重复	这	舵手	,	反而	的

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

answering	his	questions	.
回答	他的	问题	.

“快点，去把佩波叫来，”舵手重复道，而不是回答他的问题。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt] .

"	The	crisis	may	come	any	moment	.
"	这	危机	可能	来	任何	片刻	.

危机可能随时到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,

In	the	meantime	pray	to	your	guardian	angel	,
在	这	与此同时	祈祷	到	你的	监护人	天使	,

与此同时，请向你的守护天使祈祷。

[huː] [wʌns] [seɪvd] [juː; jʊ] [mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

who	once	saved	you	miraculously	from	the	power	of	these	monsters	.
WHO	一次	已保存	你	奇迹般地	从	这	力量	的	这些	怪物	.

曾经奇迹般地将你从这些怪物的魔爪中救出的人。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [pɛpoʊ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['griːnz]

"	A	few	minutes	later	Peppo	slipped	down	to	the	steerage	and	delivered	Green's
"	一个	很少	分钟	之后	佩波	滑倒了	向下	到	这	统舱	和	发表	青菜

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

message	to	his	uncle	,
信息	到	他的	叔叔	,

几分钟后，佩波溜到三等舱，把格林的口信转达给了他的叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	in	turn	held	a	secret	counsel	with	the	most	resolute	of	his
和	他	在	转动	握住	一个	秘密	法律顾问	和	这	最多	坚决	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

而他则与他最坚定的同伴进行了一次秘密会谈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

They	talked	much	of	the	warning	which	the	God	of	the	Golden	Fish	had	given
他们	谈话	很多	的	这	警告	哪个	这	上帝	的	这	金的	鱼	有	给定

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [brɔɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

them	about	keeping	out	of	broils	without	arriving	at	any	conclusion	,
他们	关于	保持	出去	的	烤肉	没有	抵达	在	任何	结论	,

他们谈论了很多金鱼神给他们的警告，告诫他们不要参加烧烤，但并没有得出任何结论。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər]

though	their	feelings	prompted	them	to	wreak	vengeance	on	the	Captain	for
尽管	他们的	情怀	提示	他们	到	破坏	复仇	在	这	队长	为了

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	rough	treatment	of	them	.
他的	粗糙的	治疗	的	他们	.

尽管他们的感情促使他们对船长粗暴对待他们进行报复。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [kɔːld] , " [lænd] — [ə'hɔɪ] !

While	they	were	talking	a	voice	from	the	crow's	nest	called	,	"	Land	—	ahoy	!
尽管	他们	是	说	一个	嗓音	从	这	乌鸦的	巢	称为	,	"	土地	—	嘿!	!

他们正说着话，突然从瞭望台上传来一个声音："陆地——喂！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] .

"	and	in	a	moment	the	ship	was	all	life	.
"	和	在	一个	片刻	这	船	曾是	全部	生活	.

"转眼间，整艘船上都充满了生命。"

[ðə; ði] ['boʊsn] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['seɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	boatswain	sounded	his	pipe	calling	every	sailor	to	his	place	and	the
这	水手长	听起来	他的	管道	呼叫	每一个	水手	到	他的	地方	和	这

['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

Captain	came	on	deck	to	give	orders	.
队长	来了	在	甲板	到	给	订单	.

水手长吹响号角，召集所有水手回到各自的位置，船长来到甲板上下达命令。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

On	the	left	in	the	South	Sea	a	wooded	hill	rose	from	the	water	,
在	这	左边	在	这	南	海	一个	树木繁茂的	爬坡道	玫瑰	从	这	水	,

南海左侧，一座树木葱郁的小山从水中升起。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	quickly	became	larger	,	as	the	ship	flew	towards	it	like	a	bird	.
和	迅速地	成为	更大的	,	作为	这	船	飞翔	向	它	喜欢	一个	鸟	.

随着飞船像鸟儿一样飞向它，它迅速变大了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['red.fɑːks] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə]

The	Captain	and	Redfox	stepped	up	to	the	wheel	and	the	Captain	said	to
这	队长	和	红狐	步	向上	到	这	车轮	和	这	队长	说	到

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

船长和红狐走到舵轮前，船长对格林说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hiːv] [tuː; tə] . "

"	We	must	heave	to	.	"
"	我们	必须	举	到	.	"

我们必须这么做。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[hiːv] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [æz; əz] [ðɪs] ?

Heave	to	in	such	a	fine	breeze	as	this	?
举	到	在	这样的	一个	美好的	微风	作为	这	?

在这种微风中停船?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænəbəlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

What	have	we	got	for	the	cannibals	over	there	?	"
什么	有	我们	得到	为了	这	食人族	超过	那里	?	"

我们有什么办法对付那边的食人族?

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helmzmən] .

"	We	must	have	water	,	"	said	the	Captain	without	looking	at	the	helmsman	.
"	我们	必须	有	水	,	"	说	这	队长	没有	寻找	在	这	舵手	.

“我们必须要有水，”船长头也不抬地说道，眼睛都没看舵手一眼。

" ['red.fɑːks] [sez] [ðæt] [ðə; ði][kæsk][hæz; həz] [liːkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə]

"	Redfox	says	that	the	cask	has	leaked	and	that	there	is	not	enough	water	to
"	红狐	说道	那	这	酒桶	有	泄露	和	那	那里	是	不是	足够的	水	到

[læst] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] . "

last	us	through	to	Australia	.	"
最后的	我们	通过	到	澳大利亚	.	"

“雷德福克斯说，木桶漏水了，水不够我们用到澳大利亚。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæsk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [liːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	the	cask	yesterday	,	and	then	there	was	no	leak	in	it	.
"	我	锯	这	酒桶	昨天	,	和	然后	那里	曾是	不	泄露	在	它	.

“我昨天看到了那个桶，当时桶里没有漏水。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] . "

If	it	is	empty	now	there	has	been	foul	play	.	"
如果	它	是	空的	现在	那里	有	到过	犯规	玩	.	"

如果现在里面是空的，那肯定有人动过手脚。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði][mæn] ? " [kraɪd]['red.fɑːks] .

What	ails	the	man	?	"	cried	Redfox	.
什么	疾病	这	男人	?	"	哭	红狐	.

“这个人怎么了？”红狐问道。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [pleɪ] ? "

"	Who	has	been	doing	the	foul	play	?	"
"	WHO	有	到过	正在做	这	犯规	玩	?	"

“是谁在作恶？”

" [sɪns] [juː; jʊ][æsk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Since	you	ask	I'll	tell	you	.
"	自从	你	问	患病的	告诉	你	.

既然你问了，我就告诉你。

[juː; jʊ][hæv; həv] .

You	have	.
你	有	.

你有。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][let][ðə; ði]['wɔːtər][rʌn][aʊt][juː; jʊ][kæn; kən][siː][tuː; tə] ['getɪŋ] [mɔːr][tuː; tə][pʊt][ɪn]

And	as	you	let	the	water	run	out	you	can	see	to	getting	more	to	put	in	.
和	作为	你	让	这	水	跑步	出去	你	能	看	到	获得	更多的	到	放	在	.

:
.

当你让水流出来的时候，你就可以看到需要添加更多的水了。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Under	no	circumstances	will	I	do	it	.	"
在下面	不	情况	将要	我	做	它	.	"

我绝不会这么做。

" [wel] , ['kæptɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪmpjədəns] ?

"	Well	,	Captain	,	what	do	you	think	of	the	fellow's	impudence	?
"	出色地	,	队长	,	什么	做	你	思考	的	这	同伴们	厚颜无耻	?

“船长，您觉得这家伙的厚颜无耻怎么样？”

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [tʃeɪnz] , " [kraɪd]['red.fɑːks][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

I	say	he	belongs	in	chains	,	"	cried	Redfox	in	a	rage	.
我	说	他	属于	在	链条	,	"	哭	红狐	在	一个	愤怒	.

“我说他应该被锁起来！”红狐愤怒地喊道。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ['kænɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .

Insubordination	on	shipboard	cannot	be	tolerated	.
不服从	在	船上	不能	是	容忍	.

船上任何不服从命令的行为都是不能容忍的。

['iːðər] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][kæsk][ɔːr] [aɪl] [pʊt]

Either	you	take	a	small	boat	and	go	for	water	to	fill	the	cask	or	I'll	put
任何一个	你	拿	一个	小的	船	和	去	为了	水	到	充满	这	酒桶	或者	患病的	放

[juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] .

you	in	irons	.
你	在	熨斗	.

要么你乘小船去打水灌满木桶，要么我就把你铐起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . "

A	dozen	Chinamen	and	the	small	interpreter	are	to	accompany	you	.	"
一个	打	中国人	和	这	小的	翻译	是	到	陪伴	你	.	"

会有十几名中国人和一个矮个子翻译陪同你们。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

"	Just	as	I	thought	.
"	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefju:] [ɪz][tu:; tə][goʊ] , [tu:] ,

And	your	nephew	is	to	go	,	too	,
和	你的	侄子	是	到	去	,	也	,

你侄子也要去。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði] - [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] - [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	when	we	are	on	shore	the	'	St	.	George	'	is	to	take	advantage	of
和	什么时候	我们	是	在	支撑	这	-	英石	.	乔治	-	是	到	拿	优势	的

['feivəriŋ] ['bri:zɪz] ,

favoring	breezes	,
偏爱	微风	,

当我们在岸上时，“圣乔治号”将利用有利的微风航行。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænəbəlz] .

and	we	are	to	be	left	for	the	cannibals	.
和	我们	是	到	是	左边	为了	这	食人族	.

而我们却要被留给食人族。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]['mɜ:rdər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [raɪt] [hɪr] ;

You'll	have	to	murder	the	boy	and	me	right	here	;
你会	有	到	谋杀	这	男生	和	我	正确的	这里	;

你必须在这里杀了这男孩和我；

[wi:l] [nɑ:t] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:] ['eni] [sʌtʃ] [træp] .

we'll	not	run	our	heads	into	any	such	trap	.
出色地	不是	跑步	我们的	头部	进入	任何	这样的	陷阱	.

我们绝不会让自己落入这样的陷阱。

['heɪdə] !

Heda	!
赫达	!

赫达!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

my	little	Chinaman	,	now	is	the	time	for	your	countrymen	to	defend	themselves	.
我的	小的	中国人	,	现在	是	这	时间	为了	你的	同胞们	到	保卫	他们自己	.

我的小中国兄弟，现在是你的同胞们保卫自己的时候了。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪz] [maɪn] ,

The	responsibility	is	mine	,
这	责任	是	矿	,

这是我的责任。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]['red.fɑ:ks] [hu:] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

"	and	with	these	words	he	threw	himself	upon	Redfox	who	drew	out	his	knife
"	和	和	这些	字	他	扔	他自己	之上	红狐	WHO	画	出去	他的	刀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .

with	a	curse	.
和	一个	诅咒	.

“说完这些话，他就扑向了红狐，红狐咒骂着拔出了刀。

[griːn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
Green **struck** **him** **a** **blow** **that** **knocked** **him** **senseless** **,** **and** **then** **turned** **on** **the**
绿色的 击 他 一个 吹 那 敲门 他 无意义的 , 和 然后 转向 在 这
['kæptɪn] ,
Captain **,**
队长 ,

格林一拳将他打晕，然后转身攻击船长。

[huː] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help] .
who **called** **loudly** **for** **help** **.**
WHO 称为 高声 为了 帮助 .

谁大声呼救。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
The **sailors** **to** **a** **man** **rushed** **to** **his** **aid** **,**
这 水手们 到 一个 男人 匆忙 到 他的 援助 ,

水手们全都冲上前去救助他。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['kwɑːrəl] .
while **the** **Chinamen** **refused** **to** **mix** **in** **the** **white** **men's** **quarrel** **.**
尽管 这 中国人 拒绝 到 混合 在 这 白色的 男士 争吵 .

而中国人则拒绝卷入白人的争吵。

[griːn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .
Green **was** **quickly** **overpowered** **and** **was** **thrown** **into** **chains** **in** **the** **steerage** **.**
绿色的 曾是 迅速地 实力悬殊 和 曾是 抛掷 进入 链条 在 这 统舱 .

格林很快就被制服，并被锁链拴在三等舱里。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ][pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['oʊpənli]['teɪkən][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [pɑːrt] .
There **the** **Captain** **also** **put** **the** **boys** **who** **had** **openly** **taken** **the** **helmsman's** **part** **.**
那里 这 队长 还 放 这 男孩们 WHO 有 公然 已采取 这 舵手的 部分 .

船长还把那些公开扮演舵手角色的男孩们关在了那里。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
The **Hurricane** **.**
这 飓风 .

飓风。

[ɪn]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
In **utmost** **astonishment** **the** **sailors** **looked** **after** **the** **helmsman** **and** **the** **two** **boys**
在 极致 惊讶 这 水手们 看起来 后 这 舵手 和 这 二 男孩们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] .
as **they** **were** **led** **away** **.**
作为 他们 是 引领 离开 .

水手们惊愕不已，目送着舵手和两个男孩被带走。

[ɔːl] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv]
All **honored** **and** **trusted** **Green** **as** **a** **man** **true** **to** **his** **duty** **and** **a** **brave**
全部 荣幸 和 可信 绿色的 作为 一个 男人 真的 到 他的 责任 和 一个 勇敢的
['kɑːmræd] ;
comrade **;**
同志 ;

所有人都尊敬和信任格林，认为他是一个忠于职守、勇敢的战友；

[ðə; ði] ['kæptənz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt]

the	Captain's	nephew	was	the	favorite	of	the	crew	,	and	everybody	liked
这	船长的	侄子	曾是	这	最喜欢的	的	这	全体人员	,	和	大家	喜欢

['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɛpoʊ] .

faithful	little	Peppo	.
忠实	小的	佩波	.

船长的侄子是船员们最喜欢的孩子，每个人都喜欢忠诚的小佩波。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

Now	before	their	very	eyes	the	helmsman	had	attacked	the	first	officer	and
现在	前	他们的	非常	眼睛	这	舵手	有	遭到攻击	这	第一的	官	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

就在他们眼前，舵手袭击了大副和船长。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ,

and	even	commanded	the	Chinamen	to	be	insubordinate	,
和	甚至	命令	这	中国人	到	是	不服从	,

甚至命令中国人不服从命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənli][hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmzmən] .

and	the	boys	openly	had	taken	sides	with	the	helmsman	.
和	这	男孩们	公然	有	已采取	侧面	和	这	舵手	.

男孩们公开站在舵手一边。

" [griːn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [kraɪd] [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] .

"	Green	has	lost	his	mind	,	"	cried	an	old	sailor	.
"	绿色的	有	丢失的	他的	头脑	,	"	哭	一个	老的	水手	.

“格林疯了！”一位老水手喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	It	must	be	so	,	"	answered	his	companion	.
"	它	必须	是	所以	,	"	回答	他的	伴侣	.

“一定是这样，”他的同伴回答道。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['muːnstrʌk] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] ['feloʊ] [hæz; həz] [gɔːn] ['muːnstrʌk] [ɪn]

"	Perhaps	he	is	moonstruck	;	more	than	one	good	fellow	has	gone	moonstruck	in
"	也许	他	是	月光下的	;	更多的	比	一	好的	同伴	有	已消失	月光下的	在

[ðə; ði]['trɑːpɪks] . "

the	tropics	.	"
这	热带	.	"

“或许他是被月光迷惑了；在热带地区，不少好汉都曾被月光迷惑过。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	He	must	be	out	of	his	mind	,	"	put	in	the	Captain	,
"	他	必须	是	出去	的	他的	头脑	,	"	放	在	这	队长	,

“他一定是疯了，”船长插话道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	but	that's	a	matter	for	the	judge	to	find	out	.
"	但	那就是	一个	事情	为了	这	法官	到	寻找	出去	.

“但这要由法官来查明。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

You	can	testify	as	to	what	he	said	and	did	,
你	能	作证	作为	到	什么	他	说	和	做过	,

你可以作证他所说所做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sendz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] , [aɪ]

and	if	the	judge	sends	him	to	the	mad	-	house	instead	of	the	gallows	,	I
和	如果	这	法官	发送	他	到	这	疯狂的	-	房子	反而	的	这	绞刑架	,	我

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] .

shall	be	glad	.
将	是	高兴的	.

如果法官把他送进疯人院而不是绞刑架，我会很高兴。

['red.fɑːks] [hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ]

Redfox	has	fortunately	recovered	himself	after	the	murderous	attack	and	is	going
红狐	有	幸运的是	恢复	他自己	后	这	杀人犯	攻击	和	是	去

['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] .

into	my	cabin	.
进入	我的	舱	.

幸运的是，红狐狸在遭受致命袭击后已经恢复过来，他要进我的小屋了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

"	The	Captain	started	across	the	deck	.
"	这	队长	开始	穿过	这	甲板	.

船长开始穿过甲板。

" [bʌt; bət] [hə'loʊ] , [hɪr] ! — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	hello	,	here	!	—	What's	the	matter	?
"	但	你好	,	这里	!	—	是什么	这	事情	?

“但是，你好！——有什么事吗？”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] ['siːst] .

The	wind	has	changed	all	of	a	sudden	,	or	rather	the	breeze	has	ceased	.
这	风	有	已更改	全部	的	一个	突然	,	或者	相当	这	微风	有	停止	.

风向突然改变了，或者说，微风停了。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

The	sails	are	flapping	against	the	mast	,	and	the	pennons	are	not	moving	.
这	帆	是	扑	反对	这	桅杆	,	和	这	旗帜	是	不是	移动	.

船帆拍打着桅杆，但三角旗纹丝不动。

['evri] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Every	man	to	his	post	,	"	he	shouted	.
每一个	男人	到	他的	邮政	,	"	他	喊叫	.

“每个男人各就各位！”他喊道。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [vɪr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] ,

"	I	fear	the	wind	will	veer	suddenly	before	we	have	time	to	turn	round	,
"	我	害怕	这	风	将要	转向	突然	前	我们	有	时间	到	转动	圆形的	,

我担心在我们来得及掉头之前，风向会突然改变。

[ænd; ənd] [bloʊ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

and	blow	harder	than	will	be	pleasant	for	us	.
和	吹	更难	比	将要	是	令人愉快的	为了	我们	.

吹得比我们感觉舒服的力度还要大。

[greɪ] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

Gray	,	go	to	the	wheel	.
灰色的	,	去	到	这	车轮	.

格雷，去轮子那里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [fɜːrl] [ðə; ði] [seɪlz] , [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpseɪl¦'tɑːpsl]

The	rest	of	you	mount	the	rigging	,	furl	the	sails	,	all	,	even	the	great	topsail
这	休息	的	你	山	这	索具	,	卷发	这	帆	,	全部	,	甚至	这	伟大的	顶帆

.

:

.

其余的人都去安装索具，收帆，包括最大的顶帆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉船：一个青少年的故事(The Shipwreck A Story for the Young)
第4/4页

[oʊ] , [hɪr] , [juː; jʊ] ['tʃainəmən] , [get] [daʊn] [sterz] .

Oh	**,**	**here**	**,**	**you**	**Chinamen**	**,**	**get**	**down**	**stairs**	**.**
哦	,	这里	,	你	中国人	,	得到	向下	楼梯	.

哦，你们这些中国人，都下楼来。

" [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [dek] [hæd; həd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

"	**The**	**scene**	**which**	**had**	**just**	**taken**	**place**	**on**	**deck**	**had**	**so**	**absorbed**	**the**	**attention**
"	这	场景	哪个	有	只是	已采取	地方	在	甲板	有	所以	吸收	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

of	**the**	**entire**	**crew**	**that**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**they**	**took**	**note**	**of**	**the**	**change**	**.**
的	这	全部的	全体人员	那	现在	为了	这	第一的	时间	他们	采取	笔记	的	这	改变	.

“刚才甲板上发生的一幕完全吸引了全体船员的注意力，以至于他们现在才第一次注意到这种变化。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [swel] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

There	**was**	**the**	**same**	**long**	**swell**	**on**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	这	相同的	长的	膨胀	在	这	海	,

海面上依旧是绵延不断的涌浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [griːn] ['wɔːtərz][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [hjuː] .

but	**the**	**beautiful**	**blue**	**green**	**waters**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**dull**	**leaden**	**hue**	**.**
但	这	美丽的	蓝色的	绿色的	水	有	已采取	在	一个	乏味的	铅灰色	色调	.

但原本美丽的蓝绿色湖水却变成了暗淡的铅灰色。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æʒər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

The	**sky**	**was**	**threatening**	**;**	**instead**	**of**	**being**	**azure**	**,**	**as**	**it**	**had**	**been**	**for**	**weeks**	**,**
这	天空	曾是	威胁	;	反而	的	存在	蔚蓝	,	作为	它	有	到过	为了	周	,

天空阴沉沉的，不再像过去几周那样湛蓝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][prˈkjuːliər] ['greɪɪʃ] ['kʌlər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

it	**was**	**of**	**a**	**peculiar**	**grayish**	**color**	**,**	**although**	**not**	**a**	**cloud**	**was**	**visible**	**.**
它	曾是	的	一个	奇特	灰蒙蒙的	颜色	,	虽然	不是	一个	云	曾是	可见的	.

虽然没有云，但天空却呈现出一种奇特的灰白色。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk]['heɪloʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

In	**the**	**west**	**the**	**sun**	**surrounded**	**by**	**a**	**dark**	**halo**	**was**	**going**	**down**	**.**
在	这	西方	这	太阳	包围	经过	一个	黑暗的	光环	曾是	去	向下	.

西方的太阳被一圈黑色的光晕笼罩着，正在缓缓落下。

[fɜːrst][ə; eɪ][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðen] ['kwɪkli] ,

First	**a**	**dark**	**bank**	**of**	**clouds**	**appeared**	**above**	**the**	**horizon**	**;**	**then**	**quickly**	**,**
第一的	一个	黑暗的	银行	的	云	出现	多于	这	地平线	;	然后	迅速地	,

先是地平线上出现了一片乌云；然后迅速地，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

like	**a**	**giant's**	**hand**	**with**	**outstretched**	**fingers**	**to**	**grasp**	**the**	**ship**	**which**	**lay**	**motionless**	**on**	**the**	**waters**	**,**
喜欢	一个	巨人的	手	和	伸展	手指	到	抓牢	这	船	哪个	躺	静止不动	在	这	水	,

就像一只巨人伸出的手，用手指抓住那艘静止在水面上的船。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] .

it	spread	until	it	covered	the	sun	.
它	传播	直到	它	涵盖	这	太阳	.

它迅速蔓延，直到遮蔽了太阳。

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] ,

With	greatest	anxiety	the	sailors	watched	the	signs	of	the	approaching	hurricane	,
和	最	焦虑	这	水手们	观看	这	标志	的	这	接近	飓风	,

水手们焦急地注视着飓风逼近的迹象。

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [fəːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

making	what	preparations	they	could	by	furling	the	sails	,	locking	the	hatchways	,
制作	什么	准备工作	他们	可以	经过	卷卷	这	帆	,	锁定	这	舱口	,

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] ['evri] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] .

and	fastening	every	rope	securely	.
和	紧固	每一个	绳索	安全地	.

他们尽其所能地做好准备，比如卷起帆、锁上舱口、牢牢系好每一根绳索。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [aɪ] [fɪr] , ['kæptɪn] .

"	We're	going	to	have	a	hurricane	,	I	fear	,	Captain	.
"	是	去	到	有	一个	飓风	,	我	害怕	,	队长	.

“恐怕我们要遭遇飓风了，船长。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,

Just	see	how	the	quicksilver	has	dropped	in	the	barometer	,
只是	看	如何	这	水银	有	掉落	在	这	晴雨表	,

看看气压计上的水银指数下降了多少就知道了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɔːrəl] [riːfs] .

and	we	are	right	upon	this	accursed	island	with	its	coral	reefs	.
和	我们	是	正确的	之上	这	被诅咒的	岛	和	它是	珊瑚	珊瑚礁	.

而我们现在就身处这座被诅咒的岛屿上，岛上遍布珊瑚礁。

[gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , " [sed] [greɪ] .

God	have	mercy	on	us	or	we	are	lost	,	"	said	Gray	.
上帝	有	怜悯	在	我们	或者	我们	是	丢失的	,	"	说	灰色的	.

格雷说：“上帝怜悯我们，否则我们就完了。”

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

White	with	fear	he	looked	at	the	barometer	,	then	at	the	sky	.
白色的	和	害怕	他	看起来	在	这	晴雨表	,	然后	在	这	天空	.

他脸色苍白，惊恐地看了看气压计，又看了看天空。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Already	the	rumblings	of	the	storm	could	be	heard	,
已经	这	隆隆声	的	这	风暴	可以	是	听到	,

已经可以听到暴风雨的隆隆声了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiːts] [ʌv; əv] [foʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	in	the	distance	sheets	of	foam	like	a	mist	were	being	driven	before	the	wind	.
和	在	这	距离	纸张	的	泡沫	喜欢	一个	薄雾	是	存在	驱动	前	这	风	.

远处，层层叠叠的泡沫像雾一样被风吹动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	It	will	be	here	in	a	moment	.
"	它	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

“马上就到了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wɪl] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][saɪd] . — [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][dəunt]['kæpsaɪz] , " [sed] [ðə; ði]

The	first	shock	will	strike	us	on	the	side	.	—	If	we	only	don't	capsize	,	"	said	the
这	第一的	震惊	将要	罢工	我们	在	这	边	.	—	如果	我们	仅有的	不	倾覆	,	"	说	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“第一个冲击会落在船舷上——只要我们不翻船就行，”船长说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	cannot	turn	the	ship	against	the	wind	so	long	as	it	is	lying	still	like	this	.
"	我	不能	转动	这	船	反对	这	风	所以	长的	作为	它	是	说谎	仍然	喜欢	这	.

“只要船像这样静止不动，我就无法逆风而行。”

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] — [ðer; ðər] !

We	must	let	the	waves	wash	over	us	—	there	!
我们	必须	让	这	波浪	洗	超过	我们	—	那里	!

我们必须让海浪冲刷我们——就是这样！

" [waɪl] [greɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [ænd; ənd] [went] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

"	While	Gray	was	speaking	the	storm	broke	and	went	howling	through	the	rigging
"	尽管	灰色的	曾是	请讲	这	风暴	打破	和	去	嚎叫	通过	这	索具

,

,

,

“格雷说话的时候，暴风雨突然来袭，呼啸着席卷了桅杆。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][seɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fəːld] .

filling	the	only	sail	which	was	unfurled	.
填充	这	仅有的	帆	哪个	曾是	展开	.

填满唯一一张展开的帆。

[ðə; ði][mæst] [kriːkt] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts] ,

The	mast	creaked	;	the	ship	groaned	in	all	its	joints	,
这	桅杆	嘎吱作响	;	这	船	呻吟	在	全部	它是	关节	,

桅杆嘎吱作响；船身各处关节都发出呻吟声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ɑːn][ɪts][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	it	tipped	on	its	side	until	the	ends	of	the	yards	touched	the	water	,
作为	它	倾斜	在	它是	边	直到	这	结束	的	这	码	感动	这	水	,

它侧翻过来，直到院子的末端触到水面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ɪt'self] .

and	for	one	awful	moment	it	seemed	as	if	it	could	not	right	itself	.
和	为了	一	可怕	片刻	它	似乎	作为	如果	它	可以	不是	正确的	本身	.

在那可怕的一瞬间，它似乎无法恢复正常。

[ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Then	yielding	to	the	rudder	it	swung	round	to	the	west	,
然后	屈服	到	这	舵	它	摇摆	圆形的	到	这	西方	,

然后，船在舵的操控下转向西行。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm] .

and	offered	the	point	of	the	bow	to	the	storm	.
和	提供	这	观点	的	这	弓	到	这	风暴	.

并将弓尖指向风暴。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] [bɪlt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

Only	the	fact	that	it	was	very	strongly	built	saved	it	from	destruction	.
仅有的	这	事实	那	它	曾是	非常	强烈	建造	已保存	它	从	破坏	.

幸亏它结构非常坚固，才免于被摧毁。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Keep**	**to**	**the**	**south**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**,**	**"**	**called**	**the**	**Captain**	**.**
"	保持	到	这	南	作为	很多	作为	你	能	,	"	称为	这	队长	.

“尽量往南走，”船长喊道。

" [ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , " [sed] [greɪ] ['breθləs] , " [bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ?

"	**The**	**first**	**danger**	**is**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**breathless**	**,**	**"**	**but**	**what**	**now**	**?**
"	这	第一的	危险	是	超过	,	"	说	灰色的	喘不过气	,	"	但	什么	现在	?

“第一个危险已经过去了，”格雷气喘吁吁地说，“但是现在怎么办？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wəʊnt][ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [stiəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm]

How	**am**	**I**	**to**	**steer**	**a**	**ship**	**that**	**won't**	**and**	**can't**	**be**	**steered**	**in**	**such**	**a**	**storm**
如何	是	我	到	转向	一个	船	那	惯于	和	不能	是	转向	在	这样的	一个	风暴

[æz; əz] [ðɪs] .

as	**this**	**.**
作为	这	.

在这样的风暴中，我该如何掌舵一艘无法也不愿掌舵的船呢?

[aɪ] [wɪʃ] [griːn] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] . "

I	**wish**	**Green**	**were**	**here**	**in**	**my**	**place**	**.**	**"**
我	希望	绿色的	是	这里	在	我的	地方	.	"

我真希望格林能代替我站在这里。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Keep**	**to**	**the**	**south**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	保持	到	这	南	作为	很多	作为	你	能	.

尽可能往南走。

['evri] [ɪntʃ] [ðæt] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊloʊ'mæn] ['aɪləndz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Every	**inch**	**that**	**we**	**get**	**away**	**from**	**the**	**Soloman**	**Islands**	**is**	**so**	**much**	**away**	**from**
每一个	英寸	那	我们	得到	离开	从	这	所罗门	岛屿	是	所以	很多	离开	从

[ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

sure	**destruction**	**.**
当然	破坏	.

我们每远离所罗门群岛一寸土地，就离彻底毁灭更远一步。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['kɔːrəl] [riːfs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . — [oʊ] ,

If	**we**	**can**	**only**	**avoid**	**those**	**coral**	**reefs**	**we**	**shall**	**be**	**safe**	**.**	**—**	**Oh**	**,**
如果	我们	能	仅有的	避免	那些	珊瑚	珊瑚礁	我们	将	是	安全的	.	—	哦	,

只要我们能避开那些珊瑚礁，我们就安全了。——哦，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['red.fɑːks][ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

that	**I**	**was**	**ever**	**fool**	**enough**	**to**	**listen**	**to**	**Redfox**	**and**	**steer**	**for**	**those**
那	我	曾是	曾经	傻子	足够的	到	听	到	红狐	和	转向	为了	那些

[ə'kɜːrsɪd] ['aɪləndz] .

accursed	**islands**	**.**
被诅咒的	岛屿	.

我真是个傻瓜，竟然听信了红狐的指示，驶向那些该死的岛屿。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	**These**	**last**	**words**	**the**	**Captain**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**,**
"	这些	最后的	字	这	队长	低声说道	在下面	他的	气息	,

“船长低声喃喃道，这是他最后说的话。”

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['kwɪkli] ['gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**realized**	**how**	**quickly**	**God's**	**punishment**	**was**	**overtaking**	**him**	**.**
作为	他	已实现	如何	迅速地	神的	惩罚	曾是	超车	他	.

当他意识到上帝的惩罚来得如此之快时。

" [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['kæptɪn] ,

"	**To**	**the**	**south**	**,**	**Captain**	**,**
"	到	这	南	,	队长	,

“往南走，船长，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæst][ænd; ənd][seɪlz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] ;

so	long	as	mast	and	sails	remain	and	the	good	ship	yields	to	the	rudder	;
所以	长的	作为	桅杆	和	帆	保持	和	这	好的	船	产量	到	这	舵	;

只要桅杆和帆还在，只要好船能听从舵的指挥；

[bʌt; bət][duː][let] [griːn] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

but	do	let	Green	come	and	take	my	place	.
但	做	让	绿色的	来	和	拿	我的	地方	.

但请让格林来代替我的位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðɪs] .

I	am	not	capable	of	steering	in	such	a	storm	as	this	.
我	是	不是	有能力的	的	转向	在	这样的	一个	风暴	作为	这	.

在这种风暴中，我没有能力掌舵。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [greɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['helmzmən]

"	The	Captain	left	Gray	and	went	immediately	to	the	room	where	the	helmsman
"	这	队长	左边	灰色的	和	去	立即地	到	这	房间	在哪里	这	舵手

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

was	chained	.
曾是	连锁	.

“船长离开格雷，径直去了舵手被锁链拴住的房间。

[ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

The	thrashing	of	the	vessel	,
这	猛烈抽打	的	这	血管	,

船只剧烈颠簸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [deks] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm]

and	the	noise	of	the	waves	dashing	over	its	decks	told	that	a	frightful	storm
和	这	噪音	的	这	波浪	帅气	超过	它是	甲板	讲述	那	一个	可怕	风暴

[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

was	raging	,
曾是	愤怒	,

海浪拍打甲板的声音表明，一场可怕的风暴正在肆虐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

and	of	the	dangers	of	the	coral	reefs	he	knew	only	too	well	.
和	的	这	危险	的	这	珊瑚	珊瑚礁	他	知道	仅有的	也	出色地	.

他对珊瑚礁的危险性也深有体会。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] ,

Consequently	he	said	when	the	Captain	came	in	,
最后	他	说	什么时候	这	队长	来了	在	,

因此，当船长进来时，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [maɪ]

"	It	is	no	time	now	to	talk	of	grievances	and	discipline	,	you	need	my
"	它	是	不	时间	现在	到	讲话	的	不满	和	纪律	,	你	需要	我的

[help] .

help	.
帮助	.

现在不是谈论不满和纪律的时候，你需要我的帮助。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [seɪvd] , [ɪf] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

I	give	you	my	word	that	when	the	ship	is	saved	,	if	saved	it	can	be	,
我	给	你	我的	单词	那	什么时候	这	船	是	已保存	,	如果	已保存	它	能	是	,

我向你保证，当这艘船得救时——如果能得救的话——

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [tʃeɪnz] [ə'gen] . "

I	will	put	on	my	chains	again	.	"
我	将要	放	在	我的	链条	再次	.	"

我将再次戴上锁链。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['nesəseri] .
" I hope it will not be necessary .
" 我 希望 它 将要 不是 是 必要的 .

我希望不会有这种必要。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ?
You will see that there is some misunderstanding . — What was that awful crash ?
你 将要 看 那 那里 是 一些 误解 . — 什么 曾是 那 可怕 碰撞 ?

你会发现其中存在一些误会。——那场可怕的车祸到底是怎么回事?

[deθ] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
Death is upon us , " cried the Captain , interrupting himself .
死亡 是 之上 我们 , " 哭 这 队长 , 打断 他自己 .

“死亡降临了！”船长突然停顿了一下，喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [hæz; həz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər] [bɔːrd] ! " [kraɪd] [griːn] .
" One of the masts has broken and gone over board ! " cried Green .
" 一 的 这 桅杆 有 破碎的 和 已消失 超过 木板 ! " 哭 绿色的 .

“其中一根桅杆断了，掉到海里去了！”格林喊道。

" [kʌm] ['kwɪkli] [ɔːr] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" Come quickly or we'll go to the bottom .
" 来 迅速地 或者 出色地 去 到 这 底部 .

快点来，不然我们就到谷底了。

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [preɪ] .
Bring the two boys into the cabin and let them pray .
带来 这 二 男孩们 进入 这 舱 和 让 他们 祈祷 .

把两个男孩带进小木屋，让他们祈祷。

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
If God will not spare these two innocent children there is no hope for the rest of
如果 上帝 将要 不是 空闲的 这些 二 清白的 孩子们 那里 是 不 希望 为了 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果上帝都不肯饶恕这两个无辜的孩子，那么我们其他人就更没有希望了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] .
We can only repent and prepare for the end .
我们 能 仅有的 悔改 和 准备 为了 这 结尾 .

我们只能忏悔并为末日做好准备。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [griːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] .
" A moment later Green was on deck .
" 一个 片刻 之后 绿色的 曾是 在 甲板 .

片刻之后，格林就出现在甲板上了。

[ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] ,
The mizzen - mast had broken off ,
这 后桅 - 桅杆 有 破碎的 离开 ,

后桅杆断了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['tæklɪŋ] .
but still hung to the side of the vessel with all its tackling .
但 仍然 悬挂 到 这 边 的 这 血管 和 全部它是 擒抱 .

但它仍然连同所有索具一起挂在船边。

" [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðen] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪb] - [seɪlz] ,
" Cut the ropes and clear the ship ; then try one of the jib - sails ,
" 切 这 绳索 和 清除 这 船 ; 然后 尝试 一 的 这 吊臂 - 帆 ,

“割断绳索，清空船舱；然后试升一面前帆。”

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

otherwise	there	will	be	no	such	thing	as	steering	,	"	he	said	.
否则	那里	将要	是	不	这样的	事物	作为	转向	,	"	他	说	.

“否则就不会有转向这种东西了，”他说。

[ðə; ði] ['seɪləz] [əu'beid] ['kwɪkli] .

The	sailors	obeyed	quickly	.
这	水手们	服从	迅速地	.

水手们迅速服从了命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] ,

They	were	approaching	nearer	and	nearer	to	the	reefs	,
他们	是	接近	更近	和	更近	到	这	珊瑚礁	,

他们越来越靠近礁石，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breikəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] .

over	which	the	breakers	washed	with	a	thundering	noise	.
超过	哪个	这	断路器	洗过	和	一个	雷鸣	噪音	.

海浪拍打着海岸，发出雷鸣般的巨响。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][dʒɪb] - [seɪl] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd]

"	If	only	the	jib	-	sail	will	stand	the	pressure	on	it	,	perhaps	we	can	avoid
"	如果	仅有的	这	吊臂	-	帆	将要	站立	这	压力	在	它	,	也许	我们	能	避免

[ðə; ði] [riːfs] .

the	reefs	.
这	珊瑚礁	.

“如果前帆能够承受住压力，或许我们就能避免触礁。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [jiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [griːn] .

I	reckon	they	are	not	a	half	mile	away	;	the	ship	yields	a	little	,	"	said	Green	.
我	估计	他们	是	不是	一个	一半	英里	离开	;	这	船	产量	一个	小的	,	"	说	绿色的	.

“我估计他们离我们不到半英里；船稍微松动了一点，”格林说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .

The	Captain	again	came	on	board	,	but	avoided	the	helmsman	.
这	队长	再次	来了	在	木板	,	但	避免	这	舵手	.

船长再次登船，但却避开了舵手。

[tuː; tə] [greɪ] [hiː; hi] [sed] ,

To	Gray	he	said	,
到	灰色的	他	说	,

他对格雷说：

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pərd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dʒɪb] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] ,

"	Put	out	the	flying	-	jib	so	as	to	be	prepared	in	case	the	jib	does	not	hold	,
"	放	出去	这	飞行	-	吊臂	所以	作为	到	是	准备	在	案件	这	吊臂	做	不是	抓住	,

“放出飞帆，以防主帆无法支撑。”

[ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['æŋkər] .

and	get	ready	to	cast	the	anchor	.
和	得到	准备好	到	投掷	这	锚	.

准备抛锚。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæpstən][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]

"	The	sailors	took	their	places	at	the	capstan	and	made	ready	to	lower	the
"	这	水手们	采取	他们的	地方	在	这	绞盘	和	制成	准备好	到	降低	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

水手们在绞盘旁各就各位，准备下锚。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['kwɪkli] ,

Meantime	the	night	had	settled	down	quickly	,
与此同时	这	夜晚	有	定居	向下	迅速地	,

与此同时，夜色很快沉寂下来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] [naɪt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['twaɪlaɪt] .

for	in	the	tropics	night	follows	the	going	down	of	the	sun	without	any	twilight	.
为了	在	这	热带	夜晚	跟随	这	去	向下	的	这	太阳	没有	任何	暮	.

因为在热带地区，太阳落山后便是黑夜，没有黄昏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [bʌt; bət] [θɪk] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][hɪd]

There	was	a	rainbow	but	thick	banks	of	clouds	driven	along	by	the	storm	hid
那里	曾是	一个	彩虹	但	厚的	银行	的	云	驱动	沿着	经过	这	风暴	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

原本有彩虹，但被暴风雨带来的厚厚云层遮蔽了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

The	darkness	was	so	intense	that	you	could	not	see	the	top	of	the	mast	,
这	黑暗	曾是	所以	激烈的	那	你	可以	不是	看	这	顶部	的	这	桅杆	,

夜色太过浓重，连桅杆顶端都看不见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts]['oʊnli][ə; eɪ]

and	even	on	the	deck	it	was	impossible	to	distinguish	objects	only	a
和	甚至	在	这	甲板	它	曾是	不可能的	到	区分	对象	仅有的	一个

[step] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .

step	or	two	away	.
步	或者	二	离开	.

即使在甲板上，也无法分辨仅一两步之遥的物体。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər]

Now	and	again	a	flash	of	lightning	showed	the	foaming	breakers	washing	over
现在	和	再次	一个	闪光	的	闪电	显示	这	起泡	断路器	洗涤	超过

[ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

the	reefs	and	the	dark	outlines	of	the	island	beyond	them	.
这	珊瑚礁	和	这	黑暗的	概述	的	这	岛	超过	他们	.

不时有闪电划破夜空，映照出翻滚的浪花拍打着礁石，以及远处岛屿的黑色轮廓。

['æŋkʃəsli] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Anxiously	every	eye	was	turned	towards	the	point	of	danger	.
焦虑地	每一个	眼睛	曾是	转向	向	这	观点	的	危险	.

所有人的目光都焦急地转向了危险点。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [nɑːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ['aɪləndz] , " [sed] [greɪ] .

"	We're	not	two	knots	away	from	those	accursed	islands	,	"	said	Gray	.
"	是	不是	二	绳结	离开	从	那些	被诅咒的	岛屿	,	"	说	灰色的	.

“我们离那些该死的岛屿不到两节航程，”格雷说道。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

"	The	storm	is	rising	.
"	这	风暴	是	上升	.

风暴正在酝酿。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃredz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	sails	will	be	in	shreds	in	a	moment	.
这	帆	将要	是	在	碎屑	在	一个	片刻	.

船帆很快就会被撕成碎片。

[sʌtʃ] [weɪvz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] [greɪ] .

Such	waves	I	have	never	seen	before	,	"	answered	Gray	.
这样的	波浪	我	有	绝不	已见	前	,	"	回答	灰色的	.

“我从未见过这样的海浪，”格雷回答道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] .

The	ship	danced	like	a	nutshell	on	the	raging	waters	.
这	船	跳舞	喜欢	一个	简而言之	在	这	愤怒	水	.

那艘船像一颗坚果壳一样在汹涌的波涛上摇曳。

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [reɪzd] [ɪt'self] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	bowsprit	raised	itself	high	in	the	air	,
这	船首斜桅	提高	本身	高的	在	这	空气	,

船首斜桅高高耸立在空中。

[waɪl] [ðə; ði] [stɜːrn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

while	the	stern	was	buried	in	the	trough	of	the	sea	.
尽管	这	船尾	曾是	埋葬	在	这	槽	的	这	海	.

而船尾则埋在海谷中。

[ɔːl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːr] [wət'evər] ['ɑːbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt]

All	clung	to	the	ropes	or	whatever	object	presented	itself	expecting	to	be	washed
全部	紧紧抓住	到	这	绳索	或者	任何	目的	呈现	本身	期待	到	是	洗过

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

所有人都紧紧抓住绳索或任何可以抓住的东西，以为自己会被海浪卷走。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn] [ɪts] ['ægəni] .

as	the	boat	shook	and	creaked	in	its	agony	.
作为	这	船	摇晃	和	嘎吱作响	在	它是	痛苦	.

船身剧烈摇晃，发出嘎吱嘎吱的声响。

['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Hanging	for	dear	life	to	the	railing	near	the	wheel	the	Captain	looked	upon	the
绞刑	为了	亲爱的	生活	到	这	栏杆	靠近	这	车轮	这	队长	看起来	之上	这

['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

uproar	of	the	elements	,
骚动	的	这	元素	,

船长紧紧抓住舵轮附近的栏杆，望着狂风暴雨的肆虐。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	must	have	admitted	to	himself	that	the	helmsman's	words	of
和	必须	有	承认	到	他自己	那	这	舵手的	字	的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

accusation	were	only	too	well	founded	.
指控	是	仅有的	也	出色地	创立	.

他肯定也承认，舵手的指责完全有理有据。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

A	frightful	cry	shook	his	soul	.
一个	可怕	哭	摇晃	他的	灵魂	.

一声凄厉的惨叫震撼了他的灵魂。

" [keɪn] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['brʌðər] ['eɪbəl] ?

"	Cain	,	where	is	thy	brother	Abel	?
"	该隐	,	在哪里	是	你的	兄弟	亚伯	?

该隐，你的兄弟亚伯在哪里?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðɝz] [tʃaɪld] ?

What	hast	thou	done	with	thy	brother's	child	?
什么	哈斯特	你	完毕	和	你的	兄弟	孩子	?

你对你兄弟的孩子做了什么?

[wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɑːn] [ðiː] ?

What	judgment	will	be	pronounced	on	thee	?
什么	判断	将要	是	发音	在	你	?

你将受到怎样的审判?

" [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [gɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rʌptər] , [hɪz; ɪz][bæd]['eɪndʒl] ,
" Now he did not seek to put the guilt on his corrupter , his bad angel ,
" 现在 他 做过 不是 寻找 到 放 这 有罪 在 他的 腐败者 , 他的 坏的 天使 ,

“现在他并没有试图把罪责推卸给他的罪魁祸首，他的邪恶天使，

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but admitted that he was guilty , and despair almost broke his heart .
但 承认 那 他 曾是 有罪的 , 和 绝望 几乎 打破 他的 心 .

但他承认自己有罪，绝望几乎让他心碎。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fər'gɪvnəs] , ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['enəmi] .
" There is no forgiveness , miserable sinner , " whispered the arch enemy .
" 那里 是 不 饶恕 , 悲惨的 罪人 , " 低声说道 这 拱 敌人 .

“你这可怜的罪人，没有饶恕可言。”死敌低声说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ðaɪ] ['brʌðɚz] ['mɜːrdərər] !
" Thou art a murderer , thy brother's murderer !
" 你 艺术 一个 凶手 , 你的 兄弟 凶手 !

“你是杀人犯，是杀害你兄弟的杀人犯！”

" [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .
" Then came back a happier thought , a picture of his innocent youth .
" 然后 来了 后退 一个 更快乐 想法 , 一个 图片 的 他的 清白的 青年 .

“然后，一个更快乐的念头浮现在脑海中，那是他纯真童年的画面。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He saw himself before the miraculous image of the Blessed Virgin , which he
他 锯 他自己 前 这 神奇 图像 的 这 蒙福 处女 , 哪个 他
[ðen] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .
then so often visited .
然后 所以 经常 到访 .

他看到了自己站在圣母玛利亚的神奇圣像前，他当时经常去朝拜这幅圣像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
There were the lights of many candles , and her motherly eyes looking down
那里 是 这 灯 的 许多 蜡烛 , 和 她 母性 眼睛 寻找 向下
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

烛光摇曳，她慈母般的目光俯视着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæblət] [ðiːz] [wɜːrdz] : " ['mʌðər]
and at the foot of the image written on a little tablet these words : " Mother
和 在 这 脚 的 这 图像 书面 在 一个 小的 药片 这些 字 : " 母亲
[ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,

在图像下方的一块小牌子上，写着这样的话：“慈悲之母，

['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['sɪnərz] : [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
refuge of sinners : pray for us .
避难所 的 罪人 : 祈祷 为了 我们 .

罪人的避难所：请为我们祈祷。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðɪs] [braɪt] ['pɪktʃər] ,
" Like a friendly star in the night of awful darkness came this bright picture ,
" 喜欢 一个 友好的 星星 在 这 夜晚 的 可怕 黑暗 来了 这 明亮的 图片 ,

“就像黑暗夜晚中的一颗友善的星星，出现了这幅明亮的画面。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['hev(ə)n] : " [oʊ][lɔːrd] ,
and in his agony he cried to heaven : " O Lord ,
和 在 他的 痛苦 他 哭 到 天堂 : " 哦 主 ,

他在极度痛苦中向天呼喊：“主啊，

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] .

give	me	time	to	repent	and	atone	for	my	sins	.
给	我	时间	到	悔改	和	赎罪	为了	我的	罪孽	.

请给我时间忏悔并赎罪。

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] [swept] [ɑːn] .

"	The	vessel	swept	on	.
"	这	血管	扫荡	在	.

“船继续向前驶去。”

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] [ʃredz] .

The	wind	tore	the	sails	to	shreds	.
这	风	撕裂	这	帆	到	碎屑	.

狂风将船帆撕成了碎片。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kæst] [ðə; ði] ['æŋkər] .

The	sailors	cast	the	anchor	.
这	水手们	投掷	这	锚	.

水手们抛锚了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [held] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

With	a	thud	it	went	into	the	sea	,	and	for	a	moment	held	the	vessel	.
和	一个	砰的一声	它	去	进入	这	海	,	和	为了	一个	片刻	握住	这	血管	.

它砰的一声落入海中，并短暂地托住了船身。

" [kʌt] [ðə; ði] [mɑːsts] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Cut	the	masts	,	"	thundered	the	Captain	.
"	切	这	桅杆	,	"	雷鸣	这	队长	.

“砍断桅杆！”船长怒吼道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [əu'beid] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] ,

The	sailors	obeyed	orders	,	but	with	the	first	stroke	of	the	ax	,
这	水手们	服从	订单	,	但	和	这	第一的	中风	的	这	斧头	,

水手们服从了命令，但随着斧头的第一斧落下，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hjuːmən] [kraɪ] : " [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [lɔːst] !

above	the	roaring	of	winds	and	waves	came	the	awful	human	cry	:	"	The	anchor	is	lost	!
多于	这	咆哮	的	风	和	波浪	来了	这	可怕	人类	哭	:	"	这	锚	是	丢失的	!

在狂风巨浪的咆哮声之上，传来一声可怕的人类呼喊：“锚丢了！”

[wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] ! "

We're	drifting	!	"
是	漂流	!	"

我们正在漂流！

" [gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , " [kraɪd] [griːn] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] ,

"	God	have	mercy	on	our	souls	,	"	cried	Green	crossing	himself	,
"	上帝	有	怜悯	在	我们的	灵魂	,	"	哭	绿色的	过境	他自己	,

“上帝啊，怜悯我们的灵魂吧！”格林一边喊着，一边划着十字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['məʊnɪŋ] , " ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

and	the	Captain	fell	on	his	knees	,	moaning	,	"	Mercy	,	mercy	,	O	Lord	,	have	mercy	on	us	!
和	这	队长	跌倒	在	他的	膝盖	,	呻吟	,	"	怜悯	,	怜悯	,	哦	主	,	有	怜悯	在	我们	!

船长跪倒在地，哀号道：“主啊，怜悯我们吧！”

" [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd]

"	A	dazzling	streak	of	lightning	showed	the	white	outlines	of	the	reef	and
"	一个	耀眼的	条纹	的	闪电	显示	这	白色的	概述	的	这	礁	和

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [weɪv] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	next	moment	a	wave	mountain	high	washed	the	vessel	upon	it	.
这	下一个	片刻	一个	海浪	山	高的	洗过	这	血管	之上	它	.

“一道耀眼的闪电勾勒出礁石的白色轮廓，下一刻，一座巨浪将船只冲上了礁石。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['strændɪd] .

Stranded	.
搁浅	.

搁浅。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,

When	the	ship	stranded	on	the	reef	all	on	board	were	thrown	from	their	feet	,
什么时候	这	船	搁浅	在	这	礁	全部	在	木板	是	抛掷	从	他们的	脚	,

当船只搁浅在礁石上时，船上所有人都被抛离了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	anguishing	cries	of	the	shipwrecked	mingled	with	the	creaking	of
和	这	痛苦的	哭泣	的	这	遭遇海难	混合	和	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	vessel	and	the	roaring	of	the	waves	.
这	血管	和	这	咆哮	的	这	波浪	.

遇难者的痛苦呼喊声与船体的嘎吱声和海浪的咆哮声交织在一起。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	two	boys	found	themselves	in	utter	darkness	in	a	corner	of	the	cabin	.
这	二	男孩们	成立	他们自己	在	说出	黑暗	在	一个	角落	的	这	舱	.

两个男孩发现自己身处小屋角落的一片漆黑之中。

['wɪli] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [sed] :

Willy	,	the	first	to	recover	himself	sufficiently	to	speak	,	said	:
威利	,	这	第一的	到	恢复	他自己	足够	到	说话	,	说	:

威利是第一个恢复过来能够说话的人，他说：

" [oʊ] , [pɛpoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ? "

"	Oh	,	Peppo	,	are	you	alive	?	"
"	哦	,	佩波	,	是	你	活	?	"

“哦，佩波，你还活着吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] .

"	I	thought	the	ship	was	sinking	and	that	we	were	drowning	.
"	我	想法	这	船	曾是	下沉	和	那	我们	是	溺水	.

“我当时以为船要沉了，我们都要淹死了。”

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ɔːl] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [ə'təʊnd] , " [groʊn] [pɛpoʊ] .

Oh	,	if	we	had	only	all	repented	and	atoned	,	"	groaned	Peppo	.
哦	,	如果	我们	有	仅有的	全部	悔改	和	赎罪	,	"	呻吟	佩波	.

“唉，如果我们当初都能忏悔赎罪就好了，”佩波呻吟道。

" [hɪr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['wɪli] .

"	Hear	your	people	calling	,	"	said	Willy	.
"	听到	你的	人们	呼叫	,	"	说	威利	.

“听听你们人民的呼唤吧，”威利说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] .

"	They	are	not	baptized	and	will	go	to	hell	.
"	他们	是	不是	受洗	和	将要	去	到	地狱	.

“他们没有受洗，将会下地狱。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['bæptaɪz][ðem; ðəm] ?

Shall	we	not	try	to	baptize	them	?
将	我们	不是	尝试	到	施洗	他们	?

我们难道不应该尝试给他们施洗吗?

[kʌm] , ['kwɪkli] , [let] [juː 'es][traɪ] .

Come	,	quickly	,	let	us	try	.
来	,	迅速地	,	让	我们	尝试	.

快来，我们试试。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	I	could	only	find	the	door	—	here	it	is	.
如果	我	可以	仅有的	寻找	这	门	—	这里	它	是	.

如果我能找到那扇门就好了——它就在这里。

[kʌm] , [kʌm] .

Come	,	come	.
来	,	来	.

来，来。

" ['wɪli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər]

"	Willy	wished	to	make	the	effort	with	his	little	friend	acting	as	interpreter
"	威利	希望	到	制作	这	努力	和	他的	小的	朋友	表演	作为	翻译

[ænd; ənd] ['priːtʃər] ,

and	preacher	,
和	牧师	,

“威利希望尽自己的一份力，让他的小伙伴担任翻译和传道人。”

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɛpoʊ] [graʊpt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr]

but	scarcely	had	he	and	Peppo	groped	their	way	out	of	the	cabin	before
但	几乎	有	他	和	佩波	摸索	他们的	方式	出去	的	这	舱	前

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

they	found	themselves	caught	in	a	crowd	of	human	beings	,
他们	成立	他们自己	捕捉	在	一个	人群	的	人类	生物	,

但他和佩波刚摸索着走出小屋，就发现自己被一群人围住了。

[huː] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] ,

who	screaming	and	howling	at	the	top	of	their	lungs	,
WHO	尖叫	和	嚎叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	,

他们声嘶力竭地尖叫嚎叫，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

were	making	their	way	from	the	steerage	into	which	the	water	was	streaming
是	制作	他们的	方式	从	这	统舱	进入	哪个	这	水	曾是	流媒体

.

:

.

他们正从水流涌入的统舱里出来。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

The	prow	of	the	ship	had	struck	the	reef	and	was	high	above	the	water
这	船首	的	这	船	有	击	这	礁	和	曾是	高的	多于	这	水

[waɪl] [greɪt] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

while	great	waves	washed	over	the	stern	.
尽管	伟大的	波浪	洗过	超过	这	船尾	.

船头撞上了礁石，高高地露出水面，巨浪拍打着船尾。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃaɪnəmən]

All	were	crowding	up	the	narrow	gangway	and	soon	with	three	hundred	Chinaman
全部	是	拥挤	向上	这	狭窄的	舷梯	和	很快	和	三	百	中国人

[ɑːn] [dek] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

on	deck	there	was	not	an	inch	of	space	not	covered	with	water	which	was
在	甲板	那里	曾是	不是	一个	英寸	的	空间	不是	涵盖	和	水	哪个	曾是

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

所有人都挤在狭窄的舷梯上，很快甲板上就有了三百名中国人，没有一寸空地没有被水淹没。

[ɪn] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

In	their	fear	of	death	they	climbed	what	was	left	of	the	rigging	and	hung
在	他们的	害怕	的	死亡	他们	攀登	什么	曾是	左边	的	这	索具	和	悬挂

[ðer; ðər] [laɪk] ['mʌŋkiz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['buːdəˌbʊdə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [gɔdz] [fɔːr; fər] [help]

there	like	monkeys	calling	upon	Buddha	and	all	the	heathen	gods	for	help
那里	喜欢	猴子	呼叫	之上	佛	和	全部	这	异教徒	神	为了	帮助

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [waɪld] ,

and	giving	utterance	to	wild	,
和	给予	发声	到	荒野	,

由于害怕死亡，他们爬上了残存的索具，像猴子一样悬挂在那里，呼唤佛陀和所有异教神灵的帮助，并发出狂野的嚎叫。

[mə'naɪəkl] [ʃriːks] .

maniacal	shrieks	.
疯狂的	尖叫	.

疯狂的尖叫。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['pænɪk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt]

The	boys	would	have	been	pushed	overboard	in	this	panic	had	it	not	been	that
这	男孩们	会	有	到过	推动	落水	在	这	恐慌	有	它	不是	到过	那

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['helmzmən] [huː] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

they	fell	in	with	the	Captain	and	helmsman	who	protected	them	as	best	they
他们	跌倒	在	和	这	队长	和	舵手	WHO	受保护	他们	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果不是船长和舵手尽力保护他们，这些男孩们很可能在恐慌中被推下船。

" [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " [kraɪd] [griːn] [tuː; tə] [pɛpoʊ] , " [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]

"	Tell	your	people	,	"	cried	Green	to	Peppo	,	"	that	there	is	no	need	of	this	frightful
"	告诉	你的	人们	,	"	哭	绿色的	到	佩波	,	"	那	那里	是	不	需要	的	这	可怕

,

,
,

“告诉你们的人民，”格林对佩波喊道，“没有必要发生这种可怕的事情。”

[ɪn'seɪn] ['haʊlɪŋ] .

insane	howling	.
疯狂的	嚎叫	.

疯狂的嚎叫。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɑːdʒd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [sɪŋk] ,

We	are	so	securely	lodged	that	we	cannot	possibly	sink	,
我们	是	所以	安全地	已提交	那	我们	不能	可能	下沉	,

我们被牢牢地安置在那里，根本不可能沉没。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rek] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	wreck	will	hold	together	until	morning	.
和	这	破坏	将要	抓住	一起	直到	早晨	.

残骸将一直保持完整到天亮。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ri:f] ,

Five	minutes	ago	when	I	saw	that	we	were	going	to	strike	the	reef	,
五	分钟	前	什么时候	我	锯	那	我们	是	去	到	罢工	这	礁	,

五分钟前，当我看到我们要撞上暗礁时，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['paɪpˌfʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

I	wouldn't	have	given	a	pipeful	of	tobacco	for	all	our	lives	.
我	不会	有	给定	一个	满管	的	烟草	为了	全部	我们的	生活	.

我这辈子都不会把一斗烟草送给他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['frendli] ['mænər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

"	And	the	Captain	said	to	Willy	in	a	more	friendly	manner	than	he	had
"	和	这	队长	说	到	威利	在	一个	更多的	友好的	方式	比	他	有

['evər]['spoʊkən] :

ever	spoken	:
曾经	说	:

“船长用一种他从未说过的友好语气对威利说：”

" [ju:; jʊ] [preɪd] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] . "

"	You	prayed	well	,	my	little	man	.	"
"	你	祈祷	出色地	,	我的	小的	男人	.	"

“你祷告得很认真，我的小家伙。”

" [wɪl] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['wɪli] ,

"	Will	the	first	officer	also	be	good	to	me	?	"	asked	Willy	,
"	将要	这	第一的	官	还	是	好的	到	我	?	"	问	威利	,

“大副也会对我好吗？”威利问道。

['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] .

happy	to	receive	a	kind	word	.
快乐的	到	收到	一个	种类	单词	.

很高兴收到一句鼓励的话。

" [hə'loʊ] , ['red.fɑ:ks] , " [kraɪd] [gri:n] , " [wi:; wi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mæd]['skræmb(ə)l] ,

"	Hello	,	Redfox	,	"	cried	Green	,	"	we	quite	forgot	you	in	this	mad	scramble	,
"	你好	,	红狐	,	"	哭	绿色的	,	"	我们	相当	忘了	你	在	这	疯狂的	争夺	,

“你好，红狐，”格林喊道，“在这场混乱中，我们完全把你忘了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .

"	and	the	helmsman	went	to	him	and	helped	him	along	the	deck	.
"	和	这	舵手	去	到	他	和	帮助	他	沿着	这	甲板	.

于是舵手走到他身边，扶他沿着甲板走去。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,

"	We	are	all	in	the	same	fix	,
"	我们	是	全部	在	这	相同的	使固定	,

我们都处境相同，

[ænd; ənd][æz; əz] ['krɪstʃənz] [hu:] [preɪ] - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ænd; ənd][bi:; bi]

and	as	Christians	who	pray	'	Our	Father	'	we	should	forgive	and	be
和	作为	基督徒	WHO	祈祷	-	我们的	父亲	-	我们	应该	原谅	和	是

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

作为祷告“我们在天上的父”的基督徒，我们应该彼此宽恕，像兄弟一样。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] .

Here	is	my	hand	.
这里	是	我的	手	.

这是我的手。

" [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnɪst]

"	The	first	officer	refused	the	proffered	hand	,	turning	his	back	on	the	honest
"	这	第一的	官	拒绝	这	提供的	手	,	转弯	他的	后退	在	这	诚实的

['helmzmən] .

helmsman	.
舵手	.

“大副拒绝了伸出的手，背对着诚实的舵手。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] [wɔːr] [ə'weɪ] ;

The	night	with	its	raging	storm	wore	away	;
这	夜晚	和	它是	愤怒	风暴	穿着	离开	;

狂风暴雨的夜晚渐渐过去；

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

towards	morning	the	moon	showing	itself	in	a	rift	in	the	clouds	lighted	the	scene	.
向	早晨	这	月亮	显示	本身	在	一个	裂痕	在	这	云	照明	这	场景	.

临近清晨，月亮从云层的缝隙中探出头来，照亮了大地。

['skersli] [tuː] [ʃɪps] - [leŋθs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; ['fɑːrðər] [aʊt][ðə; ði]

Scarcely	two	ships	'	lengths	away	the	sea	thundered	on	the	beach	;	farther	out	the
几乎	二	船舶	-	长度	离开	这	海	雷鸣	在	这	海滩	;	更远	出去	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

不到两艘船的距离，海浪就轰鸣着拍打着沙滩；更远处，波涛汹涌。

['maʊnt(ə)n] - [haɪ] , [roʊld] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

mountain	-	high	,	rolled	in	endless	succession	;	to	the	right	and	left	extended	the
山	-	高的	,	滚动	在	无尽的	演替	;	到	这	正确的	和	左边	扩展	这

[riːf] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

reef	like	a	wall	,
礁	喜欢	一个	墙	,

巍峨如山，绵延不绝；礁石向左右两侧延伸，如同城墙一般。

['sevrəl] ['miːtɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

several	meters	above	the	water	,
一些	米	多于	这	水	,

水面以上数米处

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

except	in	one	place	it	sank	down	so	abruptly	that	even	at	low	tide	it	was
除了	在	一	地方	它	沉没	向下	所以	突然	那	甚至	在	低的	潮	它	曾是

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

唯独有一处地方突然下沉，即使在退潮时也被淹没在水下。

" ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [strʌk] [ðɪs] [riːf] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

"	Truly	it	is	a	marvel	that	we	struck	this	reef	just	in	this	particular	place	,
"	真的	它	是	一个	奇迹	那	我们	击	这	礁	只是	在	这	特别的	地方	,

“我们竟然在这个特定的地方撞上了这块暗礁，这真是一个奇迹。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːf][soʊ] [ə'brʌptli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

instead	of	there	where	it	breaks	off	so	abruptly	,	"	said	the	Captain	,
反而	的	那里	在哪里	它	休息	离开	所以	突然	,	"	说	这	队长	,

“而不是像现在这样突然断开，”船长说。

" [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	yet	we	are	not	in	a	fortunate	position	.
"	然而	我们	是	不是	在	一个	幸运	位置	.

然而，我们的处境并不幸运。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

We	have	been	saved	from	sudden	death	,
我们	有	到过	已保存	从	突然	死亡	,

我们死里逃生了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ] [wʌn] .

but	in	its	place	we	shall	have	a	lingering	and	perhaps	more	agonizing	one	.
但	在	它是	地方	我们	将	有	一个	挥之不去的	和	也许	更多的	痛苦的	一	.

但取而代之的，将是一场旷日持久、或许更加痛苦的煎熬。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

The	ship	is	a	total	loss	.
这	船	是	一个	全部的	损失	.

这艘船完全报废了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɑːr; ər]['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

The	provisions	in	the	stern	are	under	water	,	and	the	nearest	port	is	a	thousand
这	条款	在	这	船尾	是	在下面	水	,	和	这	最近的	港口	是	一个	千

[maɪlz] [ə'weɪ] . " — [tə'deɪ]

miles	away	.	"	—	Today
英里	离开	.	"	—	今天

船尾的补给品都沉入了水底，最近的港口也在一千英里之外。——《今日报》

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['buːgənvil] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] "

the	great	island	of	Bougainville	,	on	the	east	coast	of	which	the	"	St	.	George	"
这	伟大的	岛	的	布干维尔	,	在	这	东方	海岸	的	哪个	这	"	英石	.	乔治	"

['strændɪd] ,

stranded	,
搁浅	,

布干维尔岛，圣乔治号就是在该岛东海岸搁浅的。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

belongs	to	Germany	,
属于	到	德国	,

属于德国

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔːtʃənz] [æt; ət] [siː]

and	now	it	is	not	so	difficult	for	those	who	meet	with	misfortunes	at	sea
和	现在	它	是	不是	所以	难的	为了	那些	WHO	见面	和	不幸	在	海

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['hɑːrbər] ,

to	reach	a	German	harbor	,
到	抵达	一个	德语	港口	,

现在，对于那些在海上遭遇不幸的人来说，抵达德国港口并非难事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

but	at	the	time	of	my	story	the	nearest	ports	were	those	of	Australia
但	在	这	时间	的	我的	故事	这	最近的	端口	是	那些	的	澳大利亚

[ænd; ənd] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] . — " [haʊ] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃainəmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər]

and	New	Caledonia	.	—	"	How	are	three	hundred	Chinamen	to	live	here	for
和	新的	喀里多尼亚	.	—	"	如何	是	三	百	中国人	到	居住	这里	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?

an	indefinite	length	of	time	?
一个	不定	长度	的	时间	?

但在我讲述这个故事的时候，最近的港口是澳大利亚和新喀里多尼亚的港口。——“三百名中国人如何才能在这里无限期地生活下去呢？”

" [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt]

"	The	full	light	of	day	revealed	the	fact	that	the	reef	which	was	of	great
"	这	满的	光	的	天	揭晓	这	事实	那	这	礁	哪个	曾是	的	伟大的

[leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [baɪ]

length	was	only	a	few	feet	wide	and	separated	from	the	main	land	by
长度	曾是	仅有的	一个	很少	脚	宽的	和	分开	从	这	主要的	土地	经过

[æn; ən] ['ɪnlet] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

an	inlet	of	water	.
一个	进口	的	水	.

“白天的阳光完全照耀下，人们才发现，这片绵延很长的礁石只有几英尺宽，与大陆之间隔着一条水道。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt]

The	first	thing	that	the	Captain	did	was	to	order	the	Chinamen	to	take	what
这	第一的	事物	那	这	队长	做过	曾是	到	命令	这	中国人	到	拿	什么

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðəm'selvz] [tents] ;

was	left	of	the	sails	and	build	themselves	tents	;
曾是	左边	的	这	帆	和	建造	他们自己	帐篷	;

船长做的第一件事就是命令中国人用剩下的帆给自己搭帐篷；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

then	he	gave	his	attention	to	the	question	of	the	water	supply	.
然后	他	给予	他的	注意力	到	这	问题	的	这	水	供应	.

然后，他将注意力转向了供水问题。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , " [hiː; hi]

"	We	must	cross	to	the	main	land	and	get	some	drinking	water	,	"	he
"	我们	必须	叉	到	这	主要的	土地	和	得到	一些	喝	水	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我们必须渡海到大陆去弄些饮用水，”他说。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [kæsk] [left] . "

"	for	we	have	only	one	cask	left	.	"
"	为了	我们	有	仅有的	一	酒桶	左边	.	"

“因为我们只剩下一个酒桶了。”

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] [bɪg] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] [trɪp] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

"	Just	enough	to	last	the	big	boat	on	its	trip	to	Australia	,
"	只是	足够的	到	最后的	这	大的	船	在	它是	旅行	到	澳大利亚	,

“足够这艘大船航行到澳大利亚的用量。”

" ['wɪspəd] ['red.fɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	whispered	Redfox	to	the	Captain	.
"	低声说道	红狐	到	这	队长	.

“红狐低声对船长说道。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [greɪ] ,

"	You	and	I	and	Gray	,
"	你	和	我	和	灰色的	,

你、我和格雷，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði]

and	a	couple	of	the	strongest	of	the	young	fellows	will	attempt	the
和	一个	夫妻	的	这	最强	的	这	年轻的	伙伴们	将要	试图	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

其中几位最强壮的年轻人将尝试这次旅程。

[let] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [help] .

Let	Green	and	the	boys	stay	here	with	the	Chinamen	until	we	bring	help	.
让	绿色的	和	这	男孩们	停留	这里	和	这	中国人	直到	我们	带来	帮助	.

让格林和他的孩子们留在这里和中国人待在一起，直到我们带来援军。

['aʊər; ɑːr][plænz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

Our	plans	will	come	out	all	right	after	all	.
我们的	计划	将要	来	出去	全部	正确的	后	全部	.

我们的计划最终一定会顺利实施。

[ðə; ði][hæf] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

The	half	million	for	which	the	ship	is	insured	will	be	ours	—	and	we	shall
这	一半	百万	为了	哪个	这	船	是	投保人	将要	是	我们的	—	和	我们	将

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,

be	able	to	take	it	with	a	clear	conscience	,
是	有能力的	到	拿	它	和	一个	清除	良心	,

船舶投保的五十万美元将归我们所有——而且我们可以问心无愧地接受这笔钱。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [noʊ] , ['red.fɑːks] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

"	No	,	Redfox	,	enough	of	your	machinations	.
"	不	,	红狐	,	足够的	的	你的	阴谋	.

“不，红狐，你的阴谋诡计到此为止吧。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [ˌhɪr'æftər] , [ðæt] [ɪz]

I	have	resolved	to	turn	over	a	new	leaf	,	and	to	do	good	hereafter	,	that	is
我	有	已解决	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,	和	到	做	好的	此后	,	那	是

,

,
,

我决心改过自新，从今以后行善，也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [gʊd] [left] [ɪn][ˌem 'iː] .

if	there	is	any	good	left	in	me	.
如果	那里	是	任何	好的	左边	在	我	.

如果我心中还剩下任何善念的话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ʌp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

We	must	fix	up	these	people	the	best	that	we	can	with	the	wreckage
我们	必须	使固定	向上	这些	人们	这	最好的	那	我们	能	和	这	残骸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

我们必须利用沉船残骸尽我们所能地安置这些人。

[bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['jɑːndər] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɑːrmz]

build	a	fort	for	them	yonder	on	that	little	brook	,	and	give	them	arms
建造	一个	堡	为了	他们	远处	在	那	小的	溪	,	和	给	他们	武器

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

在那条小溪边为他们建一座堡垒，并给他们武器和食物。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kæst][lɑːts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

then	we	will	cast	lots	as	to	who	is	to	go	in	the	open	boat	to	the	nearest
然后	我们	将要	投掷	很多	作为	到	WHO	是	到	去	在	这	打开	船	到	这	最近的

[ɔː'streɪliən] [pɔːrt] .

Australian	port	.
澳大利亚	港口	.

然后我们将抽签决定谁要乘敞篷船前往最近的澳大利亚港口。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]

"	The	Captain	went	on	then	with	preparations	for	crossing	to	the	island	for
"	这	队长	去	在	然后	和	准备工作	为了	过境	到	这	岛	为了

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['edəb(ə)l] [fruːts] .

drinking	water	and	edible	fruits	.
喝	水	和	食用	水果	.

“船长随后继续准备前往岛上获取饮用水和可食用的水果。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd]['fai,aːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Unfortunately	the	powder	and	firearms	were	all	under	water	,
很遗憾	这	粉末	和	枪支	是	全部	在下面	水	,

不幸的是，火药和枪支都沉在水下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lændɪŋ] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [klʌbz]

so	that	the	men	had	to	make	the	dangerous	landing	armed	only	with	clubs
所以	那	这	男人	有	到	制作	这	危险的	降落	武装	仅有的	和	俱乐部

[ænd; ənd] [naɪvz] .

and	knives	.
和	刀具	.

因此，这些人只能依靠棍棒和刀具进行危险的登陆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði]['pɑːrti] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['seɪləz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]

The	Captain	led	the	party	,	taking	with	him	four	sailors	,	a	dozen	or	more
这	队长	引领	这	派对	,	采取	和	他	四	水手们	,	一个	打	或者	更多的

['tʃainəmən] ,

Chinamen	,
中国人	,

船长带队，随行的有四名水手和十几名中国人。

[ænd; ənd] [smɔːl] [pɛpoʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	small	Peppo	to	act	as	interpreter	.
和	小的	佩波	到	行为	作为	翻译	.

还有小佩波担任翻译。

['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['glædli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]

Willy	would	have	gone	gladly	,	but	his	uncle	would	not	hear	to	his	risking	his
威利	会	有	已消失	乐意	,	但	他的	叔叔	会	不是	听到	到	他的	冒险	他的

[laɪf] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

life	unnecessarily	.
生活	不必要的	.

威利很乐意去，但他叔叔不肯让他白白冒生命危险。

" [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]

"	I'll	pray	for	you	,	uncle	,	"	said	the	boy	,	"	that	it	won't	go	with	you	as
"	患病的	祈祷	为了	你	,	叔叔	,	"	说	这	男生	,	"	那	它	惯于	去	和	你	作为

— [æz; əz] — "

—	as	—	"
—	作为	—	"

“我会为你祈祷，叔叔，”男孩说，“愿它不会像——像——”

" [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

"	As	certain	people	had	planned	it	for	you	and	others	,
"	作为	肯定	人们	有	计划	它	为了	你	和	其他的	,

“正如某些人为你和其他人计划的那样，

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [tʃaɪld] .
" the uncle finished the sentence of the faltering child .
" 这 叔叔 完成的 这 句子 的 这 摇摇欲坠 孩子 .

叔叔替结结巴巴的孩子说完了话。

" [jes] , [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi] [huː] [dɪgz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hɪm'self] [fɔːlz] [ˌðer'ɪn] ,
" Yes , pray that the old saying that ' He who digs a grave for another , himself falls therein ,
" 是的 , 祈祷 那 这 老的 说 那 - 他 WHO 挖掘 一个 严重 为了 其他 , 他自己 瀑布 其中 ,

“是的，祈祷那句古老的谚语‘为他人挖坟墓的人，自己也会葬身其中’能够应验。”

- [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
' may not be fulfilled .
- 可能 不是 是 已完成 .

可能无法实现。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['red.fɑːks] , [hiː; hi] [æskt] : " [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Turning to Redfox , he asked : " Don't you want to go with me ?
" 转弯 到 红狐 , 他 问 : " 不 你 想 到 去 和 我 ?

他转向红狐，问道：“你不想跟我一起走吗？”

" [ðə; ði] ['lætər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" The latter muttered something under his breath and slipped away .
" 这 后者 低声说道 某物 在下面 他的 气息 和 滑倒了 离开 .

后者低声嘟囔了几句，然后溜走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
The Captain gave the signal and soon they were on the opposite shore .
这 队长 给予 这 信号 和 很快 他们 是 在 这 对面的 支撑 .

船长发出信号，很快他们就到了对岸。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , ['siːmɪŋli] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [fruːt] ,
A group of natives came down to greet them , seemingly in friendly fashion , offered them fruit ,
一个 团体 的 本地人 来了 向下 到 迎接 他们 , 似乎 在 友好的 时尚 , 提供 他们 水果 ,

一群当地人下来迎接他们，态度似乎很友好，还给了他们水果。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [kæsk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
and helped to roll the casks up on the beach ;
和 帮助 到 卷 这 酒桶 向上 在 这 海滩 ;

然后帮忙把木桶滚到沙滩上；

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːks] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] .
then all of a sudden with unearthly shrieks they fell upon them with their clubs .
然后 全部 的 一个 突然 和 超凡脱俗的 尖叫 他们 跌倒 之上 他们 和 他们的 俱乐部 .

然后，他们突然发出凄厉的尖叫声，挥舞着棍棒向他们扑去。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlet] ,
With difficulty the Captain and two sailors managed to get into the boat and across the inlet ,
和 困难 这 队长 和 二 水手们 管理 到 得到 进入 这 船 和 穿过 这 进口 ,

船长和两名水手费了好大劲才登上小船，渡过海湾。

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

to	where	their	companions	,	pale	with	fear	,
到	在哪里	他们的	同伴	,	苍白	和	害怕	,

他们的同伴们吓得脸色苍白，

[stʊd] ['ʃudəriŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

stood	shuddering	to	think	of	the	awful	fate	of	their	comrades	.
站立	颤抖	到	思考	的	这	可怕	命运	的	他们的	同志们	.

一想到战友们的悲惨命运，他们就不寒而栗。

" [pʊr] , [pʊr] [pɛpoʊ] , " [weɪld] ['wɪli] , " [kɑːnt][wiː; wi][help][hɪm; ɪm] ?

"	Poor	,	poor	Peppo	,	"	wailed	Willy	,	"	can't	we	help	him	?
"	贫穷的	,	贫穷的	佩波	,	"	哀嚎	威利	,	"	不能	我们	帮助	他	?

“可怜的佩波，”威利哀叹道，“我们能帮帮他吗？”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kænəbəlz] ?

Will	he	be	eaten	up	by	the	cannibals	?
将要	他	是	吃	向上	经过	这	食人族	?

他会被食人族吃掉吗?

" [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] , [ænd; ənd] [mɔːr]

"	Immediately	there	appeared	on	the	shore	whole	troops	of	cannibals	,	and	more
"	立即地	那里	出现	在	这	支撑	所有的	军队	的	食人族	,	和	更多的

[pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

poured	out	of	the	woods	.
倾倒	出去	的	这	树林	.

“岸边立刻出现了大批食人族，更多的食人族从树林里涌了出来。”

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔːr] [kraɪz] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə]

Swinging	their	clubs	and	giving	frightful	war	cries	they	challenged	the	intruders	to
摇摆	他们的	俱乐部	和	给予	可怕	战争	哭泣	他们	挑战	这	入侵者	到

[duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

do	battle	with	them	.
做	战斗	和	他们	.

他们挥舞着棍棒，发出可怕的战吼，向入侵者发起挑战，要与他们决一死战。

" ['kwɪkli] , ['boʊsn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Quickly	,	boatswain	,	"	said	the	Captain	,
"	迅速地	,	水手长	,	"	说	这	队长	,

“快点，水手长，”船长说道。

" ['ɔːrdər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	order	the	Chinaman	to	make	a	raft	from	the	beams	of	the	boat	,
"	命令	这	中国人	到	制作	一个	筏	从	这	光束	的	这	船	,

“命令中国人用船梁做个木筏，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	to	arm	themselves	as	best	they	can	.
和	到	手臂	他们自己	作为	最好的	他们	能	.

并尽其所能武装自己。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

We	must	force	a	landing	and	get	some	drinking	water	or	we	are	lost	.
我们	必须	力量	一个	降落	和	得到	一些	喝	水	或者	我们	是	丢失的	.

我们必须迫降并找到饮用水，否则我们就迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gʌnz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . — [dʒʌst]['lɪs(ə)n]

It	we	only	had	half	a	dozen	guns	and	some	ammunition	.	—	Just	listen
它	我们	仅有的	有	一半	一个	打	枪支	和	一些	弹药	.	—	只是	听

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

to	the	cries	of	these	men	whom	they	are	putting	to	death	,
到	这	哭泣	的	这些	男人	谁	他们	是	推杆	到	死亡	,

如果我们只有六支枪和一些弹药——听听这些被处死的人的哀嚎吧！

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] . [[wʌn]]

"	said	the	Captain	,	turning	his	eyes	away	from	the	sickening	sight	.	[	1	]
"	说	这	队长	,	转弯	他的	眼睛	离开	从	这	令人作呕	视线	.	[	1	]

“船长说着，把目光从令人作呕的景象上移开。[1]

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] [ðə; ði] ['boʊsn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

By	means	of	signs	the	boatswain	tried	to	incite	the	Chinamen	to	action	.
经过	方法	的	标志	这	水手长	尝试	到	煽动	这	中国人	到	行动	.

水手长通过打手势试图激起中国人的行动。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] ,

They	understood	perfectly	well	what	was	wanted	but	remained	passive	,
他们	理解	完美	出色地	什么	曾是	通缉	但	剩余	被动的	,

他们完全明白对方想要什么，但却保持被动。

[fɔːr; fər] - [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ]

for	Lihoa	reminded	them	of	the	warning	of	the	God	of	the	Golden	Fish
为了	-	提醒	他们	的	这	警告	的	这	上帝	的	这	金的	鱼

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [straɪf] .

not	to	engage	in	any	strife	.
不是	到	从事	在	任何	冲突	.

利霍亚提醒他们金鱼之神曾警告他们不要卷入任何纷争。

" [liːv] [ðə; ði] ['kaʊədz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , " [sed] [greɪ] .

"	Leave	the	cowards	to	their	fate	,	"	said	Gray	.
"	离开	这	懦夫	到	他们的	命运	,	"	说	灰色的	.

“让那些懦夫自食其果吧。”格雷说道。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kæsk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	We'll	take	the	single	cask	of	water	,
"	出色地	拿	这	单身的	酒桶	的	水	,

“我们就带走那一桶水吧。”

[ðə; ði]['sɔːltɪd] [miːt] [ænd; ənd]['hɑːrdˌtæk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][get] [aʊt]

the	salted	meat	and	hardtack	which	we	fished	out	of	the	sea	and	get	out
这	咸的	肉	和	硬饼干	哪个	我们	钓鱼	出去	的	这	海	和	得到	出去

[ʌv; əv] [hɪr] [tə'naɪt] ['siːkrətli] .

of	here	tonight	secretly	.
的	这里	今晚	偷偷	.

我们从海里钓上来的咸肉和硬饼干，今晚要偷偷带出去。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	The	sailors	to	a	man	agreed	to	this	plan	,
"	这	水手们	到	一个	男人	同意	到	这	计划	,

“所有水手都一致同意了这个计划。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hoʊld]['oʊnli][sɪks] ['pɜːrsənz] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	as	the	boat	would	hold	only	six	persons	the	thing	could	not	be	managed	.
但	作为	这	船	会	抓住	仅有的	六	人	这	事物	可以	不是	是	管理	.

但由于这艘船只能容纳六个人，所以这件事无法处理。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

The	Captain	offered	to	remain	,	and	asked	who	was	willing	to	stay	with
这	队长	提供	到	保持	,	和	问	WHO	曾是	愿意的	到	停留	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船长表示愿意留下，并询问谁愿意和他一起留下。

[ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] ;

The	helmsman	was	the	only	one	to	signify	his	willingness	to	stay	;
这	舵手	曾是	这	仅有的	一	到	表示	他的	意愿	到	停留	;

只有舵手表示愿意留下；

[ðə; ði] [rest] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] .

the	rest	preferred	to	settle	the	matter	by	drawing	lots	.
这	休息	首选	到	定居	这	事情	经过	绘画	很多	.

其余的人则倾向于通过抽签来解决问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['red.fɑːks] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

According	to	this	Redfox	and	Gray	were	to	remain	,
根据	到	这	红狐	和	灰色的	是	到	保持	,

根据这项规定，雷德福克斯和格雷将留任。

[soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɔɪntɪd] [griːn] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

so	the	Captain	appointed	Green	to	direct	the	boat	to	Australia	.
所以	这	队长	任命	绿色的	到	直接的	这	船	到	澳大利亚	.

于是船长任命格林指挥船只前往澳大利亚。

" [griːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] ,

"	Green	,	you	are	the	only	man	equal	to	the	task	,
"	绿色的	,	你	是	这	仅有的	男人	平等的	到	这	任务	,

“格林，你是唯一能胜任这项任务的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['nefjuː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

and	I	give	my	nephew	into	your	keeping	.
和	我	给	我的	侄子	进入	你的	保持	.

我把我的侄子托付给你照顾。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .

The	boy's	life	must	be	saved	.
这	男孩们	生活	必须	是	已保存	.

必须挽救这个男孩的生命。

[ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['perələs] [trɪp] [ɑːr; ər] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

The	dangers	which	threaten	you	on	this	perilous	trip	are	scarcely	less	than	those
这	危险	哪个	威胁	你	在	这	危险的	旅行	是	几乎	较少的	比	那些

[wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪs] [hɪr] .

which	we	face	here	.
哪个	我们	脸	这里	.

你们在这段危险的旅程中所面临的危险，几乎与我们在这里所面临的危险不相上下。

[pər'hæps] [ɑːn] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] ,

Perhaps	on	some	neighboring	island	you	can	get	drinking	-	water	,
也许	在	一些	邻接	岛	你	能	得到	喝	-	水	,

或许在附近的某个岛上可以找到饮用水。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

perhaps	you	will	fall	in	with	some	ship	which	will	come	to	our	rescue	.
也许	你	将要	落下	在	和	一些	船	哪个	将要	来	到	我们的	救援	.

或许你会搭上一艘前来救援的船。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [jes] , [ə; eɪ] [wiːk] , ['iːv(ə)n] , ['wɪðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , [wʌt]

If	we	are	here	a	month	,	yes	,	a	week	,	even	,	without	drinking	-	water	,	what
如果	我们	是	这里	一个	月	,	是的	,	一个	星期	,	甚至	,	没有	喝	-	水	,	什么

[ðen] ?

then	?
然后	?

如果我们在这里待上一个月，甚至一周，都没有饮用水，那该怎么办?

[bʌt; bət] [æz; əz] [gɑːd] [wɪlz] .

But	as	God	wills	.
但	作为	上帝	遗嘱	.

但一切都如上帝所愿。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	my	part	I	will	willingly	offer	my	life	as	a	sacrifice	in	atonement	for	the
为了	我的	部分	我	将要	心甘情愿	提供	我的	生活	作为	一个	牺牲	在	赎罪	为了	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

就我而言，我甘愿献出生命，为过去的罪行赎罪。

[meɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː]

May	the	best	of	fortune	favor	you	,	and	may	you	save	the	life	of	my	nephew
可能	这	最好的	的	财富	偏爱	你	,	和	可能	你	节省	这	生活	的	我的	侄子

.

:
.

愿好运眷顾你，愿你救我侄子的命。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ɔːl] [goʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

The	insurance	on	this	boat	all	goes	to	him	;	and	if	you	rescue	him	,
这	保险	在	这	船	全部	去	到	他	;	和	如果	你	救援	他	,

这艘船的全部保险金都归他所有；如果你救了他，

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːðər] - [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] .

send	him	to	Father	Somazzo	in	Hongkong	.
发送	他	到	父亲	-	在	香港	.

把他送到香港的索马佐神父那里。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪv] [juː 'es] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [rɪ'siːv] ['diːsnt]

If	you	cannot	save	us	,	come	back	and	see	that	our	bones	receive	decent
如果	你	不能	节省	我们	,	来	后退	和	看	那	我们的	骨头	收到	体面的

['krɪstʃən] ['beriəl] .

Christian	burial	.
基督教	葬礼	.

如果你救不了我们，那就回来看看我们的遗骸能否得到体面的基督教葬礼吧。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Thus	spoke	the	Captain	.
"	因此	辐	这	队长	.

“船长如是说道。”

[ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] [riːf] ,

The	helmsman	,	who	would	willingly	have	stayed	behind	on	the	dreary	reef	,
这	舵手	,	WHO	会	心甘情愿	有	入住	在后面	在	这	凄凉	礁	,

舵手原本愿意留在荒凉的礁石上，

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [set] [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

made	ready	for	the	trip	and	at	midnight	set	sail	with	the	ebb	of	the	tide
制成	准备好	为了	这	旅行	和	在	午夜	放	帆	和	这	落潮	的	这	潮

.

:
.

做好出行准备后，午夜时分，趁着退潮扬帆起航。

[[wʌn]] [noʊt] . — [wʌt] [ɪz][toʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

[	1	]	NOTE	.	—	What	is	told	here	and	in	the	following	chapter	concerning	the
[	1	]	笔记	.	—	什么	是	讲述	这里	和	在	这	下列的	章	有关	这

['kænəbəlz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] " [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]

cannibals	happened	at	the	time	that	the	"	St	.	Paul	"	was	wrecked	on	the
食人族	发生	在	这	时间	那	这	"	英石	.	保罗	"	曾是	损毁	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɑsəl] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

Island	of	Rossel	in	July	,	1858	.
岛	的	罗塞尔	在	七月	,	-	.

[1] 注：此处及下一章中关于食人族的记载，是1858年7月“圣保罗”号在罗塞尔岛触礁沉没时所发生的事。

[kəm'per] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɪn]['dʒoʊz] . - ['stɔːri] , [kɔːld] " ['oʊvər]

Compare	this	account	with	the	one	found	in	Jos	.	Spillmann's	story	,	called	"	Over
比较	这	帐户	和	这	一	成立	在	乔斯	.	-	故事	,	称为	"	超过

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] .

the	South	Sea	.
这	南	海	.

将此描述与约瑟夫·斯皮尔曼的故事《越过南海》中的描述进行比较。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[æt; ət] [læst] .

At	Last	.
在	最后的	.

终于。

[naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] .

Night	had	settled	down	.
夜晚	有	定居	向下	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [leɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] - [spoʊk] :

The	Chinamen	lay	under	their	tents	and	listened	to	what	Lihoa	spoke	:
这	中国人	躺	在下面	他们的	帐篷	和	听着	到	什么	-	辐	:

中国人躺在帐篷里，听着利霍亚说话：

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['dɪskɔːrd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,

"	So	far	we	have	avoided	discord	;	from	the	sea	we	have	been	saved	,
"	所以	远的	我们	有	避免	Discord	;	从	这	海	我们	有	到过	已保存	,

“到目前为止，我们避免了纷争；我们从大海中幸免于难，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [θɜːrst]

and	now	surely	the	God	of	the	Golden	Fish	will	not	let	us	perish	from	thirst
和	现在	一定	这	上帝	的	这	金的	鱼	将要	不是	让	我们	沦	从	口渴

.

:
.

现在，金鱼之神一定不会让我们渴死。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][reɪn] ; ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Within	a	few	days	it	must	rain	;	drinking	-	water	will	come	to	us	from
之内	一个	很少	天	它	必须	雨	;	喝	-	水	将要	来	到	我们	从

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

几天之内一定会下雨；饮用水将从天而降。

[tə'naɪt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɪz][tuː; tə][set] [seɪl][fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Tonight	,	I	understand	,	that	the	helmsman	is	to	set	sail	for	Australia	in	a	small
今晚	,	我	理解	,	那	这	舵手	是	到	放	帆	为了	澳大利亚	在	一个	小的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

据我所知，今晚舵手将乘坐一艘小船前往澳大利亚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	take	the	boy	with	him	.
和	拿	这	男生	和	他	.

带上那个男孩。

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

That	will	never	do	.
那	将要	绝不	做	.

那绝对不行。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['rɛdˌbɪrd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɛlmzmænz] ['enəmi] [ænd; ənd]

As	you	know	the	Captain	and	Redbeard	are	the	helmsman's	enemies	and
作为	你	知道	这	队长	和	红胡子	是	这	舵手的	敌人	和

[hæv; həv] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

have	conspired	against	his	life	.
有	密谋	反对	他的	生活	.

如你所知，船长和红胡子是舵手的敌人，他们密谋要害他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] —

He	will	not	come	back	to	save	them	—	he	would	be	a	fool	if	he	did	—
他	将要	不是	来	后退	到	节省	他们	—	他	会	是	一个	傻子	如果	他	做过	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	he	loves	the	boy	.
但	他	爱	这	男生	.

他不会回来救他们——如果他回来救他们，那他就是个傻瓜——但他爱这个男孩。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Our	only	salvation	lies	in	keeping	the	boy	here	with	us	;
我们的	仅有的	救恩	谎言	在	保持	这	男生	这里	和	我们	;

我们唯一的出路就是把这个男孩留在我们身边；

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmzmən] .

in	holding	him	as	a	whiplash	over	the	helmsman	.
在	保持	他	作为	一个	鞭打	超过	这	舵手	.

把他像鞭子一样甩到舵手身上。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

Otherwise	we	are	lost	.
否则	我们	是	丢失的	.

否则我们就完了。

" [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə] - [wɜːrdz] ,

"	All	nodded	assent	to	Lihoa's	words	,
"	全部	点头	同意	到	-	字	,

所有人都点头表示同意利霍亚的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

but	as	they	had	no	way	of	telling	the	Captain	what	they	wanted	,
但	作为	他们	有	不	方式	的	讲述	这	队长	什么	他们	通缉	,

但由于他们无法告诉船长他们想要什么，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːrsəbli]

they	decided	that	when	the	time	came	for	the	boat	to	sail	they	would	forcibly
他们	决定	那	什么时候	这	时间	来了	为了	这	船	到	帆	他们	会	强制

[dɪ'teɪn] ['wɪli] .

detain	Willy	.
扣留	威利	.

他们决定，等到船要起航的时候，就强行扣留威利。

[dʒʌst] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [pɛpoʊ] , [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ded] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .

Just	here	little	Peppo	,	whom	they	thought	dead	,	appeared	in	their	midst	.
只是	这里	小的	佩波	,	谁	他们	想法	死的	,	出现	在	他们的	中间	.

就在这时，他们以为已经死去的小佩波突然出现在他们中间。

[hiː; hi][ænd; ənd][wʌn] ['seɪlər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [swʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] .

He	and	one	sailor	had	escaped	and	swum	across	the	little	inlet	.
他	和	一	水手	有	逃脱	和	游泳	穿过	这	小的	进口	.

他和一名水手逃脱了，游过了小海湾。

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	cannibals	had	not	killed	them	when	they	did	their	companions	for	some
这	食人族	有	不是	被杀	他们	什么时候	他们	做过	他们的	同伴	为了	一些

['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [bʌt; bət][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

reason	or	other	but	had	bound	them	with	cords	and	left	them	on	the
原因	或者	其他	但	有	边界	他们	和	绳索	和	左边	他们	在	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

不知何故，食人族在杀害他们的同伴时并没有杀死他们，而是用绳子把他们捆绑起来，留在了岸上。

[ði:z] [kɔ:rdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʌn'fæs(ə)n] , [ænd; ənd] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

These	cords	they	had	managed	to	unfasten	,	and	,	protected	by	the	darkness	,
这些	绳索	他们	有	管理	到	解开	,	和	,	受保护	经过	这	黑暗	,

[hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] .

had	got	away	.
有	得到	离开	.

他们设法解开了这些绳索，并借助黑暗逃脱了。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] - [toʊld]

While	the	sailor	was	telling	his	companions	of	his	awful	experience	Lihoa	told
尽管	这	水手	曾是	讲述	他的	同伴	的	他的	可怕	经验	-	讲述

[pɛpoʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Peppo	what	to	say	to	the	Captain	,
佩波	什么	到	说	到	这	队长	,

当水手向同伴们讲述他可怕的经历时，利霍亚告诉佩波该如何对船长说。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

and	to	add	force	to	the	words	,
和	到	添加	力量	到	这	字	,

为了加强这些话的力度，

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [ə'tendid] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

the	Chinamen	in	a	body	attended	the	small	interpreter	on	his	mission	.
这	中国人	在	一个	身体	参加	这	小的	翻译	在	他的	使命	.

一群中国人陪同这位身材矮小的翻译执行任务。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

Great	was	the	noise	and	excitement	following	his	announcement	,
伟大的	曾是	这	噪音	和	激动	下列的	他的	公告	,

他宣布消息后，现场一片欢腾。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [ə'poʊz] [θri:] ['hʌndrəd] ['tʃaɪnəmən] ?

but	how	could	a	handful	of	men	oppose	three	hundred	Chinaman	?
但	如何	可以	一个	少数	的	男人	反对	三	百	中国人	?

但区区几个人怎么可能对抗三百个中国人呢?

['wɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

Willy	was	ready	to	stay	behind	.
威利	曾是	准备好	到	停留	在后面	.

威利准备留下来。

" ['tɑ:mi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , " [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [pɛpoʊ] [ænd; ənd][maɪ]

"	Tommy	,	"	he	said	to	the	helmsman	,	"	leave	me	here	with	Peppo	and	my
"	汤米	,	"	他	说	到	这	舵手	,	"	离开	我	这里	和	佩波	和	我的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“汤米，”他对舵手说，“把我留在这里陪佩波和我叔叔吧。”

[ɪn][ðə; ði][boʊt][aɪd]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

In	the	boat	I'd	only	be	in	the	way	.
在	这	船	ID	仅有的	是	在	这	方式	.

在船上我只会碍事。

[aɪl] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

I'll	pray	that	you	may	return	soon	.
患病的	祈祷	那	你	可能	返回	很快	.

我会祈祷你早日归来。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[biː; bi] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

Be	brave	of	heart	,	Tommy	,	and	may	your	holy	guardian	angel	watch	over	you	.
是	勇敢的	的	心	,	汤米	,	和	可能	你的	圣	监护人	天使	手表	超过	你	.

汤米，要勇敢，愿你的守护天使保佑你。

" [ðoʊz] [im'bɑːkɪŋ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔːr][tuː; tə][send] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Those	embarking	promised	faithfully	to	come	back	or	to	send	help	as	soon	as
"	那些	启程	承诺	忠实	到	来	后退	或者	到	发送	帮助	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“那些登船的人都信守承诺，一定会尽快回来或提供援助。”

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	parted	with	tears	in	their	eyes	.
和	分手了	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

他们含着泪依依惜别。

['tɑːmi] [kɪst] ['wɪli] [ænd; ənd] [sed] :

Tommy	kissed	Willy	and	said	:
汤米	亲吻	威利	和	说	:

汤米吻了威利，然后说：

" [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][pʊt][maɪ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp]

"	God	knows	that	if	I	do	not	put	my	faith	in	your	guardian	angel	there	is	little	hope
"	上帝	知道	那	如果	我	做	不是	放	我的	信仰	在	你的	监护人	天使	那里	是	小的	希望

[ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

of	ever	seeing	you	again	on	this	earth	.
的	曾经	看到	你	再次	在	这	地球	.

“上帝知道，如果我不信赖你的守护天使，我就几乎没有希望在这个世界上再次见到你。”

[wʌns] [mɔːr] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Once	more	good	-	bye	until	we	meet	again	.
一次	更多的	好的	-	再见	直到	我们	见面	再次	.

再次道别，期待下次再见。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Pray	for	us	all	,	little	one	.
祈祷	为了	我们	全部	,	小的	一	.

小宝贝，请为我们所有人祈祷。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

"	Thereupon	he	sprang	into	the	boat	,	and	they	were	off	.
"	于是	他	弹簧	进入	这	船	,	和	他们	是	离开	.

于是他跳上船，他们出发了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

The	moon	was	full	and	in	its	light	they	could	be	seen	as	they	passed
这	月亮	曾是	满的	和	在	它是	光	他们	可以	是	已见	作为	他们	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːf] .

through	the	opening	in	the	reef	.
通过	这	开幕	在	这	礁	.

月圆之夜，月光洒在他们身上，可以看到他们穿过礁石上的缺口。

[ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

Again	they	called	farewell	and	waved	their	handkerchiefs	.
再次	他们	称为	告别	和	挥手	他们的	手帕	.

他们再次道别，挥舞着手帕。

[ðə; ði] [kruːˌ] [reɪzd] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [hæd; həd] ['kærid]

The	crew	raised	the	sail	and	in	a	few	moments	the	stiff	breeze	had	carried
这	全体人员	提高	这	帆	和	在	一个	很少	时刻	这	僵硬的	微风	有	携带

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	little	boat	beyond	the	tongue	of	land	and	out	of	sight	.
这	小的	船	超过	这	舌头	的	土地	和	出去	的	视线	.

船员们升起了帆，片刻之后，强劲的微风便将小船吹过了那片狭长的陆地，消失在了视线之外。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ðə; ði] [men] [sæt] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

With	hearts	too	full	for	utterance	the	men	sat	and	wondered	what	the	future
和	心	也	满的	为了	发声	这	男人	卫星	和	想知道	什么	这	未来

[wʊd] [brɪŋ] .

would	bring	.
会	带来	.

男人们心中百感交集，难以言表，他们坐着，思索着未来会如何。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [boʊt] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] ,

If	by	chance	the	boat	fell	in	with	a	merchant	vessel	—	not	a	likely	thing	,
如果	经过	机会	这	船	跌倒	在	和	一个	商人	血管	—	不是	一个	可能	事物	,

如果这艘船碰巧与一艘商船相撞——虽然这种可能性不大——

[æz; əz] [fjuː] ['ves(ə)lz] ['friːkwəntid] [ðɪs] [ruːt] — [help] [maɪt] [kʌm] [suːn] ,

as	few	vessels	frequented	this	route	—	help	might	come	soon	,
作为	很少	船只	经常光顾	这	路线	—	帮助	可能	来	很快	,

由于很少有船只往来于这条航线——救援可能很快就会到来。

['ʌðərwaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

otherwise	under	the	most	favorable	of	circumstances	they	must	wait	for	months
否则	在下面	这	最多	有利	的	情况	他们	必须	等待	为了	几个月

[fɔːr; fər] [griːn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

for	Green	to	go	to	Australia	and	come	back	.
为了	绿色的	到	去	到	澳大利亚	和	来	后退	.

否则，即使在最有利的情况下，他们也必须等待格林前往澳大利亚并返回数月之久。

[ɪn] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

In	the	crow's	nest	of	the	mast	which	was	still	standing	they	kept	a	constant
在	这	乌鸦的	巢	的	这	桅杆	哪个	曾是	仍然	常设	他们	保留	一个	持续的

[wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

watch	in	the	hope	of	sighting	a	vessel	and	signalling	of	their	distress	.
手表	在	这	希望	的	目击	一个	血管	和	信号传导	的	他们的	痛苦	.

在仍然屹立的桅杆的瞭望台上，他们时刻保持警惕，希望能发现船只并发出遇险信号。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [help] .

Day	after	day	went	by	with	no	sign	of	help	.
天	后	天	去	经过	和	不	符号	的	帮助	.

日复一日，却没有任何救援迹象。

['mɜːrsɪləsli] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [bəːnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['sændbɑːr] .

Mercilessly	the	tropical	sun	burned	down	on	the	dreary	sandbar	.
无情地	这	热带	太阳	烧伤	向下	在	这	凄凉	沙洲	.

热带的烈日无情地炙烤着荒凉的沙洲。

['skɜːrvi] [broʊk] [aʊt] .

Scurvy	broke	out	.
坏血病	打破	出去	.

坏血病爆发了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['wɔːtər] - [soʊkt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

The	small	amount	of	rations	which	they	had	,	water	-	soaked	biscuits	and
这	小的	数量	的	口粮	哪个	他们	有	,	水	-	浸泡过	饼干	和

['sɔːltɪd] [miːts] , [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

salted	meats	,	increased	their	thirst	,
咸的	肉类	,	增加	他们的	口渴	,

他们仅有的少量口粮，包括泡过水的饼干和咸肉，加剧了他们的口渴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ['mɑːkɪŋli]

and	to	add	to	their	distress	the	cannibals	on	the	opposite	shore	mockingly
和	到	添加	到	他们的	痛苦	这	食人族	在	这	对面的	支撑	嘲讽地

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [bə'nænəz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .

showed	them	bunches	of	luscious	bananas	and	other	tropical	fruits	.
显示	他们	成捆	的	甜美	香蕉	和	其他	热带	水果	.

更令他们痛苦的是，对岸的食人族还嘲弄地向他们展示了成串鲜嫩多汁的香蕉和其他热带水果。

" [dəunt] [lʊk] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , ['wɪli] , " [sed] [pɛpoʊ] .

"	Don't	look	there	any	more	,	Willy	,	"	said	Peppo	.
"	不	看	那里	任何	更多的	,	威利	,	"	说	佩波	.

“别再往那边看了，威利，”佩波说。

" [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['kænəbəlz] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ˌjuː 'es] ,

"	Those	dreadful	cannibals	are	only	just	showing	us	the	fruit	to	tantalize	us	,
"	那些	可怕	食人族	是	仅有的	只是	显示	我们	这	水果	到	吊胃口	我们	,

“那些可怕的食人族只是在向我们展示诱人的果实，以此来挑逗我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məːdəd] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv]

and	if	we	go	after	it	we	shall	be	murdered	and	eaten	up	the	way	I've
和	如果	我们	去	后	它	我们	将	是	被谋杀	和	吃	向上	这	方式	我已经

[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

told	you	about	.	"
讲述	你	关于	.	"

如果我们去追它，就会像我跟你说的那样，被杀掉然后被吃掉。”

" [bʌt; bət] , [pɛpoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɜːrst] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [kɪld] , " [kəm'pleɪnd]

"	But	,	Peppo	,	I	think	the	thirst	is	just	as	bad	as	being	killed	,	"	complained
"	但	,	佩波	,	我	思考	这	口渴	是	只是	作为	坏的	作为	存在	被杀	,	"	抱怨

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

“但是，佩波，我觉得口渴和被杀一样难受，”威利抱怨道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] . "

"	I'd	just	as	soon	be	killed	as	die	of	thirst	.	"
"	ID	只是	作为	很快	是	被杀	作为	死	的	口渴	.	"

“我宁愿被杀也不愿渴死。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tə'deɪ] , " ['ænsər] [pɛpoʊ] .

"	That's	just	what	my	people	were	saying	today	,	"	answered	Peppo	.
"	那就是	只是	什么	我的	人们	是	说	今天	,	"	回答	佩波	.

“我们族人今天也是这么说的，”佩波回答道。

" - [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	Lihoa	told	them	that	they	were	to	be	patient	a	little	longer	,
"	-	讲述	他们	那	他们	是	到	是	病人	一个	小的	更长	,

利霍亚告诉他们，他们要再耐心等待一段时间。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌn'feɪlɪŋ] [saɪnz] .

that	the	rain	would	surely	come	for	he	had	seen	unfailing	signs	.
那	这	雨	会	一定	来	为了	他	有	已见	永不失败	标志	.

他看到了种种预兆，知道雨一定会来。

[wiː; wi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] .

We	will	bear	the	thirst	with	patience	for	a	little	time	yet	.
我们	将要	熊	这	口渴	和	耐心	为了	一个	小的	时间	然而	.

我们还会耐心忍受一段时间的干渴。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

You	know	why	I	want	them	to	hold	out	.
你	知道	为什么	我	想	他们	到	抓住	出去	.

你知道我为什么希望他们坚持下去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] .

I	want	to	convert	them	.
我	想	到	转变	他们	.

我想把它们转化成其他语言。

[maɪ] [pʊr] ['kʌntriːmɪn] ! "

My	poor	countrymen	!	"
我的	贫穷的	同胞们	!	"

我可怜的同胞们!

" [pɛpoʊ] !

"	Peppo	!
"	佩波	!

“佩波！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['wɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

how	came	you	to	think	of	that	?	"	said	Willy	,	looking	at	his	friend	with	open	eyes	.
如何	来了	你	到	思考	的	那	?	"	说	威利	,	寻找	在	他的	朋友	和	打开	眼睛	.

“你怎么会想到这个？”威利睁大眼睛看着他的朋友问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Just	a	little	while	ago	when	I	was	praying	the	thought	came	to	me	,
只是	一个	小的	尽管	前	什么时候	我	曾是	祈祷	这	想法	来了	到	我	,

就在刚才我祈祷的时候，我突然想到：

[ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəbəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and	I	firmly	believe	that	God	saved	me	from	the	cannibals	for	this	purpose	.
和	我	牢牢	相信	那	上帝	已保存	我	从	这	食人族	为了	这	目的	.

我坚信上帝救我脱离食人族之手就是为了这个目的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst]

I	have	been	talking	to	Lihoa	and	the	others	about	the	belief	in	Jesus	Christ
我	有	到过	说	到	-	和	这	其他的	关于	这	信仰	在	耶稣	基督

[ænd; ənd]['bæptɪzəm] ,

and	baptism	,
和	洗礼	,

我一直在和利霍亚以及其他人谈论对耶稣基督的信仰和洗礼。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]

and	many	of	them	said	that	if	our	God	would	save	them	now	in	their
和	许多	的	他们	说	那	如果	我们的	上帝	会	节省	他们	现在	在	他们的

['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] ,

hour	of	peril	,
小时	的	危险	,

他们中的许多人说，如果我们的上帝能在他们危难之际拯救他们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

they	would	be	baptized	.
他们	会	是	受洗	.

他们将接受洗礼。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] [huː]

The	most	of	them	are	looking	for	help	from	one	of	their	gods	who
这	最多	的	他们	是	寻找	为了	帮助	从	一	的	他们的	神	WHO

[raɪdz] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [fɪʃ] .

rides	on	a	Golden	Fish	.
骑行	在	一个	金的	鱼	.

他们中的大多数人都在寻求一位骑着金鱼的神灵的帮助。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [riːf] [θruː]

They	expect	he	will	be	forced	to	rescue	them	from	this	miserable	reef	through
他们	预计	他	将要	是	强制	到	救援	他们	从	这	悲惨的	礁	通过

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] . "

the	offerings	of	one	of	their	priests	.	"
这	供品	的	一	的	他们的	神父	.	"

他们希望他能通过他们一位祭司的祭祀，迫使他将他们从这片凄凉的礁石上解救出来。

" [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [raɪdz] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [fɪʃ] ?

"	A	God	that	rides	on	a	Golden	Fish	?
"	一个	上帝	那	骑行	在	一个	金的	鱼	?

“骑着金鱼的神？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɪli] .

I'd	like	to	see	him	,	"	said	Willy	.
ID	喜欢	到	看	他	,	"	说	威利	.

“我想见见他，”威利说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

"	You	are	right	about	advising	them	to	be	baptized	.
"	你	是	正确的	关于	建议	他们	到	是	受洗	.

“你建议他们接受洗礼是对的。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] ['perɪʃ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [gets] [bæk] [wɪð; wɪθ] [help] .

We	may	all	perish	here	before	Tommy	gets	back	with	help	.
我们	可能	全部	沦	这里	前	汤米	获得	后退	和	帮助	.

在汤米带人回来之前，我们可能都会死在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [greɪs] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

And	if	we	do	,	the	Chinese	with	the	holy	grace	of	baptism	will	go	to
和	如果	我们	做	,	这	中国人	和	这	圣	优雅	的	洗礼	将要	去	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

如果我们这样做，那些蒙受洗礼恩典的中国人将会升入天堂。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪvd] ,

If	we	are	all	saved	,
如果	我们	是	全部	已保存	,

如果我们都能得救，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['treʒər] [ðæn; ðən][ɔːl]

then	they	will	take	back	with	them	to	Hongkong	a	greater	treasure	than	all
然后	他们	将要	拿	后退	和	他们	到	香港	一个	更大的	宝藏	比	全部

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	gold	of	the	Goldland	to	the	south	.
这	金子	的	这	-	到	这	南	.

然后，他们将带回香港的宝藏比南方金矿的所有黄金还要多。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌʧ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jɑːn] , [pɛpoʊ] !

That	would	be	such	a	fine	thing	for	yon	,	Peppo	!
那	会	是	这样的	一个	美好的	事物	为了	远	,	佩波	!

那对你来说可真是件好事，佩波！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] ['fɑːðər] - [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] — [ðæt]

Do	you	not	remember	what	Father	Somazzo	said	about	the	saving	of	a	soul	—	that
做	你	不是	记住	什么	父亲	-	说	关于	这	保存	的	一个	灵魂	—	那

[wʌn] ['preʃəs] [soʊl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

one	precious	soul	was	worth	more	to	God	than	all	the	gold	and	jewels
一	宝贵的	灵魂	曾是	值得	更多的	到	上帝	比	全部	这	金子	和	珠宝

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

你难道不记得索马佐神父说过拯救灵魂的话吗？他说，一个宝贵的灵魂在上帝眼中比世界上所有的金银珠宝都更有价值。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [soʊlz] ?

What	a	happy	boy	you	will	be	,	if	you	save	not	one	but	three	hundred	souls	?
什么	一个	快乐的	男生	你	将要	是	,	如果	你	节省	不是	一	但	三	百	灵魂	?

如果你拯救的不是一个而是三百个灵魂，你将会是多么幸福的男孩啊！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ! "

Oh	,	if	I	only	understood	Chinese	and	could	help	you	explain	our	faith	!	"
哦	,	如果	我	仅有的	理解	中国人	和	可以	帮助	你	解释	我们的	信仰	!	"

“唉，如果我懂中文就好了，那样就能帮你们解释我们的信仰了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

"	You	can	help	by	offering	this	awful	desire	for	water	to	God	as	a	sacrifice
"	你	能	帮助	经过	提供	这	可怕	欲望	为了	水	到	上帝	作为	一个	牺牲

.

:
.

你可以将这种对水的强烈渴望作为祭品献给上帝，以此来帮助上帝。

['fɑːðər] - [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

Father	Somazzo	used	to	tell	us	to	offer	up	many	unpleasant	little	things	as
父亲	-	用过的	到	告诉	我们	到	提供	向上	许多	令人不快的	小的	事物	作为

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es]

sacrifices	to	God	for	the	conversion	of	the	heathens	and	promised	us
牺牲	到	上帝	为了	这	转换	的	这	异教徒	和	承诺	我们

['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

our	reward	for	so	doing	.
我们的	报酬	为了	所以	正在做	.

索马佐神父过去常常告诉我们，要将许多令人不快的琐事作为祭品献给上帝，以使异教徒皈依基督教，并承诺我们会因此获得奖赏。

" ['wɪli] [dɪd][æz; əz] [pɛpoʊ] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tuː; tə] [ber] .

"	Willy	did	as	Peppo	suggested	and	his	thirst	became	easier	to	bear	.
"	威利	做过	作为	佩波	建议	和	他的	口渴	成为	更轻松	到	熊	.

“威利按照佩波的建议做了，他的口渴感也变得容易忍受了。”

['kæptɪn] [braʊn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Captain	Brown	who	happened	to	be	standing	by	and	overheard	this	conversation
队长	棕色的	WHO	发生	到	是	常设	经过	和	无意中听到	这	对话

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

most	heartily	approved	of	the	plan	.
最多	衷心地	得到正式认可的	的	这	计划	.

恰巧站在一旁听到这段对话的布朗上尉非常赞同这个计划。

[sɪns] [ðə; ði] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Since	the	rescue	from	the	shipwreck	he	had	been	a	different	man	.
自从	这	救援	从	这	海难	他	有	到过	一个	不同的	男人	.

自从从沉船中获救后，他就判若两人。

['red.fɑːks][noʊ][lɔːŋgər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

Redfox	no	longer	held	him	in	his	power	;
红狐	不	更长	握住	他	在	他的	力量	;

红狐狸已经无法再控制他了；

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

drinking	and	gambling	had	no	attractions	for	him	and	he	turned	away
喝	和	赌博	有	不	景点	为了	他	和	他	转向	离开

[frʌm; frəm] " [hɪz; ɪz][bæd]['eɪndʒl] " [ɪn] [dɪs'gʌst] .

from	"	his	bad	angel	"	in	disgust	.
从	"	他的	坏的	天使	"	在	厌恶	.

饮酒和赌博对他来说毫无吸引力，他厌恶地远离了“他的坏天使”。

[hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][frɪ'vɑːləti][hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [moʊst] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	sins	and	frivolity	he	repented	most	sincerely	,	and	with	tears	in	his
他的	罪孽	和	轻浮	他	悔改	最多	真挚地	,	和	和	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他真心诚意地忏悔了自己的罪过和轻浮行为，眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

he	said	to	the	boys	,
他	说	到	这	男孩们	,

他对孩子们说：

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ][laɪf] . — [oʊ][lɔːrd] ,

"	If	only	you	and	the	rest	can	be	saved	I	will	give	my	life	.	—	O	Lord	,
"	如果	仅有的	你	和	这	休息	能	是	已保存	我	将要	给	我的	生活	.	—	哦	主	,

“只要能救你和其他人，我愿献出我的生命。——主啊，

[lɔːrd] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] , " [hiː; hi] [preɪd] [əˈlaʊd] .

Lord	**,**	**take**	**my**	**life**	**as**	**atonement**	**for**	**the**	**past**	**,**	**"**	**he**	**prayed**	**aloud**	**.**
主	,	拿	我的	生活	作为	赎罪	为了	这	过去的	,	"	他	祈祷	大声	.

“主啊，请接受我的生命，以此赎清我过去的罪孽，”他大声祈祷道。

[nekst] [deɪ] - [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [truː] .

Next	**day**	**Lihoa's**	**prophecy**	**came**	**true**	**.**
下一个	天	-	预言	来了	真的	.

第二天，利霍亚的预言应验了。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈθʌndərstɔːrm] .

The	**heavens**	**clouded**	**over**	**and**	**there**	**came**	**a**	**frightful**	**thunderstorm**	**.**
这	天	阴天	超过	和	那里	来了	一个	可怕	雷雨	.

天空乌云密布，一场可怕的雷暴袭来。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] .

The	**rain**	**poured**	**down**	**.**
这	雨	倾倒	向下	.

大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [men] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈempti] [kæsk] [wɜːr; wər] [fɪld] .

The	**thirsty**	**men**	**caught**	**it**	**by**	**spreading**	**out**	**the**	**sails**	**and**	**soon**	**the**	**empty**	**casks**	**were**	**filled**	**.**
这	渴	男人	捕捉	它	经过	传播	出去	这	帆	和	很快	这	空的	酒桶	是	已填	.

口渴的水手们张开帆来接水，很快空桶就装满了。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [geɪv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈdaɪər] [dɪˈstres] [bʌt; bət] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪzəri] .

Its	**coming**	**gave**	**relief**	**to**	**dire**	**distress**	**but**	**brought**	**with**	**it**	**a**	**new**	**misery**	**.**
它是	未来	给予	宽慰	到	可怕的	痛苦	但	带来	和	它	一个	新的	苦难	.

它的到来缓解了人们的巨大痛苦，但也带来了新的苦难。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [soʊkt] [ænd; ənd] [rɔtid] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

The	**water**	**soaked**	**and**	**rotted**	**the**	**sun**	**-**	**dried**	**wood**	**of**	**the**	**wreck**	**,**
这	水	浸泡过	和	腐烂的	这	太阳	-	干燥	木头	的	这	破坏	,

水浸透并腐蚀了沉船上被太阳晒干的木头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [hʌt] ,

which	**the**	**Chinese**	**had**	**made**	**into**	**small**	**huts**	**,**
哪个	这	中国人	有	制成	进入	小的	小屋	,

中国人把它们改造成了小木屋，

[ʌnˈtɪl] [ˈfiːvər] [broʊk] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ˈskɜːrvi] .

until	**fever**	**broke**	**out**	**to**	**add**	**to**	**the**	**suffering**	**caused**	**by**	**scurvy**	**.**
直到	发烧	打破	出去	到	添加	到	这	痛苦	导致	经过	坏血病	.

直到发烧爆发，使坏血病带来的痛苦雪上加霜。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [fɪʃ] .

The	**coming**	**of**	**the**	**fever**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**caused**	**the**	**Chinese**	**to**	**lose**	**their**	**faith**	**in**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Golden**	**Fish**	**.**
这	未来	的	这	发烧	更多的	比	任何事物	别的	导致	这	中国人	到	失去	他们的	信仰	在	这	上帝	的	这	金的	鱼	.

这场瘟疫的到来，比其他任何因素都更能导致中国人对金鱼神的信仰丧失。

" [ˈniːðər] [baɪ] [ˈdɪskɔːrd] , [ðə; ði] [siː] , [nɔːr] [θɜːrst] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪɪŋ] [priːst] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] ,

"	**Neither**	**by**	**discord**	**,**	**the**	**sea**	**,**	**nor**	**thirst**	**,**	**concerning**	**which**	**our**	**lying**	**priest**	**warned**	**us**	**,**
"	两者都不	经过	Discord	,	这	海	,	也不	口渴	,	有关	哪个	我们的	说谎	牧师	警告	我们	,

“既不是因为纷争，也不是因为大海，更不是因为干渴，正如我们那位撒谎的牧师警告我们的那样，

[hæv; həv][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nʌmbər] ,

have	we	lost	a	single	one	of	our	number	,
有	我们	丢失的	一个	单身的	一	的	我们的	数字	,

我们队伍里有人失踪了吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'ziːz] ['reɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] , " [sed] - .

but	now	disease	rages	until	our	men	die	like	flies	,	"	said	Lihoa	.
但	现在	疾病	愤怒	直到	我们的	男人	死	喜欢	苍蝇	,	"	说	-	.

“但现在疾病肆虐，我们的人像苍蝇一样死去，”利霍亚说道。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — [nɑːt]

From	this	time	on	all	of	the	sick	were	willing	to	be	baptized	—	not
从	这	时间	在	全部	的	这	生病的	是	愿意的	到	是	受洗	—	不是

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

by	the	Captain	but	by	the	two	boys	,
经过	这	队长	但	经过	这	二	男孩们	,

从此以后，所有病人都愿意接受洗礼——不是由船长，而是由那两个男孩。

['wɪli] [ænd; ənd] [pɛpoʊ] .

Willy	and	Peppo	.
威利	和	佩波	.

威利和佩波。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪli] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

The	Captain	became	very	ill	and	Willy	nursed	him	.
这	队长	成为	非常	患病的	和	威利	护理	他	.

船长病得很重，威利照顾他。

['red.fɑːks][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [wʊd] [trʌst] [noʊ][wʌn][tuː; tə]

Redfox	was	taken	with	fever	,	and	in	his	delirium	would	trust	no	one	to
红狐	曾是	已采取	和	发烧	,	和	在	他的	谵妄	会	相信	不	一	到

[weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

wait	upon	him	.
等待	之上	他	.

红狐高烧不退，神志不清，不相信任何人会照顾他。

['kɑːnstəntli] [hiː; hi] [kraɪd] " ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

Constantly	he	cried	"	Water	!	water	!
不断地	他	哭	"	水	!	水	!

他不停地喊着“水！水！”

" [ðen] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

"	then	would	not	take	it	when	offered	him	.
"	然后	会	不是	拿	它	什么时候	提供	他	.

“然后当有人给他的时候，他却不肯接受。”

['wɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ['skriːmɪŋ] , " ['pɔɪzn] !

Willy	gave	him	a	glass	and	he	threw	it	at	his	head	screaming	,	"	Poison	!
威利	给予	他	一个	玻璃	和	他	扔	它	在	他的	头	尖叫	,	"	毒	!

['pɔɪzn] !

poison	!
毒	!

威利递给他一个玻璃杯，他一边尖叫着“毒药！毒药！”一边把杯子扔向自己的头。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] !

The	boy	wants	to	poison	me	!
这	男生	想要	到	毒	我	!

这个男孩想毒害我!

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	One	morning	he	was	gone	.
"	一	早晨	他	曾是	已消失	.

一天早上，他不见了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ,

His	companions	searched	for	him	in	vain	,
他的	同伴	搜索	为了	他	在	徒劳	,

他的同伴们徒劳地寻找他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði]

and	finally	recognized	his	agonizing	cries	from	the	opposite	shore	where	the
和	最后	认可	他的	痛苦的	哭泣	从	这	对面的	支撑	在哪里	这

['kænəbəlz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɪm; ɪm] .

cannibals	were	torturing	him	.
食人族	是	酷刑	他	.

最后，他从对岸认出了他痛苦的呼喊声，那里正有食人族在折磨他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

In	his	delirium	he	had	swum	across	the	narrow	inlet	which	separated	them
在	他的	谵妄	他	有	游泳	穿过	这	狭窄的	进口	哪个	分开	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ;

from	their	enemies	;
从	他们的	敌人	;

在神志不清的情况下，他游过了将他们与敌人隔开的狭窄海湾；

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] [kraɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .

his	heartrending	cries	told	of	the	reception	accorded	him	.
他的	令人心碎	哭泣	讲述	的	这	接待	同意	他	.

他撕心裂肺的哭喊声诉说着他所受到的待遇。

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'pentid] !

"	Oh	,	if	he	had	only	repented	!
"	哦	,	如果	他	有	仅有的	悔改	!

“唉，如果他能忏悔就好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

"	cried	the	boys	with	a	shudder	,	as	they	listened	.
"	哭	这	男孩们	和	一个	不寒而栗	,	作为	他们	听着	.

“男孩们听着，浑身颤抖地叫道。”

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kæsk]

The	rainy	season	had	been	over	for	weeks	and	again	the	water	in	the	casks
这	下雨	季节	有	到过	超过	为了	周	和	再次	这	水	在	这	酒桶

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] .

was	running	short	.
曾是	跑步	短的	.

雨季已经结束好几周了，水桶里的水又快用完了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wʌt] [ðen] ? — [men] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

When	it	was	gone	,	what	then	?	—	Men	looked	death	in	the	face	and	prepared
什么时候	它	曾是	已消失	,	什么	然后	?	—	男人	看起来	死亡	在	这	脸	和	准备

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

当它消失之后，又该怎么办？——人们直面死亡，并为此做好准备。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['berli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [left] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [nɑ:t] [mɔ:r]

Of	the	crew	barely	a	dozen	were	left	;	and	of	the	Chinamen	not	more
的	这	全体人员	仅仅	一个	打	是	左边	;	和	的	这	中国人	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

than	fifty	,
比	五十	,

船员中只剩下不到十二人；中国人中也只剩下不到五十人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['skɜːrvi] .

and	all	of	them	were	suffering	from	scurvy	.
和	全部	的	他们	是	痛苦	从	坏血病	.

他们都患有坏血病。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['goʊsts] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [naʊ] [stɪl]

They	wandered	about	looking	more	like	ghosts	than	human	beings	,	and	now	still
他们	漫步	关于	寻找	更多的	喜欢	鬼魂	比	人类	生物	,	和	现在	仍然

[ə'nʌðər] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

another	danger	threatened	.
其他	危险	威胁	.

他们四处游荡，看起来更像鬼魂而不是人类，而现在又出现了另一种危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

For	a	long	time	they	had	noticed	that	the	cannibals	were	preparing	to
为了	一个	长的	时间	他们	有	注意到	那	这	食人族	是	准备	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

他们早就注意到食人族正在准备攻击他们。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [duː] [fɔːl] [ə'pɑːn]

"	How	shall	we	protect	ourselves	?	"	asked	the	Captain	;	"	if	they	really	do	fall	upon
"	如何	将	我们	保护	我们自己	?	"	问	这	队长	;	"	如果	他们	真的	做	落下	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们该如何保护自己？”船长问道，“如果他们真的向我们进攻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

we	are	lost	.
我们	是	丢失的	.

我们迷路了。

['wɪli] [goʊ][hæv; həv] [pɛpoʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Willy	go	have	Peppo	tell	his	people	who	have	not	been	baptized	that	it
威利	去	有	佩波	告诉	他的	人们	WHO	有	不是	到过	受洗	那	它

[ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

is	high	time	that	they	attend	to	the	matter	,
是	高的	时间	那	他们	出席	到	这	事情	,

威利让佩波去告诉那些还没有受洗的人们，他们是时候该认真对待这件事了。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ðə; ði][mæst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kænəbəlz]

and	then	climb	the	mast	to	see	if	you	can	make	out	what	the	cannibals
和	然后	爬	这	桅杆	到	看	如果	你	能	制作	出去	什么	这	食人族

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

然后爬上桅杆，看看能不能看清食人族在做什么。

[wiː; wi] [wɪl] [sel] ['aʊər; ɑːr]['haɪdz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	will	sell	our	hides	as	dearly	as	possible	.
我们	将要	卖	我们的	隐藏	作为	亲爱的	作为	可能的	.

我们将尽可能高价出售我们的兽皮。

" ['wɪli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɛpoʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][mæst] ,

"	Willy	delivered	the	message	to	Peppo	,	and	climbed	the	mast	,
"	威利	发表	这	信息	到	佩波	,	和	攀登	这	桅杆	,

威利把消息告诉了佩波，然后爬上了桅杆。

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]

which	after	the	destruction	of	the	wreck	had	been	put	up	on	the	shore	as
哪个	后	这	破坏	的	这	破坏	有	到过	放	向上	在	这	支撑	作为

[ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

a	place	from	which	to	keep	a	lookout	for	passing	vessels	rather	than	to
一个	地方	从	哪个	到	保持	一个	瞭望台	为了	通过	船只	相当	比	到

[spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['nebəz] ['ɑːpəzɪt] .

spy	on	the	neighbors	opposite	.
间谍	在	这	邻居	对面的	.

沉船损毁后，它被安置在岸边，作为监视过往船只的瞭望点，而不是用来窥探对面邻居的。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði]

The	sailors	were	so	sick	and	weak	that	none	of	them	could	climb	the
这	水手们	是	所以	生病的	和	虚弱的	那	没有任何	的	他们	可以	爬	这

[mæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,

mast	to	the	crow's	nest	,
桅杆	到	这	乌鸦的	巢	,

水手们病弱不堪，没有一个人能爬上桅杆到瞭望台上去。

[soʊ][ðə; ði][tæsk] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

so	the	task	always	devolved	on	the	two	boys	,
所以	这	任务	总是	下放	在	这	二	男孩们	,

所以这项任务总是落到那两个男孩身上。

[huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [miːt] , [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [ə'tækt]

who	though	they	had	eaten	of	the	salt	meat	,	had	not	as	yet	been	attacked
WHO	尽管	他们	有	吃	的	这	盐	肉	,	有	不是	作为	然而	到过	遭到攻击

[wɪð; wɪθ] ['skɜːrvi] .

with	scurvy	.
和	坏血病	.

虽然他们吃过咸肉，但还没有患上坏血病。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['wɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː]

This	time	instead	of	watching	the	sea	Willy	gave	his	attention	to	the	natives	who
这	时间	反而	的	观看	这	海	威利	给予	他的	注意力	到	这	本地人	WHO

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] [meɪk]

had	built	a	raft	and	were	manning	it	to	cross	the	inlet	and	make
有	建造	一个	筏	和	是	曼宁	它	到	叉	这	进口	和	制作

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

这一次，威利没有像往常那样看着大海，而是把注意力转移到了建造了木筏并正在操纵木筏渡过海湾准备发动进攻的土著居民身上。

['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]

After	reporting	what	he	saw	his	uncle	called	to	him	to	come	down	and
后	报道	什么	他	锯	他的	叔叔	称为	到	他	到	来	向下	和

[help] ['bæptaɪz][ðə; ði] ['tʃainəmən] .

help	baptize	the	Chinamen	.
帮助	施洗	这	中国人	.

他向叔叔汇报了所见所闻后，叔叔叫他下来帮忙给华人施洗。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] ['siːwərd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ]

Just	then	the	boy	glanced	seaward	and	to	his	surprise	discovered	a	ship	lying
只是	然后	这	男生	瞥了一眼	向海	和	到	他的	惊喜	发现	一个	船	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

at	anchor	not	a	mile	away	.
在	锚	不是	一个	英里	离开	.

就在这时，男孩向海面望去，惊讶地发现不到一英里外停泊着一艘船。

" ['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] !
" Holy guardian angel !
" 圣 监护人 天使 !

“神圣的守护天使！”

['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
Blessed Mother of God !
蒙福 母亲 的 上帝 !

天主之母!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][dʒɔɪ] .
" he cried in joy .
" 他 哭 在 喜悦 .

他喜极而泣。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" A ship !
" 一个 船 !

“一艘船！”

[ə; eɪ] [ʃɪp] !
a ship !
一个 船 !

一艘船!

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] !
A ship in sight !
一个 船 在 视线 !

一艘船出现在视野中!

[ʃɪp] — [ə'hɔɪ] !
Ship — ahoy !
船 — 嘿! !

船——起航!

[weɪt] , [weɪt] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Wait , wait , they're coming !
等待 , 等待 , 它们是 未来 !

等等，等等，他们来了!

[ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] !
They're launching a small boat !
它们是 发射 一个 小的 船 !

他们要下水一艘小船!

" ['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Willy was so excited that he did not know what he was saying ,
" 威利 曾是 所以 兴奋的 那 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 ,

威利太兴奋了，以至于他都不知道自己在说什么。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]
as he slid down the mast and ran for the shore followed by all his
作为 他 滑行 向下 这 桅杆 和 跑 为了 这 支撑 随后 经过 全部 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他顺着桅杆滑下来，向岸边跑去，他的所有同伴都跟在他后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

It	was	really	true	that	a	ship	was	at	anchor	but	a	short	distance	away
它	曾是	真的	真的	那	一个	船	曾是	在	锚	但	一个	短的	距离	离开

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːdɪd] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

and	that	the	needed	help	was	at	hand	,
和	那	这	需要	帮助	曾是	在	手	,

确实有一艘船停泊在不远处，而且所需的帮助也近在咫尺。

[fɔːr; fər] , " [wen] [niːd] [ɪz] ['gretɪst] ['gɑːdz] [help] [ɪz] ['nɪrəst] .

for	,	"	When	need	is	greatest	God's	help	is	nearest	.
为了	,	"	什么时候	需要	是	最	神的	帮助	是	最近的	.

因为，“在最需要的时候，神的帮助最近。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ræft] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænəbəlz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd] ,

"	Just	as	the	first	raft	loaded	with	cannibals	attempted	to	land	,
"	只是	作为	这	第一的	筏	已加载	和	食人族	尝试过	到	土地	,

“就在第一艘满载食人族的木筏试图登陆时，

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl]

a	boat	with	Tommy	Green	at	the	helm	appeared	in	the	opening	of	the	coral
一个	船	和	汤米	绿色的	在	这	舵	出现	在	这	开幕	的	这	珊瑚

[riːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [sə'faist] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

reef	and	a	half	dozen	shots	sufficed	to	frighten	away	the	enemy	.
礁	和	一个	一半	打	镜头	足够了	到	吓唬	离开	这	敌人	.

汤米·格林掌舵的一艘小船出现在珊瑚礁的入口处，六七枪就足以吓跑敌人。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['wɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

A	moment	or	two	later	Willy	was	in	the	arms	of	his	old	friend	.
一个	片刻	或者	二	之后	威利	曾是	在	这	武器	的	他的	老的	朋友	.

片刻之后，威利就投入了老朋友的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn]

It	did	not	take	long	for	the	men	who	had	survived	the	horrors	of	life	on
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	男人	WHO	有	幸存下来	这	恐怖	的	生活	在

[ðə; ði]['kɔːrəl] [riːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] " [ðə; ði] [saʊθ] [stɑːr] .

the	coral	reef	to	make	their	way	to	"	The	South	Star	.
这	珊瑚	礁	到	制作	他们的	方式	到	"	这	南	星星	.

从珊瑚礁的恐怖生活中幸存下来的人们很快就抵达了“南星号”。

" [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmi] ['griːnz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [siː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ?

"	What	had	been	Tommy	Green's	experiences	at	sea	in	an	open	boat	?
"	什么	有	到过	汤米	青菜	经历	在	海	在	一个	打开	船	?

汤米·格林在海上乘坐敞篷小艇的经历是怎样的?

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ə; eɪ][kɑːm] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][θɜːrst] ,

He	told	of	storms	,	a	calm	,	hunger	,	and	thirst	,
他	讲述	的	暴风雨	,	一个	冷静的	,	饥饿	,	和	口渴	,

他讲述了暴风雨、平静、饥饿和口渴，

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,

and	how	more	than	once	he	and	his	companions	were	in	utter	despair	,
和	如何	更多的	比	一次	他	和	他的	同伴	是	在	说出	绝望	,

他和他的同伴不止一次陷入彻底的绝望之中，

[bʌt; bət]['evər][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['gretɪst] ['traɪəl] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] " ['ʃʊrli]

but	ever	to	their	minds	in	the	hour	of	greatest	trial	came	the	thought	"	Surely
但	曾经	到	他们的	思想	在	这	小时	的	最	审判	来了	这	想法	"	一定

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt]['dezərt] [juː 'es] . "

the	guardian	angels	of	those	two	innocent	boys	will	not	desert	us	.	"
这	监护人	天使	的	那些	二	清白的	男孩们	将要	不是	沙漠	我们	.	"

但在最艰难的时刻，他们心中始终萦绕着这样一个念头：“这两个无辜男孩的守护天使一定不会抛弃我们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , " [sed] ['tɑːmi] ,

"	And	they	have	not	,	"	said	Tommy	,
"	和	他们	有	不是	,	"	说	汤米	,

“但他们并没有，”汤米说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [juː 'es][məʊst] .

"	for	they	have	brought	us	to	you	now	when	you	needed	us	most	.
"	为了	他们	有	带来	我们	到	你	现在	什么时候	你	需要	我们	最多	.

“因为他们把我们带到了你们身边，而你们现在最需要我们。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Is	that	not	true	,	my	children	.
是	那	不是	真的	,	我的	孩子们	.

难道不是这样吗，孩子们?

" [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'fɔːr] " [ðə; ði]

"	With	good	care	and	treatment	the	most	of	the	sick	recovered	before	"	The
"	和	好的	关心	和	治疗	这	最多	的	这	生病的	恢复	前	"	这

[saʊθ] [stɑːr] " [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['hɔŋkɔŋ] .

South	Star	"	put	into	the	harbor	of	Hongkong	.
南	星星	"	放	进入	这	港口	的	香港	.

“在良好的照料和治疗下，大多数病人在‘南星号’驶入香港港口之前就康复了。”

[ɑːn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['wɪliz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ə; eɪ]

On	disembarking	at	Willy's	request	the	Captain	gave	each	of	the	Chinamen	a
在	下船	在	威利的	要求	这	队长	给予	每个	的	这	中国人	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] ,

sum	of	gold	,
和	的	金子	,

应威利的要求，船长下船后给了每个中国人一笔黄金。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

which	to	them	seemed	a	great	fortune	.
哪个	到	他们	似乎	一个	伟大的	财富	.

对他们来说，这简直是一笔巨大的财富。

- ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sed] ,

Lihoa	thanking	the	Captain	for	himself	and	his	people	said	,
-	谢谢	这	队长	为了	他自己	和	他的	人们	说	,

利霍亚感谢船长，并代表他和他的人民说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['treʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	This	is	not	the	real	treasure	which	we	have	brought	home	with	us	;
"	这	是	不是	这	真实的	宝藏	哪个	我们	有	带来	家	和	我们	;

“这并不是我们带回家的真正宝藏；

['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['treʒər] [ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

our	real	treasure	is	the	true	religion	.
我们的	真实的	宝藏	是	这	真的	宗教	.

我们真正的财富是真正的宗教。

" [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [wer] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Full	of	joy	they	went	back	to	their	little	hamlet	where	they	told	of	their
"	满的	的	喜悦	他们	去	后退	到	他们的	小的	村庄	在哪里	他们	讲述	的	他们的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [suːn] [kən'vɜːrtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

experiences	and	soon	converted	many	of	their	people	to	the	Christian	faith	.
经历	和	很快	转换	许多	的	他们的	人们	到	这	基督教	信仰	.

他们满怀喜悦地回到自己的小村庄，讲述了自己的经历，很快就使许多村民皈依了基督教信仰。

[stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlət][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Still	greater	than	the	rejoicing	in	the	little	hamlet	was	that	at	the	College	of
仍然	更大的	比	这	欢欣鼓舞	在	这	小的	村庄	曾是	那	在	这	大学	的

[ðə; ði]['hoʊli] ['seɪvjər] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [bɔɪz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

the	Holy	Saviour	when	the	shipwrecked	boys	put	in	their	appearance	.
这	圣	救主	什么时候	这	遭遇海难	男孩们	放	在	他们的	外貌	.

比小村庄里的欢呼声还要大的，是当遇难的男孩们出现在圣救世主学院时，那里的人们所感受到的喜悦。

['brʌðər] [oʊnu:fri:oʊ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [wen]

Brother	Onufrio	shed	tears	of	joy	and	Father	Somazzo	was	deeply	moved	when
兄弟	奥努弗里奥	棚	眼泪	的	喜悦	和	父亲	-	曾是	深	已搬	什么时候

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] .

told	of	the	sufferings	endured	on	the	coral	reef	.
讲述	的	这	苦难	忍受	在	这	珊瑚	礁	.

奥努弗里奥修士喜极而泣，索马佐神父得知珊瑚礁上人们遭受的苦难后深受感动。

" [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	God	has	done	all	things	for	the	best	,	"	he	said	,
"	上帝	有	完毕	全部	事物	为了	这	最好的	,	"	他	说	,

他说：“上帝所做的一切都是为了我们好。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][jʊr; jər]['aʊər] [ʌv; əv]

"	and	His	guardian	angels	watched	over	you	,	my	children	,	in	your	hour	of
"	和	他的	监护人	天使	观看	超过	你	,	我的	孩子们	,	在	你的	小时	的

['gretɪst] [ni:d] .

greatest	need	.
最	需要	.

“在你们最需要帮助的时候，祂的守护天使们守护着你们，我的孩子们。”

" [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

"	When	the	excitement	attendant	upon	the	arrival	of	the	sufferers	had	somewhat
"	什么时候	这	激动	服务员	之上	这	到达	的	这	受害者	有	有些

[daɪd] [daʊn] ['tɑ:mi] [gri:n] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [leɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

died	down	Tommy	Green	asked	to	be	received	as	lay	brother	in	the	congregation
死亡	向下	汤米	绿色的	问	到	是	已收到	作为	躺	兄弟	在	这	会众

[ʌv; əv] ['mɪʃənərz] ,

of	missioners	,
的	传教士	,

“当受难者到来带来的兴奋情绪稍稍平息后，汤米·格林请求加入传教士团体，成为一名修士。”

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

in	accordance	with	a	solemn	vow	he	made	on	the	night	of	the	shipwreck	.
在	根据	和	一个	庄严	发誓	他	制成	在	这	夜晚	的	这	海难	.

这是他履行在海难当晚所立下的庄严誓言。

['kæptɪn] [braʊn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Captain	Brown	showed	a	desire	to	follow	his	example	,
队长	棕色的	显示	一个	欲望	到	跟随	他的	例子	,

布朗上尉表现出想要效仿他的意愿。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [tʊk] [ðə; ði] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] ,

but	God	in	His	mercy	took	the	deed	for	the	word	,
但	上帝	在	他的	怜悯	采取	这	契据	为了	这	单词	,

但上帝出于怜悯，以行动代替了言语。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

calling	the	repentant	man	to	Him	within	a	few	months	.
呼叫	这	悔改的	男人	到	他	之内	一个	很少	几个月	.

几个月内，祂就呼召悔改的人归向祂。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	**two**	**boys**	**continued**	**their**	**studies**	**in**	**the**	**College**	**.**
这	二	男孩们	持续	他们的	研究	在	这	大学	.

这两个男孩继续在学院深造。

[pɛpoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃənər] ,

Peppo	**became**	**a**	**missioner**	**,**
佩波	成为	一个	传教士	,

佩波成为了一名传教士，

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	**is**	**perhaps**	**this**	**very**	**day**	**carrying**	**on**	**his**	**blessed**	**work**	**among**	**his**	**people**	**.**
和	是	也许	这	非常	天	携带	在	他的	蒙福	工作	之中	他的	人们	.

或许就在今天，他仍在他的人民中间继续着他神圣的事业。

['wɪli] [meɪd] [lɔː] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

Willy	**made**	**law**	**his**	**life**	**work**	**and**	**had**	**an**	**honorable**	**career**	**in**	**his**	**chosen**	**profession**	**.**
威利	制成	法律	他的	生活	工作	和	有	一个	光荣的	职业	在	他的	选定	职业	.

威利将法律作为他毕生的事业，并在他选择的职业中取得了令人尊敬的成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神